# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 我们的小宝贝自己的图画书，(our Little Tot's Own Book Of Pretty ) 000001

2. 我们的小宝贝自己的图画书，(our Little Tot's Own Book Of Pretty ) 000002

3. 我们的小宝贝自己的图画书，(our Little Tot's Own Book Of Pretty ) 000003

4. 我们的小宝贝自己的图画书，(our Little Tot's Own Book Of Pretty ) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 我们的小宝贝自己的图画书，(Our Little Tot's Own Book of Pretty )


['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɒts] [əʊn] [bʊk]
**OUR** **LITTLE** **TOT'S** **OWN** **BOOK**
我们的 小的 幼儿 自己的 书

我们的小宝贝自己的书

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['prɪti] ['pɪktʃəz] , ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [raɪmz] [ænd; ənd]['dʒɪŋglz] .
**Pretty** **Pictures** **,** **Charming** **Stories** **,** **and** **Pleasing** **Rhymes** **and** **Jingles** **.**
漂亮的 图片 , 迷人 故事 , 和 令人愉悦 韵律 和 广告歌 .

精美的图片、动人的故事、悦耳的韵律和歌谣。

[njuː] [jɔːk] :
**NEW** **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[hɜːst] & ['kʌmpəni] ,
**HURST** **&** **COMPANY** **,**
赫斯特 & 公司 ,

赫斯特公司

['pʌblɪʃəz] .
**PUBLISHERS** **.**
出版商 .

出版商。

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright** **,** **1912**
版权 , -

版权所有，1912年

— [baɪ] —
**—** **BY** **—**
— 经过 —

-经过-

[hɜːst] & ['kʌmpəni]
**HURST** **&** **COMPANY**
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
**“** **HOW** **MAMA** **USED** **TO** **PLAY** **.**
“ 如何 妈妈 用过的 到 玩 .

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɒn] [æn; ən] [əʊld]
**”** **There** **was** **once** **a** **very** **happy** **little** **girl** **who** **spent** **her** **childhood** **on** **an** **old**
” 那里 曾是 一次 一个 非常 快乐的 小的 女孩 WHO 花费 她 童年 在 一个 老的
[griːn] [fɑːm] .
**green** **farm** **.**
绿色的 农场 .

从前有一个非常快乐的小女孩，她在古老的绿色农场里度过了她的童年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

| She | had | a | little | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 小的 | 姐姐 | , |

她有个妹妹，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'zes] [tɒɪz] [frɒm; frəm]

| and | these | two | children | never | knew | what | it | was | to | possess | toys | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 二 | 孩子们 | 绝不 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 到 | 具有 | 玩具 | 从 |

[ðə; ði] [stɔːz] ,

| the | stores | , |
|---|---|---|
| 这 | 商店 | , |

这两个孩子从未体验过从商店买玩具的滋味。

[bʌt; bət] [pleɪd] , [pleɪd] , [pleɪd] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [dɑːk] ,

| but | played | , | played | , | played | from | dawn | till | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玩 | , | 玩 | , | 玩 | 从 | 黎明 | 直到 | 黑暗的 | , |

但是他从早到晚都在玩，玩，玩。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɒn] [ðæt] [griːn] ['fɑːmsted] .

| just | in | the | play | - | places | they | found | on | that | green | farmstead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 玩 | - | 地方 | 他们 | 成立 | 在 | 那 | 绿色的 | 农场 | . |

就在他们在那片绿色农舍里找到的游乐场所里。

[ai][səʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['tʃɪldrən] “ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ” — [fɔː(r); fə(r)][ai]

| I | so | often | have | to | tell | my | children | “ | how | mama | used | to | play | ” | — | for | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 经常 | 有 | 到 | 告诉 | 我的 | 孩子们 | “ | 如何 | 妈妈 | 用过的 | 到 | 玩 | ” | — | 为了 | 我 |

[wɒz; wəz] [ðæt] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːl] — [ðæt] [ai] [θɪŋk] ['ʌðə(r)] “ ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ” [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz]

| was | that | very | happy | little | girl | — | that | I | think | other | “ | little | women | ” | of | these | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 非常 | 快乐的 | 小的 | 女孩 | — | 那 | 我 | 思考 | 其他 | “ | 小的 | 女性 | ” | 的 | 这些 | 天 |

[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [dɪə(r)][əʊld]['sɪmp(ə)l] [pleɪ] - [taɪmz] .

| will | enjoy | knowing | about | those | dear | old | simple | play | - | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 享受 | 会心 | 关于 | 那些 | 亲爱的 | 老的 | 简单的 | 玩 | - | 时代 | . |

我经常要跟我的孩子们讲“妈妈以前是怎么玩的”——因为我就是那个非常快乐的小女孩——我想现在的其他“小女人”也会很乐意了解那些美好的、简单的玩耍时光。

[ai] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stʌmp] - [haʊs] .

| I | . | — | THE | LITTLE | STUMP | - | HOUSE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | — | 这 | 小的 | 树桩 | - | 房子 | . |

一、——小树桩屋。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][pet] [ 'pleihaus ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [stʌmp] , [aʊt][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

| One | of | my | pet | playhouses | was | an | old | stump | , | out | in | the | pasture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 宠物 | 游戏屋 | 曾是 | 一个 | 老的 | 树桩 | , | 出去 | 在 | 这 | 牧场 | . |

我最喜欢的玩具屋之一是牧场里的一个老树桩。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [əʊld] [stʌmp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| Such | a | dear | , | old | stump | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 亲爱的 | , | 老的 | 树桩 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

虽然它曾经是一截可爱的老树桩，

[ænd; ənd][səʊ] [lɑːdʒ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [maɪ] [ɑːmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [wei] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

| and | so | large | I | could | not | put | my | arms | more | than | half | way | round | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 大的 | 我 | 可以 | 不是 | 放 | 我的 | 武器 | 更多的 | 比 | 一半 | 方式 | 圆形的 | 它 | ! |

它太大了，我的双臂都无法环抱它一半以上！

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [beə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

| Some | of | its | roots | were | partly | bare | of | earth | for | quite | a | little | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 它是 | 根 | 是 | 部分 | 裸 | 的 | 地球 | 为了 | 相当 | 一个 | 小的 | 距离 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] ,

| from | the | stump | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 树桩 | , |

从树桩算起，它的一些根系有相当长的一段距离都裸露在外。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðiːz] [ru:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [gri:n] ['velvəti] [mɒs] ['kʊʃnz] .

| and | between | these | roots | were | great | green | velvety | moss | cushions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 这些 | 根 | 是 | 伟大的 | 绿色的 | 天鹅绒般的 | 苔藓 | 靠垫 | . |

在这些根系之间，长满了柔软的绿色苔藓垫。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [mɒs] ['kʊʃ(ə)n] ,

| On | the | side | , | above | the | largest | moss | cushion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | , | 多于 | 这 | 最大 | 苔藓 | 软垫 | , |

在侧面，最大的苔藓垫上方，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌmp] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] .

| was | a | little | shelf | where | a | bit | of | the | stump | had | fallen | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 架子 | 在哪里 | 一个 | 少量 | 的 | 这 | 树桩 | 有 | 倒下 | 离开 | . |

树桩的一部分脱落后，留下了一个小小的平台。

[ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [brɑ:s] ['kændlstɪk] .

| On | this | little | shelf | I | used | to | place | a | little | old | brass | candlestick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 架子 | 我 | 用过的 | 到 | 地方 | 一个 | 小的 | 老的 | 黄铜 | 烛台 | . |

我以前在这个小架子上放一个老式的小黄铜烛台。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌmp] [wɒz; wəz] [maɪ] ['pɑ:lə(r)] .

| I | used | to | play | that | that | part | of | the | stump | was | my | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 玩 | 那 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 树桩 | 曾是 | 我的 | 客厅 | . |

我以前常说，树桩的那部分是我的客厅。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nekst] [mɒs] ['kʊʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃelvz] [weə(r)] [aɪ] [leɪd] ['pi:sɪz]

| Above | the | next | moss | cushion | were | a | number | of | shelves | where | I | laid | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 下一个 | 苔藓 | 软垫 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 货架 | 在哪里 | 我 | 铺设 | 件 |

[ɒv; əv] [dɑ:k] - [blu:] ['brəʊkən] ['tʃaɪnə] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [kli:n] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] .

| of | dark | - | blue | broken | china | I | had | found | and | washed | clean | in | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 黑暗的 | - | 蓝色的 | 破碎的 | 中国 | 我 | 有 | 成立 | 和 | 洗过 | 干净的 | 在 | 这 | 溪 | . |

下一块苔藓垫上方是一些架子，我把在小溪里找到并洗干净的深蓝色碎瓷片放在架子上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

| That | was | my | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 我的 | 用餐 | - | 房间 | . |

那是我的餐厅。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pʌfi] [mɒs] [bedz]

| There | were | two | or | three | little | bedrooms | where | the | puffy | moss | beds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 小的 | 卧室 | 在哪里 | 这 | 蓬松 | 苔藓 | 床 |

[wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [daʊn] .

| were | as | soft | as | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 柔软的 | 作为 | 向下 | . |

有两三间小卧室，里面铺着蓬松的苔藓床，柔软得像羽绒一样。

[maɪ] [ræg] ['dɒli] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [næp] [ɒn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [bedz] ,

| My | rag | dolly | had | many | a | nap | on | those | little | green | beds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 抹布 | 多莉 | 有 | 许多 | 一个 | 午睡 | 在 | 那些 | 小的 | 绿色的 | 床 | , |

我的布娃娃在那些绿色小床上睡过很多次午觉了。

[ɔ:l] ['wɔ:mli] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [bɪg] [swi:t] - ['smelɪŋ] [fɜ:rnz] .

| all | warmly | covered | up | with | big | sweet | - | smelling | ferns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 热情地 | 涵盖 | 向上 | 和 | 大的 | 甜的 | - | 闻起来 | 蕨类植物 | . |

都被散发着甜香的大蕨类植物温暖地覆盖着。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !

| Then | there | was | the | kitchen | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 这 | 厨房 | ! |

然后就是厨房了！

['hɑːdli] ['eni] [mɒs] [gruː] [ðeə(r)] .

| **Hardly** | **any** | **moss** | **grew** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何 | 苔藓 | 生长 | 那里 | . |

那里几乎没有苔藓生长。

[ai] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['peb(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] , [waɪt]

| **I** | **brought** | **little** | **white** | **pebbles** | **from** | **the** | **brook** | **,** | **and** | **made** | **a** | **pretty** | **,** | **white** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 小的 | 白色的 | 鹅卵石 | 从 | 这 | 溪 | , | 和 | 制成 | 一个 | 漂亮的 | , | 白色的 |

[flɔː(r)] .

| **floor** | **.** |
|---|---|
| 地面 | . |

我从溪里捡来一些白色的小鹅卵石，铺成了一个漂亮的白色地面。

['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌmp] [ə'bʌv] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔː(r)] , [ai] [drəʊv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [neɪl] .

| **Into** | **the** | **side** | **of** | **the** | **stump** | **above** | **this** | **shining** | **floor** | **,** | **I** | **drove** | **a** | **large** | **nail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 边 | 的 | 这 | 树桩 | 多于 | 这 | 灼灼 | 地面 | , | 我 | 驾驶 | 一个 | 大的 | 指甲 | . |

我在闪亮的地板上方树桩的侧面钉入了一颗大钉子。

[ɒn] [ðɪs] [neɪl] [hʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [pæn] [ænd; ənd] ['aɪən] [spuːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [mɪks] [ʌp]

| **On** | **this** | **nail** | **hung** | **the** | **little** | **tin** | **pan** | **and** | **iron** | **spoon** | **with** | **which** | **I** | **used** | **to** | **mix** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 指甲 | 悬挂 | 这 | 小的 | 锡 | 平底锅 | 和 | 铁 | 勺子 | 和 | 哪个 | 我 | 用过的 | 到 | 混合 | 向上 |

[maɪ] [mʌd] [paɪz] .

| **my** | **mud** | **pies** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我的 | 泥 | 馅饼 | . |

这个钉子上挂着我用来搅拌泥巴派的小锡盘和铁勺。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stʌmp] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪn] ,

| **My** | **sister** | **had** | **a** | **stump** | **much** | **like** | **mine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 有 | 一个 | 树桩 | 很多 | 喜欢 | 矿 | , |

我姐姐的残肢跟我的很像。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [faɪn] [taɪmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [stʌmp] - ['haʊzɪz] [juːst]

| **and** | **such** | **fine** | **times** | **as** | **the** | **owners** | **of** | **those** | **two** | **little** | **stump** | **-** | **houses** | **used** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 美好的 | 时代 | 作为 | 这 | 所有者 | 的 | 那些 | 二 | 小的 | 树桩 | - | 房屋 | 用过的 |

[tuː; tə] [hæv; həv] [tə'geðə(r)] ,

| **to** | **have** | **together** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一起 | , |

以及那两间简陋小木屋的主人曾经一起度过的美好时光，

['əʊnli] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

| **only** | **little** | **children** | **know** | **anything** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 小的 | 孩子们 | 知道 | 任何事物 | 关于 | . |

只有小孩子才知道这些。

- [viː] . [waɪt] .

| **Percia** | **V** | **.** | **White** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | V | . | 白色的 | . |

珀西亚·V·怀特。

[ðə; ði] [stʌmp] [pleɪ] - [haʊs] .

| **THE** | **STUMP** | **PLAY** | **-** | **HOUSE** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树桩 | 玩 | - | 房子 | . |

树桩剧场。

[ðə; ði] ['stəʊlən] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

| **THE** | **STOLEN** | **LITTLE** | **ONE** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 被盗 | 小的 | 一 | . |

被偷走的小家伙。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

| **A** | **TRUE** | **STORY** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 真的 | 故事 | . |

真实故事。

[tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [went] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

| Two | little | girls | went | shopping | with | their | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 女孩们 | 去 | 购物 | 和 | 他们的 | 妈妈 | . |

两个小女孩和妈妈一起去购物。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] , ['dʒuːli] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] .

| While | she | was | at | the | end | of | the | store | , | Julie | , | the | youngest | , | ran | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 店铺 | , | 朱莉 | , | 这 | 最小的 | , | 跑 | 到 | 这 | 门 | . |

当她走到商店尽头时，最小的朱莉跑向了门口。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['dʒuːliz]['sɪstə(r)] ['mæti] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| Her | mother | was | too | busy | to | notice | her | , | but | Julie's | sister | Mattie | was | watching | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 注意 | 她 | , | 但 | 朱莉的 | 姐姐 | 马蒂 | 曾是 | 观看 | 她 | . |

她妈妈太忙了，没注意到她，但朱莉的妹妹玛蒂一直在看着她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] [pɑːs][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ʌp]['lɪt(ə)l]['dʒuːli] .

| She | saw | a | tall | woman | pass | the | door | , | and | snatch | up | little | Julie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 高的 | 女士 | 经过 | 这 | 门 | , | 和 | 抢夺 | 向上 | 小的 | 朱莉 | . |

她看到一个高个女人从门口经过，一把抱走了小朱莉。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['mæti] [ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

| Without | a | word | to | her | mother | , | Mattie | ran | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 到 | 她 | 母亲 | , | 马蒂 | 跑 | 后 | 他们 | . |

马蒂一句话也没跟妈妈说，就追了上去。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| Away | they | went | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 去 | 向下 | 这 | 街道 | . |

他们沿着街道走了。

[ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ˌaʊt'rʌn] ['mæti] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

| The | woman | would | soon | have | outrun | Mattie | , | but | her | screams | attracted | the | attention | of | a | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 会 | 很快 | 有 | 超越 | 马蒂 | , | 但 | 她 | 尖叫 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 一个 | 警察 | . |

那名女子很快就能甩掉马蒂，但她的尖叫声引起了一名警察的注意。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [tuː] .

| He | followed | too | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 也 | . |

他也跟着去了。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['wʊmən][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['selə(r)] .

| They | came | up | with | the | woman | as | she | was | darting | into | a | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 向上 | 和 | 这 | 女士 | 作为 | 她 | 曾是 | 飞镖 | 进入 | 一个 | 地窖 | . |

他们找到那名女子时，她正迅速跑进地窖。

['mæti] [təʊld][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ðæt][ðə; ði][bæd]['wʊmən][hæd; həd]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['dʒuːli] .

| Mattie | told | the | policeman | that | the | bad | woman | had | stolen | her | sister | Julie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马蒂 | 讲述 | 这 | 警察 | 那 | 这 | 坏的 | 女士 | 有 | 被盗 | 她 | 姐姐 | 朱莉 | . |

马蒂告诉警察，那个坏女人偷走了她的妹妹朱莉。

[hiː; hi] [suːn] [tʊk] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [həʊm] .

| He | soon | took | both | children | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 采取 | 两个都 | 孩子们 | 家 | . |

他很快把两个孩子都带回了家。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [preɪzd] ['mæti] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

| **Their** | **mother** | **was** | **overjoyed** | **to** | **see** | **them** | **,** | **and** | **praised** | **Mattie** | **for** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 曾是 | 欣喜若狂 | 到 | 看 | 他们 | , | 和 | 赞扬 | 马蒂 | 为了 | 存在 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| **such** | **a** | **brave** | **little** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 勇敢的 | 小的 | 女孩 | . |

他们的母亲见到他们非常高兴，并称赞玛蒂是个勇敢的小女孩。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][let]['dʒuːli][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ə'gen] ,

| **She** | **never** | **let** | **Julie** | **go** | **out** | **of** | **her** | **sight** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 让 | 朱莉 | 去 | 出去 | 的 | 她 | 视线 | 再次 | , |

她再也没让朱莉离开过她的视线。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] .

| **when** | **she** | **took** | **her** | **out** | **on** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 采取 | 她 | 出去 | 在 | 这 | 街道 | . |

当她把她带到街上时。

[pɪŋk] ['hʌntə(r)] .

| **PINK** | **HUNTER** | **.** |
|---|---|---|
| 粉色的 | 猎人 | . |

粉红猎人。

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

| **“** | **HOW** | **MAMA** | **USED** | **TO** | **PLAY** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 妈妈 | 用过的 | 到 | 玩 | . |

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [ˌaɪ 'aɪ] . - [ðə; ðɪ][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] .

| **”** | **II** | **.** | **-** | **THE** | **OLD** | **APPLE** | **-** | **TREE** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 二 | . | - | 这 | 老的 | 苹果 | - | 树 | . |

“二、老苹果树。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊldɪst] [triː] [ɪn]

| **There** | **was** | **an** | **old** | **apple** | **-** | **tree** | **in** | **the** | **orchard** | **that** | **was** | **the** | **oldest** | **tree** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 苹果 | - | 树 | 在 | 这 | 果园 | 那 | 曾是 | 这 | 最老 | 树 | 在 |

[ðə; ðɪ] [taʊn] .

| **the** | **town** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | . |

果园里有一棵老苹果树，是镇上最古老的树。

[ˌaɪ 'tiː][ ˌəuvə'tɔp, 'əuvətɔp ][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [braʊn]

| **It** | **overtopped** | **the** | **house** | **,** | **and** | **the** | **trunk** | **was** | **very** | **big** | **and** | **brown** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 被淹没 | 这 | 房子 | , | 和 | 这 | 树干 | 曾是 | 非常 | 大的 | 和 | 棕色的 |

[ænd; ənd] [rʌf] ;

| **and** | **rough** | **;** |
|---|---|---|
| 和 | 粗糙的 | ; |

它高过房子，树干又大又棕又粗糙；

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ðɪ] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][faɪn] [griːn] [liːvz] , [æz; əz][sɒft][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][sɪlk] ,

| **but** | **O** | **,** | **the** | **millions** | **of** | **fine** | **green** | **leaves** | **,** | **as** | **soft** | **and** | **smooth** | **as** | **silk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | , | 这 | 百万 | 的 | 美好的 | 绿色的 | 树叶 | , | 作为 | 柔软的 | 和 | 光滑的 | 作为 | 丝绸 | , |

但是，哦，那数百万片细嫩的绿叶，柔软光滑如丝绸，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][held] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [eə(r)] !

| **that** | **it** | **held** | **up** | **in** | **the** | **summer** | **air** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 握住 | 向上 | 在 | 这 | 夏天 | 空气 | ! |

它竟然经受住了夏日的酷暑！

[ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] ,

| **In** | **the** | **spring** | **it** | **was** | **gay** | **with** | **pink** | **and** | **white** | **blossoms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 它 | 曾是 | 同性恋 | 和 | 粉色的 | 和 | 白色的 | 花朵 | , |

春天的时候，这里开满了粉色和白色的花朵，生机勃勃。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [triː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] , [blæk] - ['beltɪd]

| and | then | for | days | the | tree | would | be | all | alive | with | the | great | , | black | - | belted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 为了 | 天 | 这 | 树 | 会 | 是 | 全部 | 活 | 和 | 这 | 伟大的 | , | 黑色的 | - | 系带 |

['biːz] .

| bees | . |
|---|---|
| 蜜蜂 | . |

然后，接下来的几天里，整棵树上都会充满这些体型硕大、腰间带有黑色条纹的蜜蜂。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðəʊz] [swiːt] ['blɔsəmz] [wʊd] [fɔːl] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [reɪn] ,

| A | little | later | those | sweet | blossoms | would | fall | off | in | a | rosy | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 那些 | 甜的 | 花朵 | 会 | 落下 | 离开 | 在 | 一个 | 红润 | 雨 | , |

不久之后，那些甜美的花朵便会在玫瑰色的雨中飘落。

[ænd; ənd] ['maɪrə] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [stænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə]

| and | Myra | and | I | would | stand | under | the | old | apple | - | tree | and | try | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米拉 | 和 | 我 | 会 | 站立 | 在下面 | 这 | 老的 | 苹果 | - | 树 | 和 | 尝试 | 到 |

[kætʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,

| catch | the | little | , |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 小的 | , |

我和米拉会站在老苹果树下，试图抓住那些小家伙。

['flʌtərɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['eɪprən] !

| fluttering | things | in | our | apron | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 飘动 | 事物 | 在 | 我们的 | 围裙 | ! |

围裙里飘动着什么东西！

[ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtə(r)] [stɪl] , [keɪm] ['lɪt(ə)l] ['æplz] , ['veri] ['saʊə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ,

| And | then | , | later | still | , | came | little | apples | , | very | sour | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 之后 | 仍然 | , | 来了 | 小的 | 苹果 | , | 非常 | 酸的 | 在 | 第一的 | , |

后来，又出了些小苹果，起初非常酸。

[bʌt; bət] ['sləʊli] ['swiːtənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðəʊz] ['dʒuːsi] ,

| but | slowly | sweetening | until | it | seemed | to | me | that | those | juicy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 缓慢地 | 甜味剂 | 直到 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 那些 | 多汁的 | , |

但慢慢地变得甜美，直到我觉得那些多汁的，

['gəʊldən] - [griːn] ['æplz] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['eni] [fruːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] !

| golden | - | green | apples | tasted | the | best | of | any | fruit | in | all | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | - | 绿色的 | 苹果 | 尝过 | 这 | 最好的 | 的 | 任何 | 水果 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | ! |

金绿色的苹果是全世界最好吃的水果！

[maɪ] ['eɪprən] - [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] !

| My | apron | - | pockets | were | always | bursting | with | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 围裙 | - | 口袋 | 是 | 总是 | 爆发 | 和 | 他们 | ! |

我的围裙口袋里总是塞满了它们！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [hɔːs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [triː] .

| There | was | a | famous | horse | up | in | the | old | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 马 | 向上 | 在 | 这 | 老的 | 树 | . |

老树上曾有一匹名马。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [əʊld] [triːz]

| It | could | only | be | reached | by | means | of | a | ladder | placed | against | the | old | tree's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 仅有的 | 是 | 达到 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 梯子 | 放置 | 反对 | 这 | 老的 | 树的 |

[staʊt] [trʌŋk] !

| stout | trunk | ! |
|---|---|---|
| 肥硕 | 树干 | ! |

只有借助架在老树粗壮树干上的梯子才能到达那里！

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔːs] , [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] , [bʌt; bət] [əʊ] ,

| A | strange | horse | , | you | would | call | him | , | but | O | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 马 | , | 你 | 会 | 称呼 | 他 | , | 但 | 哦 | , |

你会称他为一匹怪马，但是哦，

[ðə; ði] ['feɪməs] [raɪdz] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɒn] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [brɔːd] , [braʊn] [bæk] !

| the | famous | rides | that | I | have | had | on | that | horse's | broad | , | brown | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 骑行 | 那 | 我 | 有 | 有 | 在 | 那 | 马匹 | 广阔 | , | 棕色的 | 后退 | ! |

我曾多次骑在那匹马宽阔的棕色背上，享受着难忘的骑行体验!

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] “ ['dʒen(ə)rəl] .

| The | name | of | the | horse | was | “ | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 马 | 曾是 | “ | 一般的 | . |

这匹马的名字叫“将军”。

” [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɒz; wəz][wʌn]

| ” | Up | among | the | leaves | where | the | sunshine | played | hide | - | and | - | seek | was | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 向上 | 之中 | 这 | 树叶 | 在哪里 | 这 | 阳光 | 玩 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | 曾是 | 一 |

[dɪə(r)] [baʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][dʒʌst] ['krʊkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

| dear | bough | that | was | just | broad | enough | and | just | crooked | enough | to | form | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 买 | 那 | 曾是 | 只是 | 广阔 | 足够的 | 和 | 只是 | 歪 | 足够的 | 到 | 形式 | 一个 |

[naɪs] [siːt] .

| nice | seat | . |
|---|---|---|
| 好的 | 座位 | . |

“在阳光躲藏的树叶间，有一根枝干粗细适中，弯曲程度也恰到好处，正好可以形成一个舒适的座位。”

[ə'nʌðə(r)] [baʊ] [bent] [raʊnd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [bæk]

| Another | bough | bent | round | just | in | the | very | place | to | form | a | most | comfortable | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 买 | 弯曲 | 圆形的 | 只是 | 在 | 这 | 非常 | 地方 | 到 | 形式 | 一个 | 最多 | 舒服的 | 后退 |

[tuː; tə] [ðæt] [siːt] .

| to | that | seat | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 座位 | . |

另一根树枝弯曲的位置恰好正好形成了一个非常舒适的椅背。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['stɜːrəp] [meɪd] [ɒv; əv][rəʊp] , [sʌm; səm][rəʊp] [reɪnz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv]

| A | pair | of | stirrups | made | of | rope | , | some | rope | reins | tied | to | the | trunk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 马镫 | 制成 | 的 | 绳索 | , | 一些 | 绳索 | 缰绳 | 系 | 到 | 这 | 树干 | 的 |

[ðə; ði] [triː] ,

| the | tree | , |
|---|---|---|
| 这 | 树 | , |

一副用绳子做的马镫，一些绳子缰绳系在树干上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [hɔːs] , “ [ɔːl] [ 'sædl ] [ænd; ənd][ɔːl]['braɪd(ə)ld] !

| and | there | was | my | horse | , | “ | all | saddled | and | all | bridled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 我的 | 马 | , | “ | 全部 | 鞍 | 和 | 全部 | 勒住 | ! |

我的马就在那里，“鞍辔齐全，缰绳也系好了！”

” [ai][pʊt][maɪ] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɜːrəp] , [ʃeɪk] [maɪ]['braɪd(ə)l] - [reɪnz][ænd; ənd][kraɪ] , “ [get] [ʌp] ,

| ” | I | put | my | feet | into | the | stirrups | , | shake | my | bridle | - | reins | and | cry | , | “ | Get | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 放 | 我的 | 脚 | 进入 | 这 | 马镫 | , | 摇 | 我的 | 辔 | - | 缰绳 | 和 | 哭 | , | “ | 得到 | 向上 | , |

['dʒen(ə)rəl] !

| General | ! |
|---|---|
| 一般的 | ! |

我把脚伸进马镫，摇晃缰绳，喊道：“起来，将军！”

” [ðə; ði] [baʊ] [wʊd] [sweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] [wʊd] [biː; bi] [ɒf]

| ” | The | bough | would | sway | a | little | , | and | I | and | the | birds | would | be | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 买 | 会 | 摇摆 | 一个 | 小的 | , | 和 | 我 | 和 | 这 | 鸟类 | 会 | 是 | 离开 |

[tə'geðə(r)] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

“树枝会轻轻摇曳，我和鸟儿们就会一起飞走。”

['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

| swinging | and | singing | , |
|---|---|---|---|
| 摇摆 | 和 | 歌唱 | , |

摇摆歌唱，

[ʌp][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [griːn] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [nest][ɔː(r)]['lɪt(ə)l]

| up | in | a | fair | green | world | where | there | was | no | one | to | disturb | nest | or | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 一个 | 公平的 | 绿色的 | 世界 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 打扰 | 巢 | 或者 | 小的 |

['raɪdə(r)] !

| rider | ! |
|---|---|
| 骑士 | ! |

在一个美丽的绿色世界里，没有人会打扰鸟巢或小骑手!

[ðə; ðiː][bɜːdz] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| The | birds | would | sing | to | me | , | and | I | would | sing | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 会 | 唱歌 | 到 | 我 | , | 和 | 我 | 会 | 唱歌 | 到 | 他们 | , |

鸟儿会为我歌唱，我也会为它们歌唱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['hæpɪst] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] !

| and | which | of | those | little | singers | was | the | happiest | , | I | do | not | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 的 | 那些 | 小的 | 歌手 | 曾是 | 这 | 最快乐 | , | 我 | 做 | 不是 | 知道 | ! |

我不知道这些小歌手中谁最快乐!

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ðiː]

| But | I | do | know | that | my | little | heart | was | full | of | glee | and | joy | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 知道 | 那 | 我的 | 小的 | 心 | 曾是 | 满的 | 的 | 高兴 | 和 | 喜悦 | 到 | 这 |

[brɪm] !

| brim | ! |
|---|---|
| 帽檐 | ! |

但我知道，我的小心脏里充满了喜悦和快乐!

- [viː] . [waɪt] .

| Percia | V | . | White | . |
|---|---|---|---|---|
| - | V | . | 白色的 | . |

珀西亚·V·怀特。

['raɪdɪŋ] “ ['dʒen(ə)rəl] .

| RIDING | “ | GENERAL | . |
|---|---|---|---|
| 骑术 | “ | 一般的 | . |

骑乘“将军”。

” [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

| ” | SHE | WISHED | TO | BE | A | PRINCESS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 希望 | 到 | 是 | 一个 | 公主 | . |

她想成为一名公主。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

| A | True | Story | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 真的 | 故事 | . |

真实故事。

['lɪt(ə)l]['meəri][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][hæns]['ændərsənz] ['feəri] ['stɔːriz] ['gɪv(ə)n]

| Little | Mary | had | had | a | volume | of | Hans | Andersen's | Fairy | Stories | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 玛丽 | 有 | 有 | 一个 | 体积 | 的 | 汉斯 | 安徒生 | 仙女 | 故事 | 给定 |

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['krɪsməs] .

| her | at | Christmas | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 圣诞节 | . |

小玛丽在圣诞节收到了一本汉斯·安徒生的童话故事集。

[ðə; ðiː]['stɔːri][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best][wɒz; wəz] “ [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [piː] , ” [fɔː(r); fə(r)] ,

| The | story | she | liked | best | was | “ | The | Princess | and | the | Pea | , | ” | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 她 | 喜欢 | 最好的 | 曾是 | “ | 这 | 公主 | 和 | 这 | 豌豆 | , | ” | 为了 | , |

她最喜欢的故事是《豌豆公主》，因为

[laɪk] [ɔːl]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , ['lɪt(ə)l]['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

| like | all | little | girls | , | little | Mary | had | a | natural | desire | to | be | a | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 小的 | 女孩们 | , | 小的 | 玛丽 | 有 | 一个 | 自然的 | 欲望 | 到 | 是 | 一个 | 公主 | . |

像所有小女孩一样，小玛丽天生就渴望成为一名公主。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['lɪt(ə)l] ['meəri] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə]

| When | she | went | to | bed | at | night | with | her | doll | little | Mary | would | think | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 床 | 在 | 夜晚 | 和 | 她 | 玩具娃娃 | 小的 | 玛丽 | 会 | 思考 | 到 |

[hɜː'self] , “ [əʊ] ,

| herself | , | “ | Oh | , |
|---|---|---|---|---|
| 她自己 | , | “ | 哦 | , |

晚上，当小玛丽抱着她的娃娃上床睡觉时，她会想：“哦，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veri] [faɪn] [blʌd] [æz; əz] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

| how | beautiful | to | be | a | real | princess | of | such | very | fine | blood | as | to | feel | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 美丽的 | 到 | 是 | 一个 | 真实的 | 公主 | 的 | 这样的 | 非常 | 美好的 | 血 | 作为 | 到 | 感觉 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piː] ['ʌndə(r)] ['twenti] ['mætrəsɪz] !

| little | bit | of | a | pea | under | twenty | mattresses | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 少量 | 的 | 一个 | 豌豆 | 在下面 | 二十 | 床垫 | ! |

身为真正的公主，拥有如此高贵的血统，在二十张床垫下感觉自己像一颗豌豆，这该是多么美好啊！

” [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['meəri] .

| ” | One | morning | a | comforting | idea | came | to | little | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 早晨 | 一个 | 令人感到安慰 | 主意 | 来了 | 到 | 小的 | 玛丽 | . |

一天早晨，小玛丽突然想到一个令人欣慰的主意。

“ [huː] [nəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['veri] ['meni] [greɪt] [ 'grænd,fɑːðə ]

| “ | Who | knows | , | ” | she | said | to | herself | , | “ | with | all | my | very | many | great | grandfathers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 知道 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , | “ | 和 | 全部 | 我的 | 非常 | 许多 | 伟大的 | 祖父们 |

[ænd; ənd] [ 'grænd,mʌðə ] ,

| and | grandmothers | , |
|---|---|---|
| 和 | 祖母们 | , |

“谁知道呢，”她自言自语道，“我有很多曾祖父和曾祖母，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] [wei] [bæk] ?

| but | p'raps | I | am | related | to | some | King | or | Queen | way | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 或许 | 我 | 是 | 有关的 | 到 | 一些 | 国王 | 或者 | 女王 | 方式 | 后退 | ? |

或许我跟某个远古的国王或女王有亲戚关系?

” [ˌðeərə'pɒn] ,

| ” | Thereupon | , |
|---|---|---|
| ” | 于是 | , |

“于是，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pæntri] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [biːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] —

| she | went | to | her | mother's | pantry | and | took | a | bean | from | the | jar | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 她 | 母亲的 | 食品储藏室 | 和 | 采取 | 一个 | 豆 | 从 | 这 | 罐 | — |

[æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] — [ænd; ənd] ,

| as | large | a | one | as | she | could | find | — | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大的 | 一个 | 一 | 作为 | 她 | 可以 | 寻找 | — | 和 | , |

她走到母亲的食品储藏室，从罐子里拿出一颗豆子——尽可能大的那种——然后，

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] ['mætrəs] .

| going | to | her | room | , | put | it | carefully | under | the | hair | mattress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 她 | 房间 | , | 放 | 它 | 小心 | 在下面 | 这 | 头发 | 床垫 | . |

走到她的房间，小心地把它放在床垫下面。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['hæpi] , [wɪð] ['dʒɔɪfl] [həʊps] .

| That | night | she | went | to | bed | happy | , | with | joyful | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 她 | 去 | 到 | 床 | 快乐的 | , | 和 | 快乐 | 希望 | . |

那天晚上她带着喜悦和美好的希望入睡了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɛriz] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['berid] [ɪn]

| In | the | morning | little | Mary's | elder | sister | found | her | with | her | head | buried | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 小的 | 玛丽的 | 长老 | 姐姐 | 成立 | 她 | 和 | 她 | 头 | 埋葬 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ['kraɪɪŋ] .

| her | pillow | crying | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 枕头 | 哭泣 | . |

早上，小玛丽的姐姐发现她把头埋在枕头里哭泣。

“ [əʊ] , ” ['lɪt(ə)l]['meəri] [ sɔb ] ,

| “ | Oh | , | ” | little | Mary | sobbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 小的 | 玛丽 | 啜泣 | , |

“哦，”小玛丽抽泣着说。

“ [ai][dɪd] [θɪŋk] [ai] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪns] ,

| “ | I | did | think | I | might | have | just | a | little | speck | of | royal | blood | in | my | veins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 思考 | 我 | 可能 | 有 | 只是 | 一个 | 小的 | 斑点 | 的 | 皇家 | 血 | 在 | 我的 | 静脉 | , |

“我确实认为我的血管里可能流淌着一点点皇室血统。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] ['iːv(ə)n] [ðæt] [bɪg] [biːn] ['ʌndə(r)][dʒʌst][wʌn] ['mætrəs] !

| but | I | couldn't | feel | even | that | big | bean | under | just | one | mattress | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 感觉 | 甚至 | 那 | 大的 | 豆 | 在下面 | 只是 | 一 | 床垫 | ! |

但我连一张床垫下那么大一颗豆子都感觉不到！

” ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['kʌmfət] ['lɪt(ə)l]['meəri][ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)]['mæmə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

| ” | Nothing | would | comfort | little | Mary | until | her | mama | explained | to | her | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 会 | 舒适 | 小的 | 玛丽 | 直到 | 她 | 妈妈 | 解释 | 到 | 她 | 那 |

['iːv(ə)n] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hæpi] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [hɑːts] ;

| even | princesses | were | not | happy | unless | they | had | good | hearts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 公主们 | 是 | 不是 | 快乐的 | 除非 | 他们 | 有 | 好的 | 心 | ; |

“直到妈妈向小玛丽解释说，即使是公主，如果没有一颗善良的心，也不会快乐，小玛丽才感到安慰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][traɪd] ,

| and | she | could | have | , | if | she | tried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 有 | , | 如果 | 她 | 尝试 | , |

如果她尝试的话，她本来可以做到的。

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] ['eni] [ˌprɪn'ses] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

| just | as | good | and | royal | a | heart | as | any | Princess | under | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 好的 | 和 | 皇家 | 一个 | 心 | 作为 | 任何 | 公主 | 在下面 | 这 | 太阳 | . |

她拥有一颗和世上任何一位公主一样善良高贵的心。

[æn] [fɪsk] ['dæv(ə)npɔːt] .

| Anne | Fiske | Davenport | . |
|---|---|---|---|
| 安妮 | 菲斯克 | 长椅 | . |

安妮·菲斯克·达文波特。

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

| “ | HOW | MAMA | USED | TO | PLAY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 妈妈 | 用过的 | 到 | 玩 | . |

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [θriː] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɒnd] .

| ” | III | . | — | THE | LITTLE | POND | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 三、 | . | — | 这 | 小的 | 池塘 | . |

“III.—小池塘。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɒnd] .

| Out | in | the | pasture | , | was | a | little | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 牧场 | , | 曾是 | 一个 | 小的 | 池塘 | . |

牧场里有个小池塘。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɒnd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [reɪnz] .

| This | little | pond | was | quite | deep | in | the | time | of | the | spring | and | autumn | rains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 池塘 | 曾是 | 相当 | 深的 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 春天 | 和 | 秋天 | 雨 | . |

春秋两季雨季时，这个小池塘水位很深。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['si:z(ə)nz] ['maɪrə] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [rɑ:ft] [meɪd] [ɒv; əv] [bɔ:dz] ,

| At | such | seasons | Myra | and | I | would | take | our | little | raft | made | of | boards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 季节 | 米拉 | 和 | 我 | 会 | 拿 | 我们的 | 小的 | 筏 | 制成 | 的 | 板 | , |

每逢这样的季节，我和米拉就会划着我们用木板做成的小木筏。

[ænd; ənd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [staʊt] [stɪks] [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ði] [rɑ:ft] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɒnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .

| and | by | means | of | some | stout | sticks | would | push | the | raft | around | on | that | little | pond | for | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方法 | 的 | 一些 | 肥硕 | 棍子 | 会 | 推 | 这 | 筏 | 大约 | 在 | 那 | 小的 | 池塘 | 为了 | 小时 | . |

他们用几根粗木棍推着木筏在那个小池塘里转悠了好几个小时。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [reɪz] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ,

| The | wind | would | raise | little | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 会 | 增加 | 小的 | 波浪 | , |

风会掀起小浪，

[ænd; ənd] [ði:z] [weɪvz] [wʊd] [splæʃ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [rɑ:ft] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [nɔɪz] .

| and | these | waves | would | splash | up | against | the | sides | of | our | little | raft | with | a | delicious | sort | of | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 波浪 | 会 | 溅 | 向上 | 反对 | 这 | 侧面 | 的 | 我们的 | 小的 | 筏 | 和 | 一个 | 可口的 | 种类 | 的 | 噪音 | . |

这些波浪会拍打着我们的小木筏，发出一种悦耳的声音。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [dres] [ə; eɪ] [smu:ð] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn] [dɑ:lz] [kləʊðz] .

| We | used | to | dress | a | smooth | stick | of | wood | in | doll's | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 裙子 | 一个 | 光滑的 | 戳 | 的 | 木头 | 在 | 娃娃的 | 衣服 | . |

我们过去常常给一根光滑的木棍穿上娃娃的衣服。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðɪs] ['wʊdn] ['dɒli] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['pɪpi] .

| We | used | to | call | this | wooden | dolly | by | the | name | of | Mrs | . | Pippy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 称呼 | 这 | 木制的 | 多莉 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 太太 | . | 皮皮 | . |

我们以前称这个木制娃娃为皮皮太太。

[wi:; wi] [wʊd] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['pɪpi] [ɒn] [bɔ:d] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [æz; əz] ['pæsɪndʒə(r)] .

| We | would | take | Mrs | . | Pippy | on | board | our | ship | as | passenger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 拿 | 太太 | . | 皮皮 | 在 | 木板 | 我们的 | 船 | 作为 | 乘客 | . |

我们将让皮皮夫人作为乘客登上我们的船。

['sʌmhaʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɪpi] ['ɔ:lweɪz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [fɔ:l] ['əʊvəbɔ:d] .

| Somehow | , | Mrs | . | Pippy | always | contrived | to | fall | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 太太 | . | 皮皮 | 总是 | 人为的 | 到 | 落下 | 落水 | . |

不知何故，皮皮太太总是会不小心掉进水里。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌtʃ] ['skri:mɪŋ] , [sʌtʃ] ['fræntɪk] ['pʊʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [rɑ:ft] [æz; əz] [ðeə(r)] [wʊd] [hi:; hi] ,

| And | then | , | such | screaming | , | such | frantic | pushing | of | that | raft | as | there | would | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 这样的 | 尖叫 | , | 这样的 | 疯狂的 | 推动 | 的 | 那 | 筏 | 作为 | 那里 | 会 | 他 | , |

然后，他发出了一声尖叫，拼命地推着木筏，仿佛他真的要这么做似的。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['kɑ:mli] - ['fləʊtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɪpi] [wɒz; wəz] ['reskju:d] !

| before | that | calmly | - | floating | Mrs | . | Pippy | was | rescued | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那 | 平静地 | - | 漂浮的 | 太太 | . | 皮皮 | 曾是 | 获救 | ! |

在那平静漂浮的皮皮太太获救之前！

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swɒmpi] [pleɪs] [weə(r)]

| Just | beyond | the | further | edge | of | the | pond | was | a | little | swampy | place | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 超过 | 这 | 更远 | 边缘 | 的 | 这 | 池塘 | 曾是 | 一个 | 小的 | 沼泽地 | 地方 | 在哪里 |

[greɪt] [klʌmps] [ɒv; əv] [swiːt] - [flæg] [juːst] [tuː; tə] [grəʊ] .

| great | clumps | of | sweet | - | flag | used | to | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 团块 | 的 | 甜的 | - | 旗帜 | 用过的 | 到 | 生长 | . |

池塘更远处是一片小沼泽地，那里曾经生长着大片的菖蒲。

[swiːt] - [flæg][ɪz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [plɑːnt] [huːz] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)][ænd; ənd]

| Sweet | - | flag | is | a | water | - | plant | whose | leaves | are | very | long | and | slender | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | - | 旗帜 | 是 | 一个 | 水 | - | 植物 | 谁 | 树叶 | 是 | 非常 | 长的 | 和 | 苗条 | 和 |

[ðeə(r)] [stem] - [endz] ,

| their | stem | - | ends | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 干 | - | 结束 | , |

菖蒲是一种水生植物，它的叶子非常细长，茎端，

[weə(r)] [ðeɪ] [ræp] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

| where | they | wrap | about | each | other | , | are | good | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 裹 | 关于 | 每个 | 其他 | , | 是 | 好的 | 到 | 吃 | . |

它们相互缠绕的地方，可以食用。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [swiːt] - [flæg] [swɒmp] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [draɪ] .

| In | summer | this | little | sweet | - | flag | swamp | was | perfectly | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夏天 | 这 | 小的 | 甜的 | - | 旗帜 | 沼泽 | 曾是 | 完美 | 干燥 | . |

夏天的时候，这片小小的菖蒲沼泽完全干涸了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒnd] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

| But | when | the | rains | had | come | and | the | little | pond | was | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 雨 | 有 | 来 | 和 | 这 | 小的 | 池塘 | 曾是 | 满的 | , |

但当雨水来临，小池塘蓄满了水之后，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [swiːt] - [flæg] [swɒmp] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

| this | little | sweet | - | flag | swamp | was | covered | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 甜的 | - | 旗帜 | 沼泽 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 水 | . |

这片小小的菖蒲沼泽被水淹没了。

[raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɒmp] [leɪ] [ə; eɪ] [bɪg] ['tɪmbə(r)] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk]

| Right | between | the | pond | and | the | swamp | lay | a | big | timber | , | stretching | away | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 之间 | 这 | 池塘 | 和 | 这 | 沼泽 | 躺 | 一个 | 大的 | 木材 | , | 伸展 | 离开 | 喜欢 |

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [brɪdʒ] ,

| a | narrow | bridge | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 狭窄的 | 桥 | , |

池塘和沼泽之间横亘着一根粗壮的木头，像一座狭窄的桥梁般延伸开去。

[wɪð] [ðə; ði] [pɒnd] - ['wɔːtə(r)] ['læpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [swɒmp] - ['wɔːtə(r)] ['læpɪŋ]

| with | the | pond | - | water | lapping | it | on | one | side | and | the | swamp | - | water | lapping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 池塘 | - | 水 | 交叠 | 它 | 在 | 一 | 边 | 和 | 这 | 沼泽 | - | 水 | 交叠 |

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| it | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 这 | 其他 | . |

一边是池塘水拍打着它，另一边是沼泽水拍打着它。

[sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ['ɑːftə(r)]

| Such | exciting | times | as | we | used | to | have | running | across | that | little | bridge | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 激动人心 | 时代 | 作为 | 我们 | 用过的 | 到 | 有 | 跑步 | 穿过 | 那 | 小的 | 桥 | 后 |

[swiːt] - [flæg] !

| sweet | - | flag | ! |
|---|---|---|---|
| 甜的 | - | 旗帜 | ! |

多么令人兴奋的时光啊，就像我们以前追着菖蒲跑过那座小桥一样！

“ [rʌn] ！[rʌn] ！
**“ Run ！ run ！**
” 跑步 ！ 跑步 ！

“快跑！快跑！”

” [wi:; wi] [wʊd] [kraɪ][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ， [ə'weɪ] [wi:; wi] [wʊd] [gəʊ] ， ['rʌnɪŋ] [laɪk]
**” we would cry to each other ; and then , away we would go , running like**
” 我们 会 哭 到 每个 其他 ； 和 然后 ， 离开 我们 会 去 ， 跑步 喜欢
[ðə; ði] [wɪnd] ，
**the wind ,**
这 风 ，

我们会互相哭泣；然后，我们会像风一样奔跑，离去。

[jet] ['veri] ['keəfəli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [li:st] [ˌmɪs'step] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [plʌmp] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [ðə; ði]
**yet very carefully , for the least misstep was sure to plump us into the**
然而 非常 小心 ， 为了 这 至少 失误 曾是 当然 到 丰满 我们 进入 这
['wɔ:tə(r)] !
**water !**
水 !

但我们必须非常小心，因为哪怕最轻微的失误都可能让我们掉进水里！

[wen] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] [hæd; həd] ['nɪəli] [draɪd] [ʌp] ，
**When the water in the swamp had nearly dried up ,**
什么时候 这 水 在 这 沼泽 有 几乎 干燥 向上 ，

当沼泽里的水几乎干涸时，

[ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mʌd] [wɒz; wəz] [left] .
**a bed of the very nicest kind of mud was left .**
一个 床 的 这 非常 最友善的 种类 的 泥 曾是 左边 .

留下了一层非常优质的泥浆。

['teɪkɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [wi:; wi] [wʊd] [dɑ:ns] [ɪn] [ðæt] ['stɪki] [mʌd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]
**Taking off our shoes and stockings , we would dance in that sticky mud until we**
采取 离开 我们的 鞋 和 长筒袜 ， 我们 会 舞蹈 在 那 黏 泥 直到 我们
[wɜ:(r); wə(r)] ['taɪəd] .
**were tired .**
是 疲劳的 .

我们脱掉鞋袜，在黏糊糊的泥浆里跳舞，直到筋疲力尽。

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] [hɒp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] [wɒʃ] ['aʊə(r)] [smɔ:l] [təʊz] [kli:n] [ɪn] [ðə; ði]
**Then we would hop over the timber and wash our small toes clean in the**
然后 我们 会 跳 超过 这 木材 和 洗 我们的 小的 脚趾 干净的 在 这
[pɒnd] .
**pond .**
池塘 .

然后我们会跳过木头，到池塘里洗干净我们的小脚趾。

- [vi:] . [waɪt] .
**Percia V . White .**
- V . 白色的 .

珀西亚·V·怀特。

['klevə(r)] ['tɒmi] .
**Clever Tommy .**
聪明的 汤米 .

聪明的汤米。

“ [ju:; jʊ] [laɪk] ['klevə(r)] [kæts] , ['ɑ:θə(r)] , ” [sed] ['lɔ:rə] ; “ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] .
**“ You like clever cats , Arthur , ” said Laura ; “ and I am sure this is one .**
” 你 喜欢 聪明的 猫 ， 亚瑟 ， ” 说 劳拉 ； “ 和 我 是 当然 这 是 一 .

“亚瑟，你喜欢聪明的猫，”劳拉说，“我确信这是一只聪明的猫。”

[siː] [haʊ] ['fʌnəli] [hiː; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mɪlk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

| **See** | **how** | **funnily** | **he** | **is** | **drinking** | **the** | **milk** | **with** | **his** | **paw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 有趣的是 | 他 | 是 | 喝 | 这 | 牛奶 | 和 | 他的 | 爪子 | . |

瞧他用爪子喝牛奶的样子多滑稽!

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [kæt] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ”

| **Did** | **you** | **know** | **this** | **cat** | **,** | **mamma** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 知道 | 这 | 猫 | , | 妈妈 | ? | ” |

妈妈，你认识这只猫吗?

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] .

| **“** | **Yes** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **I** | **was** | **staying** | **at** | **the** | **house** | **when** | **his** | **mistress** | **found** | **him** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我 | 曾是 | 入住 | 在 | 这 | 房子 | 什么时候 | 他的 | 情妇 | 成立 | 他 | 出去 | . |

“是的，亲爱的，他的情妇发现他的时候，我就住在他家。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l][mɪlk][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

| **We** | **used** | **to** | **wonder** | **sometimes** | **why** | **there** | **was** | **so** | **little** | **milk** | **for** | **tea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 想知道 | 有时 | 为什么 | 那里 | 曾是 | 所以 | 小的 | 牛奶 | 为了 | 茶 | , |

我们以前有时会纳闷，为什么泡茶的牛奶那么少。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [wʊd] [seɪ] - [ðeɪ] [mʌst; məst][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| **and** | **my** | **friend** | **would** | **say** | **'** | **They** | **must** | **drink** | **it** | **in** | **the** | **kitchen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 朋友 | 会 | 说 | - | 他们 | 必须 | 喝 | 它 | 在 | 这 | 厨房 | , |

我的朋友会说：“他们肯定是在厨房里喝的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk][dʒʌg][ɪz][səʊ] ['nærəʊ] ,

| **for** | **the** | **neck** | **of** | **the** | **milk** | **jug** | **is** | **so** | **narrow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 脖子 | 的 | 这 | 牛奶 | 水壶 | 是 | 所以 | 狭窄的 | , |

因为牛奶壶的颈部太窄了，

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ɪn] . -

| **Tom** | **could** | **not** | **get** | **his** | **great** | **head** | **in** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 可以 | 不是 | 得到 | 他的 | 伟大的 | 头 | 在 | . | - |

汤姆的大脑袋怎么也塞不进去。

“ [bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **“** | **But** | **Tom** | **was** | **too** | **clever** | **to** | **be** | **troubled** | **at** | **the** | **narrow** | **neck** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 汤姆 | 曾是 | 也 | 聪明的 | 到 | 是 | 麻烦 | 在 | 这 | 狭窄的 | 脖子 | 的 | 这 |

[mɪlk][ɔː(r)] [kriːm] [dʒʌg] ,

| **milk** | **or** | **cream** | **jug** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | 或者 | 奶油 | 水壶 | , |

“但是汤姆太聪明了，不会被牛奶或奶油壶的细颈所困扰。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [θruː] [ðə; ði]

| **and** | **one** | **day** | **when** | **his** | **mistress** | **was** | **coming** | **towards** | **the** | **parlor** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 什么时候 | 他的 | 情妇 | 曾是 | 未来 | 向 | 这 | 客厅 | 通过 | 这 |

['gɑːd(ə)n] ,

| **garden** | **,** |
|---|---|
| 花园 | , |

有一天，当他的情妇穿过花园走向客厅时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɒm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| **she** | **saw** | **Tom** | **on** | **the** | **table** | **from** | **the** | **window** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 汤姆 | 在 | 这 | 桌子 | 从 | 这 | 窗户 | , |

她从窗户看到汤姆坐在桌子上。

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒʌg][laɪk][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][mɪlk][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **dipping** | **his** | **paw** | **into** | **the** | **jug** | **like** | **a** | **spoon** | **and** | **carrying** | **the** | **milk** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸渍 | 他的 | 爪子 | 进入 | 这 | 水壶 | 喜欢 | 一个 | 勺子 | 和 | 携带 | 这 | 牛奶 | 到 | 他的 |

[maʊθ] .

| **mouth** | **.** |
|---|---|
| 嘴 | . |

他像用勺子一样把爪子伸进罐子里，然后把牛奶送到嘴边。

[dɪd][hiː; hi][nɒt][dʒʌmp] [daʊn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] ,

| Did | he | not | jump | down | quickly | , | and | hide | himself | when | she | walked | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 不是 | 跳 | 向下 | 迅速地 | , | 和 | 隐藏 | 他自己 | 什么时候 | 她 | 步行 | 在 | , |

她进来的时候，他难道没有赶紧跳下去躲起来吗?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] . ”

| for | he | well | knew | he | was | doing | wrong | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 出色地 | 知道 | 他 | 曾是 | 正在做 | 错误的 | . | ” |

因为他很清楚自己做错了。

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi] ['pʌnɪʃt] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ”

| “ | And | was | he | punished | , | mamma | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 曾是 | 他 | 受到惩罚 | , | 妈妈 | ? | ” |

“妈妈，他受到惩罚了吗？”

“ [nəʊ] , ['lɔːrə] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [skəuldid][hɪm] [wel] , [ænd; ənd][tɒm] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] ,

| “ | No | , | Laura | , | although | his | mistress | scolded | him | well | , | and | Tom | quite | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 劳拉 | , | 虽然 | 他的 | 情妇 | 责骂 | 他 | 出色地 | , | 和 | 汤姆 | 相当 | 理解 | , |

“不，劳拉，虽然他的女主人狠狠地训斥了他，汤姆也完全理解，

[fɔː(r); fə(r)][kæts] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['kaɪndli] ['triːtɪd] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]['æŋgri] [wɜːdz] . ”

| for | cats | who | are | kindly | treated | are | afraid | of | angry | words | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 猫 | WHO | 是 | 亲切地 | 治疗 | 是 | 害怕的 | 的 | 生气的 | 字 | . | ” |

被善待的猫害怕别人说难听的话。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [tɒm] [drɪŋk][ðə; ði][mɪlk][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? ”

| “ | Did | you | ever | see | Tom | drink | the | milk | in | this | way | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 汤姆 | 喝 | 这 | 牛奶 | 在 | 这 | 方式 | ? | ” |

你见过汤姆这样喝牛奶吗?

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klevənəs] ,

| “ | Yes | , | for | his | mistress | was | proud | of | his | cleverness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 为了 | 他的 | 情妇 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 聪明才智 | , |

“是的，因为他的情妇为他的聪明才智感到骄傲，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði][dʒʌg][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| and | she | would | place | the | jug | on | the | floor | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 地方 | 这 | 水壶 | 在 | 这 | 地面 | 为了 | 他 | . |

她会把水壶放在地板上给他。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] , [tɒm] [njuː] [hiː; hi] [mait] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| When | she | did | that | , | Tom | knew | he | might | drink | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 做过 | 那 | , | 汤姆 | 知道 | 他 | 可能 | 喝 | 它 | , |

她那样做的时候，汤姆就知道他可能会喝下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][mɪlk][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː] [səʊ] ['kleɪvəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn]

| and | he | would | take | up | the | milk | in | his | paw | so | cleverly | that | it | was | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 拿 | 向上 | 这 | 牛奶 | 在 | 他的 | 爪子 | 所以 | 巧妙地 | 那 | 它 | 曾是 | 很快 |

[gɒn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

他用爪子灵巧地把牛奶叼起来，很快就喝光了。

” ['flaʊəz] .

| ” | FLOWERS | . |
|---|---|---|
| ” | 花朵 | . |

“花朵。

[haʊ] ['stɪli] , [jet] [haʊ] ['swiːtli] ,

| How | stilly | , | yet | how | sweetly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 静静 | , | 然而 | 如何 | 甜蜜地 | , |

多么静谧，却又多么甜蜜，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [bluːm] ,

| **The** | **little** | **while** | **they** | **bloom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 尽管 | 他们 | 盛开 | , |

在它们短暂绽放的时光里，

[ðeɪ] [tiːtʃ] [juː 'es]['kwaɪət] ['trʌstfəlnɪs] ,

| **They** | **teach** | **us** | **quiet** | **trustfulness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 教 | 我们 | 安静的 | 信赖 | , |

他们教会我们默默信任，

[ə'lʊə(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] [frɒm; frəm] ['selfɪʃnəs] ,

| **Allure** | **our** | **hearts** | **from** | **selfishness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 引诱 | 我们的 | 心 | 从 | 自私 | , |

用美德感化我们的内心，使我们远离自私。

[ænd; ənd] [smaɪl] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [gluːm] :

| **And** | **smile** | **away** | **our** | **gloom** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 离开 | 我们的 | 愁云 | : |

让我们用微笑驱散阴霾:

[səʊ][duː; də] [ðeɪ] [pruːv] [ðæt] ['hev(ə)nli] [lʌv]

| **So** | **do** | **they** | **prove** | **that** | **heavenly** | **love** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做 | 他们 | 证明 | 那 | 天上 | 爱 |

那么，它们是否证明了天上的爱

[dʌθ] ['evri] [pɑːθ] [ɪ'luːm] !

| **Doth** | **every** | **path** | **illume** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 确实 | 每一个 | 小路 | 照明 | ! |

每条道路都充满光明!

[haʊ] ['stɪli] , [jet] [haʊ] ['sædli] ,

| **How** | **stilly** | **,** | **yet** | **how** | **sadly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 静静 | , | 然而 | 如何 | 令人遗憾的是 | , |

多么寂静，却又多么悲伤。

[wen] ['sʌmə(r)] - [baɪ] ,

| **When** | **summer** | **fleeteth** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 夏天 | - | 经过 | , |

当夏日悄然流逝，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [swiːt] [wɜːk] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [dʌn] ,

| **And** | **their** | **sweet** | **work** | **of** | **life** | **is** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 甜的 | 工作 | 的 | 生活 | 是 | 完毕 | , |

他们美好的人生旅程已经完成。

[ðeɪ] [fɔːl][ænd; ənd]['wɪðə(r)] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

| **They** | **fall** | **and** | **wither** | **,** | **one** | **by** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 落下 | 和 | 枯萎 | , | 一 | 经过 | 一 | , |

它们一个接一个地凋零枯萎。

[ænd; ənd] - [laɪ] :

| **And** | **undistinguish'd** | **lie** | **:** |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 说谎 | : |

以及毫无特色的谎言:

[səʊ] ['wɔːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [praɪd][mʌst; məst][fɔːl] ,

| **So** | **warning** | **all** | **that** | **Pride** | **must** | **fall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 警告 | 全部 | 那 | 自豪 | 必须 | 落下 | , |

所以要警告所有人，骄傲终将衰落。

[ænd; ənd][f'eəɹəst] [fɔːmz] [mʌst; məst][daɪ] !

| **And** | **fairest** | **forms** | **must** | **die** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最公平 | 表格 | 必须 | 死 | ! |

最美的形态也终将消亡!

[haʊ] ['stɪli] , [jet] [haʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
**How stilly , yet how surely ,**
如何 静静 , 然而 如何 一定 ,

多么静谧，却又多么确定

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,
**They all will come again ,**
他们 全部 将要 来 再次 ,

他们都会再次到来。

[ɪn][laɪf][ænd; ənd]['glɔ:ri] ['mʌltɪplaɪd] ,
**In life and glory multiplied ,**
在 生活 和 荣耀 乘以 ,

生命和荣耀倍增，

[tu:; tə] [bles] [ðə; ði] [graʊnd] [weər'ɪn] [ðeɪ] [daɪd] ,
**To bless the ground wherein they died ,**
到 保佑 这 地面 其中 他们 死亡 ,

为他们长眠的土地祈福，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [hæv; həv] ['dɑ:kli] [leɪn] : —
**And long have darkly lain : —**
和 长的 有 黑暗 莱恩 : —

长久以来，它一直阴暗地躺着：——

[səʊ][wi:; wi] [meɪ] [nəʊ] , [i:n] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
**So we may know , e'en here below ,**
所以 我们 可能 知道 , e'en 这里 以下 ,

所以，即使在下面，我们也可能知道，

[deθ] [hæz; həz][nəʊ] ['lɑ:stɪŋ] [reɪn] !
**Death has no lasting reign !**
死亡 有 不 持久 在位 !

死亡没有永恒的统治！

“ [haʊ] ['mæmə] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] .
**“ HOW MAMA USED TO PLAY .**
“ 如何 妈妈 用过的 到 玩 .

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [ˌaɪ 'vi:] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊk] .
**” IV . — THE LITTLE BROOK .**
” 第四 . — 这 小的 溪 .

“IV.—小溪。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] ['pleɪmeɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ræn] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['sʌni]
**We had a merry playmate in a little brook that ran down through the sunny**
我们 有 一个 欢乐 玩伴 在 一个 小的 溪 那 跑 向下 通过 这 阳光明媚
[medəuz] !
**meadows !**
草地 !

我们在流经阳光明媚的草地上的小溪里遇到了一个快乐的玩伴！

[ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd]['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɒsi] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es] , “ ['fɒləʊ] ,
**It slipped and slid over little mossy pebbles and called to us , “ Follow ,**
它 滑倒了 和 滑行 超过 小的 苔藓 鹅卵石 和 称为 到 我们 , “ 跟随 ,
['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] !
**follow , follow !**
跟随 , 跟随 !

它在长满青苔的小卵石上滑来滑去，并呼唤我们：“跟上，跟上，跟上！”

" [ɪn][ðə; ði] ['swi:tɪst] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !
**" in the sweetest little voice in the world !**
" 在 这 最甜美的 小的 嗓音 在 这 世界 !

"用世界上最甜美的声音！"

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [wʊd] [ni:l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [bæŋk] , [ænd; ənd][bend][maɪ] [hed] [daʊn]
**Sometimes , I would kneel down on the little low bank , and bend my head down**
有时 , 我 会 下跪 向下 在 这 小的 低的 银行 , 和 弯曲 我的 头 向下
[kləʊz] ,
**close ,**
关闭 ,

有时，我会跪在低矮的小河岸上，低下头靠近河岸。

[ænd; ənd][ɑ:sk] , " [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [brʊk] ?
**and ask , " Where are you going , little brook ?**
和 问 , " 在哪里 是 你 去 , 小的 溪 ?

然后问："小溪啊，你要去哪里？"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [splæʃ] [ə; eɪ] [ku:l] [drɒp][ɒv; əv] [spreɪ] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɒn] ['kɔ:lɪŋ] ,
**" It would splash a cool drop of spray in my face , and run on calling ,**
" 它 会 溅 一个 凉爽的 降低 的 喷 在 我的 脸 , 和 跑步 在 呼叫 ,

它会朝我脸上喷洒一滴凉水，然后继续呼叫。

" ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] !
**" Follow , follow , follow !**
" 跟随 , 跟随 , 跟随 !

"跟上，跟上，跟上！"

" [dʒʌst][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .
**" just as before .**
" 只是 作为 前 .

和以前一样。

[waɪld] ['strɔ:b(ə)riz] [gru:] [red] [ænd; ənd] [swi:t] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [greɪt] ['pɜ:p(ə)l]
**Wild strawberries grew red and sweet down in the tall grass , and great purple**
荒野 草莓 生长 红色的 和 甜的 向下 在 这 高的 草 , 和 伟大的 紫色的
['vaiəlits] ,
**violets ,**
紫罗兰 ,

高高的草丛里长着鲜红香甜的野草莓，还有硕大的紫色紫罗兰。

[ænd; ənd][tɔ:l] ['bʌtəkʌp] [nɪd] - ['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
**and tall buttercups nid - nodding in the wind .**
和 高的 毛茛 巢 - 点头 在 这 风 .

高高的毛茛花在风中轻轻摇曳。

['veri] ['ɒf(ə)n]['maɪrə]
**Very often Myra**
非常 经常 米拉

米拉经常

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [weɪd] .
**and I would take off our shoes and stockings , and wade .**
和 我 会 拿 离开 我们的 鞋 和 长筒袜 , 和 涉水 .

我会脱掉鞋袜，然后涉水而行。

[ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [wʊd] ['tɪk(ə)l][maɪ] [smɔ:l] [təʊz] ,
**The roguish little brook would tickle my small toes ,**
这 调皮 小的 溪 会 痒痒 我的 小的 脚趾 ,

那条调皮的小溪会搔到我的小脚趾，

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][trɪp][ˌem ˈiː][ʌp][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] ['mɒsi] [stəʊnz] .

| and | try | and | trip | me | up | on | one | of | its | little | mossy | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 和 | 旅行 | 我 | 向上 | 在 | 一 | 的 | 它是 | 小的 | 苔藓 | 石头 | . |

然后试着用它上面长满青苔的小石头绊倒我。

[wʌns] [ai][dɪd][slɪp][ænd; ənd][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] !

| Once | I | did | slip | and | sat | right | down | in | the | water | with | a | great | splash | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 做过 | 滑 | 和 | 卫星 | 正确的 | 向下 | 在 | 这 | 水 | 和 | 一个 | 伟大的 | 溅 | ! |

有一次我不小心滑倒，一屁股坐在水里，溅起巨大的水花！

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːtʃ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] ,

| And | the | little | brook | took | all | the | starch | out | of | my | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 溪 | 采取 | 全部 | 这 | 淀粉 | 出去 | 的 | 我的 | 衣服 | , |

小溪冲走了我衣服上所有的浆糊。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

| and | ran | off | with | it | in | a | twinkling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | 和 | 它 | 在 | 一个 | 闪烁 | . |

然后眨眼间就带着它跑掉了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| Now | and | then | , |
|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | , |

偶尔，

[ai] [wʊd] ['fɑːs(ə)n][ə; eɪ][bent][pɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

| I | would | fasten | a | bent | pin | to | a | string | and | tie | the | string | to | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 系 | 一个 | 弯曲 | 别针 | 到 | 一个 | 细绳 | 和 | 领带 | 这 | 细绳 | 到 | 这 | 结尾 | 的 |

[ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪni] [mˈɪnəʊz] [ænd; ənd]['tædˌpoʊlz] .

| a | stick | and | fish | for | the | tiny | minnows | and | tadpoles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 戳 | 和 | 鱼 | 为了 | 这 | 微小的 | 小鱼 | 和 | 蝌蚪 | . |

我会把一根弯曲的别针系在一根绳子上，再把绳子系在一根棍子的末端，然后去钓小鱼和蝌蚪。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ai]['nevə(r)] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːtɪŋ] [θɪŋz] .

| But | , | somehow | , | I | never | caught | one | of | the | little | darting | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不知何故 | , | 我 | 绝不 | 捕捉 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 飞镖 | 事物 | . |

但是，不知何故，我始终没能抓住这些飞来飞去的小东西。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [brʊk] ['wɪspəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

| I | used | to | believe | the | brook | whispered | them | to | keep | away | from | that | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 相信 | 这 | 溪 | 低声说道 | 他们 | 到 | 保持 | 离开 | 从 | 那 | 小的 |

['ʃaɪnɪŋ] [hʊk] .

| shining | hook | . |
|---|---|---|
| 灼灼 | 钩 | . |

我以前相信小溪会低语着告诉他们远离那闪闪发光的小钩子。

['sʌmtaɪmz] ,

| Sometimes | , |
|---|---|
| 有时 | , |

有时，

[ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [tʃɪp] [ænd; ənd][ləʊd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['peb(ə)lz][ɔː(r)]['vaiəlits][ænd; ənd][send]

| I | would | take | a | big | white | chip | and | load | it | with | pebbles | or | violets | and | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 拿 | 一个 | 大的 | 白色的 | 芯片 | 和 | 加载 | 它 | 和 | 鹅卵石 | 或者 | 紫罗兰 | 和 | 发送 |

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [striːm] .

| it | down | stream | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 向下 | 溪流 | . |

我会拿一块大的白色木片，装满鹅卵石或紫罗兰，然后把它放到下游。

[ðə; ði][slaɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wʊd] [slɪp][maɪ][bəʊt]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['taɪni] ['wɔtə:,fɔls] [dʒʌst][æz; əz]

| The | sly | little | brook | would | slip | my | boat | over | one | of | its | tiny | waterfalls | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狡猾 | 小的 | 溪 | 会 | 滑 | 我的 | 船 | 超过 | 一 | 的 | 它是 | 微小的 | 瀑布 | 只是 | 作为 |

[kwɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] !

| quick | as | it | could | ! |
|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 它 | 可以 | ! |

这条狡猾的小溪会以最快的速度带着我的船滑过它的一个小瀑布!

[ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt][wɒz; wəz]['ləʊdɪd] [wɪð] ['peb(ə)lz] , [daʊn] [wʊd] [gəʊ][maɪ] ['hevi] ['kɑ:gəʊ][tu:; tə]

| If | my | little | boat | was | loaded | with | pebbles | , | down | would | go | my | heavy | cargo | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 小的 | 船 | 曾是 | 已加载 | 和 | 鹅卵石 | , | 向下 | 会 | 去 | 我的 | 重的 | 货物 | 到 |

[ðə; ði] ['bɒtəm] !

| the | bottom | ! |
|---|---|---|
| 这 | 底部 | ! |

如果我的小船装满了鹅卵石，我的重物就会沉到水底!

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['vaiəlits] ,

| But | if | it | were | loaded | with | violets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 是 | 已加载 | 和 | 紫罗兰 | , |

但如果它装满了紫罗兰，

[ðen] [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv]['feəri]['pɜ:p(ə)l] [kə'nu:z] [wʊd] [fləʊt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt]

| then | a | fleet | of | fairy | purple | canoes | would | float | on | and | on | , | and | away | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 舰队 | 的 | 仙女 | 紫色的 | 独木舟 | 会 | 漂浮 | 在 | 和 | 在 | , | 和 | 离开 | 出去 |

[ɒv; əv] [saɪt] .

| of | sight | . |
|---|---|---|
| 的 | 视线 | . |

然后，一群仙女般的紫色独木舟会一直漂流，直到消失在视线之外。

[ə; eɪ] [greɪt] [gri:n] [frɒg] [wɪð] [bɪg] , ['steərɪŋ] [aɪz] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

| A | great | green | frog | with | big | , | staring | eyes | watched | from | the | side | of | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 绿色的 | 青蛙 | 和 | 大的 | , | 凝视 | 眼睛 | 观看 | 从 | 这 | 边 | 的 | 这 | 溪 | . |

一只巨大的绿色青蛙，有着炯炯有神的大眼睛，在小溪边注视着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [kɜ:r] - [tʃʌg] !

| Now | and | then | , | he | would | say | , | " | Ker | - | chug | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | , | 他 | 会 | 说 | , | " | 克尔 | - | 突突 | ! |

他时不时会说："咔嗒！"

" [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] .

| " | in | a | deep | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 深的 | 嗓音 | . |

"用低沉的声音说道。"

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [wɒt] " [kɜ:r] - [tʃʌg] ! " [ment] .

| I | used | to | ask | him | in | good | faith | , | what | " | ker | - | chug | ! | " | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 问 | 他 | 在 | 好的 | 信仰 | , | 什么 | " | ker | - | 突突 | ! | " | 意思是 | . |

我以前常常出于好意问他，"咔嗒咔嗒！"是什么意思。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [tel] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] " [kɜ:r] -

| But | he | did | not | tell | , | and | to | this | day | I | have | not | found | out | what | " | ker | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 告诉 | , | 和 | 到 | 这 | 天 | 我 | 有 | 不是 | 成立 | 出去 | 什么 | " | ker | - |

[tʃʌg] " [mi:nz] .

| chug | " | means | . |
|---|---|---|---|
| 突突 | " | 方法 | . |

但他没有告诉我，直到今天我仍然不知道"ker-chug"是什么意思。

- [vi:] . [waɪt] .

| Percia | V | . | White | . |
|---|---|---|---|---|
| - | V | . | 白色的 | . |

珀西亚·V·怀特。

“ [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [gruː] [red] [ænd; ənd] [swiːt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] . ”
“ **WILD STRAWBERRIES GREW RED AND SWEET DOWN IN THE TALL GRASS . ”**
“ 荒野 草莓 生长 红色的 和 甜的 向下 在 这 高的 草 . ”

“高高的草丛里长着又红又甜的野草莓。”

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
**“ HOW MAMA USED TO PLAY .**
“ 如何 妈妈 用过的 到 玩 .

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [viː] . — [ðə; ði] ['medəʊ] - [rɒks] .
**” V . — THE MEADOW - ROCKS .**
” V . — 这 草地 - 岩石 .

“V.—草地岩石。

[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [pleɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['medəʊ] - [rɒks] .
**Another place where I played was out on the meadow - rocks .**
其他 地方 在哪里 我 玩 曾是 出去 在 这 草地 - 岩石 .

我玩耍的另一个地方是草地上的岩石。

[raɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [greɪt] [rɒks] .
**Right down in a level spot in the meadow were three great rocks .**
正确的 向下 在 一个 等级 点 在 这 草地 是 三 伟大的 岩石 .

草甸平坦的地方，矗立着三块巨大的石头。

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɒks] [wɒz; wəz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .
**Each one of these rocks was as large as a dining - room table .**
每个 一 的 这些 岩石 曾是 作为 大的 作为 一个 用餐 - 房间 桌子 .

这些石头每一块都像餐桌那么大。

[raɪt] [θruː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flæt] [pleɪs] [ræn] [ðə; ði] [brʊk] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
**Right through this little flat place ran the brook I have told you about ,**
正确的 通过 这 小的 平坦的 地方 跑 这 溪 我 有 讲述 你 关于 ,

我跟你说过的那条小溪就流经这片平坦的小地方。

['bʌblɪŋ] [raʊnd] ['aʊə(r)] [θriː] [greɪt] [rɒks] .
**bubbling round our three great rocks .**
冒泡 圆形的 我们的 三 伟大的 岩石 .

在我们三块巨大的岩石周围沸腾。

- , [wɒt] ['splendɪd] [ 'pleihaus ] [ðəʊz] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] !
**0 , what splendid playhouses those rocks were !**
- , 什么 灿烂 游戏屋 那些 岩石 是 !

0，那些石头真是绝妙的游乐场啊！

[wiː; wi] [iːtʃ] [əʊnd] [wʌn] .
**We each owned one .**
我们 每个 拥有 一 .

我们每人都有一辆。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ] [ðæt] ['wʊdn] [dɒl] , ['mɪsɪz] . ['pɪpi] .
**The third was owned by that wooden doll , Mrs . Pippy .**
这 第三 曾是 拥有 经过 那 木制的 玩具娃娃 , 太太 . 皮皮 .

第三件物品属于那个木偶皮皮太太。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
**In order to get to either one of the houses you had to cross a little**
在 命令 到 得到 到 任何一个 一 的 这 房屋 你 有 到 叉 一个 小的
[brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['rɪvə(r)] .
**bridge that spanned a tiny river .**
桥 那 跨越 一个 微小的 河 .

要到达这两栋房子中的任何一栋，都必须穿过一座横跨小河的小桥。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][steps][ʌp][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rɒks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| Also | there | were | dear | little | steps | up | the | sides | of | the | rocks | which | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那里 | 是 | 亲爱的 | 小的 | 步骤 | 向上 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 岩石 | 哪个 | 它 | 曾是 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

| such | a | pleasure | to | go | up | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 乐趣 | 到 | 去 | 向上 | 和 | 向下 | . |

此外，岩石侧面还有一些可爱的小台阶，上下走动真是令人愉悦。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][flæt][æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

| On | the | top | of | the | rocks | , | which | were | almost | as | flat | as | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 岩石 | , | 哪个 | 是 | 几乎 | 作为 | 平坦的 | 作为 | 这 | 顶部 | 的 |

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

| a | table | , |
|---|---|---|
| 一个 | 桌子 | , |

岩石顶部几乎像桌面一样平坦，

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['kləʊsli] - ['klɪŋɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [mɒs] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] ['aʊə(r)] [rʌgz] .

| were | little | closely | - | clinging | patches | of | moss | that | we | called | our | rugs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小的 | 密切 | - | 依恋 | 补丁 | 的 | 苔藓 | 那 | 我们 | 称为 | 我们的 | 地毯 | . |

那些紧紧依附在地上的小块苔藓，我们称之为"地毯"。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] [h'ɒləʊz] [ɪn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [ðiːz] [rɒks] .

| There | were | queer | - | shaped | hollows | in | the | tops | of | these | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 酷儿 | - | 形状 | 空心 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 这些 | 岩石 | . |

这些岩石顶部有一些形状奇特的凹陷。

[ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [mɒs] - [laɪnd] ['hɒləʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['kreɪd(ə)l][maɪ]['beɪbi] - [dɒl] .

| In | one | little | moss | - | lined | hollow | I | used | to | cradle | my | baby | - | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 小的 | 苔藓 | - | 衬里 | 空洞的 | 我 | 用过的 | 到 | 摇篮 | 我的 | 婴儿 | - | 玩具娃娃 | . |

在一个长满青苔的小山洞里，我曾经抱着我的娃娃。

[ə'nʌðə(r)] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz][maɪ] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] .

| Another | hollow | was | my | kitchen | sink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 空洞的 | 曾是 | 我的 | 厨房 | 下沉 | . |

另一个空洞是我的厨房水槽。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][maɪ][sɪŋk] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv]['brəʊkən] ['dɪʃɪz] ,

| I | used | to | fill | up | my | sink | with | bits | of | broken | dishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 充满 | 向上 | 我的 | 下沉 | 和 | 比特 | 的 | 破碎的 | 菜肴 | , |

我以前常常把水槽堆满碎盘子，

[tɜːn] [ɒn][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [æz; əz][maɪ]

| turn | on | some | water | from | the | brook | , | and | then | such | a | scrubbing | as | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 在 | 一些 | 水 | 从 | 这 | 溪 | , | 和 | 然后 | 这样的 | 一个 | 擦洗 | 作为 | 我的 |

['dɪʃɪz] [gɒt] !

| dishes | got | ! |
|---|---|---|
| 菜肴 | 得到 | ! |

打开溪水，然后我的碗碟就被狠狠地刷洗了一遍！

[æt; ət][ðə; ði] [rɒks] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][plæŋks] [ðæt] [fɔːmd] ['aʊə(r)] ['brɪdʒɪz] ,

| At | the | rocks | , | kneeling | down | on | the | planks | that | formed | our | bridges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岩石 | , | 跪着 | 向下 | 在 | 这 | 木板 | 那 | 形成 | 我们的 | 桥梁 | , |

在岩石边，我们跪在构成桥梁的木板上，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɒʃ] ['aʊə(r)] ['dɔliz] - [kləʊðz] .

| we | used | to | wash | our | dollies | ' | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 洗 | 我们的 | 手推车 | - | 衣服 | . |

我们以前会洗娃娃的衣服。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [spred] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][grɑːs][tuː; tə][draɪ] .

| Then | we | would | spread | them | on | the | grass | to | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 会 | 传播 | 他们 | 在 | 这 | 草 | 到 | 干燥 | . |

然后我们会把它们摊在草地上晾干。

['dɪd(ə)nt][wiː; wi][juːz][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['beɪbiz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] !

| Didn't | we | use | to | keep | our | babies | clean | and | sweet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我们 | 使用 | 到 | 保持 | 我们的 | 婴儿 | 干净的 | 和 | 甜的 | ! |

我们以前不是都努力把宝宝们保持干净可爱吗!

['ɑːftəwədz] , ['pɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɔːt] [skɜːrts][ʌp] [ə'baʊt][juː 'es] ,

| Afterwards | , | pinning | our | short | skirts | up | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 钉住 | 我们的 | 短的 | 裙子 | 向上 | 关于 | 我们 | , |

之后，我们把短裙撩到身前，

[wiː; wi] [wʊd] [wɒʃ] [ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rɒk] ['haʊzɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃɒn] .

| we | would | wash | the | floors | of | our | little | rock | houses | until | they | shone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 洗 | 这 | 楼层 | 的 | 我们的 | 小的 | 岩石 | 房屋 | 直到 | 他们 | 闪耀 | . |

我们会把我们的小石头房子的地板擦得锃亮。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] , [wiː; wi] [wʊd] [ʌn'pɪn]['aʊə(r)][skɜːrts] , [pʊl]

| When | everything | was | spick | - | and | - | span | , | we | would | unpin | our | skirts | , | pull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一切 | 曾是 | 斯皮克 | - | 和 | - | 跨度 | , | 我们 | 会 | 解钉 | 我们的 | 裙子 | , | 拉 |

[daʊn] ['aʊə(r)] [sliːvz] ,

| down | our | sleeves | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 我们的 | 袖子 | , |

当一切都一尘不染的时候，我们会解开裙子的别针，拉下袖子，

[rʌb]['aʊə(r)]['rəʊziː] [tʃiːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌlɪn] [liːf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['rəʊziə(r)] ,

| rub | our | rosy | cheeks | with | a | mullein | leaf | to | make | them | rosier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 我们的 | 红润 | 脸颊 | 和 | 一个 | 慕合怀特 | 叶子 | 到 | 制作 | 他们 | 更红润 | , |

用毛蕊花叶子轻揉我们泛红的脸颊，使它们更加红润。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['bɜːdɒk] [liːf] [taɪd][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [strɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| and | with | a | big | burdock | leaf | tied | on | with | a | couple | of | strings | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 大的 | 牛蒡 | 叶子 | 系 | 在 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 字符串 | 为了 | 一个 |

['bɒnɪt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]['leɪzi] ['neɪbə(r)] ,

| bonnet | we | would | go | calling | on | our | lazy | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引擎盖 | 我们 | 会 | 去 | 呼叫 | 在 | 我们的 | 懒惰的 | 邻居 | , |

我们用几根绳子把一片大牛蒡叶绑在头上当帽子，然后去拜访我们懒惰的邻居。

['mɪsɪz] . ['pɪpi] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] “ ['tɔːkɪŋ] - [tuː; tə] .

| Mrs | . | Pippy | , | and | give | her | a | serious | “ | talking | - | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 皮皮 | , | 和 | 给 | 她 | 一个 | 严肃的 | “ | 说 | - | 到 | . |

去找皮皮太太，好好“跟她谈谈”。

” [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

| ” | Or | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | , | 也许 | , |

或者，也许，

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪlnəs] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

| we | would | call | on | each | other | and | talk | about | the | terrible | illnesses | our | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 称呼 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 讲话 | 关于 | 这 | 糟糕的 | 疾病 | 我们的 | 贫穷的 |

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] .

| children | were | suffering | from | . |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 是 | 痛苦 | 从 | . |

我们会互相打电话，谈论我们可怜的孩子们正在遭受的可怕疾病。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

| Or | , | perhaps | , | we | would | go | to | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 也许 | , | 我们 | 会 | 去 | 到 | 市场 | . |

或者，我们或许会去市场。

[ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['rɑ:zbəri] [bʊʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [fens]

| The | market | consisted | of | a | long | row | of | raspberry | bushes | along | the | meadow | fence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市场 | 由.....组成 | 的 | 一个 | 长的 | 排 | 的 | 覆盆子 | 灌木丛 | 沿着 | 这 | 草地 | 栅栏 |

.

:

.

市场由沿着草地围栏的一长排覆盆子灌木组成。

- [vi:] . [waɪt] .

| Percia | V | . | White | . |
|---|---|---|---|---|
| - | V | . | 白色的 | . |

珀西亚·V·怀特。

['wɒʃɪŋ] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] - ['haʊzɪz] .

| WASHING | - | DAY | AT | THE | ROCK | - | HOUSES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗涤 | - | 天 | 在 | 这 | 岩石 | - | 房屋 | . |

岩屋的洗衣日。

[bʌt; bət] [wen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]

| BUT | WHEN | TO | - | MORROW |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 到 | - | 明天 |

但明天何时

[bʌt; bət] [wen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

| But | when | to | - | morrow | , | down | the | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 到 | - | 明天 | , | 向下 | 这 | 车道 | , |

但明天，沿着小路，

[aɪ] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'gen] ,

| I | walk | among | the | flowers | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 走 | 之中 | 这 | 花朵 | 再次 | , |

我又一次漫步在花丛中，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɔ:l] [red] ['hɒlihɒk] ,

| Between | the | tall | red | hollyhocks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 高的 | 红色的 | 蜀葵 | , |

在高高的红色蜀葵之间，

[hɪə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ju:; jʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| Here | I | shall | find | you | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 将 | 寻找 | 你 | 作为 | 前 | , |

我依然会在这里见到你，就像以前一样。

[ə'sli:p] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:sənd] [dɔ:(r)] , —

| Asleep | within | your | fastened | door | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 之内 | 你的 | 系紧 | 门 | , | — |

睡在你紧闭的房门里，——

[maɪ] ['leɪzi] [fɔ:(r)] - [ɑ:klɑ:ks] !

| My | lazy | four | - | o'clocks | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 懒惰的 | 四 | - | 点钟 | ! |

我懒洋洋的四点钟!

['mɑ:grət] ['dʒɒnsn] .

| MARGARET | JOHNSON | . |
|---|---|---|
| 玛格丽特 | 约翰逊 | . |

玛格丽特·约翰逊。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] .

| THE | SNOW | WITCH | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 巫婆 | . |

雪之女巫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɒndz] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] ;

| There | was | skating | on | the | ponds | where | the | snow | had | been | cleared | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 溜冰 | 在 | 这 | 池塘 | 在哪里 | 这 | 雪 | 有 | 到过 | 已清除 | ; |

积雪被清除后的池塘里可以滑冰;

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['aɪsɪklz][ɒn][ðə; ði] [triːz] , [naɪs] [bluː] , [klɪə(r)] [skaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

| there | were | icicles | on | the | trees | , | nice | blue | , | clear | skies | in | the | daytime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 冰柱 | 在 | 这 | 树木 | , | 好的 | 蓝色的 | , | 清除 | 天空 | 在 | 这 | 白天 | , |

树上挂着冰柱，白天天空湛蓝晴朗。

[kəʊld] , [braɪt] , ['wɪntri] ['muːnlaɪt] [æt; ət] [naɪt] .

| cold | , | bright | , | wintry | moonlight | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | , | 明亮的 | , | 冬季 | 月光 | 在 | 夜晚 | . |

夜晚，寒冷、明亮、冬日的月光。

['lʌvli] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] !

| Lovely | weather | for | Christmas | holidays | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 天气 | 为了 | 圣诞节 | 假期 | ! |

圣诞假期天气真好!

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn]['lɪt(ə)l][faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld][mæn] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] ['lʌvli] [ðɪs]

| But | to | one | little | five | - | year | - | old | man | , | nothing | had | seemed | lovely | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 一 | 小的 | 五 | - | 年 | - | 老的 | 男人 | , | 没有什么 | 有 | 似乎 | 迷人的 | 这 |

['krɪsməs] ,

| Christmas | , |
|---|---|
| 圣诞节 | , |

但对一位五岁的小男孩来说，这个圣诞节却一点也不美好。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]

| though | he | was | spending | it | with | his | Father | and | Mother | and | his | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 开支 | 它 | 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 他的 | 大的 |

['sɪstəz] [æt; ət] - ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['kʌntri] [haʊs] ,

| sisters | at | Grandpapa's | beautiful | old | country | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐妹 | 在 | - | 美丽的 | 老的 | 国家 | 房子 | , |

虽然他是在爷爷美丽的乡间老宅里和爸爸妈妈以及姐姐们一起度过的,

[weə(r)] ['evrɪbɒdi] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] - [gests] ['hæpi] .

| where | everybody | did | all | that | could | be | done | to | make | Grandpapa's | guests | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 大家 | 做过 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 完毕 | 到 | 制作 | - | 客人 | 快乐的 | . |

每个人都竭尽所能让爷爷的客人们开心。

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz]['paɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , ['lɔːsn] ,

| For | poor | little | Roger | was | pining | for | his | elder | brother | , | Lawson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 贫穷的 | 小的 | 罗杰 | 曾是 | 思念 | 为了 | 他的 | 长老 | 兄弟 | , | 劳森 | , |

可怜的小罗杰非常想念他的哥哥劳森。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [mʌnθs] .

| whom | he | had | not | seen | for | more | than | four | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 为了 | 更多的 | 比 | 四 | 几个月 | . |

他已经四个多月没见过他了。

['lɔːsn] [wɒz; wəz] [eɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [sɪns] ['mɪklməs] ,

| Lawson | was | eight | , | and | had | been | at | school | since | Michaelmas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳森 | 曾是 | 八 | , | 和 | 有 | 到过 | 在 | 学校 | 自从 | 米迦勒节 | , |

劳森当时八岁，从秋季学期就开始上学了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]

| and | there | he | had | caught | a | fever | which | had | made | it | not | safe | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 有 | 捕捉 | 一个 | 发烧 | 哪个 | 有 | 制成 | 它 | 不是 | 安全的 | 为了 |

[hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] .

| him | to | join | the | rest | of | the | family | till | the | middle | of | January | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 加入 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | 直到 | 这 | 中间 | 的 | 一月 | . |

他在那里染上了发烧，直到一月中旬才能够安全地与家人团聚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| But | he | was | coming | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 未来 | 到 | - | 明天 | . |

但他明天就要来了。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd]['rɒdʒə(r)] [stɪl] [lʊk] [sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] ?

| Why | , | then | , | did | Roger | still | look | sad | and | gloomy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 然后 | , | 做过 | 罗杰 | 仍然 | 看 | 伤心 | 和 | 阴沉 | ? |

那么，罗杰为什么看起来仍然悲伤忧郁呢?

“ ['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! ” [sed] ['meɪbəl] .

| “ | Stupid | little | boy | ! | ” | said | Mabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 愚蠢的 | 小的 | 男生 | ! | ” | 说 | 梅布尔 | . |

“笨小男孩！”梅布尔说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [wɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] .

| “ | I'm | sure | we've | tried | to | amuse | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 我们已经 | 尝试 | 到 | 娱乐 | 他 | . |

“我相信我们已经尽力逗他开心了。”

[waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] [let] [hɪm] [sɪt] [ʌp] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][lɑːst] [naɪt] ,

| Why | , | Mamma | let | him | sit | up | an | hour | later | than | usual | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 妈妈 | 让 | 他 | 坐 | 向上 | 一个 | 小时 | 之后 | 比 | 通常 | 最后的 | 夜晚 | , |

为什么妈妈昨晚让他比平时晚睡了一个小时?

[tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['fʌni] [əʊld]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['ledʒəndz]['ʌŋk(ə)l][bɒb][wɒz; wəz] ['telɪŋ] .

| to | hear | all | those | funny | old | fairy | tales | and | legends | Uncle | Bob | was | telling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 全部 | 那些 | 有趣的 | 老的 | 仙女 | 故事 | 和 | 传说 | 叔叔 | 鲍勃 | 曾是 | 讲述 | . |

”
”
”

想听鲍勃叔叔讲那些有趣的古老童话故事和传说。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wɜːrnt] [ðeɪ] [fʌn] ? ” ['ɑːnsə(r)d] ['pænzi] .

| “ | Yes | , | and | weren't | they | fun | ? | ” | answered | Pansy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 不是 | 他们 | 乐趣 | ? | ” | 回答 | 三色堇 | . |

“是啊，他们是不是很有趣？”潘西回答道。

“ [ai][dɪd] ['ʃɪvə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌnz] , [ðəʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

| “ | I | did | shiver | at | the | witch | ones | , | though | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 颤抖 | 在 | 这 | 巫婆 | 一个 | , | 尽管 | , | 没有 | 你 | ? |

“不过，看到那些女巫的图时，我确实不寒而栗，你呢？”

” [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['rɒdʒə(r)] !

| ” | Poor | little | Roger | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 小的 | 罗杰 | ! |

“可怜的小罗杰！”

['pænziːz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] !

| Pansy's | shivering | was | nothing | to | his | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三色堇的 | 瑟瑟发抖 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 他的 | ! |

潘西的颤抖与他相比根本不算什么!

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [wɔːkt] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði][klɪə(r)] , ['frɒsti]

| They | had | all | walked | home | from | the | vicarage | , | tempted | by | the | clear | , | frosty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 步行 | 家 | 从 | 这 | 牧师住宅 | , | 受诱惑 | 经过 | 这 | 清除 | , | 霜冻 |

['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] ,

| moonlight | and | the | hard | , |
|---|---|---|---|---|
| 月光 | 和 | 这 | 难的 | , |

他们都从牧师住宅步行回家，被清澈冰冷的月光和坚硬的路面所吸引。

[draɪ] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ,

| dry | ground | ; | and | trotting | along | , | a | little | behind | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 地面 | ; | 和 | 小跑 | 沿着 | , | 一个 | 小的 | 在后面 | 这 | 其他的 | , |

地面干燥；他小跑着，稍微落后于其他人，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

| a | strange | thing | had | happened | to | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 事物 | 有 | 发生 | 到 | 这 | 男生 | . |

男孩身上发生了一件奇怪的事。

['fænsi] — [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [baɪ][ðə; ðɪ]['prɪmrəʊz] [leɪn] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] , [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt]

| Fancy | — | in | the | field | by | the | Primrose | Lane | , | through | the | gateway | , | right | in | a | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | — | 在 | 这 | 场地 | 经过 | 这 | 报春花 | 车道 | , | 通过 | 这 | 网关 | , | 正确的 | 在 | 一个 | 明亮的 |

[bænd][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ,

| band | of | moonlight | , |
|---|---|---|---|
| 乐队 | 的 | 月光 | , |

幻想——在樱草花巷旁的田野里，穿过大门，沐浴在明亮的月光中，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

| he | had | seen | a | witch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 一个 | 巫婆 | . |

他见过女巫。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][bɒb][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] — [wɪð] ['ʃædəʊi] ['gɑːmənts] ,

| Just | such | a | witch | as | Uncle | Bob | had | described | — | with | shadowy | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这样的 | 一个 | 巫婆 | 作为 | 叔叔 | 鲍勃 | 有 | 描述 | — | 和 | 阴暗的 | 服装 | , |

[ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,

| and | outstretched | arms | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 伸展 | 武器 | , |

就像鲍勃叔叔描述的那样，一个女巫——身穿阴影般的衣服，张开双臂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] [hed] , [ɒn][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['aɪsɪklz][wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] ,

| and | a | queer | - | shaped | head | , | on | all | of | which | the | icicles | were | sparkling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 酷儿 | - | 形状 | 头 | , | 在 | 全部 | 的 | 哪个 | 这 | 冰柱 | 是 | 闪闪发光 | , |

还有一个形状奇特的脑袋，上面布满了闪闪发光的冰柱。

[dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][bɒb][hæd; həd] [sed] .

| just | as | Uncle | Bob | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 叔叔 | 鲍勃 | 有 | 说 | . |

正如鲍勃叔叔所说。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] ,

| For | it | was | a | winter | - | witch | he | had | told | the | story | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 冬天 | - | 巫婆 | 他 | 有 | 讲述 | 这 | 故事 | 关于 | , |

因为他讲述的是一个关于冬日女巫的故事。

[huːz] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n] ['nɔːðən] ['siːz] — “ [ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɪtʃ] ” [ðeɪ]

| whose | dwelling | was | up | in | the | frozen | northern | seas | — | “ | the | Snow | Witch | ” | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 住宅 | 曾是 | 向上 | 在 | 这 | 冷冻 | 北方 | 海域 | — | “ | 这 | 雪 | 巫婆 | ” | 他们 |

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

| called | her | . |
|---|---|---|
| 称为 | 她 | . |

她的住所位于冰封的北方海洋中——人们称她为“雪女巫”。

[kəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [hiːt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ]

| Cold | as | it | was | , | Roger | was | in | a | bath | of | heat | , | his | heart | beating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 罗杰 | 曾是 | 在 | 一个 | 洗澡 | 的 | 热 | , | 他的 | 心 | 殴打 |

['waɪldli] ,

| wildly | , |
|---|---|
| 疯狂地 | , |

尽管天气寒冷，罗杰却感觉浑身发热，心跳剧烈。

[hɪz; ɪz][legz] ['ʃeɪkɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

| his | legs | shaking | , | when | he | overtook | his | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 摇晃 | , 什么时候 | | 他 | 超越 | 他的 | 姐妹 | . |

当他超过他的姐妹们时，他的双腿都在颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd][stɑːrts][ænd; ənd]

| And | the | night | that | followed | was | full | of | terrible | dreams | and | starts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | 那 | 随后 | 曾是 | 满的 | 的 | 糟糕的 | 梦境 | 和 | 开始 | 和 |

['mɪzəri] ,

| misery | , |
|---|---|
| 苦难 | , |

接下来的夜晚充满了可怕的噩梦、惊醒和痛苦。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nɜːs] [ænd; ənd]['beɪbi][wɜː(r); wə(r)][nekst][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]

| even | though | nurse | and | baby | were | next | door | , | and | he | could | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 护士 | 和 | 婴儿 | 是 | 下一个 | 门 | , | 和 | 他 | 可以 | 看 | 这 |

[naɪt] - [laɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɪŋks] .

| night | - | light | through | the | chinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | - | 光 | 通过 | 这 | 裂缝 | . |

即使护士和婴儿就在隔壁，他也能透过缝隙看到夜灯。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðæt] ['lɔːsn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] — ['lɔːsn] [huː] ['nevə(r)] [lɑːft] [æt; ət]

| If | it | had | not | been | that | Lawson | was | coming | — | Lawson | who | never | laughed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 那 | 劳森 | 曾是 | 未来 | — | 劳森 | WHO | 绝不 | 笑了 | 在 |

[hɪm][ɔː(r)] [kɔːld] [hɪm] “ ['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] [guːs] ,

| him | or | called | him | “ | stupid | little | goose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 或者 | 称为 | 他 | “ | 愚蠢的 | 小的 | 鹅 | , |

如果不是劳森要来——劳森从不嘲笑他，也从不叫他“笨鹅”，

” ['lɔːsn] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [gɻ'iːfs] — ['rɒdʒə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | Lawson | who | listened | to | all | his | griefs | — | Roger | could | not | have | borne | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 劳森 | WHO | 听着 | 到 | 全部 | 他的 | 悲伤 | — | 罗杰 | 可以 | 不是 | 有 | 出生 | 它 | . |

劳森听他倾诉了所有的悲伤——罗杰无法承受。

[fɔː(r); fə(r)] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [təʊld][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ;

| For | , | strange | to | say | , | the | little | fellow | told | no | one | of | his | trouble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , | 这 | 小的 | 同伴 | 讲述 | 不 | 一 | 的 | 他的 | 麻烦 | ; |

奇怪的是，这个小家伙没有跟任何人提起他的困境；

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] ['lɔːsn] .

| he | felt | as | if | he | could | only | tell | Lawson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他 | 可以 | 仅有的 | 告诉 | 劳森 | . |

他觉得他只能告诉劳森。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] ;

| No | wonder | he | looked | pale | and | sad | and | spiritless | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 他 | 看起来 | 苍白 | 和 | 伤心 | 和 | 死气沉沉 | ; |

难怪他脸色苍白、神情悲伤、毫无生气；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['dredf(ə)l] [naɪt] [tuː; tə][get] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] ['lɔːsn] [keɪm] .

| there | was | still | another | dreadful | night | to | get | through | before | Lawson | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 其他 | 可怕 | 夜晚 | 到 | 得到 | 通过 | 前 | 劳森 | 来了 | . |

在劳森到来之前，还要熬过一个可怕的夜晚。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [tɜːn] [aʊt]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [fɪəz] .

| But | things | sometimes | turn | out | better | than | our | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 事物 | 有时 | 转动 | 出去 | 更好的 | 比 | 我们的 | 恐惧 | . |

但有时候，事情的发展会比我们预想的要好。

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ['nɜːsəri] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['bedtaɪm] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

| Late | that | afternoon | , | when | nursery | tea | was | over | and | bedtime | not | far | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 那 | 下午 | , | 什么时候 | 苗圃 | 茶 | 曾是 | 超过 | 和 | 就寝时间 | 不是 | 远的 | 离开 | , |

那天下午晚些时候，幼儿园的下午茶结束了，离睡觉时间也不远了，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['hʌbʌb] .

| there | came | the | sound | of | wheels | and | then | a | joyful | hubbub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 车轮 | 和 | 然后 | 一个 | 快乐 | 尘嚣 | . |

传来车轮转动的声音，然后是一阵欢快的喧闹声。

['lɔːsn] [hæd; həd] [kʌm] !

| Lawson | had | come | ! |
|---|---|---|---|
| 劳森 | 有 | 来 | ! |

劳森来了！

['ʌŋk(ə)l] [bɒb] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

| Uncle | Bob | had | been | passing | near | the | school | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 鲍勃 | 有 | 到过 | 通过 | 靠近 | 这 | 学校 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

鲍勃叔叔当时正好路过他所在的学校附近。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .

| and | had | gone | a | little | out | of | his | way | to | pick | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已消失 | 一个 | 小的 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | 到 | 挑选 | 他 | 向上 | . |

而且他还特意绕了点路去接他。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] — [əʊ] , [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [nʌn] [səʊ] ['θæŋkfl] [æz; əz] ['rɒdʒə(r)] .

| Every | one | was | delighted | — | oh | , | of | them | all | , | none | so | thankful | as | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 曾是 | 高兴极了 | — | 哦 | , | 的 | 他们 | 全部 | , | 没有任何 | 所以 | 感恩 | 作为 | 罗杰 | . |

每个人都很高兴——哦，其中最感激的莫过于罗杰了。

“ [ðəʊ] [aɪ] [wəʊnt] [tel] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

| “ | Though | I | wont | tell | him | to | - | night | , | ” | decided | the | unselfish | little | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 我 | 惯于 | 告诉 | 他 | 到 | - | 夜晚 | , | ” | 决定 | 这 | 无私 | 小的 | 同伴 | , |

“不过我今晚不会告诉他，”这个无私的小家伙决定道。

“ [nɒt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [naɪt] .

| “ | not | to | spoil | his | first | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 到 | 剧透 | 他的 | 第一的 | 夜晚 | . |

“不要破坏他的新婚之夜。”

[aɪ] ['ʃɑːnt] [maɪnd] [wen] [aɪ] [nəʊ] [hiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɒt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

| I | sha'n't | mind | when | I | know | he's | in | his | cot | beside | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 头脑 | 什么时候 | 我 | 知道 | 他是 | 在 | 他的 | 婴儿床 | 旁 | 我 | . |

只要知道他就睡在我旁边的婴儿床上，我就不会介意。

” [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] ['lɔːsn] ['lʌvɪŋli] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [hiː; hi]

| ” | And | even | when | Lawson | lovingly | asked | him | if | anything | was | the | matter | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 甚至 | 什么时候 | 劳森 | 深情地 | 问 | 他 | 如果 | 任何事物 | 曾是 | 这 | 事情 | , | 他 |

[kept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| kept | to | his | resolution | . |
|---|---|---|---|---|
| 保留 | 到 | 他的 | 解决 | . |

“即使劳森亲切地问他是不是出了什么事，他仍然坚持自己的决定。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [driːm] ;

| But | he | woke | in | the | middle | of | the | night | from | a | terrible | dream | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 觉醒 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | 从 | 一个 | 糟糕的 | 梦 | ; |

但他半夜从噩梦中惊醒；

['lɔːsn] [wəʊk] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] — [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] .

| Lawson | woke | too | , | and | then | — | out | it | all | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳森 | 觉醒 | 也 | , | 和 | 然后 | — | 出去 | 它 | 全部 | 来了 | . |

劳森也醒了，然后——一切都倾泻而出。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ” ['rɒdʒə(r)] [endid] .

| “ | I | thought | she | was | coming | in | at | the | window | , | ” | Roger | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 她 | 曾是 | 未来 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | , | ” | 罗杰 | 结束 | . |

“我以为她会从窗户进来，”罗杰最后说道。

“ [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] — [ɪts] ['muːnlaɪt] — [ai] [θɪŋk] [jʊl] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][stændz] .
“ If — if you look out — it's moonlight — I think p'r'aps you'll see where she stands .
“ 如果 — 如果 你 看 出去 — 它是 月光 — 我 思考 p'r'aps 你会 看 在哪里 她 站立 .

“如果——如果你向外看——是月光——我想你大概就能看到她站在哪里了。”

[bʌt; bət][nəʊ] , [nəʊ] ! [doʊnt] , [doʊnt] !
But no , no ! Don't , don't !
但 不 , 不 ! 不 , 不 !

但是不行，不行！千万别！

[ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [juː; jʊ] .
She might see you .
她 可能 看 你 .

她可能会看到你。

” [səʊ] ['lɔːsn] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
” So Lawson agreed to wait till to - morrow .
” 所以 劳森 同意 到 等待 直到 到 - 明天 .

于是劳森同意等到明天。

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” [sed] ['lɔːsn] .
“ I have an idea , ” said Lawson .
“ 我 有 一个 主意 , ” 说 劳森 .

“我有个主意，”劳森说。

“ ['rɒdʒə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
“ Roger , darling , go to sleep .
“ 罗杰 , 亲爱的 , 去 到 睡觉 .

“罗杰，亲爱的，睡觉吧。”

[aɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'm here , and you can say your prayers again if you like .
我是 这里 , 和 你 能 说 你的 祈祷 再次 如果 你 喜欢 .

我在这里，如果你愿意，可以再做一次祷告。

” ['lɔːsn] [wɒz; wəz] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
” Lawson was up very early next morning .
” 劳森 曾是 向上 非常 早期的 下一个 早晨 .

第二天早上，劳森很早就起床了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi][təʊld]['rɒdʒə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð]
And as soon as breakfast was over he told Roger to come out with
和 作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 他 讲述 罗杰 到 来 出去 和
[hɪm] .
him .
他 .

早餐一结束，他就叫罗杰跟他一起出去。

[daʊn] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [leɪn] [ðeɪ] [went] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['rɑːdʒərz] [tremblɪŋ] .
Down the Primrose Lane they went , in spite of Roger's trembling .
向下 这 报春花 车道 他们 去 , 在 尽管如此 的 罗杰的 发抖 .

尽管罗杰浑身颤抖，他们还是沿着樱草花巷往前走去。

“ [naʊ] , [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ” [sed] ['lɔːsn] , [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
“ Now , shut your eyes , ” said Lawson , when they got to the gate .
“ 现在 , 关闭 你的 眼睛 , ” 说 劳森 , 什么时候 他们 得到 到 这 门 .

“现在，闭上眼睛，”当他们走到大门时，劳森说道。

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [θruː] .
He opened it , and led his brother through .
他 打开 它 , 和 引领 他的 兄弟 通过 .

他打开门，领着弟弟走了进去。

“ [lʊk] , [naʊ] !
**“ Look , now !**
“ 看 , 现在 !

“瞧，现在！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] .
**” he said , with a merry laugh .**
” 他 说 , 和 一个 欢乐 笑 .

“他笑着说。”

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['rɒdʒə(r)] [sɔː] ?
**And what do you think Roger saw ?**
和 什么 做 你 思考 罗杰 锯 ?

你觉得罗杰看到了什么?

[æn; ən][əʊld] ['skeəkrəʊ] , [fə'gɒtn] [sɪns] [lɑːst][jɪə(r)] .
**An old scarecrow , forgotten since last year .**
一个 老的 稻草人 , 被遗忘的 自从 最后的 年 .

一个老旧的稻草人，从去年以来就被人遗忘了。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðə; ði] “ [snəʊ] [wɪtʃ] , ” [æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd] ['rægɪd] [ʃɔːl] , [tuː] [stɪks]
**There she stood , the “ Snow Witch , ” an apron and ragged shawl , two sticks**
那里 她 站立 , 这 “ 雪 巫婆 , ” 一个 围裙 和 破烂不堪 披肩 , 二 棍子
[fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] ,
**for arms ,**
为了 武器 ,

她站在那里，人称“雪女巫”，围着围裙，披着破旧的披肩，拄着两根棍子当胳膊。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] - [hæt] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] !
**a bit of Grandpapa's hat , to crown all — that was the witch !**
一个 少量 的 - 帽子 , 到 王冠 全部 — 那 曾是 这 巫婆 !

最后，爷爷的帽子上还夹着一小块——那就是女巫！

“ [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['rɒdʒə(r)] , ” [sed] ['lɔːsn] .
**“ Shake hands with her , Roger , ” said Lawson .**
“ 摇 双手 和 她 , 罗杰 , ” 说 劳森 .

“罗杰，跟她握手。”劳森说道。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [ðeɪ] [bəuθ][dɪd] , [tɪl] [ðə; ði][əʊld] ['skeəkrəʊ] ['tʌmbld] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
**And shake hands they both did , till the old scarecrow tumbled to pieces ,**
和 摇 双手 他们 两个都 做过 , 直到 这 老的 稻草人 翻滚 到 件 ,

于是两人握手，直到老稻草人轰然倒塌。

['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['aɪðə(r)] [bɝdz] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
**never more to frighten either birds or little boys .**
绝不 更多的 到 吓唬 任何一个 鸟类 或者 小的 男孩们 .

再也不会吓到鸟儿或小男孩了。

“ [dɪə(r)] ['lɔːsn] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] , ['lʌvɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi][held] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**“ Dear Lawson , ” said Roger , lovingly , as he held up his little face for a**
“ 亲爱的 劳森 , ” 说 罗杰 , 深情地 , 作为 他 握住 向上 他的 小的 脸 为了 一个
[kɪs] .
**kiss .**
吻 .

“亲爱的劳森，”罗杰深情地说着，抬起他的小脸求亲。

[ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .
**And happy , indeed , were the rest of the Christmas holidays .**
和 快乐的 , 的确 , 是 这 休息 的 这 圣诞节 假期 .

圣诞假期的其余时间，大家的确过得很开心。

[meɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [les] , [ðiːz] [tuː] ;
**May they never love each other less , these two ;**
可能 他们 绝不 爱 每个 其他 较少的 , 这些 二 ;

愿他们二人永远相爱不减;

[meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [truː] ['brʌðəz] [ɪn] ['mænhʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] !
**may they be true brothers in manhood as they have been in their childish days !**
可能 他们 是 真的 兄弟 在 男子气概 作为 他们 有 到过 在 他们的 幼稚 天 !

愿他们成年后也能像孩提时代一样，继续做真正的兄弟!

[el] . ['moʊlzˌwɜːrθ] .
**L . Molesworth .**
L . 莫尔斯沃思 .

L. 莫尔斯沃思。

[ðə; ði] [θriː] [blaɪnd] [maɪs] .
**THE THREE BLIND MICE .**
这 三 瞎的 会议 .

三只瞎老鼠。

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['braʊni] .
**THE STORY TOLD BY A BROWNIE .**
这 故事 讲述 经过 一个 布朗尼 .

一个布朗尼讲述的故事。

[wel] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['braʊni] ,
**Well , first of all , I must tell you that I am a Brownie ,**
出色地 , 第一的 的 全部 , 我 必须 告诉 你 那 我 是 一个 布朗尼 ,

首先，我必须告诉你，我是一名女童子军。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ][əʊld] ,
**and although I am ever and ever so old ,**
和 虽然 我 是 曾经 和 曾经 所以 老的 ,

虽然我已经非常非常老了，

[aɪ] [lʊk] [æz; əz] [jʌŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][jɪə(r)][əʊld] .
**I look as young to - day as I did when I was but one year old .**
我 看 作为 年轻的 到 - 天 作为 我 做过 什么时候 我 曾是 但 一 年 老的 .

我今天看起来和一岁时一样年轻。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**Well , it was about seven hundred years ago ,**
出色地 , 它 曾是 关于 七 百 年 前 ,

那大约是七百年前的事了。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['braʊniz] , ['kʌz(ə)nz][ɒv; əv]
**and I used to be a great deal with some other Brownies , cousins of**
和 我 用过的 到 是 一个 伟大的 交易 和 一些 其他 布朗尼蛋糕 , 表兄弟姐妹 的
[maɪn] ,
**mine ,**
矿 ,

我以前和我的几个表亲，也就是其他的女童子军成员，关系非常密切。

['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]
**visiting at the same farm - houses as they did , and helping them with their**
访问 在 这 相同的 农场 - 房屋 作为 他们 做过 , 和 帮助 他们 和 他们的
[wɜːk] .
**work .**
工作 .

他们拜访了和他们一样的农舍，并帮助他们干活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt][ai][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [θriː] [blaɪnd][maɪs] ,

| And | it | was | in | this | way | that | I | got | to | know | the | Three | Blind | Mice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 我 | 得到 | 到 | 知道 | 这 | 三 | 瞎的 | 小鼠 | , |

就这样，我认识了三只瞎老鼠。

— - , ['fʌrin] , [ænd; ənd][tɒd] .

| — | Purrin | , | Furrin | , | and | Tod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | , | 弗林 | , | 和 | 托德 | . |

—普林、弗林和托德。

['prɪti] , ['plez(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][blaɪnd] [ðen] , —

| Pretty | , | pleasant | little | fellows | they | were | ; | and | they | were | not | blind | then | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | , | 令人愉快的 | 小的 | 伙伴们 | 他们 | 是 | ; | 和 | 他们 | 是 | 不是 | 瞎的 | 然后 | , | — |

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| far | from | it | . |
|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 它 | . |

他们是漂亮、可爱的小家伙；而且他们当时并不瞎，——恰恰相反。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp][ɪn][ðə; ði][lɒft][ɒv; əv] [deɪm] - [ruːm] , ['əʊvə(r)][æt; ət] - [fɑːm] .

| They | lived | up | in | the | loft | of | Dame | Marjoram's | room | , | over | at | Fiveoaks | Farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 向上 | 在 | 这 | 阁楼 | 的 | 贵妇人 | - | 房间 | , | 超过 | 在 | - | 农场 | . |

他们住在五橡树农场马乔拉姆夫人房间的阁楼里。

[sʌtʃ] ['meri] ['sʌpə(r)] - ['pɑːtiz] [æz; əz]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] , [wiː; wi]

| Such | merry | supper | - | parties | as | never | were | , | I | think | , | before | or | since | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 欢乐 | 晚餐 | - | 各方 | 作为 | 绝不 | 是 | , | 我 | 思考 | , | 前 | 或者 | 自从 | , | 我们 |

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ðen] .

| used | to | have | then | . |
|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 有 | 然后 | . |

我想，我们那时举办的那些欢乐的晚宴，以前没有，以后也没有。

[wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] - [ʃel]

| We | would | think | nothing | of | finishing | a | round | of | apple | and | a | walnut | - | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 思考 | 没有什么 | 的 | 精加工 | 一个 | 圆形的 | 的 | 苹果 | 和 | 一个 | 核桃 | - | 壳 |

[fʊl] [ɒv; əv] ['hʌni] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

| full | of | honey | between | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 蜂蜜 | 之间 | 我们 | , |

我们俩吃完一整盘苹果和一整个核桃壳装满蜂蜜，根本不在话下。

[ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

| in | one | evening | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 晚上 | , |

在一个晚上，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][skræps][ɒv; əv] [tʃiːz] - [raɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [krʌmz] [wiː; wi] [stəʊl]

| to | say | nothing | of | scraps | of | cheese | - | rind | and | the | crumbs | we | stole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 碎屑 | 的 | 奶酪 | - | 果皮 | 和 | 这 | 面包屑 | 我们 | 偷窃 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɜːdz] .

| from | the | birds | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 鸟类 | . |

更别提那些碎奶酪皮和我们从鸟儿那里偷来的面包屑了。

- [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [spŋ] ,

| Purrin | had | a | most | melodious | voice | , | and | could | sing | a | good | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 一个 | 最多 | 悦耳动听 | 嗓音 | , | 和 | 可以 | 唱歌 | 一个 | 好的 | 歌曲 | , |

普林的嗓音非常悦耳动听，而且歌也很好听。

[waɪl] [tɒd][wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] .

| while | Tod | was | never | at | a | loss | for | an | amusing | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 托德 | 曾是 | 绝不 | 在 | 一个 | 损失 | 为了 | 一个 | 有趣 | 故事 | . |

而托德从来不愁没有有趣的故事可讲。

[æz; əz][tuː; tə] ['fʌrin] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][kweɪnt][æz; əz]['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌk] , [ænd; ənd]

| As | to | Furrin | , | he | was | almost | as | quaint | as | our | Mr | . | Puck | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 弗林 | , | 他 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 古雅 | 作为 | 我们的 | 先生 | . | 冰球 | , | 和 |

,

,

,

至于弗林，他几乎和我们的帕克先生一样古怪，而且，

[ðəʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

| though | perhaps | it | is | not | for | me | to | say | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 也许 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 我 | 到 | 说 | 所以 | , |

虽然也许我不该这么说，

[wen] [ðəʊz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][duː; də] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] , [nɒt][wʌn] - [tenθ] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] .

| when | those | in | high | places | do | encourage | him | , | not | one | - | tenth | as | mischievous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那些 | 在 | 高的 | 地方 | 做 | 鼓励 | 他 | , | 不是 | 一 | - | 第十 | 作为 | 恶作剧 | . |

当那些身居高位的人鼓励他时，他所造成的危害连十分之一都不到。

[wen] [ændʒə'liːnə] , [ðə; ði][əʊld]['steɪb(ə)l][kæt] , [hæd; həd] ['kɪtnz] , [hiː; hi] [wʊd] [get]['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts]

| When | Angelina | , | the | old | stable | cat | , | had | kittens | , | he | would | get | into | all | sorts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 安吉丽娜 | , | 这 | 老的 | 稳定的 | 猫 | , | 有 | 小猫 | , | 他 | 会 | 得到 | 进入 | 全部 | 排序 |

[ɒv; əv][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] ,

| of | out | - | of | - | the | - | way | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | 地方 | , |

老马厩猫安吉丽娜生小猫的时候，它会钻进各种偏僻的地方。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fɪdʒɪt] ,

| and | imitate | their | squeaky | little | voices | , | so | that | she | was | always | on | the | fidget | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 模拟 | 他们的 | 吱吱作响 | 小的 | 声音 | , | 所以 | 那 | 她 | 曾是 | 总是 | 在 | 这 | 烦躁不安 | , |

她还模仿她们尖细的声音，让她总是坐立不安。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][wʌn] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

| thinking | she | must | have | mislaid | one | somewhere | , | and | never | able | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 她 | 必须 | 有 | 遗失 | 一 | 某处 | , | 和 | 绝不 | 有能力的 | 到 | 寻找 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

她心想自己肯定把其中一本弄丢在某个地方了，但一直找不到。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kaʊnt] ,

| For | you | see | , | as | she | could | not | count | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 看 | , | 作为 | 她 | 可以 | 不是 | 数数 | , |

你看，因为她不会数数，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nəʊ] .

| she | never | knew | whether | they | were | all | beside | her | or | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 知道 | 无论 | 他们 | 是 | 全部 | 旁 | 她 | 或者 | 不 | . |

她始终不知道他们是否都在她身边。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [kəʊks][ə; eɪ] [həʊl] ['heɪz(ə)l] - [nʌt] [aʊt][ɒv; əv] ['rʌdʒ] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['hæŋə(r)] ,

| Often | he | would | coax | a | whole | hazel | - | nut | out | of | Rudge | , | the | Squirrel | , | who | lived | on | the | Hanger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他 | 会 | 哄 | 一个 | 所有的 | 榛 | - | 坚果 | 出去 | 的 | 拉奇 | , | 这 | 松鼠 | , | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 衣架 | , |

他经常会从住在机库里的松鼠鲁奇那里哄出一整颗榛子。

[dʒʌst] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [huːm] ['evri] [wʌn] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪzə(r)] .

| just | above | , | and | whom | every | one | believed | to | be | a | miser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 多于 | , | 和 | 谁 | 每一个 | 一 | 相信 | 到 | 是 | 一个 | 吝啬鬼 | . |

就在上面，人人都认为他是个守财奴。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['təʊstɪŋ] - [fɔːk] [dɑːns] [wɒz; wəz][səʊ] ['spraɪtli] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

| And | then | his | Toasting | - | fork | Dance | was | so | sprightly | and | graceful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他的 | 祝酒 | - | 叉 | 舞蹈 | 曾是 | 所以 | 轻快的 | 和 | 优美 | , |

然后，他的祝酒叉舞真是轻快优雅，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| it | did | your | heart | good | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 你的 | 心 | 好的 | 到 | 看 | 它 | . |

看到这一幕，你会感到心情愉悦。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

| Ah | , | me | ! |
|---|---|---|---|
| 啊 | , | 我 | ! |

啊，是我！

[ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] ['fʌrin] [ɪz] [gɒn] [tuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,

| those | days | are | gone | , | and | Furrin | is | gone | too | ; | and | the | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 天 | 是 | 已消失 | , | 和 | 弗林 | 是 | 已消失 | 也 | ; | 和 | 这 | 月亮 | , |

那些日子已经过去，弗林也已不在人世；而月亮，

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [θruː] [ðæt] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][bɑːn] [ruːf] ,

| when | she | looks | through | that | chink | in | the | barn | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 看起来 | 通过 | 那 | 裂缝 | 在 | 这 | 谷仓 | 屋顶 | , |

当她透过谷仓屋顶的缝隙向外看时，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːz] [ˌjuː 'es] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [biːm] .

| no | longer | sees | us | feasting | and | making | merry | on | the | great | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 看到 | 我们 | 盛宴 | 和 | 制作 | 欢乐 | 在 | 这 | 伟大的 | 光束 | . |

我们再也看不到在大梁上宴饮作乐的景象了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] :

| And | this | is | how | they | became | blind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 如何 | 他们 | 成为 | 瞎的 | : |

他们就是这样失明的：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['dʒɪlɪˌflaʊə] , [deɪm] - ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

| They | were | very | fond | of | Gilliflower | , | Dame | Marjoram's | little | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 吉利花 | , | 贵妇人 | - | 小的 | 女儿 | , |

他们非常喜欢吉利弗劳尔，也就是马乔拉姆夫人的小女儿。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] , ['fʌrin] , - ,

| and | after | the | nurse | had | put | her | to | bed | , | Furrin | , | Purrin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 护士 | 有 | 放 | 她 | 到 | 床 | , | 弗林 | , | - | , |

护士把她扶上床后，弗林，普林，

[ænd; ənd] [tɒd] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

| and | Tod | used | to | creep | up | into | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托德 | 用过的 | 到 | 潜行者 | 向上 | 进入 | 她 | 房间 | , |

托德以前常常偷偷溜进她的房间。

[ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] [maʊs] - [lænd] [tɪl]

| and | read | her | some | of | the | funny | little | tales | from | Mouse | - | land | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 她 | 一些 | 的 | 这 | 有趣的 | 小的 | 故事 | 从 | 老鼠 | - | 土地 | 直到 |

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

| she | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

然后给她读了一些来自鼠国的有趣小故事，直到她睡着。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] ,

| She | would | lie | there | with | her | eyes | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 说谎 | 那里 | 和 | 她 | 眼睛 | 关闭 | , |

她会闭着眼睛躺在那里，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| and | perhaps | imagined | that | it | was | her | own | thoughts | that | made | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 想象 | 那 | 它 | 曾是 | 她 | 自己的 | 想法 | 那 | 制成 | 她 |

['fænsi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

| fancy | all | about | the | fairy | tales | that | came | into | her | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 全部 | 关于 | 这 | 仙女 | 故事 | 那 | 来了 | 进入 | 她 | 头 | ; |

她或许认为，是她自己的想法让她对脑海中浮现的童话故事充满了幻想；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][maɪs] [huː] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| but | really | it | was | the | mice | who | read | them | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | 它 | 曾是 | 这 | 小鼠 | WHO | 读 | 他们 | 到 | 她 | , |

但实际上是老鼠们给她读的这些故事。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] ['dʒɪlɪˌflaʊə] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

| but | in | such | a | low | voice | that | Gilliflower | never | thought | of | opening | her | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这样的 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 那 | 吉利花 | 绝不 | 想法 | 的 | 开幕 | 她 | 眼睛 |

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| to | see | if | any | one | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 任何 | 一 | 曾是 | 那里 | . |

但声音太低了，吉利弗劳尔根本没想过要睁开眼睛看看有没有人。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnt] [ɪn] [maʊs] - [lænd][ɪz] ['veri] , ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [hɑːd]

| I | must | tell | you | that | the | print | in | Mouse | - | land | is | very | , | very | small | and | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 那 | 这 | 打印 | 在 | 老鼠 | - | 土地 | 是 | 非常 | , | 非常 | 小的 | 和 | 难的 |

[tuː; tə] [riːd] .

| to | read | . |
|---|---|---|
| 到 | 读 | . |

我必须告诉你，《鼠国》里的字体非常非常小，很难阅读。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

| This | did | not | matter | so | much | during | the | long | Summer | evenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做过 | 不是 | 事情 | 所以 | 很多 | 期间 | 这 | 长的 | 夏天 | 晚上 | , |

在漫长的夏夜里，这并不那么重要。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)]

| when | there | was | plenty | of | light | to | see | to | read | by | ; | but | when | the | Winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 光 | 到 | 看 | 到 | 读 | 经过 | ; | 但 | 什么时候 | 这 | 冬天 |

[keɪm] [ɒn] ,

| came | on | , |
|---|---|---|
| 来了 | 在 | , |

当光线充足时，可以看清书本；但当冬天来临，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪs][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] ,

| and | the | mice | had | only | the | firelight | to | read | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小鼠 | 有 | 仅有的 | 这 | 火光 | 到 | 读 | 经过 | , |

老鼠们只能借着火光看书了。

[ðen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [prɪnt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɪts] [teɪl] .

| then | reading | the | small | print | began | to | tell | its | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 阅读 | 这 | 小的 | 打印 | 开始 | 到 | 告诉 | 它是 | 故事 | . |

然后，仔细阅读细则，故事才逐渐展开。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪsaɪt] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [prɪnt][baɪ] ['faɪəlaɪt] ,

| You | know | how | bad | it | is | for | the | eyesight | to | read | any | print | by | firelight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 坏的 | 它 | 是 | 为了 | 这 | 视力 | 到 | 读 | 任何 | 打印 | 经过 | 火光 | , |

你知道在火光下阅读任何印刷品对视力有多么有害吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] [wen] [ðə; ði][prɪnt][ɪz] ['veri] [smɔːl] ;

| and | it | must | be | very | much | worse | when | the | print | is | very | small | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 非常 | 很多 | 更糟 | 什么时候 | 这 | 打印 | 是 | 非常 | 小的 | ; |

当字体很小的时候，情况肯定会更糟；

[ænd; ənd][səʊ] ['fʌrin] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] - , “ [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt][dɪm] ,

| and | so | Furrin | would | say | to | Purrin | , | “ | My | eyes | are | getting | quite | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 弗林 | 会 | 说 | 到 | - | , | “ | 我的 | 眼睛 | 是 | 获得 | 相当 | 暗淡 | , |

于是，弗林会对普林说：“我的眼睛越来越糊涂了，

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] ;

| so | now | you | must | read | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 你 | 必须 | 读 | ; |

所以现在你必须阅读；

” [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][tɒd]

| ” | and | before | Purrin | had | read | a | page | he | would | say | the | same | thing | to | Tod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 前 | - | 有 | 读 | 一个 | 页 | 他 | 会 | 说 | 这 | 相同的 | 事物 | 到 | 托德 |

,

.

,

“普林还没来得及读完一页，就会对托德说同样的话。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɒd] [wʊd] [traɪ] ;

| and | then | Tod | would | try | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 托德 | 会 | 尝试 | ; |

然后托德就会尝试；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [səʊ][dɪm] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,

| but | after | a | time | their | eyes | became | so | dim | they | couldn't | see | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 时间 | 他们的 | 眼睛 | 成为 | 所以 | 暗淡 | 他们 | 不能 | 看 | 在 | 全部 | , |

但过了一段时间，他们的眼睛变得非常昏暗，完全看不见了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'vent] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪlɪˌflaʊə] ;

| and | so | they | had | to | invent | stories | to | tell | little | Gilliflower | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 有 | 到 | 发明 | 故事 | 到 | 告诉 | 小的 | 吉利花 | ; |

所以他们只好编故事讲给小吉利弗劳尔听；

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][maɪs] [went] [kwaɪt][blaɪnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [frend]

| so | the | poor | little | mice | went | quite | blind | , | trying | to | amuse | their | little | girl | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 小鼠 | 去 | 相当 | 瞎的 | , | 尝试 | 到 | 娱乐 | 他们的 | 小的 | 女孩 | 朋友 |

.

:

.

于是，可怜的小老鼠们为了逗它们的小女友开心，结果双目失明了。

[aɪ] [tʊk] [wɒt] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]['blaɪndnəs][wɒz; wəz]['veri][sæd]

| I | took | what | care | of | them | I | could | ; | but | their | blindness | was | very | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 什么 | 关心 | 的 | 他们 | 我 | 可以 | ; | 但 | 他们的 | 失明 | 曾是 | 非常 | 伤心 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

我尽我所能地照顾他们；但他们的失明让他们非常难过。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] - [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔː(r)] ['fʌrin] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd][dʒest] .

| No | longer | had | Purrin | the | heart | to | sing | or | Furrin | to | dance | and | jest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 有 | - | 这 | 心 | 到 | 唱歌 | 或者 | 弗林 | 到 | 舞蹈 | 和 | 笑话 | . |

Purrin 再也没有歌唱的心，Furrin 再也没有跳舞和嬉闹的心了。

['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][kləʊz] [tə'geðə(r)] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ][wʌn][ɒv; əv][tɑːdz][hændz] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]

| Only | they | would | sit | close | together | , | each | holding | one | of | Tod's | hands | , | and | listening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他们 | 会 | 坐 | 关闭 | 一起 | , | 每个 | 保持 | 一 | 的 | 托德斯 | 双手 | , | 和 | 聆听 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

| to | his | stories | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 故事 | , |

只有他们会并排坐着，一人握着托德的一只手，听他讲故事。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [best] , [ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

| for | he | kept | his | spirits | best | , | and | did | all | he | could | to | cheer | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 保留 | 他的 | 烈酒 | 最好的 | , | 和 | 做过 | 全部 | 他 | 可以 | 到 | 欢呼 | 这 | 其他的 |

.

:

.

因为他始终保持乐观，并尽一切努力鼓舞其他人。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:kɪtɪŋ] [fel] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] ['plenti] [tu:; tə][du:; də] ;

| All | the | marketing | fell | to | me | then | , | and | it | gave | me | plenty | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 营销 | 跌倒 | 到 | 我 | 然后 | , | 和 | 它 | 给予 | 我 | 很多 | 到 | 做 | ; |

当时所有的市场营销工作都落到了我头上，这让我有很多事情要做；

[fɔ:(r); fə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [ðə; ði]['əʊnli] [ə'mju:zmənt] [left] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔ:s(ə)l]

| for | , | poor | souls | , | the | only | amusement | left | them | was | a | dainty | morsel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 贫穷的 | 灵魂 | , | 这 | 仅有的 | 娱乐 | 左边 | 他们 | 曾是 | 一个 | 纤巧 | 小块 |

, [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| , | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 现在 | 和 | 然后 | . |

可怜的人们，他们唯一的乐趣就是偶尔能吃到一小口美味佳肴。

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,

| And | , | by | and | by | , | they | became | so | tired | of | sitting | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 和 | 经过 | , | 他们 | 成为 | 所以 | 疲劳的 | 的 | 坐着 | 仍然 | , |

渐渐地，他们坐得太久，感到厌倦了。

[wen] [tɒd] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] , [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] ['rekləs] ,

| when | Tod | had | exhausted | all | his | stock | of | stories | , | that | they | got | reckless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 托德 | 有 | 筋疲力尽的 | 全部 | 他的 | 库存 | 的 | 故事 | , | 那 | 他们 | 得到 | 鲁莽 | , |

当托德把所有能讲的故事都讲完了，他们就开始鲁莽行事。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:ftə(r)] [deɪm] ['mɑ:dʒərəm] ,

| and | would | go | blundering | about | the | house | after | Dame | Marjoram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 去 | 笨拙 | 关于 | 这 | 房子 | 后 | 贵妇人 | 马郁兰 | , |

然后她会跟着玛乔兰夫人跌跌撞撞地在房子里乱跑，

[hu:m] [ðeɪ] [nju:] [baɪ][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪlkən] [skɜ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv]

| whom | they | knew | by | the | rustle | of | her | silken | skirt | , | and | the | tapping | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 知道 | 经过 | 这 | 沙沙 | 的 | 她 | 丝 | 裙子 | , | 和 | 这 | 窃听 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] - [hi:ld] ['ʃu:z] .

| her | high | - | heeled | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 高的 | - | 高跟鞋 | 鞋 | . |

他们从她丝绸裙摆的沙沙声和高跟鞋的敲击声中认出了她。

[ðeɪ] [ɔ:l][ræn]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [fər'get] , [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| They | all | ran | after | her | , | forgetting | , | that | although | they | could | not | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 跑 | 后 | 她 | , | 遗忘 | , | 那 | 虽然 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 她 | , |

他们都追着她跑，却忘记了，虽然他们看不见她，

[stɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][stɔ:(r)] -

| still | she | could | see | them | , | and | trying | to | follow | her | into | her | store | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 可以 | 看 | 他们 | , | 和 | 尝试 | 到 | 跟随 | 她 | 进入 | 她 | 店铺 | - |

[ru:m] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

她仍然能看到他们，他们试图跟着她进入她的储藏室。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:məndz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['kændid] - [pi:l] [wɜ:(r); wə(r)]

| where | the | almonds | , | and | raisins | , | and | sugar | , | and | candied | - | peel | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 杏仁 | , | 和 | 葡萄干 | , | 和 | 糖 | , | 和 | 脯 | - | 果皮 | 是 |

[kept] .

| kept | . |
|---|---|
| 保留 | . |

存放杏仁、葡萄干、糖和蜜饯皮的地方。

[ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɑ:m] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

| I | told | them | she | would | get | angry | , | and | that | harm | would | come | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他们 | 她 | 会 | 得到 | 生气的 | , | 和 | 那 | 伤害 | 会 | 来 | 的 | 它 | ; |

我告诉他们她会生气，而且会造成伤害；

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] ['dʌlnis] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['fu:lhɑ:di] , [fɔ:(r); fə(r)]

| but | I | think | their | unhappiness | and | dulness | made | them | quite | foolhardy | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 他们的 | 不快乐 | 和 | 沉闷 | 制成 | 他们 | 相当 | 蛮干 | , | 为了 |

[ðeɪ] [stɪl] [went] [ɒn] ,

| they | still | went | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 去 | 在 | , |

但我认为他们的不快乐和麻木使他们变得相当鲁莽，因为他们仍然继续前进。

['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['trɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ; ['klæmbərɪŋ] ['ɪntu:]

| getting | under | her | feet | , | and | well | - | nigh | tripping | her | up | ; | clambering | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 在下面 | 她 | 脚 | , | 和 | 出色地 | - | 夜 | 绊倒 | 她 | 向上 | ; | 攀爬 | 进入 |

[ðə; ði] [lɑ:d] - [pɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [aɪz] ;

| the | lard | - | pot | before | her | very | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪油 | - | 锅 | 前 | 她 | 非常 | 眼睛 | ; |

爬到她脚下，差点绊倒她；就在她眼前爬进了猪油锅里；

[ɪn] [ʃɔ:t] , ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [θɪŋz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

| in | short | , | doing | a | thousand | irritating | and | injudicious | things | day | by | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 正在做 | 一个 | 千 | 令人恼火的 | 和 | 不明智的 | 事物 | 天 | 经过 | 天 | , |

简而言之，就是日复一日地做一千件令人恼火和不明智的事情。

[ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔ:n] [aʊt] .

| until | her | patience | was | quite | worn | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 耐心 | 曾是 | 相当 | 磨损 | 出去 | . |

直到她的耐心彻底耗尽。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] , [wen] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

| And | at | last | , | when | they | scrambled | on | to | the | dinner | - | table | , | thinking | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 他们 | 打乱 | 在 | 到 | 这 | 晚餐 | - | 桌子 | , | 思维 | 它 |

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [stɔ:(r)] - [ru:m] [ʃelf] ,

| to | be | the | store | - | room | shelf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 店铺 | - | 房间 | 架子 | , |

最后，当他们慌忙爬上餐桌，误以为那是储藏室的架子时，

[ænd; ənd] [sæt] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] , ['kwaɪətli] ['i:tɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪs] - [pleɪt] ,

| and | sat | all | in | a | row | , | quietly | eating | out | of | Miss | Gilliflower's | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 全部 | 在 | 一个 | 排 | , | 悄悄 | 吃 | 出去 | 的 | 错过 | - | 盘子 | , |

他们一字排开地坐着，安静地吃着吉利弗劳尔小姐盘子里的食物。

[deɪm] ['mɑ:dʒərəm] , [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɑ:vɪŋ] - [naɪf] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ,

| Dame | Marjoram | , | who | had | the | carving | - | knife | in | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 马郁兰 | , | WHO | 有 | 这 | 雕刻 | - | 刀 | 在 | 她 | 手 | , |

手里拿着雕刻刀的马乔拉姆夫人

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['mænəz] .

| thought | it | high | time | for | them | to | have | a | lesson | in | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 它 | 高的 | 时间 | 为了 | 他们 | 到 | 有 | 一个 | 课 | 在 | 礼仪 | . |

我觉得是时候给他们上一堂礼仪课了。

[səʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [blʌnt] [saɪd] ['daʊnwədz] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðem; ðəm]

| So | , | thinking | the | knife | was | turned | blunt | side | downwards | , | she | rapped | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 思维 | 这 | 刀 | 曾是 | 转向 | 钝 | 边 | 向下 | , | 她 | 说唱 | 他们 |

['smɑːtli] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [θriː] [teɪlz] .

| smartly | across | their | three | tails | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 聪明地 | 穿过 | 他们的 | 三 | 尾巴 | . |

于是，她以为刀刃钝面朝下，便利落地敲击了它们的三条尾巴。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪs'meɪ] , [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][kʌt] [ɒf] [kwaɪt]

| What | was | her | horror | and | their | dismay | , | to | find | them | cut | off | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 她 | 恐怖 | 和 | 他们的 | 沮丧 | , | 到 | 寻找 | 他们 | 切 | 离开 | 相当 |

['kliːnli] .

| cleanly | . |
|---|---|
| 干净利落 | . |

她感到多么恐惧，他们感到多么沮丧，因为他们发现自己的肢体被干净利落地切断了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][teɪlz] [leɪ] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][maɪs] ,

| The | little | tails | lay | still | on | the | table | , | and | the | three | little | mice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 尾巴 | 躺 | 仍然 | 在 | 这 | 桌子 | , | 和 | 这 | 三 | 小的 | 小鼠 | , |

小尾巴静静地躺在桌子上，三只小老鼠，

[wel] - [naɪ] [kreɪzd] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd][peɪn] , [ grəup ] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][aʊt]

| well | - | nigh | crazed | with | terror | and | pain | , | groped | their | way | off | the | table | and | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 夜 | 疯狂 | 和 | 恐怖 | 和 | 疼痛 | , | 摸索 | 他们的 | 方式 | 离开 | 这 | 桌子 | 和 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| of | the | room | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房间 | . |

他们几乎因恐惧和痛苦而发疯，摸索着从桌子上下来，走出了房间。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːz] - [ruːm] , [ænd; ənd][met][ðem; ðəm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

| I | was | returning | from | the | cheese | - | room | , | and | met | them | crossing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 返回 | 从 | 这 | 奶酪 | - | 房间 | , | 和 | 遇见 | 他们 | 过境 | 这 |

[greɪt] [hɔːl] .

| great | hall | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 大厅 | . |

我从奶酪室回来时，在穿过大厅时遇到了他们。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

| Of | course | , | I | took | in | at | a | glance | all | that | had | occurred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我 | 采取 | 在 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | , |

当然，我一眼就把所有发生的事情都明白了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] , [ðəʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] .

| and | I | must | say | that | I | felt | but | little | surprise | , | though | much | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 说 | 那 | 我 | 毛毡 | 但 | 小的 | 惊喜 | , | 尽管 | 很多 | 悲哀 | . |

我必须说，我并没有感到多少惊讶，只是感到非常悲伤。

[aɪ] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [hɔːnt] [ɪn][ðə; ði][lɒft] - [ruːf] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

| I | guided | them | to | our | old | haunt | in | the | loft | - | roof | and | then | sat | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 引导 | 他们 | 到 | 我们的 | 老的 | 出没 | 在 | 这 | 阁楼 | - | 屋顶 | 和 | 然后 | 卫星 | 向下 | 到 |

[prɪ'peə(r)][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][fɔː(r); fə(r)] [deɪm] ['mɑːdʒərəm] ,

| prepare | a | Memorial | for | Dame | Marjoram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 一个 | 纪念馆 | 为了 | 贵妇人 | 马郁兰 | , |

我领着他们来到我们以前常去的阁楼屋顶，然后坐下来准备为玛乔兰夫人撰写悼词。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

| giving | a | full | account | of | all | that | they | had | suffered | for | the | sake | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 满的 | 帐户 | 的 | 全部 | 那 | 他们 | 有 | 遭受 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

| her | family | . |
|---|---|---|
| 她 | 家庭 | . |

她详细讲述了他们为了她的家人所遭受的一切苦难。

[ðɪs] [aɪ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] - ['bɑːskɪt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ]
**This** **I** **placed** **on** **the** **top** **of** **the** **key** **-** **basket** **;** **and** **while** **she** **was** **reading**
这 我 放置 在 这 顶部 的 这 钥匙 - 篮子 ; 和 尽管 她 曾是 阅读
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

我把这本书放在钥匙篮上面；当她读这本书的时候，

[wɪð] [maɪ]['juːʒuəl][tækt][aɪ]['saɪləntlɪ] [brɔːt] [ɪn] - , ['fʌrɪn] , [ænd; ənd][tɒd] ,
**with** **my** **usual** **tact** **I** **silently** **brought** **in** **Purrin** **,** **Furrin** **,** **and** **Tod** **,**
和 我的 通常 策略 我 默默 带来 在 - , 弗林 , 和 托德 ,

我像往常一样，悄悄地用计把普林、弗林和托德带了进来。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
**and** **pushed** **them** **forward** **in** **front** **of** **her** **.**
和 推动 他们 向前 在 正面 的 她 .

然后把它们推到她前面。

[ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [maɪ][skrəʊl] ,
**The** **tears** **stood** **in** **her** **eyes** **as** **she** **finished** **reading** **my** **scroll** **,**
这 眼泪 站立 在 她 眼睛 作为 她 完成的 阅读 我的 滚动 ,

她读完我的卷轴时，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [blaɪnd][maɪs]
**and** **from** **that** **time** **forth** **nothing** **was** **too** **good** **for** **the** **Three** **Blind** **Mice**
和 从 那 时间 前进 没有什么 曾是 也 好的 为了 这 三 瞎的 小鼠
.
**:**
.

从此以后，没有什么比三只瞎老鼠得到的更好的东西了。

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [njuː] [teɪlz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**The** **good** **wife** **even** **tried** **to** **make** **new** **tails** **for** **them** **.**
这 好的 妻子 甚至 尝试 到 制作 新的 尾巴 为了 他们 .

贤惠的妻子甚至还尝试为它们制作新的尾巴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [njuː] ['hæpinəs] .
**But** **they** **did** **not** **live** **long** **to** **enjoy** **their** **new** **happiness** **.**
但 他们 做过 不是 居住 长的 到 享受 他们的 新的 幸福 .

但他们没能长久享受这份幸福。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][teɪlz] [kʌt] [ɒf] ,
**The** **loss** **of** **their** **sight** **,** **followed** **by** **the** **shock** **of** **having** **their** **tails** **cut** **off** **,**
这 损失 的 他们的 视线 , 随后 经过 这 震惊 的 拥有 他们的 尾巴 切 离开 ,

失明之后，紧接着又是尾巴被切断的打击，

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**was** **too** **much** **for** **them** **.**
曾是 也 很多 为了 他们 .

对他们来说负担太重了。

[ðeɪ] ['nevə(r)][kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] , [bʌt; bət][daɪd] , [ɔːl][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,
**They** **never** **quite** **recovered** **,** **but** **died** **,** **all** **on** **the** **same** **day** **,** **within** **the** **same** **hour** **,**
他们 绝不 相当 恢复 , 但 死亡 , 全部 在 这 相同的 天 , 之内 这 相同的 小时 ,

他们始终未能完全康复，并在同一天、同一小时内相继去世。

[dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftəwəd] .
**just** **a** **month** **afterward** **.**
只是 一个 月 之后 .

仅仅一个月后。

[ðeə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lævəndə(r)] [bʊʃ] [ɪn]
**Their** **three** **little** **graves** **were** **made** **beneath** **the** **shadows** **of** **a** **lavender** **bush** **in**
他们的 三 小的 坟墓 是 制成 下面 这 阴影 的 一个 薰衣草 衬套 在
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
**the** **garden** **.**
这 花园 .

他们的三个小坟墓建在花园里一丛薰衣草的阴影下。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə]['skætə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
**Sometimes** **I** **go** **there** **to** **scatter** **a** **flower** **or** **two** **,**
有时 我 去 那里 到 分散 一个 花 或者 二 ,

有时我会去那里撒一两朵花，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] - , ['fʌrin] , [ænd; ənd][tɒd] .
**and** **to** **shed** **a** **tear** **to** **the** **memory** **of** **Purrin** **,** **Furrin** **,** **and** **Tod** **.**
和 到 棚 一个 撕 到 这 记忆 的 - , 弗林 , 和 托德 .

并为 Purrin、Furrin 和 Tod 的逝去而流下眼泪。

['helən] [dʒeɪ] . [wʊd] .
**Helen** **J** **.** **Wood** **.**
海伦 J . 木头 .

海伦·J·伍德。

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
**“** **HOW** **MAMA** **USED** **TO** **PLAY** **.**
“ 如何 妈妈 用过的 到 玩 .

“妈妈以前是怎么玩的。”

” ['sɪksθ] — [ðə; ði] ['laɪləks] .
**”** **VI** **—** **THE** **LILACS** **.**
” 六年级 — 这 丁香 .

“VI—紫丁香。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [klʌmp] [ɒv; əv]['laɪlək] [bʊʃɪz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .
**There** **was** **a** **great** **clump** **of** **lilac** **bushes** **out** **by** **the** **garden** **wall** **.**
那里 曾是 一个 伟大的 丛 的 紫丁香 灌木丛 出去 经过 这 花园 墙 .

花园墙边长着一大丛丁香花。

[ðiːz] ['laɪləks] [gruː] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] ['nɪəli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**These** **lilacs** **grew** **close** **together** **and** **made** **a** **thick** **hedge** **nearly** **around** **a** **little**
这些 丁香 生长 关闭 一起 和 制成 一个 厚的 对冲 几乎 大约 一个 小的
[plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
**plot** **of** **ground** **,**
阴谋 的 地面 ,

这些丁香花长得很近，几乎在一小块空地周围形成了一道浓密的树篱。

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['velvəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [griːn]
**where** **the** **grass** **grew** **so** **thick** **and** **velvety** **that** **it** **was** **like** **a** **great** **green**
在哪里 这 草 生长 所以 厚的 和 天鹅绒般的 那 它 曾是 喜欢 一个 伟大的 绿色的
[rʌg] ,
**rug** **,**
小地毯 ,

那里的草长得又厚又软，就像一块巨大的绿色地毯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [ðeə(r)] [tɔːl] [hedz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [griːn] [plɒt] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːmd] [ə; eɪ]
**and** **they** **bent** **their** **tall** **heads** **over** **this** **little** **green** **plot** **,** **and** **so** **formed** **a**
和 他们 弯曲 他们的 高的 头部 超过 这 小的 绿色的 阴谋 , 和 所以 形成 一个
['lʌvli] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .
**lovely** **summer** **-** **house** **.**
迷人的 夏天 - 房子 .

它们将高高的脑袋低垂在这片小小的绿地上，就这样形成了一座可爱的避暑小屋。

[hɪə(r)][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɒlz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [tiː] -

| Here | we | used | to | sew | for | our | dolls | , | and | here | we | used | to | give | tea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 用过的 | 到 | 缝 | 为了 | 我们的 | 娃娃 | , | 和 | 这里 | 我们 | 用过的 | 到 | 给 | 茶 | - |

['pɑːtiz] .

| parties | . |
|---|---|
| 各方 | . |

我们以前在这里给娃娃缝衣服，也以前在这里举办茶话会。

['rɑːzbəri] ['ʃɔːtkeɪk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'deinti ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .

| Raspberry | shortcake | was | one | of | the | dainties | we | used | to | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盆子 | 草莓蛋糕 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 精致小点心 | 我们 | 用过的 | 到 | 有 | . |

树莓酥饼是我们以前常吃的甜点之一。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] : [teɪk] [ə; eɪ][naɪs] [kliːn] ['rɑːzbəri] [liːf] ,

| This | is | the | way | we | made | it | : | Take | a | nice | clean | raspberry | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 方式 | 我们 | 制成 | 它 | : | 拿 | 一个 | 好的 | 干净的 | 覆盆子 | 叶子 | , |

制作方法如下：取一片干净的覆盆子叶子，

[hiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rɑːzbəriz] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'nʌðə(r)] [liːf] [ɒn][tɒp] .

| heap | it | with | raspberries | , | and | put | another | leaf | on | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆 | 它 | 和 | 覆盆子 | , | 和 | 放 | 其他 | 叶子 | 在 | 顶部 | . |

在上面堆满覆盆子，再放上一片叶子。

[iːt] [æt; ət][wʌns] .

| Eat | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 吃 | 在 | 一次 | . |

立即吃掉。

[ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ai] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [skuːl] .

| In | this | lovely | summer | - | house | I | used | to | keep | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 迷人的 | 夏天 | - | 房子 | 我 | 用过的 | 到 | 保持 | 学校 | . |

我以前就在这座漂亮的避暑别墅里教书。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [brɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['skɑːlərz] .

| I | had | a | row | of | bricks | for | scholars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 排 | 的 | 砖块 | 为了 | 学者们 | . |

我曾为学者们砌了一排砖。

[iːtʃ] [brɪk] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] [neɪm] .

| Each | brick | had | its | own | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 砖 | 有 | 它是 | 自己的 | 姓名 | . |

每块砖都有自己的名字。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪks] [wɜː(r); wə(r)][naɪs][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [njuː] .

| Two | or | three | of | the | bricks | were | nice | and | red | and | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 的 | 这 | 砖块 | 是 | 好的 | 和 | 红色的 | 和 | 新的 | . |

其中两三块砖又红又新，很漂亮。

[ai] [nemd] [ðəʊz] [njuː] [brɪks] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [skuːl] - [frendz] .

| I | named | those | new | bricks | after | my | dearest | little | school | - | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命名 | 那些 | 新的 | 砖块 | 后 | 我的 | 亲爱的 | 小的 | 学校 | - | 朋友们 | . |

我用我最亲爱的小同学的名字给这些新砖命名。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪks] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)]['brəʊkən][ɔː(r)] ['blækənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| The | rest | of | the | bricks | were | either | broken | or | blackened | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 砖块 | 是 | 任何一个 | 破碎的 | 或者 | 变黑 | 一个 | 小的 | . |

其余的砖块要么破损，要么有些发黑。

[ðəʊz] [brɪks] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['nɔːti] , ['aɪd(ə)l] ['skɑːlərz] .

| Those | bricks | were | my | naughty | , | idle | scholars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 砖块 | 是 | 我的 | 淘气 | , | 闲置的 | 学者们 | . |

那些砖块就像我那些顽皮游手好闲的学者们。

[ai] [juːst] [tuː; tə][stænd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][rəʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] ['lesnz] .

| I | used | to | stand | them | up | in | a | row | to | learn | their | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 站立 | 他们 | 向上 | 在 | 一个 | 排 | 到 | 学习 | 他们的 | 课程 | . |

我以前常常让他们排成一排站着，以便让他们学习课程。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ðəʊz] [bæd] [brɪks] [wʊd] [ɔːl]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

| The | first | thing | I | knew | those | bad | bricks | would | all | tumble | down | in | a | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 我 | 知道 | 那些 | 坏的 | 砖块 | 会 | 全部 | 翻滚 | 向下 | 在 | 一个 | 堆 | . |

我当时的第一反应就是，那些破砖块会全部轰然倒塌，变成一堆。

['nʌmbəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['laɪlək] - ['swɪtʃɪz] [gruː] [ə'baʊt][maɪ] ['skuːlhaʊs] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ai]

| Numbers | of | little | lilac | - | switches | grew | about | my | schoolhouse | , | and | I | fear | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 小的 | 紫丁香 | - | 开关 | 生长 | 关于 | 我的 | 校舍 | , | 和 | 我 | 害怕 | 我 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

| was | a | severe | teacher | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 严重 | 老师 | . |

我的学校周围长出了许多小丁香枝，恐怕我当时是个严厉的老师。

[wen] [ðə; ði]['laɪləks][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] , [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

| When | the | lilacs | were | in | bloom | , | that | dear | little | summer | - | house | was | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 丁香 | 是 | 在 | 盛开 | , | 那 | 亲爱的 | 小的 | 夏天 | - | 房子 | 曾是 | 一个 | 非常 |

[geɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

| gay | little | place | . |
|---|---|---|---|
| 同性恋 | 小的 | 地方 | . |

当紫丁香花盛开时，那座可爱的小避暑别墅就成了一个非常欢乐的小地方。

[ðə; ði] [greɪt] , ['pɜːp(ə)l] [pluːmz] [wʊd] [nɒd][ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l][wɪnd] [ðæt] [bluː] .

| The | great | , | purple | plumes | would | nod | in | every | little | wind | that | blew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | , | 紫色的 | 羽流 | 会 | 点头 | 在 | 每一个 | 小的 | 风 | 那 | 吹 | . |

巨大的紫色羽状花序会在微风中轻轻摇曳。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] .

| The | air | was | full | of | sweetness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 满的 | 的 | 甜味 | . |

空气中弥漫着甜蜜的气息。

['bʌtəflaɪz] [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [braɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['sləʊli] - ['weɪvɪŋ] [wɪŋz] .

| Butterflies | made | the | trees | bright | with | their | slowly | - | waving | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蝴蝶 | 制成 | 这 | 树木 | 明亮的 | 和 | 他们的 | 缓慢地 | - | 挥手 | 翅膀 | . |

蝴蝶缓缓扇动翅膀，将树梢装点得闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['draʊzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['meni] ['biːz] .

| There | was | a | drowsy | hum | of | many | bees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 昏昏欲睡 | 哼 | 的 | 许多 | 蜜蜂 | . |

许多蜜蜂发出昏昏欲睡的嗡嗡声。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪlək]

| Sometimes | we | would | catch | hold | of | one | of | the | slender | trunks | of | the | lilac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 会 | 抓住 | 抓住 | 的 | 一 | 的 | 这 | 苗条 | 树干 | 的 | 这 | 紫丁香 |

[triːz] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

有时我们会抓住紫丁香树细长的树干，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɑːt] [ʃeɪk] .

| and | give | it | a | smart | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 它 | 一个 | 聪明的 | 摇 | . |

用力摇晃一下。

[ə'weɪ] [wʊd] [flæʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['æŋgri] ,

| **Away** | **would** | **flash** | **a** | **bright** | **cloud** | **of** | **butterflies** | **,** | **and** | **a** | **swarm** | **of** | **angry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 会 | 闪光 | 一个 | 明亮的 | 云 | 的 | 蝴蝶 | , | 和 | 一个 | 蜂群 | 的 | 生气的 | , |

['bʌzɪŋ] ['biːz] !

| **buzzing** | **bees** | **!** |
|---|---|---|
| 嗡嗡声 | 蜜蜂 | ! |

飞走时，会闪现出一团明亮的蝴蝶，以及一群愤怒嗡嗡叫的蜜蜂！

['plez(ə)nt] ['sæbəθ] [ˌɑːftə'nuːnz] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] [aʊt] ['ʌndə(r)]

| **Pleasant** | **Sabbath** | **afternoons** | **,** | **we** | **used** | **to** | **take** | **our** | **Sunday** | **-** | **school** | **books** | **out** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 安息日 | 下午 | , | 我们 | 用过的 | 到 | 拿 | 我们的 | 星期日 | - | 学校 | 图书 | 出去 | 在下面 |

[ðə; ði]['laɪləks][tuː; tə] [riːd] .

| **the** | **lilacs** | **to** | **read** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 丁香 | 到 | 读 | . |

在美好的安息日下午，我们常常把主日学课本拿到丁香树下阅读。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [laɪvz; lɪvz] ,

| **And** | **as** | **we** | **read** | **about** | **good** | **deeds** | **and** | **unselfish** | **lives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 读 | 关于 | 好的 | 契约 | 和 | 无私 | 生活 | , |

当我们读到善行和无私奉献的故事时，

['aʊə(r)] [əʊn] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [bɜːdz] [wʊd] [sɪŋ] [swiːt] [hɪmz] .

| **our** | **own** | **choir** | **of** | **birds** | **would** | **sing** | **sweet** | **hymns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 唱诗班 | 的 | 鸟类 | 会 | 唱歌 | 甜的 | 赞美诗 | . |

我们自己的鸟儿合唱团会唱起甜美的赞歌。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət]

| **Then** | **we** | **would** | **look** | **up** | **and** | **smile** | **,** | **and** | **say** | **,** | **“** | **They** | **have** | **good** | **singing** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 会 | 看 | 向上 | 和 | 微笑 | , | 和 | 说 | , | “ | 他们 | 有 | 好的 | 歌唱 | 在 |

[ðə; ði]['laɪlək] [tʃɜːtʃ] ,

| **the** | **lilac** | **church** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 紫丁香 | 教会 | , |

然后我们会抬起头，微笑着说：“紫丁香教堂的歌声很好听，

[doʊnt] [ðeɪ] ?

| **don't** | **they** | **?** |
|---|---|---|
| 不 | 他们 | ? |

难道不是吗?

” - [viː] . [waɪt] .

| **”** | **Percia** | **V** | **.** | **White** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | V | . | 白色的 | . |

”珀西娅·V·怀特。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [brɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['skɑːlərz] .

| **I** | **HAD** | **A** | **ROW** | **OF** | **BRICKS** | **FOR** | **SCHOLARS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 排 | 的 | 砖块 | 为了 | 学者们 | . |

我曾为学者们砌了一排砖。

[eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

| **EIGHT** | **YEARS** | **OLD** | **.** |
|---|---|---|---|
| 八 | 年 | 老的 | . |

八岁。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['les(ə)n] .

| **THE** | **SINGING** | **-** | **LESSON** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌唱 | - | 课 | . |

声乐课。

[ə; eɪ]['slendə(r)] , ['lɪkwɪd] [nəʊt] ,

| **A** | **slender** | **,** | **liquid** | **note** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苗条 | , | 液体 | 笔记 | , |

纤细、流畅的音色，

[lɒŋ] - [drɔːn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [swiːt] .
**Long - drawn and silver - sweet .**
长的 - 绘制 和 银 - 甜的 .

绵长而银甜。

[ə'biːdiəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd]
**Obediently the little maid**
顺从地 这 小的 女佣

小女仆乖乖地

[traɪz] , ['tɪmɪd] [stɪl] , [ænd; ənd][hɑːf][ə'freɪd] ,
**Tries , timid still , and half afraid ,**
尝试 , 胆小 仍然 , 和 一半 害怕的 ,

尝试着，仍然胆怯，带着一丝恐惧，

[ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə] [rɪ'piːt] .
**The lesson to repeat .**
这 课 到 重复 .

需要反复吸取的教训。

[ə; eɪ] ['briːzi] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] ,
**A breezy turn or two ,**
一个 微风 转动 或者 二 ,

一阵微风吹过，

[ə; eɪ] [blaɪð] [ænd; ənd][bəʊld] [rɪ'freɪn] ,
**A blithe and bold refrain ,**
一个 快乐的 和 大胆的 避免 ,

一段欢快而大胆的副歌，

[ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] ,
**A ripple up and down the scale ,**
一个 波纹 向上 和 向下 这 规模 ,

音阶上上下波动，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['lɜːnə(r)] [dʌz] [nɒt] [feɪl]
**And still the learner does not fail**
和 仍然 这 学习者 做 不是 失败

然而，学习者仍然没有失败。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 我们的小宝贝自己的图画书，(Our Little Tot's Own Book of Pretty )


[tuː; tə]['ekəʊ] [spft] [ðə; ði] [streɪn] .

| To | echo | soft | the | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 回声 | 柔软的 | 这 | 拉紧 | . |

轻轻地回荡着压力。

[ə; eɪ] [bɜːst] [pv; əv] ['meləʤi]

| A | burst | of | melody |
|---|---|---|---|
| 一个 | 爆裂 | 的 | 旋律 |

一阵旋律

[waɪld] , ['ræptʃərəs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] .

| Wild | , | rapturous | , | and | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | , | 欣喜若狂 | , | 和 | 长的 | . |

狂野、热烈、漫长。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eəri] [rʌnz] [ænd; ənd] [trɪlz]

| A | thousand | airy | runs | and | trills |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 轻盈的 | 跑步 | 和 | 颤音 |

一千个轻快的跑音和颤音

[laɪk] [drɒps] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ ril ] , —

| Like | drops | from | overflowing | rills | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 滴 | 从 | 溢出 | 小溪 | , | — |

如同溢出溪流的水滴，——

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['pjuːpəlz] [spŋ]

| The | vanquished | pupil's | song |
|---|---|---|---|
| 这 | 战败者 | 学生们的 | 歌曲 |

战败学生的歌

[breɪks] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] [swiːt] .

| Breaks | into | laughter | sweet | . |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 进入 | 笑声 | 甜的 | . |

突然发出甜甜的笑声。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [tʃaɪd] ?

| And | does | her | master | chide | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 她 | 掌握 | 喝叱 | ? |

她的主人会责备她吗?

[neɪ] ; ['lɪt(ə)l] ['ɛθəlz] ['mjuːzɪk] - [ruːm]

| Nay | ; | little | Ethel's | music | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 小的 | 埃塞尔的 | 音乐 | - | 房间 |

不；小埃塞尔的音乐室

[ɪz][mɪd][ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːrdənz] [bluːm] ,

| Is | mid | the | sunny | garden's | bloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 中 | 这 | 阳光明媚 | 花园的 | 盛开 | , |

正值阳光明媚的花园里鲜花盛开之际，

[hɜː(r); hə(r)] [ruːf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [waɪd] .

| Her | roof | the | branches | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 屋顶 | 这 | 分支 | 宽的 | . |

她的屋顶枝繁叶茂。

[wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps][ʃiː; ʃi][stændz]
**With parted lips she stands**
和 分手了 嘴唇 她 站立

她双唇微启，伫立着

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [əˈləʊn] .
**Among the flowers alone .**
之中 这 花朵 独自的 .

独自一人置身于花丛之中。

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] — [hɑːk] !
**Her teacher — hark !**
她 老师 — 听着 !

她的老师——听!

[əˈgen] [hiː; hi] [sɪŋz] !
**again he sings !**
再次 他 唱歌 !

他又唱歌了!

[ə; eɪ][stɜː(r)] — [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['stɑːtld] [wɪŋz] —
**A stir — a flash of startled wings —**
一个 搅拌 — 一个 闪光 的 惊慌 翅膀 —

一阵骚动——一阵惊飞的翅膀闪过——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][hæz; həz] [fləʊn] !
**The little bird has flown !**
这 小的 鸟 有 飞行 !

小鸟飞走了!

['mɑːgrət] ['dʒɒnsn] .
**MARGARET JOHNSON .**
玛格丽特 约翰逊 .

玛格丽特·约翰逊。

“ [wʌn] ,
**“ One ,**
“ 一 ,

“一，

[tuː] ,
**Two ,**
二 ,

二，

['bʌk(ə)l]
**Buckle**
扣上

扣上

[maɪ] [ʃuː] .
**My Shoe .**
我的 鞋 .

我的鞋子。

” [smaɪl] [ɒn][ˌem ˈiː] , ['beɪbi] , [maɪ] [swiːt] ,
**” Smile on me , Baby , my sweet ,**
” 微笑 在 我 , 婴儿 , 我的 甜的 ,

“宝贝，我的甜心，请对我微笑。”

[æz; əz][aɪ] [niːl] ['hʌmbli] [hɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
**As I kneel humbly here at your feet .**
作为 我 下跪 谦卑地 这里 在 你的 脚 .

我谦卑地跪在您的脚下。

[maɪ] [prɪns] , [wɪð] [nəʊ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

| My | Prince | , | with | no | crown | for | your | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 王子 | , | 和 | 不 | 王冠 | 为了 | 你的 | 头 | , |

我的王子，你头上没有王冠。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sʌni] ['tresɪz] [ɪn'sted] .

| But | your | own | sunny | tresses | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 自己的 | 阳光明媚 | 头发 | 反而 | . |

但你却拥有自己阳光般灿烂的秀发。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][lɪps][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['greɪvli] [swiːt] ,

| And | your | lips | and | your | eyes | gravely | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 嘴唇 | 和 | 你的 | 眼睛 | 严重地 | 甜的 | , |

你的嘴唇和眼睛都带着一种忧郁的甜美，

[smaɪl] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][hɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

| Smile | down | on | me | here | at | your | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 向下 | 在 | 我 | 这里 | 在 | 你的 | 脚 | , |

请俯视我，让我跪在您的脚下，对我微笑。

['lɪt(ə)l] [wʌn] .

| Little | one | . |
|---|---|---|
| 小的 | 一 | . |

小家伙。

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

| “ | HOW | MAMA | USED | TO | PLAY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 妈妈 | 用过的 | 到 | 玩 | . |

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [sevn] . — [ðə; ði] [sænd] - [bæŋk] .

| ” | VII | . | — | THE | SAND | - | BANK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 七 | . | — | 这 | 沙 | - | 银行 | . |

“第七章——沙洲。”

[ðæt] [sænd] - [bæŋk][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ 'pleihaus ] .

| That | sand | - | bank | in | the | pasture | was | one | of | the | nicest | of | our | playhouses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 沙 | - | 银行 | 在 | 这 | 牧场 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最友善的 | 的 | 我们的 | 游戏屋 | . |

牧场里的那片沙丘是我们最棒的儿童游戏屋之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [dʌst] [nɔː(r)][dɜːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kliːn] , [faɪn] [sænd] ,

| There | was | neither | dust | nor | dirt | in | it | — | nothing | but | clean | , | fine | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 两者都不 | 灰尘 | 也不 | 污垢 | 在 | 它 | — | 没有什么 | 但 | 干净的 | , | 美好的 | 沙 | , |

里面既没有灰尘也没有污垢——只有干净的细沙。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] .

| with | now | and | then | a | pebble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 卵石 | . |

偶尔还会掉进一颗小石子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [haɪ] ,

| It | was | not | high | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 高的 | , |

不高，

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][sænd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɒn][juː 'es] [tuː]

| so | there | was | no | danger | of | a | great | mass | of | sand | falling | down | on | us | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 的 | 一个 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 沙 | 坠落 | 向下 | 在 | 我们 | 二 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

所以，不会有大片沙子落下来砸到我们两个孩子。

[ðə; ði][sænd] - [bæŋk][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

| The | sand | - | bank | was | not | very | far | from | the | little | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | - | 银行 | 曾是 | 不是 | 非常 | 远的 | 从 | 这 | 小的 | 溪 | . |

沙洲离小溪不远。

['maɪrə][ænd; ənd][ai] [wʊd] ['kæri] ['peɪlfʊl]['ɑːftə(r)]['peɪlfʊl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə]

| Myra | and | I | would | carry | pailful | after | pailful | of | water | from | the | brook | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米拉 | 和 | 我 | 会 | 携带 | 一桶 | 后 | 一桶 | 的 | 水 | 从 | 这 | 溪 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

米拉和我一桶又一桶地从溪边提水到那里，

[ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd] ['mɔɪsnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti][ɒv; əv][sænd] .

| until | we | had | moistened | a | large | quantity | of | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 有 | 湿润 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 沙 | . |

直到我们弄湿了大量的沙子。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] ['kʌvə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] , [wet][sænd] ,

| Sometimes | we | would | cover | our | little | bare | feet | with | the | cool | , | wet | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 会 | 覆盖 | 我们的 | 小的 | 裸 | 脚 | 和 | 这 | 凉爽的 | , | 湿的 | 沙 | , |

有时我们会用凉爽湿润的沙子盖住我们光着的小脚丫，

['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][kləʊz][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

| packing | it | just | as | close | as | we | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 它 | 只是 | 作为 | 关闭 | 作为 | 我们 | 可以 | . |

我们尽可能地把它打包好。

[ðen] ['dʒentli] , [əʊ] , [səʊ]['dʒentli] , [wiː; wi] [wʊd] [pʊl] ['aʊə(r)] [fiːt] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][sænd] .

| Then | gently | , | O | , | so | gently | , | we | would | pull | our | feet | out | from | under | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 轻轻地 | , | 哦 | , | 所以 | 轻轻地 | , | 我们 | 会 | 拉 | 我们的 | 脚 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 沙 | . |

然后，轻轻地，哦，非常轻轻地，我们会把脚从沙子里抽出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ [faɪv] - [təʊd] [keɪvz] ” [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ,

| The | little | “ | five | - | toed | caves | ” | as | we | used | to | call | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | “ | 五 | - | 脚趾 | 洞穴 | ” | 作为 | 我们 | 用过的 | 到 | 称呼 | 他们 | , |

我们过去常说的那些小小的“五趾洞穴”，

[wʊd] [ʃəʊ] [dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [weə(r)] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [hæd; həd] [biːn] !

| would | show | just | as | plain | as | could | be | , | where | our | little | feet | had | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 展示 | 只是 | 作为 | 清楚的 | 作为 | 可以 | 是 | , | 在哪里 | 我们的 | 小的 | 脚 | 有 | 到过 | ! |

会非常清楚地显示我们的小脚丫走过的地方！

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] ['lɪt(ə)l][təudz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][dæmp] [keɪvz] ,

| We | used | to | catch | little | toads | and | put | them | into | those | little | damp | caves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 抓住 | 小的 | 蟾蜍 | 和 | 放 | 他们 | 进入 | 那些 | 小的 | 潮湿 | 洞穴 | , |

我们过去常常捉小蟾蜍，然后把它们放到那些潮湿的小洞穴里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hɒp] [aʊt] .

| but | they | would | soon | hop | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 会 | 很快 | 跳 | 出去 | . |

但他们很快就会跳出去。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['naɪsɪst][paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt]

| We | used | to | make | the | nicest | pies | and | cakes | and | cookies | out | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 制作 | 这 | 最友善的 | 馅饼 | 和 | 蛋糕 | 和 | 曲奇饼 | 出去 | 的 | 那 |

['lʌvli] [wet][sænd] .

| lovely | wet | sand | . |
|---|---|---|---|
| 迷人的 | 湿的 | 沙 | . |

我们以前经常用那些湿沙子做出最美味的馅饼、蛋糕和饼干。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] ['aʊə(r)][sænd] - [ 'deinti ] [wɜː(r); wə(r)][fɪt][tuː; tə] [iːt] !

| We | used | to | wish | our | sand | - | dainties | were | fit | to | eat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 希望 | 我们的 | 沙 | - | 精致小点心 | 是 | 合身 | 到 | 吃 | ! |

我们以前总是希望我们的沙糕能像食物一样好吃!

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ,

| Oftentimes | , | when | we | were | tired | of | cooking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 疲劳的 | 的 | 烹饪 | , |

很多时候，当我们厌倦了做饭的时候，

[wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['taɪni]['flaʊə(r)] - [bedz]

| we | would | go | to | work | and | lay | out | a | wonderful | garden | with | tiny | flower | - | beds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 躺 | 出去 | 一个 | 精彩的 | 花园 | 和 | 微小的 | 花 | - | 床 |

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] ,

| and | winding | paths | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 绕线 | 路径 | , |

我们会去上班，设计一个美丽的花园，里面有小花坛和蜿蜒的小径。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [wet] [sænd] .

| out | of | that | wet | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 那 | 湿的 | 沙 | . |

从那片湿沙里出来。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['flaʊə(r)] - [bedz][wɜː(r); wə(r)][stɑː(r)] - [ʃeɪpt] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [raʊnd]

| Some | of | those | flower | - | beds | were | star | - | shaped | , | some | were | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | 花 | - | 床 | 是 | 星星 | - | 形状 | , | 一些 | 是 | 圆形的 |

[æz; əz][ə; eɪ] [wiːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][skweə(r)] .

| as | a | wheel | , | and | some | were | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 车轮 | , | 和 | 一些 | 是 | 正方形 | . |

有些花坛是星形的，有些是圆形的，还有些是方形的。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)]['hændfulz][ɒv; əv][waɪld] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] ,

| We | used | to | gather | handfuls | of | wild | - | flowers | and | stick | them | down | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 收集 | 一把 | 的 | 荒野 | - | 花朵 | 和 | 戳 | 他们 | 向下 | 在 | , |

我们过去常常采摘一把把野花，插在.....

[ʌn'tɪl] ['evri] ['taɪni][bed] ['blɒsəmd] ['ɪntuː][pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] !

| until | every | tiny | bed | blossomed | into | pink | and | blue | and | white | and | gold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 每一个 | 微小的 | 床 | 盛开 | 进入 | 粉色的 | 和 | 蓝色的 | 和 | 白色的 | 和 | 金子 | ! |

直到每一小片花圃都绽放出粉色、蓝色、白色和金色的花朵!

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [sænd] - [prɪ'zɜːvz] [aʊt] [ðeə(r)] .

| We | used | to | make | sand | - | preserves | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 制作 | 沙 | - | 果酱 | 出去 | 那里 | . |

我们以前在那里制作沙子罐头。

[ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [ʌp][ɪn] ['fɪlɪŋ] ['nærəʊ] - [nekt] ['bɔtlz] [wɪð]

| The | time | and | the | patience | that | we | used | up | in | filling | narrow | - | necked | bottles | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 和 | 这 | 耐心 | 那 | 我们 | 用过的 | 向上 | 在 | 填充 | 狭窄的 | - | 颈部 | 瓶子 | 和 |

[sænd] !

| sand | ! |
|---|---|
| 沙 | ! |

我们花了多少时间和耐心才把细颈瓶装满沙子!

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] [wel] - [fɪld] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [daʊn] ,

| After | a | bottle | was | well | - | filled | and | shaken | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 瓶子 | 曾是 | 出色地 | - | 已填 | 和 | 摇晃 | 向下 | , |

瓶子装满水并摇匀后，

[wiː; wi] [wʊd] [kætʃ] [ʌp] [ðæt] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

| we | would | catch | up | that | bottle | and | run | down | to | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 抓住 | 向上 | 那 | 瓶子 | 和 | 跑步 | 向下 | 到 | 这 | 溪 | . |

我们会捡起那个瓶子，然后跑到小溪边。

[wiː; wi] [wʊd] [wɒʃ] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['bɒt(ə)l][ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [laɪk] [kʌt] - [glɑːs] ,

| We | would | wash | the | outside | of | that | bottle | until | it | shone | like | cut | - | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 洗 | 这 | 外部 | 的 | 那 | 瓶子 | 直到 | 它 | 闪耀 | 喜欢 | 切 | - | 玻璃 | , |

我们会把瓶子外面擦得锃亮，像水晶一样。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [pæk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [stʌmp] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] ['aʊə(r)] [prɪ'zɜːv] - ['klɒzɪt] .

| and | then | we | would | pack | it | away | in | a | hollow | stump | that | we | called | our | preserve | - | closet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 会 | 盒 | 它 | 离开 | 在 | 一个 | 空洞的 | 树桩 | 那 | 我们 | 称为 | 我们的 | 保存 | - | 壁橱 | . |

然后我们会把它打包到一个空心树桩里，我们称之为我们的果酱储藏室。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] “ [hɒp] - [skɒtʃ] ” [aʊt] [ɪn][ðə; ði][əʊld][sænd] - [bæŋk] .

| We | used | to | play | a | game | that | we | called | “ | Hop | - | scotch | ” | out | in | the | old | sand | - | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 玩 | 一个 | 游戏 | 那 | 我们 | 称为 | “ | 跳 | - | 苏格兰威士忌 | ” | 出去 | 在 | 这 | 老的 | 沙 | - | 银行 | . |

我们以前常在旧沙洲上玩一种叫做“跳房子”的游戏。

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [juː; jʊ] [mɑːk] [ðə; ði][sænd] [ɒf] ['ɪntuː]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [skˈweəz] .

| In | this | game | , | you | mark | the | sand | off | into | rather | large | squares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 游戏 | , | 你 | 标记 | 这 | 沙 | 离开 | 进入 | 相当 | 大的 | 正方形 | . |

在这个游戏中，你要把沙地划分成相当大的正方形。

[ðen] ['hɒpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn][wʌn] [fʊt] ,

| Then | hopping | along | on | one | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 跳跃 | 沿着 | 在 | 一 | 脚 | , |

然后单脚跳着走，

[juː; jʊ][traɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][təʊ][tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ]['peb(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][skweə(r)]['ɪntuː][əˈnʌðə(r)] .

| you | try | with | your | toe | to | push | a | pebble | from | one | square | into | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 尝试 | 和 | 你的 | 脚趾 | 到 | 推 | 一个 | 卵石 | 从 | 一 | 正方形 | 进入 | 其他 | . |

你试着用脚趾把一颗小石子从一个方格推到另一个方格里。

- [viː] . [waɪt] .

| Percia | V | . | White | . |
|---|---|---|---|---|
| - | V | . | 白色的 | . |

珀西亚·V·怀特。

[ðə; ði] [sænd] - [bæŋk] ['gɑːd(ə)n] .

| THE | SAND | - | BANK | GARDEN | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | - | 银行 | 花园 | . |

沙洲花园。

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

| “ | HOW | MAMA | USED | TO | PLAY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 妈妈 | 用过的 | 到 | 玩 | . |

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [eɪtθ] . — [ðə; ði][əʊld] ['pɑːstʃə(r)] .

| ” | VIII | . | — | THE | OLD | PASTURE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 八 | . | — | 这 | 老的 | 牧场 | . |

“VIII.—旧牧场。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] .

| I | used | to | play | a | great | deal | out | in | the | old | pasture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 玩 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 出去 | 在 | 这 | 老的 | 牧场 | . |

我以前经常在旧牧场里玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['kreɪd(ə)l] - [ nəul ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| It | had | a | clump | of | cradle | - | knolls | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 丛 | 的 | 摇篮 | - | 小山丘 | 在 | 它 | . |

里面有一簇摇篮状的小山丘。

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] - [nəʊl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv] [mɒs] .

| A | cradle | - | knoll | is | a | little | mound | of | moss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 摇篮 | - | 小丘 | 是 | 一个 | 小的 | 冢 | 的 | 苔藓 | . |

摇篮丘是一小堆苔藓。

[ɒn] [ðiːz] ['mɒsi] ['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] - [ nəul ] , ['tʃekəbəri] [liːvz] [ænd; ənd] ['beriz] [juːst] [tuː; tə] [grəʊ]

| On | these | mossy | little | cradle | - | knolls | , | checkerberry | leaves | and | berries | used | to | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 苔藓 | 小的 | 摇篮 | - | 小山丘 | , | 棋盘莓 | 树叶 | 和 | 浆果 | 用过的 | 到 | 生长 |

. : .

在这些长满苔藓的小山丘上，曾经生长着番荔枝的叶子和浆果。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðəʊz] ['spaɪsi] [jʌŋ] ['tʃekəbəri] [liːvz] ['teɪstɪd] !

| How | delicious | those | spicy | young | checkerberry | leaves | tasted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可口的 | 那些 | 辛辣的 | 年轻的 | 棋盘莓 | 树叶 | 尝过 | ! |

那些辛辣的嫩番荔枝叶子味道真好!

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌntɪd] [ðəʊz] [red] [plʌmz] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [hʌnts] [ə; eɪ] [maʊs] !

| And | we | hunted | those | red | plums | as | a | cat | hunts | a | mouse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 猎杀 | 那些 | 红色的 | 李子 | 作为 | 一个 | 猫 | 狩猎 | 一个 | 老鼠 | ! |

我们像猫捉老鼠一样，追寻着那些红李子!

[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wel] - ['biːt(ə)n] [pɑːðz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | pasture | had | two | or | three | well | - | beaten | paths | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 有 | 二 | 或者 | 三 | 出色地 | - | 被打败 | 路径 | 在 | 它 | , |

牧场里有两三条清晰的小路。

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)]['səʊbə(r)] ['stedi] ['træmpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

| that | the | cows | had | made | by | their | sober | steady | tramping | back | and | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 牛 | 有 | 制成 | 经过 | 他们的 | 清醒 | 稳定的 | 徒步旅行 | 后退 | 和 | 前进 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

| from | the | barnyard | lane | to | the | growth | of | little | trees | and | bushes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 农场 | 车道 | 到 | 这 | 生长 | 的 | 小的 | 树木 | 和 | 灌木丛 | 和 |

['tendə(r)] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

| tender | grass | at | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 草 | 在 | 这 | 后退 | . |

那是奶牛们在谷仓小路和后面长满小树、灌木和嫩草的草地之间来回踱步留下的痕迹。

[æt; ət] ['sʌnset] - [taɪm] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [ˌbeə'fʊtɪd] [g'ɜːlz] [wʊd] “ [spæt] ” [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [kuːl] [smuːð]

| At | sunset | - | time | , | two | little | barefooted | girls | would | “ | spat | ” | along | those | cool | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日落 | - | 时间 | , | 二 | 小的 | 赤足 | 女孩们 | 会 | “ | 争吵 | ” | 沿着 | 那些 | 凉爽的 | 光滑的 |

['waɪndɪŋ] [pɑːðz] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [kaʊz] .

| winding | paths | after | those | cows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 路径 | 后 | 那些 | 牛 | . |

日落时分，两个光着脚的小女孩会沿着凉爽平坦的蜿蜒小路追着牛群“跑”。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] .

| As | long | as | we | kept | in | the | paths | our | little | feet | were | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 保留 | 在 | 这 | 路径 | 我们的 | 小的 | 脚 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

只要我们沿着小路走，我们的小脚就不会有事。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [braɪt] [waɪld] - ['flaʊəz] ['temptɪd] [ˌjuː 'es] ,

| But | sometimes | a | clump | of | bright | wild | - | flowers | tempted | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 一个 | 丛 | 的 | 明亮的 | 荒野 | - | 花朵 | 受诱惑 | 我们 | , |

但有时，一簇簇鲜艳的野花会诱惑我们。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['sɒri] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wɪð] ['θɪs(ə)l] - ['prɪklz] [ɪn][ðeə(r)] [fiːt] [wʊd] [kʌm] ['lɪmpɪŋ]
**and** **then** **two** **sorry** **little** **girls** **with** **thistle** **-** **prickles** **in** **their** **feet** **would** **come** **limping**
和 然后 二 对不起 小的 女孩们 和 蓟 - 刺 在 他们的 脚 会 来 跛行
[bæk] .
**back** **.**
后退 .

然后，两个可怜的小女孩，脚上扎满了蓟刺，一瘸一拐地走了回来。

[bʌt; bət] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði]['tendə(r)] [græs] [gruː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['θɪs(ə)l] ,
**But** **out** **where** **the** **tender** **grasses** **grew** **there** **were** **no** **thistles** **,**
但 出去 在哪里 这 投标 草 生长 那里 是 不 蓟 ,

但是，在嫩草生长的地方，却没有蓟草。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] !
**and** **such** **fun** **as** **hide** **-** **and** **-** **seek** **used** **to** **be** **among** **the** **bushes** **!**
和 这样的 乐趣 作为 隐藏 - 和 - 寻找 用过的 到 是 之中 这 灌木丛 !

以前，孩子们经常在灌木丛中玩捉迷藏之类的游戏！

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [kaʊz] ['veri] ['redɪli] ;
**Sometimes** **we** **could** **not** **find** **the** **cows** **very** **readily** **;**
有时 我们 可以 不是 寻找 这 牛 非常 容易 ;

有时我们很难找到牛；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['smʌti] [stʌmp] [ænd; ənd][kɔːl] , “ [ˌsiː 'əʊ] - [bɒs] !
**and** **then** **we** **would** **climb** **up** **on** **a** **smutty** **stump** **and** **call** **,** **“** **co** **'** **boss** **!**
和 然后 我们 会 爬 向上 在 一个 低俗的 树桩 和 称呼 , “ 合作 - 老板 !

然后我们会爬上一个脏兮兮的树桩，喊道：“老板！”

[ˌsiː 'əʊ] - [bɒs] !
**co** **'** **boss** **!**
合作 - 老板 !

共同老板！

” [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] .
**”** **until** **the** **woods** **rang** **.**
” 直到 这 树林 响铃 .

直到树林里响起铃声。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd][əʊ] ,
**In** **the** **spring** **,** **we** **would** **go** **a** **-** **maying** **out** **in** **the** **old** **pasture** **,** **and** **O** **,**
在 这 春天 , 我们 会 去 一个 - 五月 出去 在 这 老的 牧场 , 和 哦 ,

春天的时候，我们会去老牧场放牧，哦，

[sʌtʃ] [greɪt] ['hændfulz][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['meɪflaʊə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] !
**such** **great** **handfuls** **of** **the** **sweet** **mayflower** **as** **we** **used** **to** **bring** **home** **!**
这样的 伟大的 一把 的 这 甜的 五月花号 作为 我们 用过的 到 带来 家 !

我们以前常常带回家一大把一大把的甜美五月花！

['leɪtə(r)][ɒn] , [wiː; wi] [wʊd] ['gæðə(r)] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [swiːt] - ['smelɪŋ] [hɜːbs] [ðæt] [gruː] [waɪld]
**Later** **on** **,** **we** **would** **gather** **great** **bunches** **of** **sweet** **-** **smelling** **herbs** **that** **grew** **wild**
之后 在 , 我们 会 收集 伟大的 成捆 的 甜的 - 闻起来 草药 那 生长 荒野
[aʊt] [ðeə(r)] ,
**out** **there** **,**
出去 那里 ,

后来，我们会采摘很多生长在那里的、散发着甜香的野生草药。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] - ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][draɪ] .
**and** **carry** **them** **home** **to** **hang** **up** **in** **the** **shed** **-** **chamber** **and** **dry** **.**
和 携带 他们 家 到 悬挂 向上 在 这 棚 - 房间 和 干燥 .

然后把它们带回家，挂在棚子里晾干。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ 'skuːlmeit ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| If | one | of | my | schoolmates | had | been | unkind | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 的 | 我的 | 同学 | 有 | 到过 | 不友善 | 到 | 我 | , |

如果我的某个同学对我不好，

[ai] [wʊd] [gəʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ,

| I | would | go | out | into | the | old | pasture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 老的 | 牧场 | , |

我会走到以前的牧场里去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [wʊd] [plæn][aʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fjuːtʃə(r)] [weər'ɪn] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| and | there | I | would | plan | out | for | myself | a | lovely | future | wherein | I | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我 | 会 | 计划 | 出去 | 为了 | 我 | 一个 | 迷人的 | 未来 | 其中 | 我 | 应该 | 是 |

['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

| very | rich | and | very | good | to | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 富有的 | 和 | 非常 | 好的 | 到 | 这 | 贫穷的 | . |

在那里，我会为自己规划一个美好的未来，在这个未来里，我会非常富有，并且会非常善待穷人。

[ænd; ənd][maɪ][ˌʌn'kaɪnd] ['skuːlmeɪt] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [rɪ'sivər] [ɒv; əv][maɪ]

| And | my | unkind | schoolmate | would | be | one | of | the | humble | receivers | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 不友善 | 同学 | 会 | 是 | 一 | 的 | 这 | 谦逊的 | 接收器 | 的 | 我的 |

[gɪfts] ,

| gifts | , |
|---|---|
| 礼物 | , |

而我那位刻薄的同学，将会是我礼物最谦逊的接受者之一。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][gɒt] [θruː] ['bɪldɪŋ] [eə(r)] - ['kɑːslz] [aɪ]

| and | so | it | would | come | about | that | before | I | got | through | building | air | - | castles | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 会 | 来 | 关于 | 那 | 前 | 我 | 得到 | 通过 | 建筑 | 空气 | - | 城堡 | 我 |

[wʊd] ['æktʃuəli] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['skuːlmeɪt] [huː] [hæd; həd] [ɪl] - [juːst]

| would | actually | feel | sorry | for | the | poor | schoolmate | who | had | ill | - | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 实际上 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 同学 | WHO | 有 | 患病的 | - | 用过的 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

因此，在我还没来得及建造空中楼阁之前，我就会开始同情那个曾经欺负我的可怜同学。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊm][aɪ] [wʊd] [gəʊ] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] !

| And | then | home | I | would | go | , | singing | and | skipping | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 家 | 我 | 会 | 去 | , | 歌唱 | 和 | 跳过 | ! |

然后我就一路唱歌蹦蹦跳跳地回家了！

- [viː] . [waɪt] .

| Percia | V | . | White | . |
|---|---|---|---|---|
| - | V | . | 白色的 | . |

珀西亚·V·怀特。

“ [ˌsiː 'əʊ] - [bɒs] ! !

| “ | CO | ' | BOSS | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一氧化碳 | - | 老板 | ! | ! |

“CO”老板！！

[ˌsiː 'əʊ] - [bɒs] !

| CO | ' | BOSS | ! |
|---|---|---|---|
| 一氧化碳 | - | 老板 | ! |

共同老板！

” ['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] . [wʌn] .

| ” | Little | Mother | Hubbard | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小的 | 母亲 | 哈伯德 | . | 1 | . |

“小妈妈哈伯德.1.

[lɪt] - [tliː][məʊ] - [θər] [hʌb] - [bɑːd][sæt]
**Lit - tle Mo - ther Hub - bard sat**
点燃 - 特尔 莫 - 那里 中心 - 诗人 卫星

小妈妈哈伯德坐着

[ɪn][ðə; ði][pɑːk][æt; ət][pleɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd] [pɔɪnt] - [ed][hæt][ɔːl][ɒv; əv][səʊ] - [bəː]
**In the park at play , With her gown and point - ed hat All of so - ber**
在 这 公园 在 玩 , 和 她 袍 和 观点 - 编辑 帽子 全部 的 所以 - ber

在公园里玩耍，她穿着长裙，戴着尖顶帽，一副端庄的样子

[greɪ] .
**gray .**
灰色的 .

灰色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['wʌndrəs] [waɪz]
**And she looked so wondrous wise**
和 她 看起来 所以 奇妙的 明智的

她看起来如此睿智迷人。

[ðæt] [aɪ] [skeəs] [biː; bi] - [liːvd] [maɪ] [aɪz] ;
**That I scarce be - lieved my eyes ;**
那 我 稀少 是 - 相信 我的 眼睛 ;

我简直不敢相信自己的眼睛;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['wʌndrəs] [waɪz]
**And she looked so wondrous wise**
和 她 看起来 所以 奇妙的 明智的

她看起来如此睿智迷人。

[ðæt] [aɪ] [skeəs] [bɪ'liːvd] [maɪ] [aɪz] . [ˌtuː'tuː] .
**That I scarce believed my eyes . 2 .**
那 我 稀少 相信 我的 眼睛 . 2 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[pʌg] [nəʊ] [lɒŋ] - [ɜː(r)] [ frisk ] [ə; eɪ] - [baʊt] ,
**Pug no long - er frisked a - bout ,**
哈巴狗 不 长的 - 呃 搜身 一个 - 回合 ,

哈巴狗不再到处搜身，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌp] - [pə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪk] , [səʊ][wɒz; wəz]['taɪəd]
**For he felt the loss Of his sup - per and his cake , So was tired**
为了 他 毛毡 这 损失 的 他的 上 - 每 和 他的 蛋糕 , 所以 曾是 疲劳的
[ænd; ənd]
**and**
和

因为他感到失去了晚餐和蛋糕，所以感到疲惫不堪。

[krɒs] .
**cross .**
叉 .

叉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [self] - [ɪʃ] [lɪt] - [tliː] [pʌg] [wɪʃt] [hɪm'self] [ʌp] - [ɒn][hɪz; ɪz] [rʌg] ;
**And this self - ish lit - tle pug Wished himself up - on his rug ;**
和 这 自己 - ish 点燃 - 特尔哈巴狗 希望 他自己 向上 - 在 他的 小地毯 ;

这只自私的小哈巴狗，竟然想爬上自己的地毯;

[ænd; ənd] [ðɪs] [self] - [ɪʃ] [lɪt] - [tliː] [pʌg] [wɪʃt] [hɪm'self] [ʌp] - [ɒn][hɪz; ɪz] [rʌg] . [θriː] .
**And this self - ish lit - tle pug Wished himself up - on his rug . 3 .**
和 这 自己 - ish 点燃 - 特尔哈巴狗 希望 他自己 向上 - 在 他的 小地毯 . 3 .

这只自私的小哈巴狗竟然想爬上它的地毯。3.

[məʊ] - [θər] [hʌb] - [bɑːd] [hɜːr] - [riːd] [həʊm] ,
**Mo - ther Hub - bard hur - ried home ,**
莫 - 那里 中心 - 诗人 呃 - 里德 家 ,

哈伯德太太匆匆赶回家了。

[seɪ] - [ɪŋ] , “ [mɜr] - [siː ˈwaɪ][ˌem ˈiː] !
**Say - ing , “ Mer - cy me !**
说 - ing , “ 梅尔 - cy 我 !

说：“怜悯我！

[pʌg] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][frɒst] - [ed] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]
**Pug shall have some frost - ed cake And a cup of**
哈巴狗 将 有 一些 霜 - 编辑 蛋糕 和 一个 杯子 的

巴哥犬应该吃些糖霜蛋糕和一杯.....

[tiː] .
**tea .**
茶 .

茶。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [iːt] - [ɪn] [ʌp]
**” But the cake was eat - en up**
” 但 这 蛋糕 曾是 吃 - 英文向上

但是蛋糕被吃光了

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][kʌp] ;
**And the nurse had lost his cup ;**
和 这 护士 有 丢失的 他的 杯子 ;

护士的杯子丢了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [iːt] - [ɪn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][kʌp] .
**But the cake was eat - en up , And the nurse had lost his cup .**
但 这 蛋糕 曾是 吃 - 英文向上 , 和 这 护士 有 丢失的 他的 杯子 .

蛋糕被吃光了，护士的杯子也丢了。

[ˈpɪləʊ] · [lænd]
**PILLOW · LAND**
枕头 · 土地

枕头乐园

[gʊd] - [naɪt] .
**GOOD - NIGHT .**
好的 - 夜晚 .

晚安。

[sʌk] - [ə; eɪ] - [θʌm] ,
**Suck - a - Thumb ,**
吸 - 一个 - 拇指 ,

吮吸拇指

[bed] - [taɪmz] [kʌm] .
**Bed - time's come .**
床 - 时间 来 .

该睡觉了。

[drest] [ɪn] [waɪt] ,
**Dressed in white ,**
穿着 在 白色的 ,

身着白衣，

[ʃʌt] [aɪz] [taɪt] .
**Shut eyes tight .**
关闭 眼睛 紧的 .

紧闭双眼。

“ ['naɪti] , [naɪt] ! ”
**“ Nighty , night ! ”**
“ 睡衣 , 夜晚 ! ”

“晚安，晚安！”

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
**“ HOW MAMA USED TO PLAY .**
“ 如何 妈妈 用过的 到 玩 .

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [ɪks] . — [ðə; ði] [elm] - [triː] .
**” IX . — THE ELM - TREE .**
” 第九章 . — 这 榆树 - 树 .

九、榆树。

[aʊt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][elm] - [triː] .
**Out in one of the meadows was a big elm - tree .**
出去 在 一 的 这 草地 曾是 一个 大的 榆树 - 树 .

其中一片草地上长着一棵大榆树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
**It was very tall , and in summer it looked like a monster bunch of**
它 曾是 非常 高的 , 和 在 夏天 它 看起来 喜欢 一个 怪物 束 的
[griːn] [pluːmz] .
**green plumes .**
绿色的 羽流 .

它非常高，夏天的时候看起来像一大团绿色的羽毛。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [brʊk] .
**It stood on the bank of our little brook .**
它 站立 在 这 银行 的 我们的 小的 溪 .

它矗立在我们小溪的岸边。

[raɪt] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][elm] [stʊd] , [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][kwaɪt] [haɪ] , [sɪks] [fiːt] ['ɔːlməʊst] .
**Right where the old elm stood , the bank was quite high , six feet almost .**
正确的 在哪里 这 老的 榆树 站立 , 这 银行 曾是 相当 高的 , 六 脚 几乎 .

老榆树所在的地方，堤岸很高，将近六英尺。

[ðə; ði] [ bau ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [triː] [gruː] ['veri] [ləʊ] .
**The boughs on the old tree grew very low .**
这 树枝 在 这 老的 树 生长 非常 低的 .

老树的枝条长得很低。

[ai] [wʊd] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [ bau ] .
**I would catch hold of one of those low - hanging boughs .**
我 会 抓住 抓住 的 一 的 那些 低的 - 绞刑 树枝 .

我会抓住一根低垂的树枝。

[ðen] , [ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] .
**Then , I would give a little run and jump .**
然后 , 我 会 给 一个 小的 跑步 和 跳 .

然后，我会小跑一下，跳起来。

[ə'weɪ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] [ai] [wʊd] [swɪŋ] !
**Away out over the bank and over the brook I would swing !**
离开 出去 超过 这 银行 和 超过 这 溪 我 会 摇摆 !

我要荡过河岸，越过小溪！

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ai] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['pætʃwɜːk] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][elm] .
**Oftentimes I would take my patchwork out under the old elm .**
经常 我 会 拿 我的 拼布 出去 在下面 这 老的 榆树 .

我常常会把我的拼布带到老榆树下。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [fə'gɒtn] ,

| But | soon | the | patchwork | would | be | on | the | ground | , | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 这 | 拼布 | 会 | 是 | 在 | 这 | 地面 | , | 被遗忘的 | , |

但很快，这些拼凑起来的布料就会被扔在地上，被人遗忘。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪd(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

| and | an | idle | little | girl | would | be | lying | flat | on | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 闲置的 | 小的 | 女孩 | 会 | 是 | 说谎 | 平坦的 | 在 | 这 | 草 | , |

一个无所事事的小女孩会平躺在草地上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ klɑːsp, klæsp ]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː]

| with | her | hands | clasped | under | her | head | , | looking | up | into | the | clear | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 双手 | 紧握 | 在下面 | 她 | 头 | , | 寻找 | 向上 | 进入 | 这 | 清除 | 蓝色的 |

[skaɪ] !

| sky | ! |
|---|---|
| 天空 | ! |

她双手抱头，仰望着湛蓝的天空！

[ai] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ʃɪps] ,

| I | used | to | make | believe | that | the | white | clouds | were | my | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 制作 | 相信 | 那 | 这 | 白色的 | 云 | 是 | 我的 | 船舶 | , |

我曾经幻想白云是我的船，

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['hɑːbə(r)]['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] .

| coming | into | harbor | under | full | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 进入 | 港口 | 在下面 | 满的 | 帆 | . |

扬帆驶入港口。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [faɪn] [nems] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][əʊ] ,

| And | I | used | to | make | up | fine | names | for | my | ships | , | and | O | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 用过的 | 到 | 制作 | 向上 | 美好的 | 姓名 | 为了 | 我的 | 船舶 | , | 和 | 哦 | , |

我过去常常给我的船起一些好听的名字，哦，

[sʌtʃ] ['splendɪd] ['kɑːgəuz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊdɪd] [wɪð] ,

| such | splendid | cargoes | as | they | would | be | loaded | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 灿烂 | 货物 | 作为 | 他们 | 会 | 是 | 已加载 | 和 | , |

它们将装载如此精美的货物，

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ðeə(r)] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['əʊnə(r)] — [ðə; ði]['aɪd(ə)l]['driːmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] !

| all | for | me | — | their | rich | young | owner | — | the | idle | dreamer | in | the | grass | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 为了 | 我 | — | 他们的 | 富有的 | 年轻的 | 所有者 | — | 这 | 闲置的 | 梦想家 | 在 | 这 | 草 | ! |

这一切都是为了我——他们富有的年轻主人——草地上那个闲散的梦想家！

[əʊ] ,

| O | , |
|---|---|
| 哦 | , |

哦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][laɪ][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['fʌni] ['deɪziz] [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ]

| it | was | such | fun | to | lie | there | in | the | midst | of | funny | daisies | with | their | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 乐趣 | 到 | 说谎 | 那里 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 有趣的 | 雏菊 | 和 | 他们的 | 高的 |

[waɪt] ['kɒləz] ,

| white | collars | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 项圈 | , |

躺在那些有着高高白色领子的滑稽雏菊丛中真是太有趣了。

[ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [kæps] !

| and | buttercups | with | their | yellow | caps | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛茛 | 和 | 他们的 | 黄色的 | 帽子 | ! |

还有顶着黄色帽盖的毛茛花！

[ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] ['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][bend]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['tɪk(ə)l][ðə; ði]['rəʊzi]

| The | roguish | little | winds | would | make | them | bend | over | and | tickle | the | rosy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 调皮 | 小的 | 风 | 会 | 制作 | 他们 | 弯曲 | 超过 | 和 | 痒痒 | 这 | 红润 |

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:m] [ðə; ði][bɜ:dz][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd]['ɔ:ləʊst] [hʌʃt] [ɒf]

| face | of | the | little | girl | whom | the | birds | and | the | brook | had | almost | hushed | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 这 | 小的 | 女孩 | 谁 | 这 | 鸟类 | 和 | 这 | 溪 | 有 | 几乎 | 静静地 | 离开 |

[tu:; tə] [sli:p] .

| to | sleep | . |
|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | . |

顽皮的小风吹拂着小女孩红扑扑的脸颊，轻柔地挠着她的痒痒，鸟儿和溪水几乎让她安静地睡着了。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒn][maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)][ɒn][maɪ]

| There | would | be | a | soft | little | touch | on | my | forehead | , | and | then | another | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 一个 | 柔软的 | 小的 | 触碰 | 在 | 我的 | 前额 | , | 和 | 然后 | 其他 | 在 | 我的 |

[tʃɪn] ,

| chin | , |
|---|---|
| 下巴 | , |

会有人轻轻地碰一下我的额头，然后再碰一下我的下巴。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)z][ɒn][maɪ] [tʃi:ks] .

| and | yet | others | on | my | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 其他的 | 在 | 我的 | 脸颊 | . |

还有一些则出现在我的脸颊上。

[ðen] [aɪ] [wʊd] ['əʊpən][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɑ:f] [æt; ət] [ðəʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld]

| Then | I | would | open | my | eyes | and | laugh | at | those | funny | little | white | and | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 会 | 打开 | 我的 | 眼睛 | 和 | 笑 | 在 | 那些 | 有趣的 | 小的 | 白色的 | 和 | 金子 |

[hedz] ,

| heads | , |
|---|---|
| 头部 | , |

然后我会睁开眼睛，看着那些滑稽的白色和金色的小脑袋哈哈大笑。

['səʊbəli] ['wægɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

| soberly | wagging | up | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 清醒地 | 摇尾巴 | 向上 | 和 | 向下 | . |

冷静地上下摇晃着。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][elm] .

| But | once | I | was | rather | frightened | out | under | the | old | elm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 我 | 曾是 | 相当 | 害怕 | 出去 | 在下面 | 这 | 老的 | 榆树 | . |

但有一次，我在那棵老榆树下感到相当害怕。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][maɪ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz]

| I | had | been | lying | flat | on | my | back | for | an | hour | or | two | , | when | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 说谎 | 平坦的 | 在 | 我的 | 后退 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 |

[kɔ:ld] .

| called | . |
|---|---|
| 称为 | . |

我平躺着已经一两个小时了，这时有人叫我。

[aɪ][hɑ:f] [reɪzd] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] .

| I | half | raised | myself | up | and | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一半 | 提高 | 我 | 向上 | 和 | 回答 | . |

我半起身回答道。

[maɪ][hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] .

| My | hand | was | on | the | ground | just | where | I | had | been | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 手 | 曾是 | 在 | 这 | 地面 | 只是 | 在哪里 | 我 | 有 | 到过 | 说谎 | . |

我的手放在我刚才躺过的地方的地上。

[ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ skwəːm ] [ə'raʊnd] [maɪ] [θʌm] .
**I felt something squirming around my thumb .**
我 毛毡 某物 蠕蠕 大约 我的 拇指 .

我感觉有什么东西在我的拇指周围蠕动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [braʊn] [sneɪk] !
**It was a tiny brown snake !**
它 曾是 一个 微小的 棕色的 蛇 !

那是一条很小的棕色蛇!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [flaɪ] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə]
**Of course , it was as harmless as a fly , but didn't I spring to**
的 课程 , 它 曾是 作为 无害 作为 一个 飞 , 但 没有 我 春天 到
[maɪ] [fiːt] !
**my feet !**
我的 脚 !

当然，它就像一只苍蝇一样无害，但我还是立刻跳了起来!

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɪn] [skuːl] [ɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['kɒnsət] ,
**When I had to recite a little piece in school or at a church concert ,**
什么时候 我 有 到 背诵 一个 小的 片 在 学校 或者 在 一个 教会 音乐会 ,

当我在学校或教堂音乐会上需要朗诵一小段乐曲时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [əʊld] [elm] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]
**I always used to rehearse that little piece out under the old elm , over and**
我 总是 用过的 到 排练 那 小的 片 出去 在下面 这 老的 榆树 , 超过 和
['əʊvə(r)] [ə'gen] .
**over again .**
超过 再次 .

我以前总是在那棵老榆树下一遍又一遍地练习那段小曲子。

- [viː] . [waɪt] .
**Percia V . White .**
- V . 白色的 .

珀西亚·V·怀特。

['swɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [elm] - [triː] [baʊ] .
**SWINGING ON THE ELM - TREE BOUGH .**
摇摆 在 这 榆树 - 树 买 .

在榆树枝上荡秋千。

- [ɪn] [dɪs'greɪs] .
**Puggie in Disgrace .**
- 在 耻辱 .

丢脸的帕吉。

[tʃaɪld] - [ˌɑːr iː 'en] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [pʌg] ,
**Child - ren , just look at this queer little Pug ,**
孩子 - 仁 , 只是 看 在 这 酷儿 小的 哈巴狗 ,

孩子们，快看这只古怪的小巴哥犬!

[hɪz; ɪz] [smɔːl] - - [klɛd] [nəʊz] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [mʌg] !
**His small wrin - kled nose , his little black mug !**
他的 小的 - - 克莱德 鼻子 , 他的 小的 黑色的 马克杯 !

他那皱巴巴的小鼻子，他那黑乎乎的小脸蛋!

[aɪ] [fɪə(r)] [hiːz] [biːn] - - [taɪ; ti] [æt; ət] [lez] - [sʌnz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**I fear he's been naugh - ty at les - sons to - day ,**
我 害怕 他是 到过 - - ty 在 莱斯 - 儿子们 到 - 天 ,

我担心他今天上课时调皮捣蛋了。

[ænd; ənd] , [laɪk] - - [taɪ; ti][tʃaɪld] - [ˌɑːr iː 'en] , [hiːz] [pʌn] - ['ɪʃt] [ðɪs] [weɪ] .

| And | , | like | naugh | - | ty | child | - | ren | , | he's | pun | - | ished | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | - | - | ty | 孩子 | - | 仁 | , | 他是 | 双关语 | - | 已完成 | 这 | 方式 | . |

就像淘气的孩子一样，他受到了这样的惩罚。

[hiː; hi][sɪts][ɒn][ðə; ði] [stuːl] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [pent] - [eɪns] , [juː; jʊ] [siː] ;

| He | sits | on | the | stool | of | re | - | pent | - | ance | , | you | see | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坐着 | 在 | 这 | 凳子 | 的 | 关于 | - | 五角星 | - | 安斯 | , | 你 | 看 | ; |

你看，他坐在忏悔的凳子上；

[pɔː(r); pʊə(r)] [pʌg] - [giː] [ɪz][dʒen] - [tliː][ænd; ənd] [miːk] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;

| Poor | Pug | - | gie | is | gen | - | tle | and | meek | as | can | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 哈巴狗 | - | gie | 是 | 基因 | - | 特尔 | 和 | 温顺 | 作为 | 能 | 是 | ; |

可怜的巴哥犬性格温顺，极其温顺；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][lez] - [sʌnz] [hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ][næp] ,

| But | when | at | his | les | - | sons | he | just | took | a | nap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 在 | 他的 | 莱斯 | - | 儿子们 | 他 | 只是 | 采取 | 一个 | 午睡 | , |

但上课的时候他却睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌɑːr 'iː 'eɪ] - [sʌn] [hiː; hi] [weəz] [ðə; ði] [fuːlz] [kæp] .

| And | that | is | the | rea | - | son | he | wears | the | Fool's | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 现实 | - | 儿子 | 他 | 穿着 | 这 | 傻瓜 | 帽 | . |

这就是他戴上小丑帽的原因。

[hɪz; ɪz] [nek] [hæz; həz][æn; ən][ɔː(r)] - [nə; nɑː] - [mənt] , [nɒt][laɪk][hɪz; ɪz] [hed] ,

| His | neck | has | an | or | - | na | - | ment | , | not | like | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脖子 | 有 | 一个 | 或者 | - | 纳 | - | 精神 | , | 不是 | 喜欢 | 他的 | 头 | , |

他的脖子上有装饰，不像他的头上那样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bəʊ] - [tiː] - [fʊl; fl] [lɒk] - [et][ænd; ənd][rɪb] - [bɒn][ɪn] - [sted] ;

| But | a | beau | - | ti | - | ful | lock | - | et | and | rib | - | bon | in | - | stead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 帅哥 | - | ti | - | 满 | 锁 | - | 等 | 和 | 肋骨 | - | 邦 | 在 | - | 坚定 | ; |

但取而代之的是一个精美的吊坠和丝带；

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ðə; ði][dɒg] - [giː] [ɪz][dɪə(r)] ,

| So | you | see | that | to | some | one | the | dog | - | gie | is | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 那 | 到 | 一些 | 一 | 这 | 狗 | - | gie | 是 | 亲爱的 | , |

所以你看，对某些人来说，狗狗是珍贵的。

[əl] - [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tiːz] [hɪm][aɪ]['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)] .

| Al | - | though | they | all | tease | him | I | very | much | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔 | - | 尽管 | 他们 | 全部 | 逗 | 他 | 我 | 非常 | 很多 | 害怕 | . |

虽然他们都取笑他，但我很害怕。

[frɒm; frəm][həʊ] - [reɪs] , [ðə; ði][eld] - [ˌiː es 'tiː] , [tuː; tə] [lɪt] - [tliː] [mɪs] [meɪ] ,

| From | Ho | - | race | , | the | eld | - | est | , | to | lit | - | tle | Miss | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何 | - | 种族 | , | 这 | 田野 | - | est | , | 到 | 点燃 | - | 特尔 | 错过 | 可能 | , |

从老大霍雷斯到小女儿梅，

[ɔːl] [ɪn] - [sɪst] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [pʌg] - [giː] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] ;

| All | in | - | sist | that | Poor | Pug | - | gie | should | join | in | their | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | - | 姐妹 | 那 | 贫穷的 | 哈巴狗 | - | gie | 应该 | 加入 | 在 | 他们的 | 玩 | ; |

所有人都坚持让可怜的哈巴狗加入他们的游戏；

[sʌm; səm] - [taɪmz] [ðeɪ] [pet] [hɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] - [taɪmz] [ðeɪ] [tiːz] ,

| Some | - | times | they | pet | him | , | and | some | - | times | they | tease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | - | 时代 | 他们 | 宠物 | 他 | , | 和 | 一些 | - | 时代 | 他们 | 逗 | , |

他们有时抚摸他，有时戏弄他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [beəz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][pɑː] - ['tiːənt] - [ˌel'waɪ] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [pliːz] .

| But | he | bears | it | all | pa | - | tient | - | ly | , | eager | to | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 熊 | 它 | 全部 | 帕 | - | 时间 | - | ly | , | 渴望的 | 到 | 请 | . |

但他始终耐心忍受，渴望取悦他人。

[hiː; hi][rəʊlz][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] , [ɔː(r)][dʒʌst] [hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] ,

| He | rolls | his | big | eyes | , | or | just | heaves | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卷 | 他的 | 大的 | 眼睛 | , | 或者 | 只是 | 起伏 | 一个 | 叹 | , |

他翻了个白眼，或者只是叹了口气。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðel] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

| And | thinks | they'll | make | up | for | it | all | by | and | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 他们会 | 制作 | 向上 | 为了 | 它 | 全部 | 经过 | 和 | 经过 | . |

他认为他们迟早会弥补这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [pʌg] - [giː] [ɪz] [griːd] - [waɪ] , [ænd; ənd] [beəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

| For | Pug | - | gie | is | greed | - | y | , | and | bears | a | great | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哈巴狗 | - | gie | 是 | 贪婪 | - | 是 | , | 和 | 熊 | 一个 | 伟大的 | 交易 |

因为帕吉很贪婪，而且背负着很多东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [keɪks] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] - [waɪ] [miːl] .

| For | the | sake | of | some | cakes | or | a | good | heart | - | y | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一些 | 蛋糕 | 或者 | 一个 | 好的 | 心 | - | 是 | 一顿饭 | . |

为了吃些蛋糕或一顿丰盛的饭菜。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [griːd] - [waɪ] , [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ,

| But | though | he | is | greed | - | y | , | his | faults | are | but | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 是 | 贪婪 | - | 是 | , | 他的 | 故障 | 是 | 但 | 很少 | , |

虽然他贪婪，但他的缺点却很少。

[hiː; hi][ɪz][lʌv] - [ɪŋ] [ænd; ənd] [ɒn] - [ˌiː es 'tiː] , [diː] - [ˌviː'oʊ] - [ted][ænd; ənd] [truː] .

| He | is | lov | - | ing | and | hon | - | est | , | de | - | vo | - | ted | and | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 爱 | - | ing | 和 | 亲爱的 | - | est | , | 德 | - | vo | - | 泰德 | 和 | 真的 | . |

他充满爱心且诚实，忠诚可靠。

[ɪf] ['aʊə(r)] [tuː] - [fʊt] - [ed] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [feɪθ] - [fʊl; fl][æz; əz][hiː; hi]

| If | our | two | - | foot | - | ed | friends | were | as | faith | - | ful | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 二 | - | 脚 | - | 编辑 | 朋友们 | 是 | 作为 | 信仰 | - | 满 | 作为 | 他 |

如果我们的两足朋友像他一样忠诚就好了

[viː] - [ ri][fɔː(r); fə(r)] - [ˌtiː 'juː] - [neɪt] ['piːəʊ] - [pliː][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

| Ve | - | ry | for | - | tu | - | nate | peo | - | ple | I | think | we | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ve | - | ry | 为了 | - | tu | - | 内特 | 人 | - | ple | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 是 | . |

我认为我们是非常幸运的人。

[tɪk] - [tæk] - [tuː] .

| TIC | - | TAC | - | TOO | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 信息通信技术 | - | 战术行动 | - | 也 | . |

井字棋。

[tɪk] - [tæk] - [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| Tic | - | tac | - | too | was | a | little | boy | ; | he | was | exactly | three | years | old | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | - | 塔克 | - | 也 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | ; | 他 | 曾是 | 确切地 | 三 | 年 | 老的 | , | 和 | 这 |

['jʌŋgɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] ;

| youngest | in | the | family | ; |
|---|---|---|---|---|
| 最小的 | 在 | 这 | 家庭 | ; |

井字图是个小男孩；他正好三岁，是家里最小的孩子；

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

| so | , | of | course | , | he | was | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 曾是 | 这 | 国王 | . |

所以，他当然是国王。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz]['ælɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] ,

| His | real | name | was | Alec | ; | but | he | was | always | known | in | the | household | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 真实的 | 姓名 | 曾是 | 亚历克 | ; | 但 | 他 | 曾是 | 总是 | 已知 | 在 | 这 | 家庭 | , |

他的真名叫亚历克，但在家里大家都知道他叫这个名字。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][waɪd]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz][tɪk] - [tæk] - [tuː] .

| and | among | his | wide | circle | of | friends | generally | , | as | Tic | - | tac | - | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他的 | 宽的 | 圆圈 | 的 | 朋友们 | 一般来说 | , | 作为 | 抽搐 | - | 塔克 | - | 也 | . |

在他的众多朋友中，他通常被称为 Tic-tac-too。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

| There | was | a | little | story | to | account | for | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 故事 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | , |

这背后还有个小故事：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .

| and | it | is | that | story | which | I | am | now | going | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 那 | 故事 | 哪个 | 我 | 是 | 现在 | 去 | 到 | 告诉 | . |

而我现在要讲述的，正是这个故事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['tʃɪldrən] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['fʌni] [əʊld] ['nɜːsəri] [raɪm] [ɒv; əv] “

| There | are | very | few | children | who | do | not | know | the | funny | old | nursery | rhyme | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 非常 | 很少 | 孩子们 | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 有趣的 | 老的 | 苗圃 | 韵 | 的 | “ |

[tɪk] - [tæk] - [tuː] ;

| Tic | - | tac | - | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | - | 塔克 | - | 也 | ; |

很少有孩子不知道那首有趣的古老童谣“井字棋”；

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [raɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [vəʊg] [ə'mʌŋst] ['nɜːsɪz] .

| ” | it | is | an | old | - | fashioned | rhyme | , | and | in | great | vogue | amongst | nurses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 韵 | , | 和 | 在 | 伟大的 | 时尚 | 在 | 护士 | . |

这是一首古老的童谣，在护士中非常流行。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ælɪk] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][təʊz] ['pʊld] ,

| Of | course | Alec | enjoyed | it | , | and | liked | to | have | his | toes | pulled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 亚历克 | 享受 | 它 | , | 和 | 喜欢 | 到 | 有 | 他的 | 脚趾 | 拉 | , |

当然，亚历克很享受，他喜欢别人拉他的脚趾。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] [wɜːdz] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

| and | the | queer | words | said | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酷儿 | 字 | 说 | 到 | 他 | . |

以及那些对他所说的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['stɔːri] ;

| But | that | is | not | the | story | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 不是 | 这 | 故事 | ; |

但这并非故事的全部；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][laɪk][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [raɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

| for | it | is | one | thing | to | like | a | nursery | rhyme | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一 | 事物 | 到 | 喜欢 | 一个 | 苗圃 | 韵 | 非常 | 很多 | , |

非常喜欢一首童谣是一回事，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

| and | another | to | be | called | by | the | name | of | that | rhyme | , | and | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 到 | 是 | 称为 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 那 | 韵 | , | 和 | 没有什么 | 别的 | . |

另一个就叫这个名字，就叫这首童谣的名字，别的什么名字都不要。

[naʊ] , [pliːz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

| Now | , | please | , | listen | to | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 请 | , | 听 | 到 | 这 | 故事 | . |

现在，请听这个故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [naɪsə] [haʊs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæn; ðən] ['deɪzi] [fɑːm] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] -

| There | was | no | nicer | house | to | live | in | than | Daisy | Farm | : | it | was | old | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更漂亮 | 房子 | 到 | 居住 | 在 | 比 | 雏菊 | 农场 | : | 它 | 曾是 | 老的 | - |

['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['ruːmi; 'rʊmi] ;

| fashioned | and | roomy | ; |
|---|---|---|---|
| 造型 | 和 | 宽敞 | ; |

没有比黛西农场更宜居的房子了：它古色古香，而且宽敞舒适；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [smɔːl] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wɪð] [ləʊ] ['sɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv]

| there | were | heaps | of | small | bedrooms | with | low | ceilings | , | and | heaps | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 堆积如山 | 的 | 小的 | 卧室 | 和 | 低的 | 天花板 | , | 和 | 堆积如山 | 的 |

[lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] ,

| long | passages | , |
|---|---|---|
| 长的 | 段落 | , |

那里有很多天花板很低的小卧室，还有很多长长的走廊。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tɜːnɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kəʊzi] ['kɔːnəs] ;

| and | unexpected | turnings | , | and | dear | little | cosey | corners | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意外 | 转弯 | , | 和 | 亲爱的 | 小的 | 舒适的 | 角落 | ; |

还有意想不到的转折，以及温馨舒适的小角落；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nɜːsəri] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]

| and | there | was | a | large | nursery | made | out | of | two | or | three | of | the | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 苗圃 | 制成 | 出去 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 这 | 小的 |

[rʊmz; ruːmz] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] ,

| rooms | thrown | together | , |
|---|---|---|---|
| 房间 | 抛掷 | 一起 | , |

还有一间很大的育婴室，是由两三间小房间拼凑而成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɜːsəri] [hæd; həd] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðə; ði]

| and | this | nursery | had | casement | windows | , | and | from | the | windows | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苗圃 | 有 | 窗扇 | 视窗 | , | 和 | 从 | 这 | 视窗 | 这 |

['deɪziz] ,

| daisies | , |
|---|---|
| 雏菊 | , |

这间育婴室装有平开窗，从窗户里可以看到雏菊。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðeə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

| which | gave | their | name | to | the | farm | , | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 他们的 | 姓名 | 到 | 这 | 农场 | , | 可以 | 是 | 已见 | . |

可以看到，农场的名字就是由他们命名的。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] ,

| They | came | up | in | thousands | upon | thousands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 向上 | 在 | 数千 | 之上 | 数千 | , |

他们成千上万地涌来，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [saɪð] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] .

| and | no | power | of | man | and | scythe | combined | could | keep | them | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 力量 | 的 | 男人 | 和 | 镰 | 合并 | 可以 | 保持 | 他们 | 向下 | . |

即使人与镰刀联手，也无法将他们击败。

[ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['əʊnli] [sə'prest] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ;

| The | mowing | - | machine | only | suppressed | them | for | a | day | or | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 割草 | - | 机器 | 仅有的 | 被抑制 | 他们 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | ; |

割草机只压制了它们一两天；

[ʌp] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'njuː][ɪn][ðeə(r)] ['snəʊi] [dresɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mɒdɪst] [pɪŋk] [frɪlz] [ænd; ənd] [braɪt]
**up** **they** **started** **anew** **in** **their** **snowy** **dresses** **,** **with** **their** **modest** **pink** **frills** **and** **bright**
向上 他们 开始 重新 在 他们的 下雪的 连衣裙 , 和 他们的 谦虚的 粉色的 褶边 和 明亮的
['jeləʊ] ['edʒɪz] .
**yellow** **edges** **.**
黄色的 边缘 .

她们穿着雪白的连衣裙，裙摆饰有朴素的粉色褶边和明亮的黄色滚边，重新出发了。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [huː] [əʊnd] ['deɪzi] [fɑːm] , [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] ; [bʌt; bət]
**Mr** **.** **Rogers** **,** **who** **owned** **Daisy** **Farm** **,** **objected** **to** **the** **flowers** **;** **but**
先生 . 罗杰斯 , WHO 拥有 雏菊 农场 , 反对 到 这 花朵 ; 但
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
**his** **children** **delighted** **in** **them** **,**
他的 孩子们 高兴极了 在 他们 ,

黛西农场的主人罗杰斯先生反对种植这些花；但他的孩子们却非常喜欢它们。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɪn] [b'ɑːskɪts] - [fʊl] , [ænd; ənd] [meɪd] ['deɪzi] - [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] -
**and** **picked** **them** **in** **baskets** **-** **full** **,** **and** **made** **daisy** **-** **chains** **to** **their** **hearts** **'**
和 挑选 他们 在 篮子 - 满的 , 和 制成 雏菊 - 链条 到 他们的 心 -
['kɒntent ] .
**content** **.**
内容 .

他们采摘了满满一篮子的雏菊，尽情地编织雏菊花环。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['fɑːmhaʊs] , [fɔː(r); fə(r)][tɪk] -
**There** **were** **several** **children** **who** **lived** **in** **this** **pleasant** **farmhouse** **,** **for** **Tic** **-**
那里 是 一些 孩子们 WHO 居住地 在 这 令人愉快的 农家 , 为了 抽搐 -
[tæk] - [tuː] [hæd; həd] ['meni] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
**tac** **-** **too** **had** **many** **brothers** **and** **sisters** **.**
塔克 - 也 有 许多 兄弟 和 姐妹 .

在这间宜人的农舍里住着几个孩子，因为 Tic-tac-too 有很多兄弟姐妹。

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['nɜːsəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [ˌaɪ 'tiː]
**The** **old** **-** **fashioned** **nursery** **was** **all** **that** **a** **modern** **nursery** **should** **be** **;** **it**
这 老的 - 造型 苗圃 曾是 全部 那 一个 现代的 苗圃 应该 是 ; 它
[hæd; həd] [diːp] ['kʌbədz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒɪz] ,
**had** **deep** **cupboards** **for** **toys** **,**
有 深的 橱柜 为了 玩具 ,

这间老式的育婴室具备了现代育婴室应有的所有要素：它有用来存放玩具的深柜子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃaɪld][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][waɪd] [ʃelf] [tuː; tə] [kiːp] ['speʃ(ə)l] ['treʒəz] [ɒn] ;
**and** **each** **child** **had** **his** **or** **her** **wide** **shelf** **to** **keep** **special** **treasures** **on** **;**
和 每个 孩子 有 他的 或者 她 宽的 架子 到 保持 特别的 宝藏 在 ;

每个孩子都有自己宽敞的书架，用来存放珍贵的物品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊzi] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [kɜːl] [ʌp][ɪn][ɒn][wet] [deɪz] ,
**and** **the** **window** **-** **ledges** **were** **cosey** **places** **to** **curl** **up** **in** **on** **wet** **days** **,**
和 这 窗户 - 壁架 是 舒适的 地方 到 卷曲 向上 在 在 湿的 天 ,

雨天，窗台是蜷缩起来取暖的舒适地方。

[wen] [ðə; ði][reɪn] [biːt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [saɪd] ,
**when** **the** **rain** **beat** **outside** **,** **and** **the** **wind** **sighed** **,**
什么时候 这 雨 打 外部 , 和 这 风 叹了口气 ,

当雨水在窗外拍打，风在叹息时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['deɪziz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [səʊ] [mʌtʃ] .
**and** **even** **the** **daisies** **looked** **as** **if** **they** **did** **not** **like** **to** **be** **washed** **so** **much** **.**
和 甚至 这 雏菊 看起来 作为 如果 他们 做过 不是 喜欢 到 是 洗过 所以 很多 .

就连雏菊看起来也好像不太喜欢被洗这么多次。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['deɪzi] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

| Some | of | the | children | at | Daisy | Farm | were | old | enough | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 孩子们 | 在 | 雏菊 | 农场 | 是 | 老的 | 足够的 | 到 | 有 |

[ 'gʌvənis ] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] ,

| governesses | and | masters | , |
|---|---|---|---|
| 家庭教师 | 和 | 大师 | , |

黛西农场的一些孩子已经到了可以有家庭教师和男教师的年纪了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

| to | have | a | schoolroom | for | themselves | , | and | , | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个 | 教室 | 为了 | 他们自己 | , | 和 | , | 在 | 短的 | , |

拥有自己的教室，简而言之，

[tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]

| to | have | very | little | to | say | to | the | nursery | ; | but | still | there | were | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 非常 | 小的 | 到 | 说 | 到 | 这 | 苗圃 | ; | 但 | 仍然 | 那里 | 是 | 四 |

['nɜːsəri] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ;

| nursery | little | ones | ; |
|---|---|---|---|
| 苗圃 | 小的 | 一个 | ; |

对托儿所没什么可说的；但托儿所里还是有四个小宝宝；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['mʌðə(r)] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

| and | one | day | mother | electrified | the | children | by | telling | them | that | another | little | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 母亲 | 带电 | 这 | 孩子们 | 经过 | 讲述 | 他们 | 那 | 其他 | 小的 | 男生 |

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| was | coming | to | pay | them | a | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 未来 | 到 | 支付 | 他们 | 一个 | 访问 | . |

有一天，母亲告诉孩子们，又有一个小男孩要来拜访他们，这让孩子们兴奋不已。

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ; “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['ælɪk]

| “ | He | is | coming | to | - | morrow | , | ” | said | mother | ; | “ | he | is | a | year | younger | than | Alec |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 未来 | 到 | - | 明天 | , | ” | 说 | 母亲 | ; | “ | 他 | 是 | 一个 | 年 | 年轻 | 比 | 亚历克 |

[hɪə(r)] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

“他明天就来，”母亲说；“他比这里的亚历克小一岁。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæz; həz] [ɑːskt] [juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

| but | his | mother | has | asked | us | to | take | care | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 母亲 | 有 | 问 | 我们 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他 | . |

但他母亲请求我们照顾他。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['streɪndʒə(r)] , ['tʃɪldrən] ,

| You | must | all | be | kind | to | the | little | baby | stranger | , | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 全部 | 是 | 种类 | 到 | 这 | 小的 | 婴儿 | 陌生人 | , | 孩子们 | , |

孩子们，你们都要善待这个陌生的小婴儿。

[ænd; ənd][traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [æt; ət][həʊm] .

| and | try | your | very | best | to | make | him | feel | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 你的 | 非常 | 最好的 | 到 | 制作 | 他 | 感觉 | 在 | 家 | . |

尽你所能让他感到宾至如归。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [juː 'es] .

| Poor | little | man | , | I | trust | he | will | be | happy | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 男人 | , | 我 | 相信 | 他 | 将要 | 是 | 快乐的 | 和 | 我们 | . |

可怜的小家伙，我相信他会和我们在一起很幸福。

" ['mʌðə(r)] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] , ['rəʊzi:] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['nɜ:səri]
" **Mother** **sighed** **as** **she** **spoke** **;** **and** **when** **she** **did** **this** **,** **Rosie** **,** **the** **eldest** **nursery**
" 母亲 叹了口气 作为 她 辐 ; 和 什么时候 她 做过 这 , 罗西 , 这 长子 苗圃
[tʃaɪld] ,
**child** **,**
孩子 ,

母亲一边说话一边叹了口气；这时，育婴室里最大的孩子罗茜，

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪkli] .
**looked** **up** **at** **her** **quickly** **.**
看起来 向上 在 她 迅速地 .

他迅速抬头看了她一眼。

['rəʊzi:][hæd; həd] [dɑ:k] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] ;
**Rosie** **had** **dark** **gray** **eyes** **,** **and** **a** **very** **sympathetic** **face** **;**
罗西 有 黑暗的 灰色的 眼睛 , 和 一个 非常 交感神经 脸 ;

罗茜有着深灰色的眼睛和一张非常和蔼可亲的脸；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][tʃaɪld] [hu:] [felt] ['ɛvriˌbɑ:diz] ['trʌb(ə)lz] ,
**she** **was** **the** **kind** **of** **child** **who** **felt** **everybody's** **troubles** **,**
她 曾是 这 种类 的 孩子 WHO 毛毡 每个人的 麻烦 ,

她是个能感受到所有人烦恼的孩子。

[ænd; ənd] [nɜ:s] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
**and** **nurse** **said** **she** **did** **this** **far** **more** **than** **was** **good** **for** **her** **.**
和 护士 说 她 做过 这 远的 更多的 比 曾是 好的 为了 她 .

护士说她这样做过度了，对她不利。

[ðə; ði]['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [left][ðə; ði] [ru:m] , ['rəʊzi:][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] ,
**The** **moment** **her** **mother** **left** **the** **room** **,** **Rosie** **ran** **up** **to** **her** **nurse** **,**
这 片刻 她 母亲 左边 这 房间 , 罗西 跑 向上 到 她 护士 ,
[ænd; ənd] [spəʊk] ['i:gəli] —
**and** **spoke** **eagerly** **—**
和 辐 急切地 —

母亲刚一离开房间，罗茜就跑到护士面前，急切地说道——

" [waɪ] [dɪd]['mʌðə(r)] [saɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [nju:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , ['nɜ:rsi] ? "
**"** **Why** **did** **mother** **sigh** **when** **she** **said** **a** **new** **little** **boy** **was** **coming** **here** **,** **nursie** **?** **"**
" 为什么 做过 母亲 叹 什么时候 她 说 一个 新的 小的 男生 曾是 未来 这里 , 护士 ? "

"护士，妈妈说家里要添个小男孩的时候，为什么叹了口气呢？"

" [əʊ] , [maɪ] [lʌv] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ?
**"** **Oh** **,** **my** **love** **,** **how** **can** **I** **tell** **?**
" 哦 , 我的 爱 , 如何 能 我 告诉 ?

"哦，我的爱人，我该如何知道呢？"

['pi:p(ə)l] [saɪ] [məʊst] ['laɪkli] [frɒm; frəm]['hæbɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][nəʊ]['ri:z(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
**People** **sigh** **most** **likely** **from** **habit** **,** **and** **from** **no** **reason** **whatever** **.**
人们 叹 最多 可能 从 习惯 , 和 从 不 原因 任何 .

人们叹气很可能是出于习惯，而不是因为任何原因。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fret] ['enibɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] , [mɪs] ['rəʊzi:] . "
**There's** **nothing** **to** **fret** **anybody** **in** **a** **sigh** **,** **Miss** **Rosie** **.** **"**
有 没有什么 到 烦恼 任何人 在 一个 叹 , 错过 罗西 . "

"罗茜小姐，叹口气没什么好担心的。"

" [bʌt; bət]['mʌðə(r)] ['dʌznt] [saɪ] [frɒm; frəm]['hæbɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['rəʊzi:] ;
**"** **But** **mother** **doesn't** **sigh** **from** **habit** **,** **"** **answered** **Rosie** **;**
" 但 母亲 不 叹 从 习惯 , " 回答 罗西 ;

"但是妈妈叹气并不是出于习惯，"罗茜回答说；

“ [ai][ɪk'spekt][ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [sæd][ə'baʊt][ðə; ði][njuː]['lɪt(ə)l][bɔɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **expect** | **there's** | **going** | **to** | **be** | **something** | **sad** | **about** | **the** | **new** | **little** | **boy** | **,** |
| ” | 我 | 预计 | 有 | 去 | 到 | 是 | 某物 | 伤心 | 关于 | 这 | 新的 | 小的 | 男生 | , |

“我预感这个新生儿子会有些悲伤的事情发生。”

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **wonder** | **what** | **it** | **is** | **.** |
| 和 | 我 | 想知道 | 什么 | 它 | 是 | . |

我想知道那是什么。

['hæri] ,

| | |
|---|---|
| **Harry** | **,** |
| 哈里 | , |

哈利，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kə'lekt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veri] ['naɪsɪst] [tɒɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **shall** | **we** | **collect** | **some** | **of** | **our** | **very** | **nicest** | **toys** | **to** | **have** | **ready** | **for** | **the** |
| 将 | 我们 | 收集 | 一些 | 的 | 我们的 | 非常 | 最友善的 | 玩具 | 到 | 有 | 准备好 | 为了 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][njuː] [bɔɪ] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **poor** | **little** | **new** | **boy** | **?** |
| 贫穷的 | 小的 | 新的 | 男生 | ? |

我们是不是应该把我们最好的一些玩具拿出来，送给这个可怜的小男孩?

” ['hæri] [wɒz; wəz][sɪks] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Harry** | **was** | **six** | **;** | **he** | **had** | **a** | **determined** | **face** | **,** | **and** | **was** | **not** | **so** |
| ” | 哈里 | 曾是 | 六 | ; | 他 | 有 | 一个 | 决定 | 脸 | , | 和 | 曾是 | 不是 | 所以 |

['dʒenərəs] [æz; əz]['rəʊziː] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **generous** | **as** | **Rosie** | **.** |
| 慷慨的 | 作为 | 罗西 | . |

“哈利六岁；他面容坚毅，不像罗茜那样慷慨。

“ [aɪl] [nɒt] [gɪv] [ə'weɪ][maɪ][skɪn] - [hɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'll** | **not** | **give** | **away** | **my** | **skin** | **-** | **horse** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **“** | **so** | **you** | **needn't** | **think** | **it** | **,** |
| “ | 患病的 | 不是 | 给 | 离开 | 我的 | 皮肤 | - | 马 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 所以 | 你 | 不必 | 思考 | 它 | , |

“我不会把我的皮马送人，”他说，“所以你不必这么想。”

[nɔː(r)][maɪ] [waɪt] [dɒg] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪnts] ;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **nor** | **my** | **white** | **dog** | **with** | **the** | **joints** | **;** |
| 也不 | 我的 | 白色的 | 狗 | 和 | 这 | 关节 | ; |

我的白狗关节也不行；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['brəʊkən] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **are** | **some** | **broken** | **things** | **down** | **in** | **that** | **corner** | **that** | **he** | **can** | **have** | **.** |
| 那里 | 是 | 一些 | 破碎的 | 事物 | 向下 | 在 | 那 | 角落 | 那 | 他 | 能 | 有 | . |

角落里有一些破损的东西，他可以拿走。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [njuː]['beɪbi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ][best] [tɒɪz] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **I** | **don't** | **see** | **why** | **a** | **new** | **baby** | **should** | **have** | **my** | **best** | **toys** | **.** |
| 但 | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 一个 | 新的 | 婴儿 | 应该 | 有 | 我的 | 最好的 | 玩具 | . |

但我实在不明白，为什么新生儿要用我最好的玩具。

[dʒiː] - [ʌp] , ['ælɪk] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Gee** | **-** | **up** | **,** | **Alec** | **!** |
| 吉 | - | 向上 | , | 亚历克 | ! |

加油，亚历克!

[jʊr; jər][ə; eɪ] [hɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **you're** | **a** | **horse** | **,** | **you** | **know** | **,** |
| 你是 | 一个 | 马 | , | 你 | 知道 | , |

你知道，你是一匹马。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| and | I'm | going | to | race | you | from | one | end | of | the | nursery | to | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 种族 | 你 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 苗圃 | 到 | 这 | 其他 |

— [naʊ] [trɒt] !

| — | now | trot | ! |
|---|---|---|---|
| — | 现在 | 小跑 | ! |

我要和你赛跑，从育婴室的一头跑到另一头——快跑！

" [fæt]['lɪt(ə)l] ['kɜːli] - ['hedɪd] ['ælɪk] ['stɑːtɪd] [ɒf] [gʊd] - ,

| " | Fat | little | curly | - | headed | Alec | started | off | good | - | humoredly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胖的 | 小的 | 卷曲 | - | 标题 | 亚历克 | 开始 | 离开 | 好的 | - | 幽默地 | , |

"胖乎乎的、卷着头发的亚历克一开始还挺幽默的，

[ænd; ənd]['rəʊziː] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃelf] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [tɒɪz] [wʊd] [məʊst][dɪ'strækt][ðə; ði]

| and | Rosie | surveyed | her | own | shelf | to | see | which | toys | would | most | distract | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗西 | 调查 | 她 | 自己的 | 架子 | 到 | 看 | 哪个 | 玩具 | 会 | 最多 | 转移 | 这 |

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .

| attention | of | the | little | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 的 | 这 | 小的 | 陌生人 | . |

罗茜环顾自己的玩具架，看看哪些玩具最能分散这位陌生小朋友的注意力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hæsək] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] ['əʊvə(r)]

| She | was | standing | on | a | hassock | , | and | counting | her | treasures | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 常设 | 在 | 一个 | 长凳 | , | 和 | 计数 | 她 | 宝藏 | 超过 |

['keəfəli] ,

| carefully | , |
|---|---|
| 小心 | , |

她站在矮凳上，仔细地清点着她的珍宝。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [nɜːs] .

| when | she | was | startled | by | a | loud | exclamation | from | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 一个 | 大声 | 感叹 | 从 | 护士 | . |

她被护士的一声惊呼吓了一跳。

“ ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !

| “ | Mercy | me | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 怜悯 | 我 | ! |

"饶了我吧！"

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] !

| If | that | ain't | the | telegraph | boy | coming | up | the | drive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 不是 | 这 | 电报 | 男生 | 未来 | 向上 | 这 | 驾驶 | ! |

那不是报电报员吗？他正沿着车道走过来！

" [nɜːs] [wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪ'nʌf] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['telɪgræm] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

| " | Nurse | was | old | - | fashioned | enough | still | to | regard | telegrams | with | apprehension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 护士 | 曾是 | 老的 | - | 造型 | 足够的 | 仍然 | 到 | 看待 | 电报 | 和 | 忧虑 | . |

"护士思想还很老派，对电报抱有戒心。"

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['jeləʊ]

| She | often | said | she | could | never | look | at | one | of | those | awful | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经常 | 说 | 她 | 可以 | 绝不 | 看 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 可怕 | 黄色的 |

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ,

| envelopes | , |
|---|---|
| 信封 | , |

她常说她永远也看不下去那些讨厌的黄色信封。

[wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈdʒʌmpɪŋ][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [fɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

| **without** | **her** | **heart** | **jumping** | **into** | **her** | **mouth** | **;** | **and** | **these** | **fears** | **she** | **had** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 她 | 心 | 跳 | 进入 | 她 | 嘴 | ; | 和 | 这些 | 恐惧 | 她 | 有 | , |

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ɪkˈstent] ,

| **to** | **a** | **certain** | **extent** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | , |

她并没有感到心惊胆战；而她确实也有些许恐惧。

[ɪnˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] .

| **infected** | **the** | **children** | **with** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 已感染 | 这 | 孩子们 | 和 | . |

感染了孩子们。

[ˈhæri] [drɒpt] [ˈælɪks] [reɪnz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ˈrəʊziː] [fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz]

| **Harry** | **dropped** | **Alec's** | **reins** | **,** | **and** | **rushed** | **to** | **the** | **window** | **;** | **Rosie** | **forgot** | **her** | **toys** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 掉落 | 亚历克的 | 缰绳 | , | 和 | 匆忙 | 到 | 这 | 窗户 | ; | 罗西 | 忘了 | 她 | 玩具 |

,

**,**

,

哈利松开了亚历克的缰绳，冲到窗边；罗茜忘了带她的玩具。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] ; [dʒæk][ænd; ənd][ˈælɪk][bəuθ] [prest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

| **and** | **did** | **likewise** | **;** | **Jack** | **and** | **Alec** | **both** | **pressed** | **for** | **a** | **view** | **from** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 同样地 | ; | 杰克 | 和 | 亚历克 | 两个都 | 按下 | 为了 | 一个 | 看法 | 从 | 在后面 | . |

杰克和亚历克也都照做了；两人都想从后面看看。

“ [ˌem ˈiː] , [ˌem ˈiː] , [ˌem ˈiː] , [ˌem ˈiː] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ！ ” [skriːmd] [ˈbeɪbi][ˈælɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] .

| **“** | **Me** | **,** | **me** | **,** | **me** | **,** | **me** | **want** | **to** | **see** | **!** | **”** | **screamed** | **baby** | **Alec** | **from** | **the** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | , | 我 | , | 我 | , | 我 | 想 | 到 | 看 | ！ | ” | 尖叫 | 婴儿 | 亚历克 | 从 | 这 | 后退 | . |

“我，我，我，我都要看！”小亚历克在后面尖叫道。

[nɜːs] [ˈlɪftɪd] [hɪm][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| **Nurse** | **lifted** | **him** | **into** | **her** | **arms** | **;** | **as** | **she** | **did** | **so** | **,** | **she** | **murmured** | **under** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 抬起 | 他 | 进入 | 她 | 武器 | ; | 作为 | 她 | 做过 | 所以 | , | 她 | 低声说道 | 在下面 | 她 |

[breθ] , —

| **breath** | **,** | **—** |
|---|---|---|
| 气息 | , | — |

护士将他抱了起来；抱起他时，她低声喃喃道：

“ [gɒd] [prɪˈzɜːv] [ˌjuː ˈes] !

| **“** | **God** | **preserve** | **us** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 上帝 | 保存 | 我们 | ! |

“上帝保佑我们！”

[ai] [həʊp] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [bɔɪ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈeniθɪŋ] [bæd] .

| **I** | **hope** | **that** | **awful** | **boy** | **isn't** | **bringing** | **us** | **anything** | **bad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 可怕 | 男生 | 不是 | 带来 | 我们 | 任何事物 | 坏的 | . |

我希望那个讨厌的男孩不会给我们带来任何坏事。

” [ˈrəʊziː] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [tʃɪl] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ;

| **”** | **Rosie** | **heard** | **the** | **words** | **,** | **and** | **felt** | **a** | **sudden** | **sense** | **of** | **chill** | **and** | **anxiety** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗西 | 听到 | 这 | 字 | , | 和 | 毛毡 | 一个 | 突然 | 感觉 | 的 | 寒意 | 和 | 焦虑 | ; |

罗茜听到这些话，突然感到一阵寒意和焦虑；

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hænd][ˈɪntuː] [ˈnɜːrsɪz] ,

| **she** | **pressed** | **her** | **little** | **hand** | **into** | **nurse's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 按下 | 她 | 小的 | 手 | 进入 | 护士的 | , |

她把小手按进护士的手里，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði]['naɪsɪst] [tʊɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]['lɪt(ə)l]

| and | longed | more | than | ever | to | give | all | the | nicest | toys | to | the | new | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望 | 更多的 | 比 | 曾经 | 到 | 给 | 全部 | 这 | 最友善的 | 玩具 | 到 | 这 | 新的 | 小的 |

[bɔɪ] .

| boy | . |
|---|---|
| 男生 | . |

她比以往任何时候都更渴望把所有最好的玩具都送给这个新生儿子。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [keɪt] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ə'pɪəd] ,

| Just | then | the | nursery | door | was | opened | , | and | Kate | , | the | housemaid | , | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 苗圃 | 门 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 凯特 | , | 这 | 保姆 | , | 出现 | , |

就在这时，育婴室的门开了，女佣凯特出现了。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] ['deɪntɪli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .

| carrying | the | yellow | envelope | daintily | between | her | finger | and | thumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 黄色的 | 信封 | 轻柔地 | 之间 | 她 | 手指 | 和 | 拇指 | . |

她小心翼翼地用拇指和食指夹着黄色信封。

“ [ðeə(r)] , [nɜːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ai][həʊp] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

| “ | There | , | nurse | , | ” | she | said | , | “ | it's | for | you | ; | and | I | hope | , | I'm | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 护士 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 它是 | 为了 | 你 | ; | 和 | 我 | 希望 | , | 我是 | 当然 | , |

“护士，给你，”她说，“这是给你的；我希望，我确信，

[ɪts] [nəʊ] [ɪl] - [lʌk] [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] . ”

| it's | no | ill | - | luck | I'm | bringing | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不 | 患病的 | - | 运气 | 我是 | 带来 | 你 | . | ” |

我给你带来的不是厄运。

“ [əʊ] , ['seɪks] [ə'laɪv] ! ” [sed] [nɜːs] .

| “ | Oh | , | sake's | alive | ! | ” | said | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 清酒 | 活 | ! | ” | 说 | 护士 | . |

“哦，清酒复活了！”护士说道。

“ ['tʃɪldrən] , [dɪəz] , [let][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] .

| “ | Children | , | dears | , | let | me | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 孩子们 | , | 亲爱的们 | , | 让 | 我 | 坐 | 向下 | . |

孩子们，亲爱的们，让我坐下。

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

| That | awful | boy | to | bring | it | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可怕 | 男生 | 到 | 带来 | 它 | 到 | 我 | ! |

那个可恶的男孩竟然把它带给我！

[wel] , [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ; [ʍɒt'ɛ.vəz] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['ʌgli] [θɪŋ] ?

| Well | , | the | will | of | the | Lord | must | be | done | ; | whatever's | inside | this | ugly | thing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 将要 | 的 | 这 | 主 | 必须 | 是 | 完毕 | ; | 不管是什么 | 里面 | 这 | 丑陋的 | 事物 | ? |

好吧，主的旨意必须遵行；这丑陋的东西里面究竟是什么呢?

[mɪs] ['rəʊziː] , [maɪ][dɪə(r)] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [hʌnt] [raʊnd] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['spektək(ə)lz] ?

| Miss | Rosie | , | my | dear | , | could | you | hunt | round | somewhere | for | my | spectacles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 罗西 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 可以 | 你 | 打猎 | 圆形的 | 某处 | 为了 | 我的 | 眼镜 | ? |

亲爱的罗茜小姐，你能帮我找找眼镜吗?

” [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][faɪnd] ['nɜːrsɪz] ['spektək(ə)lz] ; [ænd; ənd]['rəʊziː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

| ” | It | always | took | a | long | time | to | find | nurse's | spectacles | ; | and | Rosie | , | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 总是 | 采取 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 寻找 | 护士的 | 眼镜 | ; | 和 | 罗西 | , | 后 | 一个 |

['fræntɪk] [sɜːtʃ] ,

| frantic | search | , |
|---|---|---|
| 疯狂的 | 搜索 | , |

“总是要花很长时间才能找到护士的眼镜；罗西在疯狂寻找之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɜːsəri] ['tʃɪldrən] ,
**in** **which** **she** **was** **joined** **by** **all** **the** **other** **nursery** **children** **,**
在 哪个 她 曾是 加入 经过 全部 这 其他 苗圃 孩子们 ,

她和其他所有幼儿园的小朋友一起参与了进来。

[dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['ælɪks] [kɒt] .
**discovered** **them** **at** **last** **at** **the** **bottom** **of** **Alec's** **cot** **.**
发现 他们 在 最后的 在 这 底部 的 亚历克的 婴儿床 .

最后在亚历克的婴儿床底部发现了它们。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [huː] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ,
**She** **rushed** **with** **them** **to** **the** **old** **woman** **,** **who** **put** **them** **on** **her** **nose** **,**
她 匆忙 和 他们 到 这 老的 女士 , WHO 放 他们 在 她 鼻子 ,

她拿着它们赶紧跑到老妇人那里，老妇人把它们放在鼻子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['kɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['telɪgræm] .
**and** **began** **deliberately** **to** **read** **the** **contents** **of** **her** **telegram** **.**
和 开始 故意地 到 读 这 内容 的 她 电报 .

于是他开始认真地阅读她的电报内容。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [raʊnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
**The** **children** **stood** **round** **her** **as** **she** **did** **so** **.**
这 孩子们 站立 圆形的 她 作为 她 做过 所以 .

孩子们围在她身边看着她这样做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['breθləs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ; [ænd; ənd]['rəʊziː] [lʊkt] ['æbsəluːtli] [waɪt]
**They** **were** **all** **breathless** **and** **excited** **;** **and** **Rosie** **looked** **absolutely** **white**
他们 是 全部 喘不过气 和 兴奋的 ; 和 罗西 看起来 绝对地 白色的
[frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] .
**from** **anxiety** **.**
从 焦虑 .

他们都气喘吁吁，兴奋不已；罗茜则焦虑得脸色苍白。

“ [wel] , [maɪ] [dɪəz] , ” [sed] [nɜːs] [æt; ət][lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][spelt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
**“** **Well** **,** **my** **dears** **,** **”** **said** **nurse** **at** **last** **,** **when** **she** **had** **spelt** **through** **the** **words** **,**
“ 出色地 , 我的 亲爱的们 , ” 说 护士 在 最后的 , 什么时候 她 有 拼写 通过 这 字 ,

“好了，亲爱的们，”护士终于把这些词拼读完毕后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ; [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
**“** **it** **ain't** **exactly** **a** **trouble** **;** **far** **from** **me** **to** **say** **that** **;** **but** **all** **the** **same**
“ 它 不是 确切地 一个 麻烦 ; 远的 从 我 到 说 那 ; 但 全部 这 相同的
,
**,**
,

“这倒不是什么大问题；我绝不会这么说；但即便如此，

[ɪts] ['maɪti] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] . ”
**it's** **mighty** **contrary** **,** **and** **a** **new** **child** **coming** **here** **,** **and** **all** **.** **”**
它是 强大的 相反 , 和 一个 新的 孩子 未来 这里 , 和 全部 . ”

这真是截然相反，再加上家里要添个孩子，等等等等。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [nɜːs] ? ” [sed] ['hæri] .
**“** **What** **is** **it** **,** **nurse** **?** **”** **said** **Harry** **.**
“ 什么 是 它 , 护士 ? ” 说 哈里 .

“护士，什么事？”哈利问道。

“ [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] . ”
**“** **Do** **tell** **us** **what** **it's** **all** **about** **.** **”**
“ 做 告诉 我们 什么 它是 全部 关于 . ”

“请告诉我们这到底是怎么回事。”

“ [ɪts] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [dɪəz] , ” [sed] [nɜːs] ; “ [ʃɪl] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
“ It's my daughter , dears , ” said nurse ; “ she'll be in London to - morrow ,
“ 它是 我的 女儿 , 亲爱的们 , ” 说 护士 ; “ 壳 是 在 伦敦 到 - 明天 ,

“亲爱的们，这是我女儿，”护士说；“她明天就要到伦敦了。”

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . ”
on her way back to America . ”
在 她 方式 后退 到 美国 . ”

在她返回美国的途中。”

“ [əʊ] , [nɜːs] ! ” [sed] ['rəʊziː] , “ [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [æn] ? ”
“ Oh , nurse ! ” said Rosie , “ not your daughter Ann ? ”
“ 哦 , 护士 ! ” 说 罗西 , “ 不是 你的 女儿 安 ? ”

“哦，护士！”罗茜说，“不是你女儿安吧？”

“ [ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [lʌv] ; [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð]
“ The same , my love ; she that has eight children , and four of them with
“ 这 相同的 , 我的 爱 ; 她 那 有 八 孩子们 , 和 四 的 他们 和
[heə(r)] .
carrotty hair .
胡萝卜 头发 .

“我的爱人，她也是一样；她有八个孩子，其中四个有着胡萝卜色的头发。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
She wants me to go up to London , to see her to - morrow ;
她 想要 我 到 去 向上 到 伦敦 , 到 看 她 到 - 明天 ;

她想让我明天去伦敦见她；

[ðæts] [ðə; ði] [njuːz] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [bɔɪ] [hæz; həz] [brɔːt] , [mɪs] ['rəʊziː] .
that's the news the telegraph boy has brought , Miss Rosie .
那就是 这 消息 这 电报 男生 有 带来 , 错过 罗西 .

罗茜小姐，这就是报童带来的消息。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [æn] [sez] , - ['mʌðə(r)] , [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ænts] , [æt; ət] [tuː]
My daughter Ann says , ' Mother , meet me to - morrow at aunt's , at two
我的 女儿 安 说道 , - 母亲 , 见面 我 到 - 明天 在 姑姑的 , 在 二
[ə'klɑːk] .
o'clock .
点钟 .

我的女儿安说：“妈妈，明天下午两点在姨妈家见我。”

- [wel] , [wel] , [ɪts] ['maɪti] ['kɒntrəri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [njuː] [tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ! ”
' Well , well , it's mighty contrary ; and that new child coming , and all ! ”
- 出色地 , 出色地 , 它是 强大的 相反 ; 和 那 新的 孩子 未来 , 和 全部 ! ”

“哎呀，真是太矛盾了；而且还有即将出生的新孩子，等等！”

“ [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [nɜːs] .
“ But you'll have to go , nurse .
“ 但 你会 有 到 去 , 护士 .

“但是你必须走了，护士。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [æn] [nɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
It would be dreadful for your daughter Ann not to see you again . ”
它 会 是 可怕 为了 你的 女儿 安 不是 到 看 你 再次 . ”

如果你的女儿安再也见不到你，那该有多可怕啊。

“ [jes] , [dɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] ['verɪ] [faɪn] ; [bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ?
“ Yes , dear , that's all very fine ; but what's to become of all you children ?
“ 是的 , 亲爱的 , 那就是 全部 非常 美好的 ; 但 是什么 到 变得 的 全部 你 孩子们 ?

“是的，亲爱的，这一切都很好；但是你们这些孩子以后该怎么办呢？”

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['beɪbi][tu:; tə][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][əʊld][næn] ? ”

| How | is | this | blessed | baby | to | get | on | without | his | old | Nan | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这 | 蒙福 | 婴儿 | 到 | 得到 | 在 | 没有 | 他的 | 老的 | 楠 | ? | ” |

这个可怜的小宝宝没有了年迈的奶奶，该怎么过呢?

“ [əʊ] , [nɜ:s] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] !

| “ | Oh | , | nurse | , | you | must | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 护士 | , | 你 | 必须 | 去 | ! |

“哦，护士，你必须走了！”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ]['kru:əl] [ɪf] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['rəʊzi:] .

| It | would | be | so | cruel | if | you | didn't | , | ” | exclaimed | Rosie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 所以 | 残忍的 | 如果 | 你 | 没有 | , | ” | 惊呼 | 罗西 | . |

“如果你不这样做，那就太残忍了！”罗茜惊呼道。

[nɜ:s] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ;

| Nurse | sat | thinking | hard | for | a | minute | or | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 卫星 | 思维 | 难的 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | ; |

护士坐着认真思考了一两分钟;

[ðen] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ʃi:; ʃi][left][ðə; ði] [ru:m] .

| then | saying | she | would | go | and | consult | her | mistress | , | she | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 她 | 会 | 去 | 和 | 咨询 | 她 | 情妇 | , | 她 | 左边 | 这 | 房间 | . |

然后她说她要去请示她的女主人，便离开了房间。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,

| The | upshot | of | all | this | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 全部 | 这 | 曾是 | , |

这一切的最终结果是:

[ðæt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [nɜ:s] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] ,

| that | at | an | early | hour | the | following | morning | nurse | started | for | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | 这 | 下列的 | 早晨 | 护士 | 开始 | 为了 | 伦敦 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] ,

| and | a | girl | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女孩 | , |

第二天一大早，护士就动身前往伦敦，而那是一个女孩，

[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]

| of | the | name | of | Patience | , | from | the | village | , | came | up | to | take | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 姓名 | 的 | 耐心 | , | 从 | 这 | 村庄 | , | 来了 | 向上 | 到 | 拿 | 她 |

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] .

| place | in | the | nursery | . |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 这 | 苗圃 | . |

来自村里的名叫帕蒂恩斯的女孩来到托儿所，接替了她的位置。

['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['bɪzi] ['djʊərɪŋ] [ði:z] [deɪz] .

| Mrs | . | Rogers | was | particularly | busy | during | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 罗杰斯 | 曾是 | 特别 | 忙碌的 | 期间 | 这些 | 天 | . |

罗杰斯太太这几天特别忙。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs]

| She | had | some | friends | staying | with | her | , | and | in | addition | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一些 | 朋友们 | 入住 | 和 | 她 | , | 和 | 在 | 添加 | 到 | 这 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] ,

| her | eldest | daughter | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 长子 | 女儿 | , |

她有一些朋友和她一起住，此外还有她的大女儿，

['eθəl] , [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [taɪm] ;

| Ethel | , | was | ill | , | and | took | up | a | good | deal | of | her | mother's | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃塞尔 | , | 曾是 | 患病的 | , | 和 | 采取 | 向上 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 她 | 母亲的 | 时间 | ; |

埃塞尔生病了，占用了她母亲的大量时间;

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]

| in | consequence | of | these | things | the | nursery | children | were | left | entirely | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 这些 | 事物 | 这 | 苗圃 | 孩子们 | 是 | 左边 | 完全 | 到 | 这 |

['tendə(r)] [ 'məːsi ] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

| tender | mercies | of | Patience | . |
|---|---|---|---|---|
| 投标 | 怜悯 | 的 | 耐心 | . |

由于这些原因，托儿所的孩子们完全只能任由帕蒂恩斯的温柔摆布。

[nɒt] [ðæt] [ðæt] ['mætəd] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

| Not | that | that | mattered | much | , | for | they | were | independent | children | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 那 | 重要 | 很多 | , | 为了 | 他们 | 是 | 独立的 | 孩子们 | , | 和 |

['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌə'mjuːzmənts] .

| always | found | their | own | amusements | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 成立 | 他们的 | 自己的 | 娱乐 | . |

不过这也没什么大不了的，因为他们都是独立的孩子，总能找到自己的乐趣。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] ['æbsəns] , [tuː] , [wɒz; wəz] [faɪn] ,

| The | first | day | of | nurse's | absence | , | too | , | was | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | 的 | 护士的 | 缺席 | , | 也 | , | 曾是 | 美好的 | , |

护士缺勤的第一天也一切正常。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ;

| and | they | spent | the | greater | part | of | it | in | the | open | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 花费 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 它 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | ; |

他们大部分时间都在户外度过;

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wɒz; wəz] [wet] — [ə; eɪ] ['həʊpləsli] [wet] [deɪ] — [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

| but | the | second | day | was | wet | — | a | hopelessly | wet | day | — | a | dull | day | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第二 | 天 | 曾是 | 湿的 | — | 一个 | 绝望地 | 湿的 | 天 | — | 一个 | 乏味的 | 天 | 和 | 一个 |

['drɪzlɪŋ] [fɒg] ,

| drizzling | fog | , |
|---|---|---|
| 毛毛雨 | 多雾路段 | , |

但第二天却下起了雨——下得非常大——阴沉沉的，还伴着毛毛细雨般的雾气。

[ænd; ənd][nəʊ]['prɒspekt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ʌp] .

| and | no | prospect | whatever | of | clearing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 前景 | 任何 | 的 | 清理 | 向上 | . |

而且没有任何好转的希望。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [pəʊst] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [nɜːs] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [liːv]

| The | morning's | post | brought | a | letter | from | nurse | to | ask | for | further | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 邮政 | 带来 | 一个 | 信 | 从 | 护士 | 到 | 问 | 为了 | 更远 | 离开 |

[ɒv; əv] ['æbsəns] ;

| of | absence | ; |
|---|---|---|
| 的 | 缺席 | ; |

早上收到的邮件是护士写的，请求延长休假时间;

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][ɪt'self] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'prest] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['tʃɪldrən] ,

| and | this | , | in | itself | , | would | have | depressed | the | spirits | of | the | nursery | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 在 | 本身 | , | 会 | 有 | 郁闷 | 这 | 烈酒 | 的 | 这 | 苗圃 | 孩子们 | , |

而这本身就会使托儿所里的孩子们情绪低落。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| for | they | were | looking | forward | to | a | gay | supper | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 寻找 | 向前 | 到 | 一个 | 同性恋 | 晚餐 | 和 | 她 | , |

因为他们期待着和她共进一顿愉快的晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lʌndən]

| and | a | long | talk | about | her | daughter | Ann | , | and | all | her | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 讲话 | 关于 | 她 | 女儿 | 安 | , | 和 | 全部 | 她 | 伦敦 |

[əd'ventʃəz] .

| adventures | . |
|---|---|
| 冒险 | . |

然后，她和女儿安聊了很久，讲述了安在伦敦的各种奇遇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [prest] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn] ['roʊziz] ['mʌðəli]

| But | this | was | not | the | real | trouble | which | pressed | so | heavily | on | Rosie's | motherly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 真实的 | 麻烦 | 哪个 | 按下 | 所以 | 重度 | 在 | 罗西的 | 母性 |

[hɑːt] ;

| heart | ; |
|---|---|
| 心 | ; |

但这并非真正令罗茜这位母亲忧心忡忡的难题；

[ðə; ði]['riːəl][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊk] [səʊ] ['keəwɔːn] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]

| the | real | anxiety | which | made | her | little | face | look | so | careworn | was | caused | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 焦虑 | 哪个 | 制成 | 她 | 小的 | 脸 | 看 | 所以 | 忧心忡忡 | 曾是 | 导致 | 经过 |

[ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] ,

| the | new | baby | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 婴儿 | , |

她脸上那副愁容满面的样子，真正让她焦虑不安的，是新生儿的到来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

| the | little | boy | of | two | years | old | , | who | had | arrived | late | the | night | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 的 | 二 | 年 | 老的 | , | WHO | 有 | 到达的 | 晚的 | 这 | 夜晚 | 前 | , |

那个两岁的小男孩，前一天晚上很晚才到家。

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]

| and | now | sat | with | a | shadow | on | his | face | , | absolutely | refusing | to | make | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 卫星 | 和 | 一个 | 阴影 | 在 | 他的 | 脸 | , | 绝对地 | 拒绝 | 到 | 制作 | 朋友们 |

[wɪð] ['eni] [wʌn] .

| with | any | one | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 一 | . |

现在他面带阴霾地坐在那里，坚决不肯与任何人交朋友。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['petɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

| He | must | have | been | a | petted | little | boy | at | home | , | for | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 被宠爱 | 小的 | 男生 | 在 | 家 | , | 为了 | 他 | 曾是 |

['bjuːtɪfli] [drest] ,

| beautifully | dressed | , |
|---|---|---|
| 非常漂亮 | 穿着 | , |

他一定是家里备受宠爱的小男孩，因为他穿得非常漂亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)][wɒz; wəz] ['naɪsli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

| and | his | curly | hair | was | nicely | cared | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 卷曲 | 头发 | 曾是 | 很好 | 关心 | 为了 | , |

他的卷发保养得很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] [piːtʃ] [bluːm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]

| and | his | fair | face | had | a | delicate | peach | bloom | about | it | ; | but | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 公平的 | 脸 | 有 | 一个 | 精美的 | 桃 | 盛开 | 关于 | 它 | ; | 但 | 如果 | 他 |

[wɒz; wəz] ['petɪd] ,

| was | petted | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 被宠爱 | , |

他俊美的脸上泛着淡淡的桃色红晕；但如果有人抚摸他，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] , [pə'hæps] , [spɔɪlt] ,

| he | was | also | , | perhaps | , | spoilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | , | 也许 | , | 被宠坏了 | , |

他或许也被宠坏了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] ['kɒmreɪdz] ,

| for | he | certainly | would | not | make | advances | to | any | of | his | new | comrades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 当然 | 会 | 不是 | 制作 | 进展 | 到 | 任何 | 的 | 他的 | 新的 | 同志们 | , |

因为他肯定不会对任何新同志做出不轨之举。

[nɔː(r)][ɪg'zɜːt][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] , [nɔː(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [wɪtʃ]

| nor | exert | himself | to | be | agreeable | , | nor | to | overcome | the | strangeness | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 发挥 | 他自己 | 到 | 是 | 同意 | , | 也不 | 到 | 克服 | 这 | 奇怪 | 哪个 |

[wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi][maɪnd] .

| was | filling | his | baby | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 填充 | 他的 | 婴儿 | 头脑 | . |

他既不努力让自己讨人喜欢，也不努力克服他幼小心灵中涌现的陌生感。

[hæd; həd] [nɜːs] [biːn] [æt; ət] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ;

| Had | nurse | been | at | home | , | she | would | have | known | how | to | manage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 护士 | 到过 | 在 | 家 | , | 她 | 会 | 有 | 已知 | 如何 | 到 | 管理 | ; |

如果护士在家，她就知道该如何处理了;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ kəuks ] [smaɪlz] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [fred] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| she | would | have | coaxed | smiles | from | little | Fred | , | and | taken | him | up | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 哄骗 | 微笑 | 从 | 小的 | 弗雷德 | , | 和 | 已采取 | 他 | 向上 | 在 | 她 |

[ɑːmz] ,

| arms | , |
|---|---|
| 武器 | , |

她会逗小弗雷德开心，然后把他抱在怀里。

[ænd; ənd] “ [ 'mʌðə ] ” [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

| and | “ | mothered | ” | him | a | good | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 母亲 | ” | 他 | 一个 | 好的 | 少量 | . |

而且她还很“照顾”他。

['beɪbiz] [ɒv; əv] [tuː] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [lɒt][ɒv; əv] “ ['mʌðərɪŋ] ,

| Babies | of | two | require | a | great | lot | of | “ | mothering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 的 | 二 | 要求 | 一个 | 伟大的 | 很多 | 的 | “ | 母性 | , |

两个孩子需要大量的“母爱”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [wɒt] [ˌdesə'leɪʃn] [fɪlz] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'naɪd]

| ” | and | it | is | surprising | what | desolation | fills | their | little | souls | when | it | is | denied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 是 | 奇怪 | 什么 | 荒凉 | 填充 | 他们的 | 小的 | 灵魂 | 什么时候 | 它 | 是 | 否认 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“当这种权利被剥夺时，他们幼小的心灵会感到多么绝望，这真是令人惊讶。”

[fred] [kraɪd] [waɪl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪm] ;

| Fred | cried | while | Patience | was | dressing | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 哭 | 尽管 | 耐心 | 曾是 | 敷料 | 他 | ; |

弗雷德在帕蒂恩斯给他穿衣服的时候哭了;

[hiː; hi][gɒt]['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ sʌlk ]

| he | got | almost | into | a | passion | when | she | washed | his | face | , | and | he | sulked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 几乎 | 进入 | 一个 | 热情 | 什么时候 | 她 | 洗过 | 他的 | 脸 | , | 和 | 他 | 生闷气 |

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

| over | his | breakfast | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 早餐 | . |

当她给他洗脸时，他几乎激动得发火，然后闷闷不乐地吃起了早餐。

['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [fred] ;

| Patience | was | not | at | all | the | sort | of | girl | to | manage | a | child | like | Fred | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐心 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 这 | 种类 | 的 | 女孩 | 到 | 管理 | 一个 | 孩子 | 喜欢 | 弗雷德 | ; |

帕蒂恩斯根本不是那种能管住像弗雷德这样的孩子的女孩;

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rʌf] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ; [ænd; ənd] [wen] [rʌf] ['petɪŋ] [feɪld] ,

| she | was | rough | in | every | sense | of | the | word | ; | and | when | rough | petting | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 粗糙的 | 在 | 每一个 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | ; | 和 | 什么时候 | 粗糙的 | 抚摸 | 失败的 | , |

她粗暴无情，名副其实；而当粗暴的爱抚无效时，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rʌf] ['skəʊldɪŋ] .

| she | tried | the | effect | of | rough | scolding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 这 | 影响 | 的 | 粗糙的 | 责骂 | . |

她尝试了严厉责骂的效果。

“ [kʌm] , ['beɪbi] , [kʌm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

| “ | Come | , | baby | , | come | , | you | must | eat | your | bread | and | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 婴儿 | , | 来 | , | 你 | 必须 | 吃 | 你的 | 面包 | 和 | 牛奶 | . |

“来吧，宝贝，来吧，你得吃面包和牛奶。”

[nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [naʊ] , ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] ['gɒb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| No | nonsense | now | , | open | your | mouth | and | gobble | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 废话 | 现在 | , | 打开 | 你的 | 嘴 | 和 | 咕噜 | 它 | 向下 | . |

别废话了，张开嘴把它吞下去。

[kʌm] , [kʌm] , [aɪl] [slæp] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] .

| Come | , | come | , | I'll | slap | you | if | you | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 来 | , | 患病的 | 拍击 | 你 | 如果 | 你 | 不 | . |

来来来，你不来我就打你。

” [bʌt; bət] ['beɪbi] [fred] , [ðəʊ] ['sɒrəʊfl] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ;

| ” | But | baby | Fred | , | though | sorrowful | , | was | not | a | coward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 婴儿 | 弗雷德 | , | 尽管 | 悲伤 | , | 曾是 | 不是 | 一个 | 懦夫 | ; |

“但是小弗雷德虽然悲伤，却不是个懦夫；

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ə'weɪ] , [ˌʌp'set] [ɪts] ['kɒntents] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| he | pushed | the | bowl | of | bread | and | milk | away | , | upset | its | contents | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 这 | 碗 | 的 | 面包 | 和 | 牛奶 | 离开 | , | 沮丧的 | 它是 | 内容 | 超过 | 这 |

[kliːn] ['teɪblklɒθ] ,

| clean | tablecloth | , |
|---|---|---|
| 干净的 | 桌布 | , |

他一把推开盛着面包和牛奶的碗，把里面的东西洒在了干净的桌布上。

[ænd; ənd] [reɪzd] [tuː] ['sɒrəʊfl] [bɪg] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['nɜːrsɪz] [feɪs] .

| and | raised | two | sorrowful | big | eyes | to | the | new | nurse's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 二 | 悲伤 | 大的 | 眼睛 | 到 | 这 | 新的 | 护士的 | 脸 | . |

她抬起一双悲伤的大眼睛，看向新来的护士。

“ ['nɔːti] [dɜːl] , [duː; də] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [fred] [doʊnt] - [oʊv] - [ˌuː'ɜːr] .

| “ | Naughty | dirl | , | do | away | , | ” | he | said | ; | “ | Fred | don't | ' | ove | ' | oo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 淘气 | 迪尔 | , | 做 | 离开 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 弗雷德 | 不 | - | 爱 | - | oo | . |

“淘气的姑娘，走开，”他说；“弗雷德不‘哦’。

[fred] [woʊnt] [iːt] - - . ”

| Fred | won't | eat | bekfus | ' | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 惯于 | 吃 | - | - | . | ” |

弗雷德不吃贝克福斯。

“ [əʊ] , [mɪs] ['rəʊziː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [hiː; hi] [ɪz] ! ” [sed] ['peɪʃ(ə)ns] .

| “ | Oh | , | Miss | Rosie | , | what | a | handful | he | is | ! | ” | said | Patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 错过 | 罗西 | , | 什么 | 一个 | 少数 | 他 | 是 | ! | ” | 说 | 耐心 | . |

“哦，罗西小姐，他真是个难缠的家伙！”佩兴斯说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [hɪm] ! ” [sed] ['rəʊziː] ; “ [aɪl] [meɪk] [hɪm] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .

| “ | Let | me | try | him | ! | ” | said | Rosie | ; | “ | I'll | make | him | eat | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 尝试 | 他 | ! | ” | 说 | 罗西 | ; | “ | 患病的 | 制作 | 他 | 吃 | 某物 | . |

“让我试试他！”罗茜说，“我要让他吃点东西。”

[kʌm] ['fredi] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [lʌv] ['rəʊziː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

| Come | Freddy | darling | , | you | love | Rosie | , | don't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 弗雷迪 | 亲爱的 | , | 你 | 爱 | 罗西 | , | 不 | 你 | ? | ” |

来吧，弗雷迪，亲爱的，你爱罗茜，对吗?

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] , ” [sed] [fred] .

| “ | No | , | I | don't | , | ” | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 不 | , | ” | 说 | 弗雷德 | . |

“不，我没有，”弗雷德说。

“ [wel] , [jʊl] [iːt] [sʌm; səm] ['brekfəst] ; [kʌm] [naʊ] . ”

| “ | Well | , | you'll | eat | some | breakfast | ; | come | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你会 | 吃 | 一些 | 早餐 | ; | 来 | 现在 | . | ” |

“好了，你得吃点早餐了，快来吧。”

“ [ai][woʊnt] [iːt] [nʌn] - - — [duː; də] [ə'weɪ] .

| “ | I | won't | eat | none | bekfus | ' | — | do | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 惯于 | 吃 | 没有任何 | - | - | — | 做 | 离开 | . |

“我不会吃任何 bekfus'——滚开。

” ['rəʊziː] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θriː]

| ” | Rosie | turned | round | and | looked | in | a | despairing | way | at | her | own | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗西 | 转向 | 圆形的 | 和 | 看起来 | 在 | 一个 | 绝望 | 方式 | 在 | 她 | 自己的 | 三 |

['brʌðəz] .

| brothers | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

罗茜转过身，绝望地看着自己的三个兄弟。

“ [ɪf] ['əʊnli] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] !

| “ | If | only | nurse | were | at | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 仅有的 | 护士 | 是 | 在 | 家 | ! |

“要是护士在家就好了！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

“ ['mɑːstə(r)] [fred] , ” [sed] ['peɪʃ(ə)ns] , “ [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [iːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [daʊn] [frɒm; frəm]

| “ | Master | Fred | , | ” | said | Patience | , | “ | if | you | won't | eat | , | you | must | get | down | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 掌握 | 弗雷德 | , | ” | 说 | 耐心 | , | “ | 如果 | 你 | 惯于 | 吃 | , | 你 | 必须 | 得到 | 向下 | 从 |

[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .

| the | breakfast | - | table | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 早餐 | - | 桌子 | . |

“弗雷德少爷，”佩兴斯说，“如果你不肯吃饭，就必须从餐桌旁下来。”

[ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| I | have | got | to | clear | up | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 得到 | 到 | 清除 | 向上 | , | 你 | 知道 | . |

我得把事情弄清楚，你知道的。

” [ʃiː; ʃi] [pɒpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| ” | She | popped | the | little | boy | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 爆裂 | 这 | 小的 | 男生 | 在 | 这 | 地面 | . |

她把小男孩扔到地上。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['fæʃ(ə)n] .

| He | looked | round | in | a | bewildered | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 圆形的 | 在 | 一个 | 困惑 | 时尚 | . |

他茫然地环顾四周。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:l] [dʒɔɪn][ɪn] ,

| “ | Let's | have | a | very | exciting | kind | of | play | , | and | perhaps | he'll | join | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 有 | 一个 | 非常 | 激动人心 | 种类 | 的 | 玩 | , | 和 | 也许 | 地狱 | 加入 | 在 | , |

“让我们来一场精彩刺激的比赛，也许他会加入进来。”

” [sed] ['rəʊzi:] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| ” | said | Rosie | , | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 罗西 | , | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“罗茜低声说道。”

“ [lets] [pleɪ] [æt; ət] ['kɪtnz] — [ðæts] [ðə; ði] ['lʌvlɪst] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] [geɪmz] . ”

| “ | Let's | play | at | kittens | — | that's | the | loveliest | of | all | our | games | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 玩 | 在 | 小猫 | — | 那就是 | 这 | 最可爱的 | 的 | 全部 | 我们的 | 游戏 | . | ” |

“我们来玩捉迷藏吧——这是我们所有游戏中最好玩的。”

“ ['kɪtnz] ” [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['kwaɪət]['pɑ:staɪm] .

| “ | Kittens | ” | was | by | no | means | a | quiet | pastime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 小猫 | ” | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 安静的 | 消遣 | . |

《小猫咪》绝非一项安静的消遣。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] , [ɪn'di:d] , [ɪn][waɪld] [ rɔmp ] [ɒn][ɔ:l] - [fɔ:z] ,

| It | consisted | , | indeed | , | in | wild | romps | on | all | - | fours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由……组成 | , | 的确 | , | 在 | 荒野 | 嬉戏 | 在 | 全部 | - | 四 | , |

事实上，它包括四肢着地的疯狂嬉戏，

[i:tʃ] [tʃaɪld] [ə'sju:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]

| each | child | assuming | for | the | time | the | character | of | a | kitten | , | and | jumping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 孩子 | 假设 | 为了 | 这 | 时间 | 这 | 特点 | 的 | 一个 | 小猫 | , | 和 | 跳 |

['ɑ:ftə(r)] [bɔ:lz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

| after | balls | of | paper | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 球 | 的 | 纸 | , |

每个孩子都暂时扮演小猫的角色，追逐纸球，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:t] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .

| which | they | caught | in | their | mouths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 捕捉 | 在 | 他们的 | 嘴 | . |

他们用嘴叼住了它们。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] [geɪmz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:l] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['rəʊzi:] .

| “ | It's | the | happiest | of | all | our | games | , | and | perhaps | he'll | like | it | , | ” | said | Rosie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 这 | 最快乐 | 的 | 全部 | 我们的 | 游戏 | , | 和 | 也许 | 地狱 | 喜欢 | 它 | , | ” | 说 | 罗西 | . |

“这是我们所有游戏中最欢乐的一场，也许他会喜欢，”罗西说。

“ ['peɪti] , ” [sed] ['ælɪk] , ['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [nɜ:s] , “ [dʌz] - [ˌu'ɜ:r] [nəʊ] [tɪk] - [tæk] - [tu:] ? ”

| “ | Patie | , | ” | said | Alec | , | going | up | to | the | new | nurse | , | “ | does | ' | oo | know | Tic | - | tac | - | too | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 帕蒂 | , | ” | 说 | 亚历克 | , | 去 | 向上 | 到 | 这 | 新的 | 护士 | , | “ | 做 | - | oo | 知道 | 抽搐 | - | 塔克 | - | 也 | ? | ” |

“帕蒂，”亚历克走到新来的护士面前说，“你也会玩井字棋吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də] , ['mɑ:stə(r)]['beɪbi] — [ə; eɪ] ['sɪli] [geɪm] [ðæt] . ”

| “ | Of | course | I | do | , | master | Baby | — | a | silly | game | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我 | 做 | , | 掌握 | 婴儿 | — | 一个 | 愚蠢的 | 游戏 | 那 | . | ” |

“当然，宝贝少爷——那只是个傻游戏。”

“ [ai] - [aɪk][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['lɪt(ə)l]['ælɪk] .

| “ | I | ' | ike | it | , | ” | said | little | Alec | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | - | 艾克 | 它 | , | ” | 说 | 小的 | 亚历克 | . |

“我喜欢它，”小亚历克说。

[hiː; hi] [trɪpt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]

| He | tripped | across | the | nursery | to | the | younger | baby | , | and | sat | down | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绊倒了 | 穿过 | 这 | 苗圃 | 到 | 这 | 年轻 | 婴儿 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 经过 | 他的 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

他跌跌撞撞地穿过育婴室，走到小婴儿身边坐下。

“ [teɪk] [ɒf] - [ˌuˈɜːr] [ʃuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Take | off | ' | oo | shoe | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 离开 | - | oo | 鞋 | , | ” | 他 | 说 | . |

“把鞋子脱掉，”他说。

[fred] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [krɒs] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] .

| Fred | was | very | tired | of | being | cross | and | miserable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | 的 | 存在 | 叉 | 和 | 悲惨的 | . |

弗雷德已经厌倦了总是生气和痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ˈælɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ˈælɪk][wɒz; wəz] [ˈskeəsli]

| He | could | not | say | he | was | too | little | to | Alec | , | for | Alec | was | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 说 | 他 | 曾是 | 也 | 小的 | 到 | 亚历克 | , | 为了 | 亚历克 | 曾是 | 几乎 |

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪmˈself] .

| bigger | than | himself | . |
|---|---|---|---|
| 大 | 比 | 他自己 | . |

他不能说自己比亚历克矮小，因为亚历克几乎和他一样高大。

[bɪˈsaɪdz] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .

| Besides | he | understood | about | taking | off | his | shoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他 | 理解 | 关于 | 采取 | 离开 | 他的 | 鞋 | . |

此外，他还懂得脱鞋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈfɔːməns] [hiː; hi] [pəˈtɪkjələli] [laɪkt] .

| It | was | a | performance | he | particularly | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 表现 | 他 | 特别 | 喜欢 | . |

他特别喜欢那场演出。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['beɪbi]['ælɪk] , [ænd; ənd] [ əu'bei ] [hɪm] .

| He | looked | at | Baby | Alec | , | and | obeyed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 婴儿 | 亚历克 | , | 和 | 服从 | 他 | . |

他看了看小亚历克，然后听从了他的指示。

“ [teɪk] [ɒf] - [ˌuˈɜːr]['ʌðə(r)] [ʃuː] , ” [sed] ['ælɪk] .

| “ | Take | off | ' | oo | other | shoe | , | ” | said | Alec | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 离开 | - | oo | 其他 | 鞋 | , | ” | 说 | 亚历克 | . |

“把另一只鞋也脱掉，”亚历克说。

[fred] [dɪd][səʊ] .

| Fred | did | so | . |
|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 做过 | 所以 | . |

弗雷德照做了。

“ [pʊl] [ɒf] - [ˌuˈɜːr] - [tɑːks] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['beɪbi] .

| “ | Pull | off | ' | oo | ' | tocks | , | ” | ordered | the | eldest | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拉 | 离开 | - | oo | - | 咔嗒 | , | ” | 订购 | 这 | 长子 | 婴儿 | . |

“把袜子脱掉，”最大的孩子命令道。

[fred] ['æbsəluːtli] [ 'tʃʌkl ] [æz; əz][hiː; hi] [ tʌg ] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [sɒks] , [ænd; ənd] [rɪˈviːld]

| Fred | absolutely | chuckled | as | he | tugged | away | at | his | white | socks | , | and | revealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 绝对地 | 轻笑 | 作为 | 他 | 拉扯 | 离开 | 在 | 他的 | 白色的 | 袜子 | , | 和 | 揭晓 |

[hɪz; ɪz][pɪŋk] [təʊz] .

| his | pink | toes | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 粉色的 | 脚趾 | . |

弗雷德一边大笑着，一边扯掉白袜子，露出粉红色的脚趾。

“ [naʊ] , [kʌm] [tuː; tə] ['peɪti] .
“ **Now , come to Patie .**
“ 现在 , 来 到 帕蒂 .

“现在，到帕蒂那里来。”

” [fred] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['ælɪks] [hænd] , [ trɔt ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ]
” **Fred scrambled to his feet , and holding Alec's hand , trotted down the long**
” 弗雷德 打乱 到 他的 脚 , 和 保持 亚历克的 手 , 小跑 向下 这 长的
['nɜːsəri] .
**nursery .**
苗圃 .

弗雷德猛地站起身，牵着亚历克的手，沿着长长的育婴室小跑着。

“ ['peɪti] , ” [sed] ['ælɪk] , “ [teɪk] [-] [ɒn] - ['aʊə(r)][læp] , [ænd; ənd] [pleɪ] [tɪk] - [tæk] - [tuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
“ **Patie , ” said Alec , “ take F'ed on ' our lap , and play Tic - tac - too for him**
“ 帕蒂 , ” 说 亚历克 , “ 拿 美联储 在 - 我们的 膝 , 和 玩 抽搐 - 塔克 - 也 为了 他
?
**?**
?

“帕蒂，”亚历克说，“把F抱到我们腿上，陪他玩井字棋吧？”

” ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['səʊɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” **Patience was busy sewing ; she raised her eyes .**
” 耐心 曾是 忙碌的 缝纫 ; 她 提高 她 眼睛 .

“帕蒂恩斯正忙着缝纫；她抬起了眼睛。”

[tuː] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] - [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
**Two smiling little baby - boys were standing by her knee .**
二 微笑 小的 婴儿 - 男孩们 是 常设 经过 她 膝盖 .

两个笑容灿烂的小男孩站在她膝盖旁。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huːz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪzrəbl]
**Could this child , whose blue eyes were full of sunshine , be the miserable**
可以 这 孩子 , 谁 蓝色的 眼睛 是 满的 的 阳光 , 是 这 悲惨的
['lɪt(ə)l] [fred] ?
**little Fred ?**
小的 弗雷德 ?

这个有着阳光般湛蓝双眸的孩子，会不会就是那个可怜的小弗雷德呢?

“ [wel] , ['mɑːstə(r)] ['ælɪk] , ” [jiː; ji] [sed] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['əʊldə] ['beɪbi] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l]
“ **Well , master Alec , ” she said , kissing the older baby , “ you're a perfect little**
“ 出色地 , 掌握 亚历克 , ” 她 说 , 接吻 这 老 婴儿 , “ 你是 一个 完美的 小的
['dɑːlɪŋ] .
**darling .**
亲爱的 .

“嗯，亚历克少爷，”她说着，亲吻了年纪稍大一些的婴儿，“你真是个完美的小宝贝。”

[wel] , [ai] ['nevə(r)] !
**Well , I never !**
出色地 , 我 绝不 !

真是没想到!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] . ”
**to think of you finding out a way to please that poor child . ”**
到 思考 的 你 寻找 出去 一个 方式 到 请 那 贫穷的 孩子 . ”

想想你居然想出了办法来讨好那个可怜的孩子。”

“ [tɪk] - [tæk] - [tuː] ! ” [sed] [fred] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [vɔɪs] .
“ **Tic - tac - too ! ” said Fred , in a loud and vigorous voice .**
“ 抽搐 - 塔克 - 也 ! ” 说 弗雷德 , 在 一个 大声 和 蓬勃 嗓音 .

“井字棋！”弗雷德用响亮而有力的声音说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] ['ælɪks] [geɪm] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm][tuː; tə]

| He | was | fast | getting | over | his | shyness | , | and | Alec's | game | suited | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 快速地 | 获得 | 超过 | 他的 | 害羞 | , | 和 | 亚历克的 | 游戏 | 适合 | 他 | 到 |

[pə'fekʃ(ə)n] .

| perfection | . |
|---|---|
| 完美 | . |

他很快就克服了羞怯，亚历克的游戏非常适合他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['kɪtnz] .

| But | the | little | stranger | did | not | like | the | game | of | kittens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 陌生人 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 游戏 | 的 | 小猫 | . |

但这个陌生的小家伙并不喜欢玩小猫游戏。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ][fæt] , ['spɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

| He | marched | in | a | fat | , | solid | sort | of | way | across | the | nursery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 行军 | 在 | 一个 | 胖的 | , | 坚硬的 | 种类 | 的 | 方式 | 穿过 | 这 | 苗圃 | , |

他迈着肥胖、结实的步伐穿过育婴室，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| and | sat | down | in | a | corner | , | with | his | back | to | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 角落 | , | 和 | 他的 | 后退 | 到 | 这 | 公司 | . |

他背对着公司的人，坐在角落里。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [ə; eɪ][məʊst]['dɪzməl]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] .

| Here | he | really | looked | a | most | dismal | little | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 真的 | 看起来 | 一个 | 最多 | 惨淡 | 小的 | 数字 | . |

在这里，他看起来真是个十分凄惨的小家伙。

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [ druːp ] ['slaɪtli] ,

| The | view | of | his | back | was | heart | - | rending | ; | his | curly | head | drooped | slightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 的 | 他的 | 后退 | 曾是 | 心 | - | 渲染 | ; | 他的 | 卷曲 | 头 | 下垂 | 轻微地 | , |

他的背影令人心碎；他那卷曲的头发微微垂了下来。

[fɔːlɔːnnəs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

| forlornness | was | written | all | over | his | little | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 曾是 | 书面 | 全部 | 超过 | 他的 | 小的 | 人 | . |

他瘦小的身躯上写满了孤独和忧伤。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌf] [hiː; hi][ɪz] ! ” [sed] ['hæri] ;

| “ | What | a | little | muff | he | is | ! | ” | said | Harry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 小的 | 耳罩 | 他 | 是 | ! | ” | 说 | 哈里 | ; |

“他真是个小笨蛋！”哈利说；

“ [aɪm][glæd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [maɪ][skɪn] [hɔːs] [tuː; tə][hɪm] . ”

| “ | I'm | glad | I | didn't | give | my | skin | horse | to | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 我 | 没有 | 给 | 我的 | 皮肤 | 马 | 到 | 他 | . | ” |

“我很庆幸没把我的皮马送给他。”

“ [əʊ] , [doʊnt] , ” [sed] ['rəʊziː] , “ [kænt][juː; jʊ] [siː] [hiːz] [ʌn'hæpi] ?

| “ | Oh | , | don't | , | ” | said | Rosie | , | “ | can't | you | see | he's | unhappy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | ” | 说 | 罗西 | , | “ | 不能 | 你 | 看 | 他是 | 不开心 | ? |

“哦，别这样，”罗西说，“你难道看不出来他不高兴吗？”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

| I | must | go | and | speak | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 和 | 说话 | 到 | 他 | . |

我必须去和他谈谈。

[fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['ælɪk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
**Fred , " she said , going up to the child , " come and play with Alec and me**
弗雷德 , " 她 说 , 去 向上 到 这 孩子 , " 来 和 玩 和 亚历克 和 我
. "
: "
. "

"弗雷德,"她走到孩子跟前说，"过来和亚历克还有我一起玩吧。"

" [nəʊ] , " [sed] [fred] , " [aɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] - . "
**" No , " said Fred , " I'se too little to p'ay . "**
" 不 , " 说 弗雷德 , " 伊塞 也 小的 到 - . "

"不,"弗雷德说，"我太小了，付不起钱。"

" [bʌt; bət] [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [pleɪ] , [fred] .
**" But we'll have such an easy play , Fred .**
" 但 出色地 有 这样的 一个 简单的 玩 , 弗雷德 .

"但是我们会轻松取胜，弗雷德。"

[duː; də] [kʌm] ; [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . "
**Do come ; I wish you would . "**
做 来 ; 我 希望 你 会 . "

一定要来，我真希望你能来。

" [aɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [fred] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
**" I'se too little , " answered Fred , shaking his head again .**
" 伊塞 也 小的 , " 回答 弗雷德 , 摇晃 他的 头 再次 .

"我太小了,"弗雷德摇着头回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['rəʊziː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv]
**At that moment Rosie and her two elder brothers were called out of**
在 那 片刻 罗西 和 她 二 长老 兄弟 是 称为 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['lesnz] .
**the room to their morning lessons .**
这 房间 到 他们的 早晨 课程 .

这时，罗茜和她的两个哥哥被叫出房间去上早课了。

['roʊziz] [hɑːt] [eɪkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
**Rosie's heart ached as she went away .**
罗西的 心 疼痛 作为 她 去 离开 .

罗茜离开时，心里很不是滋味。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
**" Something must be done , " she said to herself .**
" 某物 必须 是 完毕 , " 她 说 到 她自己 .

"必须做点什么了,"她对自己说。

" [ðæt] [njuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - ['beɪbi] [wɪl] [get] [kwaɪt] [ɪl] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
**" That new little boy - baby will get quite ill if we can't think of something to**
" 那 新的 小的 男生 - 婴儿 将要 得到 相当 患病的 如果 我们 不能 思考 的 某物 到
[pliːz] [hɪm] [suːn] .
**please him soon .**
请 他 很快 .

"如果我们不能尽快想出办法让他高兴，那个新生的小男孩会生病的。"

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪvərə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
**" She did not know that a very unexpected little deliverer was at hand .**
" 她 做过 不是 知道 那 一个 非常 意外 小的 送货员 曾是 在 手 .

她并不知道，一个意想不到的小天使即将出现。

[ðə; ði] [tuː] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt]
**The two babies were now alone in the nursery , and Patience , having finished**
这 二 婴儿 是 现在 独自的 在 这 苗圃 , 和 耐心 , 拥有 完成的
[hɜː(r); hə(r)] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] ,
**her tidying up ,**
她 整理 向上 ,

两个婴儿现在独自待在育婴室里，而佩兴斯已经收拾好了房间。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
**sat down to her sewing .**
卫星 向下 到 她 缝纫 .

她坐下来继续缝纫。

['peɪʃ(ə)ns] ['lɪftɪd] [hɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [pɒpt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊns] , [kɪst] [hɪm] ,
**Patience lifted him on her lap , popped him down with a bounce , kissed him ,**
耐心 抬起 他 在 她 膝 , 爆裂 他 向下 和 一个 弹跳 , 亲吻 他 ,
[ænd; ənd][bɪ'gæn] , —
**and began , —**
和 开始 , —

帕蒂恩斯把他抱到腿上，轻轻地把他放下，吻了他一下，然后开始——

“ [tɪk] , [tæk] , [tuː] ,
**“ Tic , tac , too ,**
“ 抽搐 , 塔克 , 也 ,

“滴答，也一样，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ,
**The little horse has lost his shoe ,**
这 小的 马 有 丢失的 他的 鞋 ,

小马的马蹄铁掉了。

[hɪə(r)][ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][neɪl] ,
**Here a nail , and there a nail ,**
这里 一个 指甲 , 和 那里 一个 指甲 ,

这里一个钉子，那里一个钉子。

[hɪə(r)][ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][neɪl] ,
**Here a nail , and there a nail ,**
这里 一个 指甲 , 和 那里 一个 指甲 ,

这里一个钉子，那里一个钉子。

[tɪk] , [tæk] , [tuː] !
**Tic , tac , too !**
抽搐 , 塔克 , 也 !

滴答，还有！

” [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ðeɪ] [hɜːd] [ piːl ] [ɒv; əv] ['meri]
**” When the other children returned to the nursery , they heard peals of merry**
” 什么时候 这 其他 孩子们 返回 到 这 苗圃 , 他们 听到 果皮 的 欢乐
['beɪbi] ['lɑːftə(r)] ;
**baby laughter ;**
婴儿 笑声 ;

“当其他孩子回到托儿所时，他们听到一阵阵欢快的婴儿笑声；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**and this was the fashion in which a little boy won his name .**
和 这 曾是 这 时尚 在 哪个 一个 小的 男生 韩元 他的 姓名 .

就这样，一个小男孩赢得了他的名字。

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
**“ HOW MAMA USED TO PLAY .**
“ 如何 妈妈 用过的 到 玩 .

“妈妈以前是怎么玩的。”

" [eks] . — [ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] [fens] .
**" X . — THE PASTURE FENCE .**
" X . — 这 牧场 栅栏 .

"X.—牧场围栏。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] [fens] .
**We used to play a great deal about the pasture fence .**
我们 用过的 到 玩 一个 伟大的 交易 关于 这 牧场 栅栏 .

我们以前经常在牧场围栏附近玩耍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [reɪl] [fens] [ænd; ənd][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pəʊl][ɪn][bəuθ]
**It was a high rail fence and we used to take a little pole in both**
它 曾是 一个 高的 轨 栅栏 和 我们 用过的 到 拿 一个 小的 极 在 两个都
[hændz][æz; əz][ə; eɪ] ['bæləns ɪŋ] [pəʊl] ,
**hands as a balancing pole ,**
双手 作为 一个 平衡 极 ,

那是一道很高的木栅栏，我们以前常常双手拿着一根小杆子当平衡杆。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .
**and run along on the top .**
和 跑步 沿着 在 这 顶部 .

然后沿着山顶奔跑。

['keəfəli] [wi:; wi] ['bælənst] [ɑ:'selvz] [æz; əz][wi:; wi][ræn] !
**Carefully we balanced ourselves as we ran !**
小心 我们 均衡 我们自己 作为 我们 跑 !

我们边跑边小心翼翼地保持平衡!

[bʌt; bət]['faɪnəli][wi:; wi] [wʊd] [tɪp][fɜ:st][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**But finally we would tip first one way and then the other , and then ,**
但 最后 我们 会 提示 第一的 一 方式 和 然后 这 其他 , 和 然后 ,

但最终我们会先向一边倾斜，然后再向另一边倾斜，然后，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑ:fɪŋ] [skri:m] , [ɒf] [wɪd] ['tɒp(ə)l] !
**with a little laughing scream , off we'd topple !**
和 一个 小的 笑 尖叫 , 离开 我们会 倾倒 !

伴随着一声轻笑，我们就摔倒了!

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [bɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [taɪm]
**Sometimes we would put a board through the fence and have a fine time**
有时 我们 会 放 一个 木板 通过 这 栅栏 和 有 一个 美好的 时间
[æt; ət] " ['si:sɔ:] .
**at " seesaw .**
在 " 跷跷板 .

有时我们会把一块木板穿过栅栏，玩"跷跷板"的游戏，玩得不亦乐乎。

" [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [gəʊ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
**" Up one of us would go , high in the air ,**
" 向上 一 的 我们 会 去 , 高的 在 这 空气 ,

"我们中的一个人会飞到空中，

[ænd; ənd] [daʊn] [wʊd] [gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] !
**and down would go the other with a thud !**
和 向下 会 去 这 其他 和 一个 砰的一声 !

而另一只手则会重重地摔倒在地!

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] [fens] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['kʌbəd] .
**We used to play that the pasture fence was a huge cupboard .**
我们 用过的 到 玩 那 这 牧场 栅栏 曾是 一个 巨大的 橱柜 .

我们以前常玩的游戏是把牧场的围栏想象成一个巨大的橱柜。

[iːtʃ] [reɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] .
**Each** **rail** **was** **a** **shelf** **.**
每个 轨 曾是 一个 架子 .

每根铁轨都像一个架子。

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [reɪl] - [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv]['brəʊkən] ['dɪʃɪz] ,
**Many** **of** **those** **rail** **-** **shelves** **were** **loaded** **down** **with** **bits** **of** **broken** **dishes** **,**
许多 的 那些 轨 - 货架 是 已加载 向下 和 比特 的 破碎的 菜肴 ,
['ʃaɪnɪŋ] ['peb(ə)lz] ,
**shining** **pebbles** **,**
灼灼 鹅卵石 ,

许多铁路货架上堆满了破碎的餐具碎片和闪亮的鹅卵石。

['bɪts][ɒv; əv] [griːn] [mɒs] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] “ ['pɪnkʊʃn] ,” [ænd; ənd] [waɪt] [klæm] - [ʃelz] [fʊl]
**bits** **of** **green** **moss** **that** **we** **called** **“** **pincushions** **,** **”** **and** **white** **clam** **-** **shells** **full**
比特 的 绿色的 苔藓 那 我们 称为 “ 针垫 , ” 和 白色的 蛤 - 贝壳 满的
[ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] ,
**of** **strawberries** **,**
的 草莓 ,

我们称之为“针垫”的绿色苔藓碎片，以及装满草莓的白色蛤蜊壳，

[ɔː(r)] ['rɑːzbəriz] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [dɑːk] ['dʒuːsi] [tʃəʊk] - ['tʃeriz] .
**or** **raspberries** **,** **or** **little** **dark** **juicy** **choke** **-** **cherries** **.**
或者 覆盆子 , 或者 小的 黑暗的 多汁的 呛 - 樱桃 .

或者覆盆子，或者多汁的深色野樱桃。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][klæm] - [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ˞dz] .
**The** **contents** **of** **the** **clam** **-** **shells** **were** **for** **the** **birds** **.**
这 内容 的 这 蛤 - 贝壳 是 为了 这 鸟类 .

蛤蜊壳里的东西是给鸟儿吃的。

[ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][klæm] - [ʃel] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**If** **we** **found** **a** **clam** **-** **shell** **lying** **on** **the** **ground** **,**
如果 我们 成立 一个 蛤 - 壳 说谎 在 这 地面 ,

如果我们在地上发现一个蛤蜊壳，

[wiː; wi] [bɪ'liːvd] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːts] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fed]
**we** **believed** **with** **all** **our** **little** **hearts** **that** **a** **little** **winged** **creature** **had** **been** **fed**
我们 相信 和 全部 我们的 小的 心 那 一个 小的 有翅膀的 生物 有 到过 美联储
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kʌbəd] .
**from** **our** **cupboard** **.**
从 我们的 橱柜 .

我们全心全意地相信，一只长着翅膀的小生物从我们的橱柜里得到了喂养。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['mɪlɪnəri] [stɔː(r)] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [fens] .
**Sometimes** **we** **would** **carry** **on** **a** **thriving** **millinery** **store** **out** **at** **the** **pasture** **fence** **.**
有时 我们 会 携带 在 一个 熙 女帽 店铺 出去 在 这 牧场 栅栏 .

有时我们会在牧场围栏边开一家生意兴隆的女帽店。

[wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɔnɪts] [aʊt][ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] .
**We** **would** **make** **queer** **little** **bonnets** **out** **of** **birch** **-** **bark** **.**
我们 会 制作 酷儿 小的 引擎盖 出去 的 桦木 - 吠 .

我们会用桦树皮做成奇特的小帽子。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [səʊ] [w'aɪldflaʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv]
**Then** **we** **would** **sew** **wildflowers** **on** **the** **bonnets** **and** **lay** **them** **on** **the** **rails** **of**
然后 我们 会 缝 野花 在 这 引擎盖 和 躺 他们 在 这 铁轨 的
[ðə; ði] [fens] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
**the** **fence** **for** **sale** **.**
这 栅栏 为了 销售 .

然后我们会把野花缝在帽子上，把它们放在栅栏的栏杆上出售。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['bɔnɪts] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)]
**Such** **a** **number** **of** **those** **funny** **little** **bonnets** **as** **would** **be** **on** **exhibition** **on** **our**
这样的 一个 数字 的 那些 有趣的 小的 引擎盖 作为 会 是 在 展览 在 我们的
[reɪl] - ['kaʊntə] !
**rail** **-** **counters** **!**
轨 - 计数器 !

我们的铁路柜台上会展出很多这种有趣的小帽子!

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ʌpraɪt] [pəʊsts][ɒv; əv]['aʊə(r)][reɪl] [fens] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn]
**One** **of** **the** **big** **upright** **posts** **of** **our** **rail** **fence** **was** **hollow** **a** **little** **way** **down**
一 的 这 大的 直立 帖子 的 我们的 轨 栅栏 曾是 空洞的 一个 小的 方式 向下
.
**:**
.

我们围栏的一根粗大的立柱底部有一段距离是空心的。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [nest] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɜːdlɪŋ] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
**One** **day** **we** **found** **on** **the** **ground** **a** **nest** **full** **of** **birdlings** **;** **one** **of** **them**
一 天 我们 成立 在 这 地面 一个 巢 满的 的 雏鸟 ; 一 的 他们
[wɒz; wəz] [ded] ,
**was** **dead** **,**
曾是 死的 ,

有一天，我们在地上发现了一个鸟巢，里面满是雏鸟；其中一只死了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [sneɪk] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [nest] .
**and** **a** **little** **green** **snake** **had** **almost** **reached** **the** **nest** **.**
和 一个 小的 绿色的 蛇 有 几乎 达到 这 巢 .

一条绿色的小蛇几乎已经爬到了蛇巢边。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɜːd][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] ['pɪtɪfəli] .
**The** **mother** **-** **bird** **was** **flying** **about** **crying** **pitifully** **.**
这 母亲 - 鸟 曾是 飞行 关于 哭泣 可怜地 .

母鸟在空中飞来飞去，发出凄惨的鸣叫。

[ai] [snætʃt] [ðə; ði] [nest] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][əʊ] ,
**I** **snatched** **the** **nest** **away** **and** **carried** **it** **O** **,**
我 抢夺 这 巢 离开 和 携带 它 哦 ,

我一把夺过鸟巢，把它带走了。

[səʊ] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [fens] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**so** **carefully** **to** **the** **pasture** **fence** **and** **put** **it** **down** **in** **the** **hollow** **of** **the**
所以 小心 到 这 牧场 栅栏 和 放 它 向下 在 这 空洞的 的 这
[fens] - [pəʊst] .
**fence** **-** **post** **.**
栅栏 - 邮政 .

小心翼翼地走到牧场围栏边，把它放在围栏柱的空心部分。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ][bɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
**Then** **we** **went** **a** **bit** **away** **and** **waited** **.**
然后 我们 去 一个 少量 离开 和 等待 .

然后我们走开了一段距离，等了一会儿。

['prɪti] [suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ;
**Pretty** **soon** **there** **was** **a** **little** **rush** **of** **wings** **;**
漂亮的 很快 那里 曾是 一个 小的 匆忙 的 翅膀 ;

很快，就出现了一阵小小的翅膀飞舞；

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɜ:d]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['hɒləʊ] [pəʊst][dʒʌst][æz; əz] ['kʌnɪŋ]

| and | soon | the | mother | - | bird | settled | down | in | that | hollow | post | just | as | cunning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 母亲 | - | 鸟 | 定居 | 向下 | 在 | 那 | 空洞的 | 邮政 | 只是 | 作为 | 狡猾 |

[æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

| as | could | be | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 可以 | 是 | . |

很快，母鸟就狡猾地在那根空心柱子里安顿了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli] [steɪd] [ɪn] [ðæt] ['hɒləʊ] [pəʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['beɪbi] - [bɜ:dz] [gru:] [ʌp]

| And | that | dear | little | family | staid | in | that | hollow | post | until | the | baby | - | birds | grew | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 亲爱的 | 小的 | 家庭 | 稳重 | 在 | 那 | 空洞的 | 邮政 | 直到 | 这 | 婴儿 | - | 鸟类 | 生长 | 向上 |

[ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .

| and | flew | away | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 离开 | . |

那可爱的小家庭就一直待在那根空心柱子里，直到雏鸟长大飞走。

- [vi:] . [waɪt] .

| Percia | V | . | White | . |
|---|---|---|---|---|
| - | V | . | 白色的 | . |

珀西亚·V·怀特。

['lu:lu:z] [fɜ:st] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

| LULU'S | FIRST | THANKSGIVING | . |
|---|---|---|---|
| 露露的 | 第一的 | 感恩 | . |

露露的第一个感恩节。

['lu:lu:][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld][lɑ:st] [sprɪŋ] .

| Lulu | was | six | years | old | last | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露露 | 曾是 | 六 | 年 | 老的 | 最后的 | 春天 | . |

露露去年春天刚满六岁。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['grændˌfɑ:ðərz] , [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)]

| She | came | to | make | a | visit | at | her | grandfather's | , | and | stayed | until | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 到 | 制作 | 一个 | 访问 | 在 | 她 | 祖父的 | , | 和 | 入住 | 直到 | 后 |

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

| Thanksgiving | . |
|---|---|
| 感恩 | . |

她来爷爷家探望，一直待到感恩节之后。

['lu:lu:][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn]['kju:bə]['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] .

| Lulu | had | lived | away | down | in | Cuba | ever | since | she | was | a | year | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露露 | 有 | 居住地 | 离开 | 向下 | 在 | 古巴 | 曾经 | 自从 | 她 | 曾是 | 一个 | 年 | 老的 | . |

露露从一岁起就一直住在古巴。

[hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn]

| Her | cousins | had | written | to | her | what | a | good | time | they | had | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 表兄弟姐妹 | 有 | 书面 | 到 | 她 | 什么 | 一个 | 好的 | 时间 | 他们 | 有 | 在 |

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ;

| Thanksgiving | Day | ; |
|---|---|---|
| 感恩 | 天 | ; |

她的表兄弟姐妹们给她写信，告诉她感恩节那天他们过得多么开心；

[səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['grændˌfɑ:ðərz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| so | she | was | very | anxious | to | be | at | her | grandfather's | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 是 | 在 | 她 | 祖父的 | 在 | 那 | 时间 | . |

所以她当时非常渴望去爷爷家。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [daʊn] [ɪn]['kju:bə] .

| They | do | not | have | a | Thanksgiving | Day | down | in | Cuba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 有 | 一个 | 感恩 | 天 | 向下 | 在 | 古巴 | . |

古巴没有感恩节。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['luːluː][dɪd][nɒt][hæv; həv][wʌn][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

| That | is | how | Lulu | did | not | have | one | until | she | was | six | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 如何 | 露露 | 做过 | 不是 | 有 | 一 | 直到 | 她 | 曾是 | 六 | 年 | 老的 | . |

这就是为什么露露直到六岁才拥有自己的孩子的原因。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

| She | could | hardly | wait | for | the | day | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 等待 | 为了 | 这 | 天 | 到 | 来 | . |

她迫不及待地盼望着那一天的到来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] !

| Such | a | grand | time | as | they | did | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 盛大 | 时间 | 作为 | 他们 | 做过 | 有 | ! |

他们当时玩得真开心!

['luːluː][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['kʌz(ə)nz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ]

| Lulu | did | not | know | she | had | so | many | cousins | until | they | came | to | spend | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露露 | 做过 | 不是 | 知道 | 她 | 有 | 所以 | 许多 | 表兄弟姐妹 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 花费 | 这 | 天 |

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] .

| at | her | grandfather's | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 祖父的 | . |

直到表兄弟姐妹们来她爷爷家玩一天，露露才知道自己有这么多表兄弟姐妹。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] .

| It | did | not | take | them | long | to | get | acquainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 他们 | 长的 | 到 | 得到 | 熟人 | . |

他们很快就熟悉起来了。

[bɪ'fɔː(r)] [taɪm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| Before | time | for | dinner | they | felt | as | if | they | had | always | known | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 时间 | 为了 | 晚餐 | 他们 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 总是 | 已知 | 每个 | 其他 | . |

晚餐时间还没到，他们就感觉彼此好像一直都认识一样。

[ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][grænd] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| The | dinner | was | the | grand | event | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 曾是 | 这 | 盛大 | 事件 | 的 | 这 | 天 | . |

晚宴是当天最重要的活动。

['luːluː][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] ,

| Lulu | had | never | seen | so | long | a | table | except | at | a | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露露 | 有 | 绝不 | 已见 | 所以 | 长的 | 一个 | 桌子 | 除了 | 在 | 一个 | 酒店 | , |

除了在酒店，露露从未见过这么长的桌子。

[nɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][kaɪndz][ɒv; əv][paɪ] .

| nor | some | of | the | vegetables | and | kinds | of | pie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 一些 | 的 | 这 | 蔬菜 | 和 | 种类 | 的 | 馅饼 | . |

还有一些蔬菜和馅饼种类。

['luːluː][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪstɪd] ['tɜːki] [bɪ'fɔː(r)] .

| Lulu | had | never | tasted | turkey | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 露露 | 有 | 绝不 | 尝过 | 火鸡 | 前 | . |

露露以前从没尝过火鸡。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][wʌn] [kʊkt] [ʌn'tɪl] [ðen] ,

| Her | grandmother | would | not | have | one | cooked | until | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 祖母 | 会 | 不是 | 有 | 一 | 煮熟 | 直到 | 然后 | , |

在那之前，她奶奶都不会让人做这道菜。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [piːs] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ɒn]

| so | she | could | say | that | she | had | eaten | her | first | piece | of | turkey | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 可以 | 说 | 那 | 她 | 有 | 吃 | 她 | 第一的 | 片 | 的 | 火鸡 | 在 |

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

| Thanksgiving | Day | . |
|---|---|---|
| 感恩 | 天 | . |

这样她就可以说，她在感恩节那天吃了人生中的第一块火鸡。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [geɪmz] .

| After | dinner | they | played | all | kinds | of | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 他们 | 玩 | 全部 | 种类 | 的 | 游戏 | . |

晚饭后，他们玩了各种各样的游戏。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌŋkəlz][ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp]['kʌz(ə)nz] [pleɪd] [blaɪnd] - [mænz] - [bʌf] [wɪð]

| All | the | uncles | and | aunts | and | grown | - | up | cousins | played | blind | - | man's | - | buff | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 叔叔们 | 和 | 姑姑们 | 和 | 生长 | - | 向上 | 表兄弟姐妹 | 玩 | 瞎的 | - | 男人的 | - | 增幅 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

所有的叔叔阿姨和成年的表兄弟姐妹都和他们一起玩捉迷藏。

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

| “ | HOW | MAMA | USED | TO | PLAY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 妈妈 | 用过的 | 到 | 玩 | . |

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['aʊə(r)] ['reɪni] - [deɪ] ['pleɪhaʊs] .

| ” | XI | . | — | OUR | RAINY | - | DAY | PLAYHOUSE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 十一 | . | — | 我们的 | 下雨 | - | 天 | 过家家 | . |

“十一、我们的雨天游乐场。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['reɪni] - [deɪ] [ 'pleihaus ] .

| We | had | a | number | of | rainy | - | day | playhouses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 下雨 | - | 天 | 游戏屋 | . |

我们准备了一些雨天游戏屋。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][reɪn]['veri] [hɑːd] ,

| When | it | did | not | rain | very | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 做过 | 不是 | 雨 | 非常 | 难的 | , |

雨下得不大的时候，

['maɪrə][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['skæmpə(r)][aʊt][tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] [meɪd] [ɒv; əv] [bɔːdz] ,

| Myra | and | I | would | scamper | out | to | our | little | playhouse | made | of | boards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米拉 | 和 | 我 | 会 | 疾走 | 出去 | 到 | 我们的 | 小的 | 过家家 | 制成 | 的 | 板 | , |

米拉和我会跑到我们用木板搭成的小游戏屋里去玩，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][drɒps] .

| and | listen | to | the | patter | of | the | drops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | 到 | 这 | 语调 | 的 | 这 | 滴 | . |

聆听水滴落的节奏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] ['kɒstli] ['pleɪhaʊs] .

| It | was | not | a | very | costly | playhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 昂贵 | 过家家 | . |

那并不是一座造价很高的儿童游戏屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [fens] .

| It | was | built | in | a | corner | made | by | the | shed | and | the | orchard | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 在 | 一个 | 角落 | 制成 | 经过 | 这 | 棚 | 和 | 这 | 果园 | 栅栏 | . |

它建在棚子和果园围栏形成的一个角落里。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pleɪhaʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃed] .

| One | side | of | our | playhouse | was | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 边 | 的 | 我们的 | 过家家 | 曾是 | 这 | 棚 | . |

我们游戏屋的一侧是棚子。

[ə'nʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fens] ; [ðɪs] ['əʊpən] [saɪd] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] ['aʊə(r)] [beɪ] - ['wɪndəʊ] .

| Another | side | was | the | fence | ; | this | open | side | we | used | to | call | our | bay | - | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 边 | 曾是 | 这 | 栅栏 | ; | 这 | 打开 | 边 | 我们 | 用过的 | 到 | 称呼 | 我们的 | 湾 | - | 窗户 | . |

另一边是栅栏；我们过去常常把这敞开的一侧称为凸窗。

[ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [hɒp] [vaɪn] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] [fens] - [bɔ:dz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gri:n] [leɪs] ['kɜ:t(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [beɪ] - ['wɪndəʊ] .

| A | creeping | hop | vine | twined | around | the | rough | fence | - | boards | and | made | a | green | lace | curtain | for | our | bay | - | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爬行 | 跳 | 藤 | 缠绕 | 大约 | 这 | 粗糙的 | 栅栏 | - | 板 | 和 | 制成 | 一个 | 绿色的 | 蕾丝 | 窗帘 | 为了 | 我们的 | 湾 | - | 窗户 | . |

蔓生的啤酒花藤蔓缠绕在粗糙的栅栏板上，为我们的凸窗织成了一幅绿色的蕾丝窗帘。

[ðə; ði] [θɜ:d] [saɪd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [bɔ:dz] .

| The | third | side | was | made | of | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 边 | 曾是 | 制成 | 的 | 板 | . |

第三面是由木板制成的。

[ə'krɒs] [ðɪs] [saɪd] [stretʃt] [ðə; ði] [waɪd] [bɔ:d] [si:t] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pleɪhaʊs] .

| Across | this | side | stretched | the | wide | board | seat | , | which | was | the | only | furniture | of | our | playhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 边 | 拉伸 | 这 | 宽的 | 木板 | 座位 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 家具 | 的 | 我们的 | 过家家 | . |

宽大的木板座椅横跨在这边，这是我们游戏屋里唯一的家具。

[ðə; ði] [fɔ:θ] , [ɔ:(r)] [frʌnt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [kən'sistid] ['məʊstli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] “ ['dʌb(ə)l] - [dɔ:(r)] ,

| The | fourth | , | or | front | side | of | the | playhouse | consisted | mostly | of | a | “ | double | - | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | , | 或者 | 正面 | 边 | 的 | 这 | 过家家 | 由……组成 | 大多 | 的 | 一个 | “ | 双倍的 | - | 门 | , |

游戏屋的第四面，也就是正面，主要由一扇“双开门”组成。

” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] .

| ” | of | which | we | were | very | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 哪个 | 我们 | 是 | 非常 | 自豪的 | . |

对此我们感到非常自豪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 我们的小宝贝自己的图画书，(Our Little Tot's Own Book of Pretty )


[ðɪs] ['dʌb(ə)l] - [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [tu:] [lɑ:dʒ] [gri:n] [blaɪndz] .

| This | double | - | door | was | two | large | green | blinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | - | 门 | 曾是 | 二 | 大的 | 绿色的 | 百叶窗 | . |

这扇双开门原来是两扇巨大的绿色百叶窗。

[dɪd] [nɒt] [wi:; wi] [fi:l] [laɪk] ['tru:li] ['lɪt(ə)l] ['haʊski:pə(r)] [wen] [wi:; wi] ['fɑ:sənd] [ðəʊz] [tu:] [blaɪndz]

| Did | not | we | feel | like | truly | little | housekeepers | when | we | fastened | those | two | blinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 我们 | 感觉 | 喜欢 | 真的 | 小的 | 管家 | 什么时候 | 我们 | 系紧 | 那些 | 二 | 百叶窗 |

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] !

| together | with | a | snap | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 折断 | ! |

当我们用啪嗒一声把那两扇百叶窗扣在一起的时候，是不是感觉自己像个小管家呢!

[wen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['ʃaʊərz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| When | the | rain | came | down | in | gentle | showers | we | used | to | go | out | to | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 雨 | 来了 | 向下 | 在 | 温和的 | 淋浴 | 我们 | 用过的 | 到 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 小的 |

['pleɪhaʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnsət] .

| playhouse | and | have | a | concert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 过家家 | 和 | 有 | 一个 | 音乐会 | . |

每当下起淅淅沥沥的小雨时，我们就会去小剧场举行音乐会。

[fɜ:st] ['maɪrə] [wʊd] [step] [ʌp] [ɒn][tu:; tə] [ðæt] [waɪd] [bɔ:d] [si:t] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] .

| First | Myra | would | step | up | on | to | that | wide | board | seat | and | recite | a | little | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 米拉 | 会 | 步 | 向上 | 在 | 到 | 那 | 宽的 | 木板 | 座位 | 和 | 背诵 | 一个 | 小的 | 片 | . |

首先，米拉会走上那张宽大的木板凳，背诵一小段文字。

[ðen] [ai] [wʊd] [step] [ʌp] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .

| Then | I | would | step | up | on | to | the | seat | and | sing | a | little | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 会 | 步 | 向上 | 在 | 到 | 这 | 座位 | 和 | 唱歌 | 一个 | 小的 | 歌曲 | . |

然后我会走上座位，唱首歌。

[pə'hæps] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['rɒbɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [wʊd] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [sɪŋ] ,

| Perhaps | while | I | was | singing | a | robin | in | the | orchard | would | begin | to | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 尽管 | 我 | 曾是 | 歌唱 | 一个 | 罗宾 | 在 | 这 | 果园 | 会 | 开始 | 到 | 唱歌 | , |

也许在我唱歌的时候，果园里的知更鸟也会开始歌唱，

[əʊ] , [səʊ][laʊd][ænd; ənd] [swi:t] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [dʒʌst] [ræŋ] [wɪð] [ðæt] [swi:t] ['mju:zɪk] !

| O | , | so | loud | and | sweet | that | all | the | orchard | just | rang | with | that | sweet | music | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 所以 | 大声 | 和 | 甜的 | 那 | 全部 | 这 | 果园 | 只是 | 响铃 | 和 | 那 | 甜的 | 音乐 | ! |

哦，声音如此响亮甜美，整个果园都回荡着这美妙的音乐!

[wi:; wi] [wʊd] [stɒp] ['aʊə(r)] ['kɒnsət] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['rɒbɪn] .

| We | would | stop | our | concert | and | listen | to | the | robin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 停止 | 我们的 | 音乐会 | 和 | 听 | 到 | 这 | 罗宾 | . |

我们会停止音乐会，聆听知更鸟的鸣叫。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][klæp]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] .

| When | he | had | finished | , | we | used | to | clap | our | little | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | , | 我们 | 用过的 | 到 | 拍 | 我们的 | 小的 | 双手 | . |

他讲完后，我们常常拍拍小手。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][reɪn] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['feəri] " ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] ,

| And | all | the | time | the | rain | kept | up | a | fairy | " | tinkle | , | tinkle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 雨 | 保留 | 向上 | 一个 | 仙女 | " | 小便 | , | 小便 | , |

雨一直下着小精灵般的"叮叮当当"声，

" [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɒn][ə; eɪ]['taɪni][pi'ænəʊ] .

| " | as | if | some | one | was | keeping | time | for | us | on | a | tiny | piano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 如果 | 一些 | 一 | 曾是 | 保持 | 时间 | 为了 | 我们 | 在 | 一个 | 微小的 | 钢琴 | . |

"仿佛有人在用一架小钢琴为我们打着节拍。"

[spæt] - [tiː] !

| Spat | - | t | ! |
|---|---|---|---|
| 争吵 | - | t | ! |

啵啵!

[spæt] - [tiː] ! [wʊd] [kʌm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][drɒps] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni][həʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| Spat | - | t | ! | would | come | the | little | drops | through | a | tiny | hole | in | the | roof | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争吵 | - | t | ! | 会 | 来 | 这 | 小的 | 滴 | 通过 | 一个 | 微小的 | 洞 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 我们的 |

['lɪt(ə)l] [haʊs] .

| little | house | . |
|---|---|---|
| 小的 | 房子 | . |

"啪嗒!"水滴会从我们小屋屋顶的一个小洞里滴下来。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)]['feɪsɪz][ʌp] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

| We | used | to | hold | our | faces | up | towards | that | little | leak | in | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 抓住 | 我们的 | 面孔 | 向上 | 向 | 那 | 小的 | 泄露 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

我们以前常常把脸凑到屋顶那个小漏水处。

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ə; eɪ][drɒp] [wʊd] [straɪk] [juː 'es] ['feəli] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]['aʊə(r)] [smɔːl] ['nəʊzɪz] !

| Oftentimes | a | drop | would | strike | us | fairly | on | the | tip | of | our | small | noses | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 一个 | 降低 | 会 | 罢工 | 我们 | 相当 | 在 | 这 | 提示 | 的 | 我们的 | 小的 | 鼻子 | ! |

很多时候，水滴会直接溅到我们的小鼻子上!

[ðen] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [lɑːf] !

| Then | how | we | would | laugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如何 | 我们 | 会 | 笑 | ! |

那我们该有多笑啊!

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [tə'geðə(r)] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

| Sometimes | we | would | take | hold | of | hands | and | repeat | together | , | over | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 会 | 拿 | 抓住 | 的 | 双手 | 和 | 重复 | 一起 | , | 超过 | 和 |

['əʊvə(r)] [ə'gen] :

| over | again | : |
|---|---|---|
| 超过 | 再次 | : |

有时我们会手牵着手，一遍又一遍地重复:

" [reɪn] , [reɪn] , [gəʊ] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'gen] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ] !

| " | Rain | , | rain | , | go | away | , | come | again | , | another | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雨 | , | 雨 | , | 去 | 离开 | , | 来 | 再次 | , | 其他 | 天 | ! |

"雨啊雨，快走开，改天再来吧!"

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] !

| " | And | if | we | said | those | words | long | enough | , | the | rain | would | go | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我们 | 说 | 那些 | 字 | 长的 | 足够的 | , | 这 | 雨 | 会 | 去 | 离开 | ! |

"如果我们反复念这些话，雨就会停!"

- [viː] . [waɪt] .

| Percia | V | . | White | . |
|---|---|---|---|---|
| - | V | . | 白色的 | . |

珀西亚·V·怀特。

[ðə; ði] ['reɪni] - [deɪ] ['pleɪhaʊs] .

| THE | RAINY | - | DAY | PLAYHOUSE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下雨 | - | 天 | 过家家 | . |

雨天剧场。

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
**“ HOW MAMA USED TO PLAY .**
“ 如何 妈妈 用过的 到 玩 .

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [həʊl] [waɪt] [wɜːld] .
**” XII . — THE WHOLE WHITE WORLD .**
” 十二 . — 这 所有的 白色的 世界 .

“十二、整个白色世界。”

[ɪn]['wɪntə(r)][wiː; wi] [pleɪd] ['evriweə(r)] !
**In winter we played everywhere !**
在 冬天 我们 玩 到处 !

冬天我们到处玩耍!

[ðə; ði] [həʊl] [waɪt] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pleɪgraʊnd] !
**The whole white world was a lovely playground !**
这 所有的 白色的 世界 曾是 一个 迷人的 操场 !

整个白色世界都是一个可爱的游乐场!

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [skeɪts] ,
**We had no skates ,**
我们 有 不 冰鞋 ,

我们没有溜冰鞋。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɔː(r)] ['veri] [θɪk] - [səʊld] [buːts] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [skeɪts] ['veri] [wel] .
**but we wore very thick - soled boots that took the place of skates very well .**
但 我们 穿着 非常 厚的 - 已售出 靴子 那 采取 这 地方 的 冰鞋 非常 出色地 .

但我们穿了厚底靴，完全可以代替溜冰鞋。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [θɔːt] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]
**At least we thought so , and that was all we needed to make us**
在 至少 我们 想法 所以 , 和 那 曾是 全部 我们 需要 到 制作 我们
[kən'tentɪd] .
**contented .**
满足 .

至少我们当时是这么认为的，而这就足以让我们感到满足了。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɒnd][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] ,
**When the little pond was frozen over ,**
什么时候 这 小的 池塘 曾是 冷冻 超过 ,

小池塘结冰的时候，

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [daʊn] [ɪts] ['snəʊi] [bæŋks][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [skɪm][klɪə(r)]
**we would take a quick run down its snowy banks and then we would skim clear**
我们 会 拿 一个 快的 跑步 向下 它是 下雪的 银行 和 然后 我们 会 撇去 清除
[ə'krɒs] [ðæt] ['lɪt(ə)l][pɑːndz]['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] [dʒʌst][æz; əz][swɪft][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [wʊd] [skɪm]
**across that little pond's frozen surface just as swift as a bird would skim**
穿过 那 小的 池塘 冷冻 表面 只是 作为 迅速 作为 一个 鸟 会 撇去
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
**through the air .**
通过 这 空气 .

我们会沿着积雪覆盖的河岸快速奔跑，然后像鸟儿掠过天空一样，迅速掠过那小池塘的冰冻水面。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪk] [frɒst] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .
**Sometimes a thick frost would come in the night - time .**
有时 一个 厚的 霜 会 来 在 这 夜晚 - 时间 .

有时夜间会结厚厚的霜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [bluː] [heɪz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd]

| The | next | morning | a | fine | blue | haze | would | be | in | the | air | and | everything | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 一个 | 美好的 | 蓝色的 | 阴霾 | 会 | 是 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 一切 | 会 |

[biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] [spft] [waɪt] [frɒst] - [fɜːrz] .

| be | clothed | in | soft | white | frost | - | furs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 穿着衣服 | 在 | 柔软的 | 白色的 | 霜 | - | 毛皮 | . |

第二天早晨，空气中会弥漫着一层淡淡的蓝色薄雾，万物都会披上一层柔软的白色霜毛。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

| As | the | sun | rose | higher | and | higher | we | would | watch | to | see | the | trees | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 更高 | 和 | 更高 | 我们 | 会 | 手表 | 到 | 看 | 这 | 树木 | 和 |

[bʊʃɪz] [grəʊ] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɒf] [ðeə(r)][fɜːrz] .

| bushes | grow | warm | in | the | sunshine | and | throw | off | their | furs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 生长 | 温暖的 | 在 | 这 | 阳光 | 和 | 扔 | 离开 | 他们的 | 毛皮 | . |

随着太阳越升越高，我们会看到树木和灌木在阳光下变暖，褪去它们的绒毛。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðəʊz] [spft][fɜːrz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

| Then | we | would | try | and | catch | those | soft | furs | as | they | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 会 | 尝试 | 和 | 抓住 | 那些 | 柔软的 | 毛皮 | 作为 | 他们 | 跌倒 | . |

然后我们会试着去接住那些掉落的柔软皮毛。

[bʌt; bət] [ɪf] [kɔːt] [ðeɪ] ['meltɪd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

| But | if | caught | they | melted | quickly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 捕捉 | 他们 | 融化 | 迅速地 | 离开 | . |

但如果被抓住了，它们很快就会消失。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ['hɑːd(ə)nd] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði]

| If | the | surface | of | the | snow | hardened | enough | so | that | we | could | walk | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 雪 | 硬化 | 足够的 | 所以 | 那 | 我们 | 可以 | 走 | 在 | 这 |

[krʌst] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [θruː] ,

| crust | without | breaking | through | , |
|---|---|---|---|---|
| 地壳 | 没有 | 打破 | 通过 | , |

如果雪的表面足够坚硬，我们可以走在雪壳上而不踩破它，

['aʊə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

| our | happiness | was | complete | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 幸福 | 曾是 | 完全的 | . |

我们感到无比幸福。

[haɪ] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

| High | hills | were | all | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 丘陵 | 是 | 全部 | 关于 | 我们 | , |

我们周围都是高耸的山丘，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] ['evri] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪl] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

| and | it | seemed | to | us | as | if | every | shining | hill | would | say | if | it | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 我们 | 作为 | 如果 | 每一个 | 灼灼 | 爬坡道 | 会 | 说 | 如果 | 它 | 可以 | , |

在我们看来，仿佛每一座闪闪发光的山丘都会说，如果它们能说话的话。

“ [kʌm] [ænd; ənd][slaɪd] !

| “ | Come | and | slide | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 和 | 滑动 | ! |

“来滑吧！”

” [ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊəz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['klʌmzi] [əʊld][sled] !

| ” | And | O | , | the | happy | hours | that | we | have | had | with | our | clumsy | old | sled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 哦 | , | 这 | 快乐的 | 小时 | 那 | 我们 | 有 | 有 | 和 | 我们的 | 笨拙 | 老的 | 雪橇 | ! |

“哦，我们和我们那辆笨重的旧雪橇一起度过了多少快乐时光啊！”

[ə'weɪ] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['stɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ʌn'tɪl] ['krɪmz(ə)n] ['rəʊzɪz] ['blɒsəmd] [ɪn]

| Away | we | would | go | , | the | wind | stinging | our | faces | until | crimson | roses | blossomed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我们 | 会 | 去 | , | 这 | 风 | 刺痛 | 我们的 | 面孔 | 直到 | 赤红 | 玫瑰 | 盛开 | 在 |

['aʊə(r)] [tʃiːks] ,

| our | cheeks | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 脸颊 | , |

我们将启程，寒风刺骨，吹得脸颊泛起红晕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [krʌst] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] [ kriːk ] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [sled] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| and | the | shining | crust | snapping | and | creaking | under | our | sled | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灼灼 | 地壳 | 啪啪 | 和 | 嘎吱作响 | 在下面 | 我们的 | 雪橇 | , | 和 | 这 |

[hɪl] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] !

| hill | flying | away | behind | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 飞行 | 离开 | 在后面 | 我们 | ! |

闪亮的岩壳在我们雪橇下发出嘎吱嘎吱的响声，山坡在我们身后飞驰而去！

[ɪf] [ə; eɪ] [dæmp] ['klɪŋɪŋ] [snəʊ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lʌvli] [ 'snəubɔːl ] ;

| If | a | damp | clinging | snow | came | , | it | made | lovely | snowballs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 潮湿 | 依恋 | 雪 | 来了 | , | 它 | 制成 | 迷人的 | 雪球 | ; |

如果下的是潮湿粘稠的雪，就能堆成漂亮的雪球；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [kləʊðz] - [laɪnz] [ænd; ənd]

| and | it | was | such | fun | to | catch | hold | of | the | long | clothes | - | lines | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这样的 | 乐趣 | 到 | 抓住 | 抓住 | 的 | 这 | 长的 | 衣服 | - | 线条 | 和 |

[ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siː] ['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ɒv; əv] [snəʊ] [hɒp] [laɪk] ['ræbɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn]

| shake | them | and | see | little | clumps | of | snow | hop | like | rabbits | from | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | 他们 | 和 | 看 | 小的 | 团块 | 的 | 雪 | 跳 | 喜欢 | 兔子 | 从 | 这 | 线 |

['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

| into | the | air | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 空气 | . |

抓住长长的晾衣绳摇晃，看着一小团一小团的雪像兔子一样从绳子上跳到空中，真是太有趣了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] [greɪt] [dæmp] ['feðəri] ['snəufleiks] ,

| And | if | instead | of | warmth | , | and | great | damp | feathery | snowflakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 反而 | 的 | 温暖 | , | 和 | 伟大的 | 潮湿 | 羽毛状的 | 雪花 | , |

如果不是温暖的雪花，而是巨大的、湿润的、如羽毛般轻柔的雪花，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪsi] [sliːt] [ðæt] [frəʊz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] — [wɒt] [ðen]

| there | came | a | bitter | wind | and | an | icy | sleet | that | froze | as | it | fell | — | what | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 苦的 | 风 | 和 | 一个 | 冰冷的 | 霰 | 那 | 冻住了 | 作为 | 它 | 跌倒 | — | 什么 | 然后 |

?

| ? |
|---|
| ? |

凛冽的寒风裹挟着冰冷的雨夹雪落下时瞬间冻结——接下来会发生什么？

['nevə(r)] [maɪnd] !

| Never | mind | ! |
|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | ! |

没关系！

['sʌnraɪz] [wʊd] [set] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ə; eɪ] - ['spɑːk(ə)l] .

| Sunrise | would | set | the | whole | world | a | - | sparkle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日出 | 会 | 放 | 这 | 所有的 | 世界 | 一个 | - | 火花 | . |

日出会将整个世界点亮。

['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [wʊd] [biː; bi] [geɪ] [wɪð] ['splendɪd] [aɪs] - ['dʒuːəlz] !

| Every | tree | and | bush | would | be | gay | with | splendid | ice | - | jewels | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 树 | 和 | 衬套 | 会 | 是 | 同性恋 | 和 | 灿烂 | 冰 | - | 珠宝 | ! |

每棵树、每丛灌木都会缀满绚丽的冰晶！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪs] ['pæləs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][rʌn][ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

| And | in | the | great | shining | ice | palace | , | we | could | run | and | laugh | and | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 伟大的 | 灼灼 | 冰 | 宫殿 | , | 我们 | 可以 | 跑步 | 和 | 笑 | 和 | 喊 | , |

在宏伟闪亮的冰宫里，我们可以奔跑、欢笑、呐喊。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - ['dʒuːəlz]['luːs(ə)n][ænd; ənd][fɔːl] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

| watching | the | ice | - | jewels | loosen | and | fall | , | all | day | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 冰 | - | 珠宝 | 松开 | 和 | 落下 | , | 全部 | 天 | 长的 | . |

整天看着冰晶松动脱落。

- [viː] . [waɪt] .

| Percia | V | . | White | . |
|---|---|---|---|---|
| - | V | . | 白色的 | . |

珀西亚·V·怀特。

“ [əˈweɪ] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] !

| “ | AWAY | WE | WOULD | GO | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 离开 | 我们 | 会 | 去 | ! |

“我们出发吧！”

” ['greɪsi] .

| ” | GRAN'MA | GRACIE | . |
|---|---|---|---|
| ” | 奶奶 | 格雷西 | . |

“格雷西奶奶。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [huː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ” [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] ,

| It | was | Uncle | George | who | called | her | “ | Gran'ma | ” | when | she | was | only | six | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 叔叔 | 乔治 | WHO | 称为 | 她 | “ | 奶奶 | ” | 什么时候 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 六 | , |

她六岁的时候，是乔治叔叔叫她“奶奶”。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] ['evribɒdi] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,

| and | by | the | time | she | was | seven | everybody | had | taken | to | the | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 她 | 曾是 | 七 | 大家 | 有 | 已采取 | 到 | 这 | 姓名 | , |

到她七岁时，大家都开始叫她这个名字了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

| and | she | answered | to | it | as | a | matter | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 回答 | 到 | 它 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | . |

她对此作出了回应，这似乎是理所当然的。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ?

| Why | did | he | call | her | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他 | 称呼 | 她 | 所以 | ? |

他为什么那样称呼她?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɪm] , [steɪd] , ['sɪəriəs] , ['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɒdi] ,

| Because | she | was | such | a | prim | , | staid | , | serious | , | little | old | - | fashioned | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 原始 | , | 稳重 | , | 严肃的 | , | 小的 | 老的 | - | 造型 | 身体 | , |

因为她是一个如此端庄、古板、严肃、老派的小姑娘，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['lɑːfɪŋli] [tʊk] [tuː; tə] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]

| and | consequently | her | mother | laughingly | took | to | dressing | her | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 她 | 母亲 | 笑着 | 采取 | 到 | 敷料 | 她 | 在 | 一个 |

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] ,

| old | - | fashioned | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 造型 | 方式 | , |

于是，她母亲笑着开始给她穿老式的衣服。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ,

| so | that | at | last | , | whether | she | was | out | in | the | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 最后的 | , | 无论 | 她 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 理由 | , |

所以最终，无论她是否在场地内，

[ɔː(r)] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['steɪblz] [wɪð] [grɑːnt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgəd] [pɪŋk] [dres] , [red] [sæʃ] ,

| or | round | by | the | stables | with | Grant | , | in | her | figured | pink | dress | , | red | sash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 圆形的 | 经过 | 这 | 马厩 | 和 | 授予 | , | 在 | 她 | 想 | 粉色的 | 裙子 | , | 红色的 | 窗扇 | , |

或者和格兰特一起在马厩附近，穿着她那件粉色修身连衣裙，系着红色腰带，

[lɒŋ] [glʌvz] , [ænd; ənd] [sʌn] - ['bɒnɪt] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pets] , [ɔː(r)] [ˌɪn'dɔːz] [ɒv; əv] [æn; ən]

| long | gloves | , | and | sun | - | bonnet | , | looking | after | her | pets | , | or | indoors | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 手套 | , | 和 | 太阳 | - | 引擎盖 | , | 寻找 | 后 | 她 | 宠物 | , | 或者 | 室内 | 的 | 一个 |

['iːvnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

她戴着长手套和遮阳帽，在照看宠物，或者在傍晚的室内。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [brə'keɪd] , ['mʌzlɪn] ['eɪprən] — [wɪð] [p'ɒkɪts] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| in | her | yellow | brocade | , | muslin | apron | — | with | pockets | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 黄色的 | 锦缎 | , | 细棉布 | 围裙 | — | 和 | 口袋 | , | 的 | 课程 | , |

她穿着黄色锦缎薄纱围裙——当然，围裙上有口袋。

[ænd; ənd] [kweɪnt] [mɒb] [kæp] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ɪts] ['rɪbən] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]

| and | quaint | mob | cap | tied | up | with | its | ribbon | — | she | always | looked | serious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 古雅 | 暴民 | 帽 | 系 | 向上 | 和 | 它是 | 丝带 | — | 她 | 总是 | 看起来 | 严肃的 | 和 |

['grænˌmʌðəli] .

| grandmotherly | . |
|---|---|
| 祖母 | . |

她总是戴着一顶用丝带系好的古朴的民俗帽——看起来总是那么严肃慈祥。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] , ” ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [sed] , [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] “ [let] [dɒgz]

| “ | It | is | her | nature | to | , | ” | Uncle | George | said | , | quoting | from | “ | Let | dogs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 她 | 自然 | 到 | , | ” | 叔叔 | 乔治 | 说 | , | 引用 | 从 | “ | 让 | 狗 |

[dɪ'laɪt] ;

| delight | ; |
|---|---|
| 喜 | ; |

“这是她的天性，”乔治叔叔引用《让狗快乐》中的话说；

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

| ” | and | when | he | laughed | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 他 | 笑了 | 在 | 她 | , |

当他嘲笑她时，

[juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ['wʌndrɪŋli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] [kweɪnt] [weɪ] ,

| Gran'ma | used | to | look | at | him | wonderingly | in | the | most | quaint | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 用过的 | 到 | 看 | 在 | 他 | 惊奇地 | 在 | 这 | 最多 | 古雅 | 方式 | , |

奶奶过去常常用一种古朴而充满好奇的眼神看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| and | then | put | her | hand | in | his | , | and | ask | him | to | take | her | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放 | 她 | 手 | 在 | 他的 | , | 和 | 问 | 他 | 到 | 拿 | 她 | 为了 |

[ə; eɪ] [wɔːk] .

| a | walk | . |
|---|---|---|
| 一个 | 走 | . |

然后她把手放在他的手上，请他带她出去散步。

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ruːmi; 'rʊmi] [əʊld] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,

| Gran'ma | lived | in | a | roomy | old | house | with | a | delightful | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 居住地 | 在 | 一个 | 宽敞 | 老的 | 房子 | 和 | 一个 | 愉快 | 花园 | , |

奶奶住在一栋宽敞的老房子里，房子带有一个漂亮的花园。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [red] - [brɪk] [wɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð]
**surrounded by a very high red - brick wall that was covered in the spring with**
包围 经过 一个 非常 高的 红色的 - 砖 墙 那 曾是 涵盖 在 这 春天 和
[waɪt] ['blɔsəmz] ,
**white blossoms ,**
白色的 花朵 ,

四周环绕着高高的红砖墙，春天时墙上开满了白色花朵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɪð] ['pi:tʃɪz] [wɪð] [red] [tʃi:ks] [ðæt] [lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
**and in the autumn with peaches with red cheeks that laughed at her**
和 在 这 秋天 和 桃子 和 红色的 脸颊 那 笑了 在 她
[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɜ:z] ;
**and imitated hers ;**
和 模仿 她的 ;

秋天里，桃子们脸颊红扑扑的，嘲笑她，模仿她的笑声；

['pɜ:p(ə)l] [plʌmz] ['kʌvəd] [wɪð] [blu:m] ,
**purple plums covered with bloom ,**
紫色的 李子 涵盖 和 盛开 ,

紫李子表面覆满白霜，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [plʌmz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] ;
**and other plums that looked like drops of gold among the green leaves ;**
和 其他 李子 那 看起来 喜欢 滴 的 金子 之中 这 绿色的 树叶 ;

还有一些李子，看起来像是点缀在绿叶间的金滴；

[ænd; ənd] [ði:z] [ju:st] [tu:; tə][get][səʊ][raɪp][ænd; ənd]['dʒu:si][ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] ,
**and these used to get so ripe and juicy in the hot sun ,**
和 这些 用过的 到 得到 所以 成熟 和 多汁的 在 这 热的 太阳 ,

这些果实以前在烈日下会变得又熟又多汁。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kræk] [ænd; ənd][pɪə(r)][aʊt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] ['ɑ:skɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['i:t(ə)n]
**that they would crack and peer out at her as if asking to be eaten**
那 他们 会 裂缝 和 同伴 出去 在 她 作为 如果 问 到 是 吃
[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd]['weɪstɪd][ðeə(r)] [rɪtʃ] ['hʌni] [dʒu:s][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**before they fell down and wasted their rich honey juice on the ground .**
前 他们 跌倒 向下 和 浪费 他们的 富有的 蜂蜜 汁 在 这 地面 .

它们会裂开，向她张望，仿佛在请求被吃掉，然后倒下，把它们浓郁的蜂蜜汁液浪费在地上。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] ['lʊkɪŋ] [peəz] [wɪtʃ] ['wʌrid] [dʒɒn] , [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] ,
**Then there were great lumbering looking pears which worried John , the gardener ,**
然后 那里 是 伟大的 伐木 寻找 梨 哪个 担心 约翰 , 这 园丁 ,

然后，还有一些看起来笨重的大梨树，这让园丁约翰很担心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gru:] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:(r)][ðə; ði][neɪlz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
**because they grew so heavy that they tore the nails out of the walls ,**
因为 他们 生长 所以 重的 那 他们 撕裂 这 指甲 出去 的 这 墙壁 ,

因为它们长得太重了，把墙上的钉子都扯了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [ʌp] [ə'gen] — [əʊld][dʒɒn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃredz]
**and had to be fastened up again — old John giving Gran'ma the shreds**
和 有 到 是 系紧 向上 再次 — 老的 约翰 给予 奶奶 这 碎屑
[tu:; tə][həʊld] [waɪl] [hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] ,
**to hold while he went up the ladder with his hammer ,**
到 抓住 尽管 他 去 向上 这 梯子 和 他的 锤 ,

然后不得不重新固定好——老约翰把碎片递给奶奶拿着，自己拿着锤子爬上梯子去拆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][neɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**and a nail in his mouth .**
和 一个 指甲 在 他的 嘴 .

嘴里还塞着一根钉子。

[ðæt] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] - [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] ;

| That | garden | was | Gran'ma's | world | , | it | was | so | big | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 花园 | 曾是 | - | 世界 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 大的 | ; |

那座花园是奶奶的世界，它太大了；

[ænd; ənd][ɒn] [faɪn] ['mɔːnɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sɪəriəsli] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð]

| and | on | fine | mornings | she | could | be | seen | seriously | wandering | about | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 美好的 | 早晨 | 她 | 可以 | 是 | 已见 | 严重地 | 漫游 | 关于 | 和 |

-
,

| Dinnywinkle | , |
|---|---|
| - | , |

晴朗的早晨，人们常常看到她和丁尼温克尔一起认真地四处闲逛。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ʌp] [ðɪs] [weɪ] , [daʊn] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triːz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]

| her | little | sister | , | up | this | way | , | down | that | , | under | the | apple | - | trees | , | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 姐姐 | , | 向上 | 这 | 方式 | , | 向下 | 那 | , | 在下面 | 这 | 苹果 | - | 树木 | , | 沿着 | 这 |

['gʊzbəri] [ænd; ənd] ['kʌrənt] ['æliz] ,

| gooseberry | and | currant | alleys | , |
|---|---|---|---|---|
| 醋栗 | 和 | 黑醋栗 | 小巷 | , |

她的小妹妹，从这边上去，从那边下去，在苹果树下，沿着醋栗和红醋栗小路，

['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][grɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['prɒpə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ][bedz]

| teaching | her | and | Grant | that | it | was | not | proper | to | go | on | the | beds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教学 | 她 | 和 | 授予 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 恰当的 | 到 | 去 | 在 | 这 | 床 |

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [pɑːðz] ,

| when | there | were | plenty | of | paths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 路径 | , |

教导她和格兰特，当有很多小路可走时，走床是不合适的。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] - , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fʌn] ,

| and | somehow | Dinnywinkle | , | who | was | always | bubbling | over | with | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | - | , | WHO | 曾是 | 总是 | 冒泡 | 超过 | 和 | 乐趣 | , |

而总是充满活力、乐于玩耍的丁尼温克尔，不知怎的.....

[dɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'biːdiənt] [ɒv; əv] [weɪz] ,

| did | as | the | serious | little | thing | told | her | in | the | most | obedient | of | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 作为 | 这 | 严肃的 | 小的 | 事物 | 讲述 | 她 | 在 | 这 | 最多 | 听话 | 的 | 方式 | , |

她以最顺从的方式，按照那个一本正经的小家伙的指示做了。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][skəʊld][grɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] .

| and | helped | her | to | scold | Grant | , | who | was | much | harder | to | teach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 她 | 到 | 骂 | 授予 | , | WHO | 曾是 | 很多 | 更难 | 到 | 教 | . |

她还帮她训斥了格兰特，格兰特比她难教得多。

[fɔː(r); fə(r)][grɑːnt] , [huːz] [pə'pɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['setə(r)] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ə; eɪ] ['veri] ['leɪdi] -

| For | Grant | , | whose | papa | was | a | setter | , | and | mamma | a | very | lady | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 授予 | , | 谁 | 爸爸 | 曾是 | 一个 | 塞特 | , | 和 | 妈妈 | 一个 | 非常 | 女士 | - |

[laɪk] [rɪ'triːvə(r)] ,

| like | retriever | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 寻回犬 | , |

对于格兰特来说，他的父亲是一只塞特犬，母亲是一只举止优雅的寻回犬，

['ɔːlweɪz] [hæd; həd][aɪ'diəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][waɪld] [biːsts] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg]

| always | had | ideas | in | his | head | that | there | were | wild | beasts | hiding | in | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 有 | 想法 | 在 | 他的 | 头 | 那 | 那里 | 是 | 荒野 | 野兽 | 隐藏 | 在 | 这 | 大的 |

['gɑːd(ə)n] ,

| garden | , |
|---|---|
| 花园 | , |

他一直觉得大花园里藏着野兽。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][wɒz; wəz][ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ] ,

| and | as | soon | as | his | collar | was | unfastened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 衣领 | 曾是 | 解开 | , |

他的衣领一解开，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rʌn] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rʌn] [mæd] .

| and | he | was | taken | down | the | grounds | for | a | run | , | he | seemed | to | run | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 已采取 | 向下 | 这 | 理由 | 为了 | 一个 | 跑步 | , | 他 | 似乎 | 到 | 跑步 | 疯狂的 | . |

他被带到操场上跑步，他跑起来好像疯了一样。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [went] [ʌp] , [hɪz; ɪz][teɪl][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] ,

| His | ears | went | up | , | his | tail | began | to | wave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 去 | 向上 | , | 他的 | 尾巴 | 开始 | 到 | 海浪 | , |

他的耳朵竖了起来，尾巴开始摇摆，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [ə'baʊt] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪ'mædʒɪnəri][waɪld] [biːsts] .

| and | he | dashed | about | frantically | to | hunt | for | those | imaginary | wild | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 虚线 | 关于 | 疯狂地 | 到 | 打猎 | 为了 | 那些 | 假想 | 荒野 | 野兽 | . |

于是他疯狂地四处奔走，去追捕那些想象中的野兽。

[hiː; hi] [bɑːkt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɔːs] ['sʌmtaɪmz] ,

| He | barked | till | he | was | hoarse | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吠叫 | 直到 | 他 | 曾是 | 嘶哑 | 有时 | , |

他有时吠叫到嗓子都哑了。

[wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

| when | after | a | good | deal | of | rushing | about | he | made | a | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 后 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 匆忙 | 关于 | 他 | 制成 | 一个 | 发现 | , |

经过一番奔波，他终于有了发现。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [lʊk] [ʌp] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] , [ænd; ənd][pɔɪnt][æt; ət][hɪz; ɪz][faɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,

| and | would | then | look | up | triumphantly | at | Gran'ma | , | and | point | at | his | find | with | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 然后 | 看 | 向上 | 凯旋而归 | 在 | 奶奶 | , | 和 | 观点 | 在 | 他的 | 寻找 | 和 | 他的 | 鼻子 | , |

然后他会得意地抬头看着奶奶，用鼻子指着他的发现。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .

| till | she | came | up | to | see | what | he | had | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 来了 | 向上 | 到 | 看 | 什么 | 他 | 有 | 发现 | . |

直到她上前去看他发现了什么。

[wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sneɪl] , [æt; ət][ə'nʌðə(r)][ə; eɪ] [ded] [maʊs] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][kæt] ,

| One | time | it | would | be | a | snail | , | at | another | a | dead | mouse | killed | by | the | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 时间 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 蜗牛 | , | 在 | 其他 | 一个 | 死的 | 老鼠 | 被杀 | 经过 | 这 | 猫 | , |

有时是只蜗牛，有时是只被猫杀死的死老鼠。

[ænd; ənd][nɒt]['iːt(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruː] .

| and | not | eaten | because | it | was | a | shrew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 吃 | 因为 | 它 | 曾是 | 一个 | 泼妇 | . |

而且因为它是只鼩鼱，所以没有被吃掉。

[ə'pɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ʌp] ,

| Upon | one | occasion | , | when | the | children | ran | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一 | 场合 | , | 什么时候 | 这 | 孩子们 | 跑 | 向上 | , |

有一次，孩子们跑过来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɒg][hɑːf][waɪld][æz; əz][hiː; hi] [bɑːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

| it | was | to | find | the | dog | half | wild | as | he | barked | to | them | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 寻找 | 这 | 狗 | 一半 | 荒野 | 作为 | 他 | 吠叫 | 到 | 他们 | 到 | 来 |

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

| and | see | what | he | was | holding | down | under | his | paw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 什么 | 他 | 曾是 | 保持 | 向下 | 在下面 | 他的 | 爪子 | , |

他们发现那条狗半野生着，对着他们吠叫，让他们过来看看它爪子底下拿着什么东西。

— [ðɪs] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [frɒg] [wɪtʃ] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ]['dɪzməl] [skwiːl]

| — | this | proving | to | be | an | unfortunate | frog | which | uttered | a | dismal | squeal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 证明 | 到 | 是 | 一个 | 不幸 | 青蛙 | 哪个 | 说出 | 一个 | 惨淡 | 尖叫 |

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [tɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['lɪbəti] ,

| from | time | to | time | till | Gran'ma | set | it | at | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 直到 | 奶奶 | 放 | 它 | 在 | 自由 | , |

——事实证明这是一只不幸的青蛙，它时不时发出凄惨的尖叫声，直到奶奶把它放生了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [lɒŋ] [hɒps]['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['aɪvi] ,

| so | that | it | could | make | long | hops | into | a | bed | of | ivy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 可以 | 制作 | 长的 | 酒花 | 进入 | 一个 | 床 | 的 | 常春藤 | , |

这样它就能跳进一片常春藤丛中了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ,

| where | it | lived | happily | long | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 居住地 | 快乐地 | 长的 | 然后 | , |

此后它在那里幸福地生活了很久。

[tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ɒn] [spft] [wet] [naɪts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [liːf] [laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

| to | sit | there | on | soft | wet | nights | under | a | big | leaf | like | an | umbrella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 那里 | 在 | 柔软的 | 湿的 | 夜晚 | 在下面 | 一个 | 大的 | 叶子 | 喜欢 | 一个 | 伞 | , |

在潮湿柔和的夜晚，坐在像伞一样的大叶子下，

[ænd; ənd] ['spftli] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði][frɒg] [spŋ] [wɪtʃ] [endz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][krəʊk] .

| and | softly | whistle | the | frog | song | which | ends | every | now | and | then | in | a | croak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻轻 | 哨 | 这 | 青蛙 | 歌曲 | 哪个 | 结束 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 在 | 一个 | 发牢骚 | . |

然后轻轻地吹起蛙鸣，蛙鸣声时不时地会变成一声呱呱叫。

[grɑːnt][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'biːdiənt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] ,

| Grant | was | always | obedient | when | he | was | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 曾是 | 总是 | 听话 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 捕捉 | , |

格兰特被抓到时总是很听话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['dɪni] ,

| and | then | he | would | walk | steadily | along | between | Gran'ma | and | Dinny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 会 | 走 | 稳步 | 沿着 | 之间 | 奶奶 | 和 | 迪尼 | , |

然后他会稳稳地走在奶奶和迪尼之间，

[iːtʃ] ['həʊldɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɪlki] [ɪəz] , [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə]

| each | holding | one | of | his | long | silky | ears | , | with | the | prisoner | making | no | effort | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 保持 | 一 | 的 | 他的 | 长的 | 丝滑 | 耳朵 | , | 和 | 这 | 囚犯 | 制作 | 不 | 努力 | 到 |

[ɪ'skeɪp] .

| escape | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

他们各自抓住他长长的丝滑耳朵，囚犯没有丝毫挣扎逃脱的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ;

| But | the | job | was | to | catch | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 工作 | 曾是 | 到 | 抓住 | 他 | ; |

但任务是抓住他；

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [fɑːst] ,

| and | on | these | occasions | Gran'ma | used | to | run | and | run | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 场合 | 奶奶 | 用过的 | 到 | 跑步 | 和 | 跑步 | 快速地 | , |

每逢此时，奶奶总是跑得飞快。

[waɪl] ['dɪni] [ræn][ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][tu:; tə][kʌt][grɑ:nt][ɒf] .

| while | Dinny | ran | in | another | direction | to | cut | Grant | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 迪尼 | 跑 | 在 | 其他 | 方向 | 到 | 切 | 授予 | 离开 | . |

而迪尼则朝另一个方向跑去截住格兰特。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃeɪs] [hi:; hi][led][ðem; ðəm] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm][get][kləʊz][ʌp] ,

| And | a | pretty | chase | he | led | them | , | letting | them | get | close | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 漂亮的 | 追赶 | 他 | 引领 | 他们 | , | 出租 | 他们 | 得到 | 关闭 | 向上 | , |

他带着他们展开了一场漂亮的追逐，让他们靠近他。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [bɑ:k][ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] , [tu:; tə] [dæʃ] [ɒf][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]

| and | then | giving | a | joyous | bark | and | leaping | sidewise | , | to | dash | off | in | quite | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 给予 | 一个 | 欢乐 | 吠 | 和 | 跳跃 | 横向 | , | 到 | 短跑 | 离开 | 在 | 相当 | 一个 |

[freʃ] [də'rekʃ(ə)n] .

| fresh | direction | . |
|---|---|---|
| 新鲜的 | 方向 | . |

然后欢快地吠叫一声，侧身跃起，朝着一个全新的方向飞奔而去。

[hɪə(r)][hi:; hi] [wʊd] [pə'hæps] [haɪd] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃrʌbz] ,

| Here | he | would | perhaps | hide | , | crouching | down | under | one | of | the | shrubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 会 | 也许 | 隐藏 | , | 蹲伏 | 向下 | 在下面 | 一 | 的 | 这 | 灌木 | , |

他或许会躲在这里，蹲伏在一丛灌木下。

['redi] [tu:; tə] [paʊns] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [ pə'sju:ə ] , [ænd; ənd] [ðen] [dæʃ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

| ready | to | pounce | out | on | his | pursuers | , | and | then | dash | away | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 猛扑 | 出去 | 在 | 他的 | 追击者 | , | 和 | 然后 | 短跑 | 离开 | 再次 | , |

他随时准备扑向追赶者，然后再次迅速逃离。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ,

| showing | his | teeth | as | if | he | were | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他的 | 牙齿 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 笑 | , |

他咧嘴一笑，露出牙齿。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [dɪ'laɪt] [ wɔ:lts ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][teɪl] .

| and | in | his | frantic | delight | waltzing | round | and | round | after | his | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 疯狂的 | 喜 | 华尔兹 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 后 | 他的 | 尾巴 | . |

他欣喜若狂，绕着自己的尾巴转圈跳舞。

[ðen] [ə'weɪ] [hi:; hi] [wʊd] [baʊnd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kləʊsli] ['ʃeɪvn] [lɔ:n] , [θrəʊ] [hɪm'self] [daʊn] ,

| Then | away | he | would | bound | on | to | the | closely | shaven | lawn | , | throw | himself | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 离开 | 他 | 会 | 边界 | 在 | 到 | 这 | 密切 | 剃光 | 草地 | , | 扔 | 他自己 | 向下 | , |

然后他会蹦到修剪整齐的草坪上，纵身跃下，

[rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

| roll | over | and | over | , |
|---|---|---|---|---|
| 卷 | 超过 | 和 | 超过 | , |

反复翻滚，

[ænd; ənd][set] ['dɪni] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə] [si:] [hɪm] [pleɪ] [wʌn][ɒv; əv]

| and | set | Dinny | laughing | and | clapping | her | hands | to | see | him | play | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 迪尼 | 笑 | 和 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 到 | 看 | 他 | 玩 | 一 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [trɪks] ,

| his | favorite | tricks | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 技巧 | , |

他表演了他最喜欢的把戏之一，逗得迪妮又笑又拍手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [daʊn] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [grɑ:s] ,

| which | was | to | lay | his | nose | down | close | to | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 躺 | 他的 | 鼻子 | 向下 | 关闭 | 到 | 这 | 草 | , |

那就是把鼻子贴近草地。

[fɜːst][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**first** **on** **one** **side** **and** **then** **on** **the** **other** **,**
第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 ,

先在一侧，然后再在另一侧。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plaʊ] ,
**pushing** **it** **along** **as** **if** **it** **was** **a** **plough** **,**
推动 它 沿着 作为 如果 它 曾是 一个 犁 ,

像推犁一样推着它前进，

[tɪl] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
**till** **he** **sprang** **up** **and** **stood** **barking** **and** **wagging** **his** **tail** **,** **as** **much** **as**
直到 他 弹簧 向上 和 站立 叫声 和 摇尾巴 他的 尾巴 , 作为 很多 作为
[tuː; tə] [seɪ] ,
**to** **say** **,**
到 说 ,

直到他猛地跳起来，一边吠叫一边摇尾巴，仿佛在说：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] ?
**“** **What** **do** **you** **think** **of** **that** **for** **a** **game** **?**
“ 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 游戏 ?

你觉得这个游戏怎么样?

” ['endɪŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['hɛltər] - ['skeltə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['blækbɜːd] [wɪtʃ] [fluː] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] “ [tʃɪŋk]
**”** **ending** **by** **running** **helter** **-** **skelter** **after** **a** **blackbird** **which** **flew** **away** **,** **crying** **“** **Chink**
” 结束 经过 跑步 杂乱 - 滑梯 后 一个 黑鸟 哪个 飞翔 离开 , 哭泣 “ 中国
— [tʃɪŋk] — [tʃɪŋk] .
**—** **chink** **—** **chink** **.**
— 裂缝 — 裂缝 .

最后，他慌慌张张地追着一只飞走的黑鸟，黑鸟叫着“叮叮叮”。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [əʊld] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [wɪð] [greɪt] ['steɪblz] [ænd; ənd][aʊt]
**”** **That** **was** **a** **famous** **old** **wilderness** **of** **a** **place** **,** **with** **great** **stables** **and** **out**
” 那 曾是 一个 著名的 老的 荒野 的 一个 地方 , 和 伟大的 马厩 和 出去
- ['haʊzɪz] ,
**-** **houses** **,**
- 房屋 ,

“那是一个远近闻名的荒野之地，有宏伟的马厩和附属建筑。”

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] ['gəʊldən] [strɔː] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [swiːt] - ['sentɪd] [heɪ] ,
**where** **there** **was** **bright** **golden** **straw** **,** **and** **delicious** **sweet** **-** **scented** **hay** **,**
在哪里 那里 曾是 明亮的 金的 稻草 , 和 可口的 甜的 - 香味 干草 ,

那里有金黄色的稻草，还有香甜可口的干草，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɪn] [wɪð] [ə; eɪ][lɪd] , [ænd; ənd][hɑːf] - [fʊl] [ɒv; əv] [əʊts] ,
**and** **in** **one** **place** **a** **large** **bin** **with** **a** **lid** **,** **and** **half** **-** **full** **of** **oats** **,**
和 在 一 地方 一个 大的 垃圾桶 和 一个 盖 , 和 一半 - 满的 的 燕麦 ,

在一个地方，放着一个带盖的大箱子，里面装了半箱燕麦。

[wɪð] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] - ['hændld] ['bɑːskɪt] .
**with** **which** **Gran'ma** **used** **to** **fill** **a** **little** **cross** **-** **handled** **basket** **.**
和 哪个 奶奶 用过的 到 充满 一个 小的 叉 - 处理 篮子 .

奶奶过去常常用它装满一个带十字把手的小篮子。

“ [naʊ] , [grɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] ,
**“** **Now** **,** **Grant** **,** **”** **she** **cried** **,** **as** **she** **shut** **down** **the** **lid** **,**
“ 现在 , 授予 , ” 她 哭 , 作为 她 关闭 向下 这 盖 ,

“格兰特，现在，”她一边喊着，一边盖上了盖子。

['ɑːftə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] ['dɪni] [stænd][ɪn][ðə; ði] [bɪn] [ænd; ənd][pɔː(r)][əʊts]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed]

| after | refusing | to | let | Dinny | stand | in | the | bin | and | pour | oats | over | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拒绝 | 到 | 让 | 迪尼 | 站立 | 在 | 这 | 垃圾桶 | 和 | 倒 | 燕麦 | 超过 | 她 | 头 |

[ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] — “ [naʊ] ,

| and | down | her | back | — | “ | Now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 她 | 后退 | — | “ | 现在 | , |

在拒绝让迪妮站在桶里，把燕麦倒在她头上和背上之后——“现在，

[grɑːnt] ! ”

| Grant | ! | ” |
|---|---|---|
| 授予 | ! | ” |

授予！ ”

“ - ! ” [sed] [grɑːnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

| “ | Wuph | ! | ” | said | Grant | , | and | he | took | hold | of | the | basket | in | his | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | ! | ” | 说 | 授予 | , | 和 | 他 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 篮子 | 在 | 他的 | 牙齿 | , |

“噗！”格兰特叫了一声，然后用牙齿叼住了篮子。

[ænd; ənd] [ trɔt ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

| and | trotted | on | with | it | before | her | round | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小跑 | 在 | 和 | 它 | 前 | 她 | 圆形的 | 这 | 角落 | , |

然后她带着它小跑着绕过拐角，走在她前面。

[tuː; tə] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hʌtʃ] [ðæt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| to | stop | before | the | hutches | that | stood | outside | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 前 | 这 | 小屋 | 那 | 站立 | 外部 | 在 | 这 | 太阳 | . |

停在阳光下的小屋前。

[hɪə(r)] , [ɪf] ['dɪni] [wɒz; wəz] [wɒt] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [triːt] .

| Here | , | if | Dinny | was | what | Gran'ma | called | “ | a | good | girl | , | ” | she | had | a | treat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 如果 | 迪尼 | 曾是 | 什么 | 奶奶 | 称为 | “ | 一个 | 好的 | 女孩 | , | ” | 她 | 有 | 一个 | 对待 | . |

在这里，如果迪尼是奶奶口中的“乖女孩”，她就能得到奖励。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪts] [lɪvd; 'laɪvd] .

| For | this | was | where | the | rabbits | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 在哪里 | 这 | 兔子 | 居住地 | . |

因为这里是兔子居住的地方。

[əʊld] [braʊnzmɪθ] [sent] [ðəʊz] ['ræbɪts] , [hʌtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]

| Old | Brownsmith | sent | those | rabbits | , | hutch | and | all | , | as | a | present | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 布朗史密斯 | 发送 | 那些 | 兔子 | , | 笼 | 和 | 全部 | , | 作为 | 一个 | 展示 | 为了 |

,

| Gran'ma | , |
|---|---|
| 奶奶 | , |

老铁匠把那些兔子连同兔笼一起送给了奶奶作为礼物。

[wʌn] [deɪ] [wen] [dʒɒn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bærəʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [wɒt]

| one | day | when | John | went | to | the | market | garden | with | his | barrow | to | fetch | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 约翰 | 去 | 到 | 这 | 市场 | 花园 | 和 | 他的 | 巴罗 | 到 | 拿来 | 什么 |

[hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm] “ - ;

| he | called | some | “ | plarnts | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 一些 | “ | - | ; |

有一天，约翰推着手推车去菜园买他所谓的“植物”；

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːd] [hʌtʃ] ,

| ” | and | when | he | came | back | with | the | barred | hutch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 和 | 这 | 禁止 | 笼 | , |

当他带着带栅栏的兔笼回来时，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['bærəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːk] , ['mæmə; mə'mɑː] [went] [aʊt] [wɪð] [ænd; ənd]

| and | set | the | barrow | down | in | the | walk | , | mamma | went | out | with | Gran'ma | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 巴罗 | 向下 | 在 | 这 | 走 | , | 妈妈 | 去 | 出去 | 和 | 奶奶 | 和 |

['dɪni] ,

| Dinny | , |
|---|---|
| 迪尼 | , |

妈妈把手推车放在人行道上，然后和奶奶、迪尼一起出门了。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [grɑːnt] [keɪm] [ʌp] ['graʊlɪŋ] ,

| to | look | at | them | , | and | Grant | came | up | growling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 在 | 他们 | , | 和 | 授予 | 来了 | 向上 | 咆哮 | , |

我看了看他们，格兰特咆哮着走过来。

[snɪft] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laʊd] [bɑːk] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] [pleɪn]

| sniffed | all | round | the | hutch | before | giving | a | long | loud | bark | , | which | , | being | put | into | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗅了嗅 | 全部 | 圆形的 | 这 | 笼 | 前 | 给予 | 一个 | 长的 | 大声 | 吠 | , | 哪个 | , | 存在 | 放 | 进入 | 清楚的 |

['ɪŋglɪʃ] ,

| English | , |
|---|---|
| 英语 | , |

它绕着兔笼嗅了一圈，然后发出了一声长长的、响亮的吠叫，用通俗易懂的话来说就是：

[ment] , “ ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒt] . ”

| meant | , | “ | Open | the | door | , | and | I'll | kill | all | the | lot | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | , | “ | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 患病的 | 杀 | 全部 | 这 | 很多 | . | ” |

意思是：“打开门，我就把他们都杀了。”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒɒn] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| “ | I | don't | know | what | to | say | , | John | , | ” | said | mamma | , | shaking | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | , | 约翰 | , | ” | 说 | 妈妈 | , | 摇晃 | 她 | 头 | . |

“我不知道该说什么，约翰，”妈妈摇着头说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [braʊnzmɪθ] ,

| “ | It | is | very | kind | of | Mr | . | Brownsmith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 非常 | 种类 | 的 | 先生 | . | 布朗史密斯 | , |

“布朗史密斯先生真是太好了。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

| but | I | don't | think | your | master | will | like | the | children | to | keep | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 你的 | 掌握 | 将要 | 喜欢 | 这 | 孩子们 | 到 | 保持 | 他们 | , |

但我认为你的主人不会喜欢孩子们留下来。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [daɪ] . ” “

| for | fear | they | should | be | neglected | and | die | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 他们 | 应该 | 是 | 被忽视的 | 和 | 死 | . | ” | “ |

担心它们会被忽视而死去。

- - ? ” [sed] [əʊld] [dʒɒn] , ['rʌbɪŋ] [wʌn] [ɪə(r)] .

| ' | Gleckted | ? | ” | said | old | John | , | rubbing | one | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | ? | ” | 说 | 老的 | 约翰 | , | 擦 | 一 | 耳朵 | . |

“被咬了吗？”老约翰一边揉着耳朵一边说。

“ [wɒt] !

| “ | What | ! |
|---|---|---|
| “ | 什么 | ! |

“什么！

['lɪt(ə)l] [mɪs] [hɪə(r)] - [glɛk] - [ɪm] ?

| little | miss | here | ' | gleck | ' | em | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 错过 | 这里 | - | 格莱克 | - | 呃 | ? |

这位小姑娘“瞧瞧他们”？

[nɒt] [ʃiː; ʃi] .
**Not** **she** **.**
不是 她 .

不是她。

[jʊl] [fiːd] [ðem; ðəm] - [rɛglɚ] , [mɪs] , - ?
**You'll** **feed** **them** **rabbuds** **reg'lar** **,** **miss** **,** **wontcher** **?**
你会 喂养 他们 - reg'lar , 错过 , - ?

你会经常喂它们兔子吗，小姐?

" [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌtʃ] [wɒz; wəz] [wiːld] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪblz] ,
**"** **Gran'ma** **said** **she** **would** **,** **and** **the** **hutch** **was** **wheeled** **round** **by** **the** **stables** **,**
" 奶奶 说 她 会 , 和 这 笼 曾是 带轮子的 圆形的 经过 这 马厩 ,

"奶奶说她会的，然后兔笼就被推到马厩那边去了。"

[grɑːnt] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['hʌntɪd]
**Grant** **following** **and** **looking** **very** **much** **puzzled** **,** **for** **though** **he** **never** **hunted**
授予 下列的 和 寻找 非常 很多 困惑 , 为了 尽管 他 绝不 猎杀
[ðə; ði] [kæts] [naʊ] ,
**the** **cats** **now** **,**
这 猫 现在 ,

格兰特跟在后面，一脸困惑，因为尽管他现在从未猎杀过猫，

['ræbɪts] [dɪd] [siːm] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [kɪl] .
**rabbits** **did** **seem** **the** **right** **things** **to** **kill** **.**
兔子 做过 似乎 这 正确的 事物 到 杀 .

兔子似乎是应该猎杀的目标。

[bʌt; bət] [suːn] [tɔːt] [hɪm] ['betə(r)] ,
**But** **Gran'ma** **soon** **taught** **him** **better** **,**
但 奶奶 很快 教授 他 更好的 ,

但奶奶很快就教会了他更好的做法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [wɪð] [braʊn] ['daʊni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]
**and** **he** **became** **the** **best** **of** **friends** **with** **Brown** **Downie** **and** **her** **two**
和 他 成为 这 最好的 的 朋友们 和 棕色的 唐尼 和 她 二
['tʃɪldrən] ,
**children** **,**
孩子们 ,

他与布朗·唐尼和她的两个孩子成了最好的朋友。

['bʌni] [ænd; ənd] [waɪt] [pɔːz] .
**Bunny** **and** **White** **Paws** **.**
兔子 和 白色的 爪子 .

兔子和白爪子。

[ɪn] [fækt] , [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)] [kʊk] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**In** **fact** **,** **one** **day** **there** **was** **a** **scene** **,** **for** **Cook** **rushed** **into** **the**
在 事实 , 一 天 那里 曾是 一个 场景 , 为了 厨师 匆忙 进入 这
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['djʊərɪŋ] ['les(ə)n] [taɪm] ,
**schoolroom** **during** **lesson** **time** **,**
教室 期间 课 时间 ,

事实上，有一天，库克在上课时间冲进了教室，场面一度十分混乱。

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
**out** **of** **breath** **with** **excitement** **.**
出去 的 气息 和 激动 .

兴奋得气喘吁吁。

" - , [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , - [em] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['pɑːsli] ,
**"** **Please'm** **,** **I** **went** **down** **the** **garden** **,** **'** **m** **,** **to** **get** **some** **parsley** **,**
" - , 我 去 向下 这 花园 , - 米 , 到 得到 一些 香菜 ,

"拜托，我去花园摘了些欧芹，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɒrɪd] [dɔ:gz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] - [ɪm] .

| and | that | horrid | dog's | hunting | the | rabbits | , | and | killing | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 可怕的 | 狗的 | 打猎 | 这 | 兔子 | , | 和 | 杀 | - | 呃 | . |

那条可怕的狗正在猎杀兔子，并把它们杀死了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd]

| " | There | was | a | cry | from | both | children | , | and | Gran'ma | rushed | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 哭 | 从 | 两个都 | 孩子们 | , | 和 | 奶奶 | 匆忙 | 出去 | 和 |

[raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] ,

| round | to | the | stables | , |
|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 到 | 这 | 马厩 | , |

两个孩子都哭了起来，奶奶赶紧跑出去，绕到马厩去。

[tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [hʌtʃ] [dɔ:(r)] [ ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ- ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪts] [gɒn] , [waɪl] ,

| to | find | the | hutch | door | unfastened | , | and | the | rabbits | gone | , | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 这 | 笼 | 门 | 解开 | , | 和 | 这 | 兔子 | 已消失 | , | 尽管 | , |

发现兔笼门没锁，兔子也不见了，而

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,

| as | she | turned | back | to | the | house | with | the | tears | running | down | her | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 转向 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 眼泪 | 跑步 | 向下 | 她 | 脸颊 | , |

她转身往房子走去，泪水顺着脸颊流了下来。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['trɒtɪŋ] [ʌp] [bʌt; bət] [grɑ:nt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [kɒkt] ,

| who | should | come | trotting | up | but | Grant | , | with | his | ears | cocked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 来 | 小跑 | 向上 | 但 | 授予 | , | 和 | 他的 | 耳朵 | 上膛 | , |

格兰特竖着耳朵，小跑着走了过来，

[ænd; ənd] ['bʌni] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

| and | Bunny | hanging | from | his | jaws | as | if | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兔子 | 绞刑 | 从 | 他的 | 下颚 | 作为 | 如果 | 死的 | . |

兔子像死了一样挂在他的嘴边。

[ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['mæmə; mə'mɑ:] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['dɪni] ,

| Gran'ma | uttered | a | cry | ; | and | as | Mamma | came | up | with | Dinny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 说出 | 一个 | 哭 | ; | 和 | 作为 | 妈妈 | 来了 | 向上 | 和 | 迪尼 | , |

奶奶惊叫了一声；妈妈抱着迪尼走了过来，

[ðə; ði] [dɒg] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [daʊn] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɑ:kt] ,

| the | dog | set | the | little | rabbit | down | , | looked | up | and | barked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 放 | 这 | 小的 | 兔子 | 向下 | , | 看起来 | 向上 | 和 | 吠叫 | , |

狗把小兔子放下来，抬头吠叫起来。

[ænd; ənd] ['bʌni] [bɪ'gæn] ['ləʊpɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [wɜ:s] ,

| and | Bunny | began | loping | off | to | nibble | the | flowers | , | not | a | bit | the | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兔子 | 开始 | 慢跑 | 离开 | 到 | 蚕食 | 这 | 花朵 | , | 不是 | 一个 | 少量 | 这 | 更糟 | , |

兔子开始轻快地跑去啃花，情况一点也不糟。

[waɪl] [grɑ:nt] [ræn] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

| while | Grant | ran | and | turned | him | back | with | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 授予 | 跑 | 和 | 转向 | 他 | 后退 | 和 | 他的 | 鼻子 | , |

格兰特跑过去，用鼻子把他转了回去。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

| for | Gran'ma | to | catch | the | little | thing | up | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 奶奶 | 到 | 抓住 | 这 | 小的 | 事物 | 向上 | 在 | 她 | 武器 | . |

让奶奶把小家伙抱在怀里。

[grɑːnt] [bɑːkt] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [əˈgen] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['fɒləʊɪŋ]

| Grant | barked | excitedly | , | and | ran | down | the | garden | again | , | the | whole | party | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 吠叫 | 兴奋地 | , | 和 | 跑 | 向下 | 这 | 花园 | 再次 | , | 这 | 所有的 | 派对 | 下列的 |

,

,

,

格兰特兴奋地吠叫着，再次跑下花园，所有人都跟了上去。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [waɪt] [pɔː] .

| and | in | five | minutes | he | had | caught | White | Paw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 五 | 分钟 | 他 | 有 | 捕捉 | 白色的 | 爪子 | . |

五分钟之内，他就抓住了白爪。

['dɪni] [hæd; həd][ðə; ði] ['kærɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['truːənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [bɑːk] ,

| Dinny | had | the | carrying | of | this | truant | , | and | with | another | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪尼 | 有 | 这 | 携带 | 的 | 这 | 逃学 | , | 和 | 和 | 其他 | 吠 | , |

迪尼负责带着这个逃学的孩子，然后又吠了一声，

[grɑːnt] [dæʃt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

| Grant | dashed | in | among | the | gooseberry | bushes | , | where | there | was | a | great | deal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 虚线 | 在 | 之中 | 这 | 醋栗 | 灌木丛 | , | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 |

['rʌslɪŋ] ,

| rustling | , |
|---|---|
| 沙沙声 | , |

格兰特冲进了醋栗丛中，那里传来一阵阵沙沙声。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtənɪ] [teɪl] .

| a | glimpse | of | something | brown | , | and | then | of | a | white | cottony | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一瞥 | 的 | 某物 | 棕色的 | , | 和 | 然后 | 的 | 一个 | 白色的 | 棉絮状的 | 尾巴 | . |

瞥见一抹棕色，然后是一条白色的棉絮状尾巴。

[ðen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][grɑːnt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] ['prɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːnz] ,

| Then | in | spite | of | poor | Grant | getting | his | nose | pricked | with | the | thorns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 尽管如此 | 的 | 贫穷的 | 授予 | 获得 | 他的 | 鼻子 | 刺痛 | 和 | 这 | 荆棘 | , |

尽管可怜的格兰特鼻子被荆棘扎了一下，

[braʊn] ['daʊni] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][held][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tɪl] ['mæmə; məˈmɑː] ['lɪftɪd]

| Brown | Downie | was | caught | and | held | by | her | ears | till | mamma | lifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 唐尼 | 曾是 | 捕捉 | 和 | 握住 | 经过 | 她 | 耳朵 | 直到 | 妈妈 | 抬起 |

[hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

| her | up | , |
|---|---|---|
| 她 | 向上 | , |

布朗·唐尼被抓住耳朵，直到妈妈把她抱起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] [bæk] , [grɑːnt] ['trɒtɪŋ] [ɒn][bɪˈfɔː(r)] ,

| and | she | was | carried | in | triumph | back | , | Grant | trotting | on | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 携带 | 在 | 胜利 | 后退 | , | 授予 | 小跑 | 在 | 前 | , |

她被凯旋抬了回去，格兰特则小跑在她前面。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌtʃ] ,

| and | leading | the | way | to | the | stable | - | yard | and | the | hutch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 领导 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 稳定的 | - | 院子 | 和 | 这 | 笼 | , |

并带头走向马厩和兔舍，

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bɑːk] .

| turning | round | every | now | and | then | to | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 圆形的 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 吠 | . |

时不时转过身来吠叫。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [dɪd][nɒt][get] [aʊt] [əˈgen] ,

| The | rabbits | did | not | get | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 做过 | 不是 | 得到 | 出去 | 再次 | , |

兔子们再也没能逃出去。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz]
**and** **every** **morning** **and** **evening** **they** **were** **fed** **as** **regularly** **as** **Gran'ma**
和 每一个 早晨 和 晚上 他们 是 美联储 作为 经常 作为 奶奶
[fed] [hɜː'self] .
**fed** **herself** .
美联储 她自己 .

每天早晚，它们都像奶奶自己吃饭一样定时定量地吃东西。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌtʃ] , [grɑːnt][set][ðə; ði]['bɑːskɪt] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l]['rɑːðə(r)][wet] ,
**On** **reaching** **the** **hutch** **,** **Grant** **set** **the** **basket** **down** **,** **leaving** **the** **handle** **rather** **wet** **,**
在 到达 这 笼 , 授予 放 这 篮子 向下 , 离开 这 处理 相当 湿的 ,

格兰特走到兔笼旁，放下篮子，篮子的把手有些湿漉漉的。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
**though** **he** **could** **easily** **have** **wiped** **it** **with** **his** **ears** **,**
尽管 他 可以 容易地 有 擦拭 它 和 他的 耳朵 ,

虽然他完全可以用耳朵擦掉它，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [weɪ] ,
**and** **then** **he** **sat** **down** **in** **a** **dreamy** **way** **,**
和 然后 他 卫星 向下 在 一个 梦幻般的 方式 ,

然后他恍惚地坐了下来。

[hɑːf]['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][waɪld] ['ræbɪts] [ɒn] [hiːθ] [weə(r)] [hiː; hi]
**half** **closing** **his** **eyes** **and** **possibly** **thinking** **about** **wild** **rabbits** **on** **heaths** **where** **he**
一半 结束 他的 眼睛 和 可能 思维 关于 荒野 兔子 在 石楠 在哪里 他
[kʊd; kəd] [hʌnt] [ðem; ðəm] [θruː] [fɜːz] [bʊʃɪz] ,
**could** **hunt** **them** **through** **furze** **bushes** **,**
可以 打猎 他们 通过 金雀花 灌木丛 ,

他半闭着眼睛，可能在想着荒野上的野兔，他可以穿过荆豆丛去猎杀它们。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l]['əʊpənd][ðə; ði] [hʌtʃ] [dɔː(r)] .
**while** **Gran'ma** **in** **the** **most** **serious** **way** **possible** **opened** **the** **hutch** **door** **.**
尽管 奶奶 在 这 最多 严肃的 方式 可能的 打开 这 笼 门 .

奶奶用极其严肃的语气打开了兔笼的门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [waɪt] [pɔː] ,
**There** **was** **no** **difficulty** **about** **catching** **White** **Paw** **,**
那里 曾是 不 困难 关于 捕捉 白色的 爪子 ,

抓捕白爪并不困难。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][nəʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz]
**for** **he** **was** **ready** **enough** **to** **thrust** **his** **nose** **into** **his** **little** **mistress's**
为了 他 曾是 准备好 足够的 到 推力 他的 鼻子 进入 他的 小的 情妇的
[hænd] ,
**hand** **,**
手 ,

因为他随时准备把鼻子伸进他小女主人的手里，

[ænd; ənd][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][held][fɔː(r); fə(r)] ['dɪni] [tuː; tə] [strəʊk] .
**and** **be** **lifted** **out** **by** **his** **ears** **,** **and** **held** **for** **Dinny** **to** **stroke** **.**
和 是 抬起 出去 经过 他的 耳朵 , 和 握住 为了 迪尼 到 中风 .

然后揪着他的耳朵把他提起来，让迪尼抚摸。

“ [naʊ] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
**“** **Now** **let** **me** **take** **him** **,** **”** **she** **cried** **.**
“ 现在 让 我 拿 他 , ” 她 哭 .

“现在让我带走他，”她喊道。

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [jet] , ” [sed] ;
**“** **No** **,** **my** **dear** **,** **you** **are** **too** **young** **yet** **,** **”** **said** **Gran'ma** **;**
“ 不 , 我的 亲爱的 , 你 是 也 年轻的 然而 , ” 说 奶奶 ;

“不，我的孩子，你还太小了，”奶奶说；

[ænd; ənd] ['dɪni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent ] [wɪð] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [waɪt] [pɔːz] [sɒft] [braʊn]
**and** **Dinny** **had** **to** **be** **content** **with** **smoothing** **down** **White** **Paw's** **soft** **brown**
和 迪尼 有 到 是 内容 和 平滑 向下 白色的 爪子的 柔软的 棕色的
[fɜː(r)] ,
**fur** **,**
毛皮 ,

迪尼只能满足于抚平白爪柔软的棕色皮毛。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nesld] [ʌp] [ə'genst] [ɪts] ['mɪstrəsɪz] [brest] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [bæk] ['kɪkɪŋ] ,
**as** **it** **nestled** **up** **against** **its** **mistress's** **breast** **,** **till** **it** **was** **put** **back** **kicking** **,**
作为 它 依偎 向上 反对 它是 情妇的 胸部 , 直到 它 曾是 放 后退 踢 ,

它依偎在女主人的胸前，直到被放回原处踢来踢去。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ɪts] ['wʊdn] - [bɑːd] ['prɪz(ə)n] ,
**and** **evidently** **longing** **to** **escape** **from** **its** **wooden** **-** **barred** **prison** **,**
和 显然 渴望 到 逃脱 从 它是 木制的 - 禁止 监狱 ,

显然，它们渴望逃离这间木栅栏围起来的牢笼。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [baɪ][grɑːnt] .
**even** **if** **it** **was** **to** **be** **hunted** **by** **Grant** **.**
甚至 如果 它 曾是 到 是 猎杀 经过 授予 .

即使是格兰特要去猎杀它。

[ðen] ['bʌni] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['djuːli] ['lɪftɪd] [aʊt][ænd; ənd] [smuːðd] ;
**Then** **Bunny** **had** **his** **turn** **,** **and** **was** **duly** **lifted** **out** **and** **smoothed** **;**
然后 兔子 有 他的 转动 , 和 曾是 正式地 抬起 出去 和 平滑 ;
['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
**after** **which** **,**
后 哪个 ,

然后轮到邦尼了，他被抱出来抚平毛发；之后，

[braʊn] ['daʊni] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][lɪft] ,
**Brown** **Downie** **,** **who** **was** **too** **heavy** **to** **lift** **,**
棕色的 唐尼 , WHO 曾是 也 重的 到 举起 ,

布朗·唐尼太重了，抬不动。

[geɪv] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræp] [wɪð] [wʌn] [fʊt] ,
**gave** **the** **floor** **of** **the** **hutch** **a** **sharp** **rap** **with** **one** **foot** **,**
给予 这 地面 的 这 笼 一个 锋利的 说唱 和 一 脚 ,

用一只脚狠狠地跺了一下兔笼的地板，

['meɪkɪŋ] [grɑːnt][lɪft][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
**making** **Grant** **lift** **his** **ear** **and** **utter** **a** **deep** **sigh** **.**
制作 授予 举起 他的 耳朵 和 说出 一个 深的 叹 .

格兰特抬起耳朵，深深地叹了口气。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] ; “ [ɪts] ['veri] ['temptɪŋ] ,
**“** **No** **,** **”** **he** **must** **have** **thought** **;** **“** **it's** **very** **tempting** **,**
“ 不 , ” 他 必须 有 想法 ; “ 它是 非常 诱人的 ,

“不，”他一定想，“这非常诱人。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪk] .
**but** **I** **must** **not** **seize** **her** **by** **the** **back** **and** **give** **her** **a** **shake** **.**
但 我 必须 不是 抢占 她 经过 这 后退 和 给 她 一个 摇 .

但我不能抓住她的后背摇晃她。

” [ðen] [ðə; ði] [trɒf] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [əʊts] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['fɑːsənd] ,
**”** **Then** **the** **trough** **was** **filled** **with** **oats** **,** **the** **door** **fastened** **,**
” 然后 这 槽 曾是 已填 和 燕麦 , 这 门 系紧 ,

“然后槽里装满了燕麦，门也关上了，

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz] [θriː] ['nəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [twɪʃt] [ænd; ənd] [skruːd] [ə'baʊt]

| and | the | girls | looked | on | as | three | noses | were | twitched | and | screwed | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 看起来 | 在 | 作为 | 三 | 鼻子 | 是 | 抽搐 | 和 | 螺丝 | 关于 |

,

,

,

女孩们看着三个鼻子抽动、扭动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [ mʌntʃ ] [saʊnd] [ə'rəʊz] .

| and | a | low | munching | sound | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 低的 | 咀嚼 | 声音 | 出现 | . |

一阵低沉的咀嚼声传来。

[θriː] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] !

| Three | rabbits | and | a | dog | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 兔子 | 和 | 一个 | 狗 | ! |

三只兔子和一条狗!

[ɪ'nʌf] [pets] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gɜːl] , [maɪ] ['riːdə(r)] ; [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] — [bʌz] , [ə; eɪ]

| Enough | pets | for | any | girl | , | my | reader | ; | but | Gran'ma | had | another | — | Buzz | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 宠物 | 为了 | 任何 | 女孩 | , | 我的 | 读者 | ; | 但 | 奶奶 | 有 | 其他 | — | 嗡嗡声 | , | 一个 |

[raʊnd] ,

| round | , |
|---|---|
| 圆形的 | , |

我的读者，这对于任何一个女孩来说都足够了；但奶奶还有另一只——巴兹，一只圆滚滚的.....

[sɒft] - [fɜːd] ['kɪt(ə)n] [wɪð] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [skwiːzd] ['ɪntuː]

| soft | - | furred | kitten | with | about | as | much | fun | in | it | as | could | be | squeezed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | - | 毛茸茸的 | 小猫 | 和 | 关于 | 作为 | 很多 | 乐趣 | 在 | 它 | 作为 | 可以 | 是 | 挤压 | 进入 |

[səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['bɒdi] .

| so | small | a | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 一个 | 身体 | . |

一只毛茸茸的小猫，小小的身躯里却充满了无限的乐趣。

[bʌt; bət] [bʌz] [hæd; həd][ə; eɪ]['tempə(r)] , ['pɒsəbli] ['sauəd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][grɑːnt] , [huːm] [hiː; hi]

| But | Buzz | had | a | temper | , | possibly | soured | by | jealousy | of | Grant | , | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 嗡嗡声 | 有 | 一个 | 脾气 | , | 可能 | 变质 | 经过 | 妒忌 | 的 | 授予 | , | 谁 | 他 |

['ʌtəli] [ di'test ] .

| utterly | detested | . |
|---|---|---|
| 完全地 | 令人厌恶的 | . |

但巴兹脾气暴躁，可能是因为嫉妒格兰特，他非常憎恨格兰特。

[bʌzɪz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , — [hɪz; ɪz][teɪl] , [ə; eɪ]

| Buzz's | idea | of | life | was | to | be | always | chasing | something | , | — | his | tail | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗡嗡声 | 主意 | 的 | 生活 | 曾是 | 到 | 是 | 总是 | 追逐 | 某物 | , | — | 他的 | 尾巴 | , | 一个 |

['ʃædəʊ] ,

| shadow | , |
|---|---|
| 阴影 | , |

巴斯对生活的理解就是永远追逐着什么——他的尾巴，一个影子。

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [dres] .

| the | corner | of | the | table | - | cover | , | or | his | mistress's | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角落 | 的 | 这 | 桌子 | - | 覆盖 | , | 或者 | 他的 | 情妇的 | 裙子 | . |

桌布的一角，或是他情妇的裙子。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [klaɪm] , [tuː] , [ɒn][tuː; tə] ['teɪblz] , [ʌp][ðə; ði][legz] , ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊl] - ['skʌt(ə)l] ,

| He | liked | to | climb | , | too | , | on | to | tables | , | up | the | legs | , | into | the | coal | - | scuttle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 到 | 爬 | , | 也 | , | 在 | 到 | 表格 | , | 向上 | 这 | 腿 | , | 进入 | 这 | 煤炭 | - | 偷偷溜走 | , |

他也喜欢攀爬，爬上桌子，顺着桌腿往上爬，甚至钻进煤斗里。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːd] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ʌp][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ,

| behind | the | sideboard | , | and | above | all | , | up | the | curtains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 餐边柜 | , | 和 | 多于 | 全部 | , | 向上 | 这 | 窗帘 | , |

在餐具柜后面，尤其是在窗帘上方，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [luːpt] - [ʌp] [pɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhæmək] , [ænd; ənd] [sliːp] [ðeə(r)]

| so | as | to | turn | the | looped | - | up | part | into | a | hammock | , | and | sleep | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 转动 | 这 | 循环 | - | 向上 | 部分 | 进入 | 一个 | 吊床 | , | 和 | 睡觉 | 那里 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] .

| for | hours | . |
|---|---|---|
| 为了 | 小时 | . |

这样就可以把环状部分变成吊床，在那里睡上几个小时。

[ˈeniweə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈkɪt(ə)n][wɒz; wəz] [bʌzɪz] [ˈfeɪvərɪt] [spɒt] , [ænd; ənd]

| Anywhere | forbidden | to | a | respectable | kitten | was | Buzz's | favorite | spot | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何地方 | 禁止 | 到 | 一个 | 可敬 | 小猫 | 曾是 | 嗡嗡声 | 最喜欢的 | 点 | , | 和 |

[ɪˈspeʃəli] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈfendə(r)] ,

| especially | inside | the | fender | , |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 里面 | 这 | 挡泥板 | , |

任何一只体面的小猫咪都不能去的地方，都是巴兹最喜欢的地方，尤其是汽车挡泥板里面。

[weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [taɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

| where | the | blue | tiles | at | the | back | reflected | the | warmth | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 蓝色的 | 瓷砖 | 在 | 这 | 后退 | 反映 | 这 | 温暖 | 的 | 这 | 火 | , |

后面的蓝色瓷砖反射着炉火的温暖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [taɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [braɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

| and | the | brown | tiles | of | the | hearth | were | so | bright | that | he | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 棕色的 | 瓷砖 | 的 | 这 | 炉 | 是 | 所以 | 明亮的 | 那 | 他 | 可以 | 看 |

[ˈʌðə(r)] [ˈkɪtnz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| other | kittens | in | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 小猫 | 在 | 他们 | , |

壁炉的棕色瓷砖闪闪发光，他甚至能看到里面的其他小猫。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈdæbɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [pɔː] .

| and | play | with | them | , | dabbing | at | them | with | his | velvet | paw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 和 | 他们 | , | dabbing | 在 | 他们 | 和 | 他的 | 天鹅绒 | 爪子 | . |

然后和它们玩耍，用他天鹅绒般的爪子轻拍它们。

[bʌz] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [fəˈbɪd(ə)n] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][haɪnd][leg] ,

| Buzz | had | been | dragged | out | from | that | forbidden | ground | by | his | hind | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗡嗡声 | 有 | 到过 | 拖拽 | 出去 | 从 | 那 | 禁止 | 地面 | 经过 | 他的 | 后 | 腿 | , |

巴兹是被人用后腿从那片禁地里拖出来的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [luːs] [skɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

| and | by | the | loose | skin | at | the | back | of | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 松动的 | 皮肤 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 脖子 | , |

还有他后颈松弛的皮肤，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈpʌnɪʃt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ,

| and | he | had | been | punished | again | and | again | , | but | still | he | would | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到过 | 受到惩罚 | 再次 | 和 | 再次 | , | 但 | 仍然 | 他 | 会 | 去 | , |

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| and | strange | to | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇怪的 | 到 | 说 | , |

他屡遭惩罚，却依然执意前往，说来也奇怪。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][rʌb] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [brɑːs] [dɒgz][frɒm; frəm][ðə; ði]

| he | took | a | fancy | to | rub | himself | up | against | the | upright | brass | dogs | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 想要 | 到 | 擦 | 他自己 | 向上 | 反对 | 这 | 直立 | 黄铜 | 狗 | 从 | 这 |

[tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

| tip | of | his | nose | to | the | end | of | his | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提示 | 的 | 他的 | 鼻子 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 尾巴 | , |

他喜欢从鼻尖到尾巴尖蹭那些直立的黄铜狗。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

| and | then | repeat | it | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 重复 | 它 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

然后在另一侧重复此操作。

[bʌt; bət] - [pet][dɪd][nɒt] ['trespəs] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| But | Gran'ma's | pet | did | not | trespass | without | suffering | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 宠物 | 做过 | 不是 | 侵入 | 没有 | 痛苦 | 为了 | 它 | . |

但是奶奶的宠物擅闯民宅也是有代价的。

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] [sɪndʒd] [ɒf] [kləʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] , [rʌf] ,

| Both | his | whiskers | were | singed | off | close | , | and | there | was | a | brown | , | rough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 他的 | 胡须 | 是 | 已签名 | 离开 | 关闭 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 棕色的 | , | 粗糙的 | , |

他的两根胡须几乎都被烧焦了，而且长出了棕色的、粗糙的毛发。

[ɪl] - ['smelɪŋ] [bɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [weə(r)] , [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

| ill | - | smelling | bit | at | the | end | of | his | tail | where | , | in | turning | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 闻起来 | 少量 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 尾巴 | 在哪里 | , | 在 | 转弯 | 圆形的 | , |

他尾巴末端有一处散发着难闻气味的地方，当他转身时，

[hiː; hi][hæd; həd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['sɪndəz] ,

| he | had | swept | it | amongst | the | glowing | cinders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 扫荡 | 它 | 在 | 这 | 发光 | 煤渣 | , |

他把它扫进了闪闪发光的煤渣堆里。

['gɪvɪŋ] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [laʊd] “ [miː] - [jəʊ] !

| giving | him | so | much | pain | that | he | uttered | a | loud | “ | Mee | - | yow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 所以 | 很多 | 疼痛 | 那 | 他 | 说出 | 一个 | 大声 | “ | 米 | - | 哟 | ! |

让他痛得大声喊道：“喵呜！”

” [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| ” | and | bounded | out | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 有界 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , |

“然后就跳出了房间。”

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm]

| looking | up | at | Gran'ma | the | while | as | if | he | believed | that | she | had | served | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 在 | 奶奶 | 这 | 尽管 | 作为 | 如果 | 他 | 相信 | 那 | 她 | 有 | 服务 | 他 |

[laɪk] [ðæt] .

| like | that | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | . |

他抬头看着奶奶，仿佛觉得奶奶就是这样服侍他的。

[ɪn] - ['veri] [smɔːl] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] ,

| In | Gran'ma's | very | small | old | - | fashioned | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 非常 | 小的 | 老的 | - | 造型 | 方式 | , |

用奶奶那种非常朴素、老式的方式，

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)]['djuːtiz][wɒz; wəz][tuː; tə][get]['pɑːpəz] [bluː] [klɒθ] [fɜː(r)] - [laɪnd] ['slɪpə(r)z] ,

| one | of | her | regular | duties | was | to | get | papa's | blue | cloth | fur | - | lined | slippers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 常规的 | 职责 | 曾是 | 到 | 得到 | 爸爸的 | 蓝色的 | 布 | 毛皮 | - | 衬里 | 拖鞋 | , |

她的日常职责之一就是去拿爸爸的蓝色布艺毛绒拖鞋。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]['fendə(r)][tuː; tə] [wɔːm] ['evri] [naɪt] ,

| and | put | them | against | the | fender | to | warm | every | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 反对 | 这 | 挡泥板 | 到 | 温暖的 | 每一个 | 夜晚 | , |

每晚将它们靠在挡泥板上取暖。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['taɪəd][frɒm; frəm] ['lʌndən] ;

| ready | for | him | when | he | came | back | tired | from | London | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 他 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 疲劳的 | 从 | 伦敦 | ; |

等他从伦敦疲惫地回来时，我已经准备好迎接他了;

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['slɪpə(r)z] [set] [daʊn] [tuː; tə] [təʊst] , [ðæn; ðən] [bʌz] , [huː]

| and | no | sooner | were | those | slippers | set | down | to | toast | , | than | Buzz | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 是 | 那些 | 拖鞋 | 放 | 向下 | 到 | 吐司 | , | 比 | 嗡嗡声 | , | WHO |

[hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə'tentɪvli] ,

| had | been | watching | attentively | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 观看 | 认真地 | , |

拖鞋刚一放下烤面包，一直专注观察的巴兹就.....

[went] ['sɒftli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp]

| went | softly | from | his | cushion | where | he | had | been | pretending | to | be | asleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 轻轻 | 从 | 他的 | 软垫 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 假装 | 到 | 是 | 睡着了 |

,

,

,

他轻轻地从垫子上起身，他刚才一直假装睡着。

[bʌt; bət] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [pækt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]

| but | watching | all | the | time | with | one | eye | , | and | carefully | packed | himself | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 观看 | 全部 | 这 | 时间 | 和 | 一 | 眼睛 | , | 和 | 小心 | 包装 | 他自己 | 在 | 一个 |

['slɪpə(r)] ,

| slipper | , |
|---|---|
| 拖鞋 | , |

但他时刻警惕着，小心翼翼地把自己塞进一只拖鞋里。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [wel] [daʊn] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [raɪt] ['ʌndə(r)][hɪm] ,

| thrusting | his | nose | well | down | , | drawing | his | legs | right | under | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 他的 | 鼻子 | 出色地 | 向下 | , | 绘画 | 他的 | 腿 | 正确的 | 在下面 | 他 | , |

他深深地低下头，双腿蜷缩在身下，

[ænd; ənd] ['snuːzl] [ʌp][səʊ][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [ðæt] [hiː; hi][ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | snoozling | up | so | compactly | that | he | exactly | fitted | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打盹 | 向上 | 所以 | 紧凑地 | 那 | 他 | 确切地 | 适配 | 它 | , |

他蜷缩着身子，睡得那么紧凑，正好能塞进那个洞里。

[ænd; ənd] [siːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜː(r)] ['kʊʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] .

| and | seemed | part | of | a | fur | cushion | made | in | the | shape | of | a | shoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 部分 | 的 | 一个 | 毛皮 | 软垫 | 制成 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 鞋 | . |

看起来像是鞋子形状的毛绒靠垫的一部分。

[bʌt; bət] [bʌz] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

| But | Buzz | was | not | allowed | to | enjoy | himself | in | that | fashion | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 嗡嗡声 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 享受 | 他自己 | 在 | 那 | 时尚 | 为了 | 长的 | . |

但巴兹并没有被允许长时间享受这种乐趣。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp] ,

| No | sooner | did | Gran'ma | catch | sight | of | what | he | had | done | than | she | got | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做过 | 奶奶 | 抓住 | 视线 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 比 | 她 | 得到 | 向上 | , |

奶奶一看到他做的事，就立刻起身了。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , ['greɪvli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ pɔː ] [bʌz] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə]

| went | to | the | fireplace | , | gravely | lifted | the | slipper | , | and | poured | Buzz | out | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 壁炉 | , | 严重地 | 抬起 | 这 | 拖鞋 | , | 和 | 倾倒 | 嗡嗡声 | 出去 | 在 | 到 |

[ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ,

| the | hearth | - | rug | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 炉 | - | 小地毯 | , |

她走到壁炉旁，严肃地拿起拖鞋，把巴兹倒在壁炉地毯上。

[rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɔːm] , [ænd; ənd] [went] [bæk] , [tuː; tə] [faɪnd] , [faɪv]

| replaced | the | slipper | where | it | would | warm | , | and | went | back | , | to | find | , | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替换 | 这 | 拖鞋 | 在哪里 | 它 | 会 | 温暖的 | , | 和 | 去 | 后退 | , | 到 | 寻找 | , | 五 |

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

| minutes | later | , |
|---|---|---|
| 分钟 | 之后 | , |

我把拖鞋放回温暖的地方，五分钟后回去查看，发现……

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['slɪpə(r)] , [wɪð] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [bæk]

| that | the | kitten | had | fitted | himself | into | the | other | slipper | , | with | only | his | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 小猫 | 有 | 适配 | 他自己 | 进入 | 这 | 其他 | 拖鞋 | , | 和 | 仅有的 | 他的 | 后退 |

['vɪzəb(ə)l] ,

| visible | , |
|---|---|
| 可见的 | , |

小猫把自己塞进了另一只拖鞋里，只露出了后背。

['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ pɔː ] [aʊt] [ə'gen] .

| ready | to | be | poured | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 是 | 倾倒 | 出去 | 再次 | . |

准备再次倾泻而出。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sʌlki] , ['kætɪʃ] [weɪ] , [bʌz] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [siːt] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz]

| Then | , | in | a | half | - | sulky | , | cattish | way | , | Buzz | would | go | and | seat | himself | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一个 | 一半 | - | 闷闷不乐的 | , | 猫科动物 | 方式 | , | 嗡嗡声 | 会 | 去 | 和 | 座位 | 他自己 | 在 | 他的 |

[skweə(r)] ['kʊʃ(ə)n] ,

| square | cushion | , |
|---|---|---|
| 正方形 | 软垫 | , |

然后，巴兹会半生闷气、半耍脾气地走到他的方形垫子上坐下。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] , [waɪl] , [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [ɪn'truːʒənz] ,

| and | watch | , | while | , | to | guard | them | from | any | more | such | intrusions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | , | 尽管 | , | 到 | 警卫 | 他们 | 从 | 任何 | 更多的 | 这样的 | 入侵 | , |

同时，密切监视，以防止再次发生此类入侵。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ]

| Gran'ma | picked | up | the | slippers | and | held | them | to | her | breast | until | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 挑选 | 向上 | 这 | 拖鞋 | 和 | 握住 | 他们 | 到 | 她 | 胸部 | 直到 | 这样的 |

[taɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] .

| time | as | her | father | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 作为 | 她 | 父亲 | 来了 | 家 | . |

奶奶捡起拖鞋，紧紧抱在胸前，直到爸爸回家。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪəs] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] ,

| Those | were | joyous | times | at | the | old | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 欢乐 | 时代 | 在 | 这 | 老的 | 房子 | , |

在老房子里度过的那些时光真是快乐。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [spred] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪl]

| till | one | day | there | was | a | report | spread | in | the | village | that | little | Gran'ma | was | ill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 天 | 那里 | 曾是 | 一个 | 报告 | 传播 | 在 | 这 | 村庄 | 那 | 小的 | 奶奶 | 曾是 | 患病的 |

.

:

.

直到有一天，村里传出消息说小奶奶生病了。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [siːn] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [twaɪs] [ə; eɪ]

| The | doctor's | carriage | was | seen | every | day | at | the | gate | , | and | then | twice | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生的 | 运输 | 曾是 | 已见 | 每一个 | 天 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | 然后 | 两次 | 一个 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

每天都能看到医生的马车停在门口，而且一天会出现两次。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [weə(r)] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] .

| and | there | were | sorrow | and | despair | where | all | had | been | so | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 悲哀 | 和 | 绝望 | 在哪里 | 全部 | 有 | 到过 | 所以 | 快乐的 | . |

曾经无比幸福的地方，如今却充满了悲伤和绝望。

['dɪni] [went] [ə'ləʊn] [wɪð] [grɑːnt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['ræbɪts] ;

| Dinny | went | alone | with | Grant | to | feed | the | rabbits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪尼 | 去 | 独自的 | 和 | 授予 | 到 | 喂养 | 这 | 兔子 | ; |

迪尼独自和格兰特一起去喂兔子；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] ['rʌʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| and | there | were | no | more | joyous | rushes | round | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 欢乐 | 冲刺 | 圆形的 | 这 | 花园 | , |

花园里再也没有孩子们欢快地奔跑嬉戏的场景了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

| for | the | dog | would | lie | down | on | the | doorstep | with | his | head | between | his | paws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 狗 | 会 | 说谎 | 向下 | 在 | 这 | 家门口 | 和 | 他的 | 头 | 之间 | 他的 | 爪子 | , |

狗会趴在门槛上，把头埋在两只爪子中间。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðeə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['fʊtstep] [ðæt] ['nevə(r)]

| and | watch | there | all | day | , | and | listen | for | the | quiet | little | footstep | that | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 那里 | 全部 | 天 | , | 和 | 听 | 为了 | 这 | 安静的 | 小的 | 脚步 | 那 | 绝不 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

然后整天守在那里，倾听那永远不会到来的轻微脚步声。

['evri] [deɪ] [əʊld][dʒɒn] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

| Every | day | old | John | , | the | gardener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 老的 | 约翰 | , | 这 | 园丁 | , |

每天，老园丁约翰

[brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['laɪɪŋ] ['fiːvəd] [ænd; ənd] [wiːk] ,

| brought | up | a | bunch | of | flowers | for | the | little | child | lying | fevered | and | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 一个 | 束 | 的 | 花朵 | 为了 | 这 | 小的 | 孩子 | 说谎 | 发烧 | 和 | 虚弱的 | , |

他带了一束鲜花给那个发烧虚弱的小孩。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kuːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hed] ,

| with | nothing | that | would | cool | her | burning | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 那 | 会 | 凉爽的 | 她 | 燃烧 | 头 | , |

没有任何东西可以给她灼热的头部降温。

[ænd; ənd] [θriː] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['geɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ]

| and | three | anxious | faces | were | constantly | gazing | for | the | change | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 焦虑的 | 面孔 | 是 | 不断地 | 凝视 | 为了 | 这 | 改变 | 那 | 他们 |

[preɪd] [maɪt] [kʌm] .

| prayed | might | come | . |
|---|---|---|---|
| 祈祷 | 可能 | 来 | . |

三张焦虑的面孔不停地凝视着，期盼着他们祈祷的改变能够到来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [ 'pætə ] [fiːt] .

| For | the | place | seemed | no | longer | the | same | without | those | pattering | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地方 | 似乎 | 不 | 更长 | 这 | 相同的 | 没有 | 那些 | 打节拍 | 脚 | . |

没有了那轻快的脚步声，这个地方似乎不再一样了。

[kʊk] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ɑːskt] [waɪ] ,

| **Cook** | **had** | **been** | **found** | **crying** | **in** | **a** | **chair** | **in** | **the** | **kitchen** | **;** | **and** | **when** | **asked** | **why** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | 有 | 到过 | 成立 | 哭泣 | 在 | 一个 | 椅子 | 在 | 这 | 厨房 | ; | 和 | 什么时候 | 问 | 为什么 | , |

厨师被发现坐在厨房的椅子上哭泣；当被问及原因时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][grɑːnt][hæd; həd] [ haul ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| **she** | **said** | **it** | **was** | **because** | **Grant** | **had** | **howled** | **in** | **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 它 | 曾是 | 因为 | 授予 | 有 | 嚎叫 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

她说那是因为格兰特夜里嚎叫过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [səʊ]

| **and** | **she** | **knew** | **now** | **that** | **dear** | **little** | **Gran'ma** | **would** | **never** | **be** | **seen** | **walking** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 现在 | 那 | 亲爱的 | 小的 | 奶奶 | 会 | 绝不 | 是 | 已见 | 步行 | 所以 |

[sɪ'deɪtli] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] .

| **sedately** | **round** | **the** | **garden** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 平静地 | 圆形的 | 这 | 花园 | 再次 | . |

她现在知道，亲爱的奶奶再也不会像以前那样悠闲地在花园里散步了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [grɑːnt][hæd; həd] [ haul ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

| **It** | **was** | **of** | **no** | **use** | **to** | **tell** | **her** | **that** | **Grant** | **had** | **howled** | **because** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 不 | 使用 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 授予 | 有 | 嚎叫 | 因为 | 他 |

[wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [æt; ət][nɒt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] :

| **was** | **miserable** | **at** | **not** | **seeing** | **his** | **little** | **mistress** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 悲惨的 | 在 | 不是 | 看到 | 他的 | 小的 | 情妇 | : |

告诉她格兰特嚎啕大哭是因为见不到他的小情妇而痛苦不堪，这毫无用处：

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)] .

| **she** | **said** | **she** | **knew** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 知道 | 更好的 | . |

她说她明明知道真相。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; “ [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

| **“** | **Don't** | **tell** | **me** | **,** | **”** | **she** | **cried** | **;** | **“** | **look** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 告诉 | 我 | , | ” | 她 | 哭 | ; | “ | 看 | 在 | 他 | . |

“别告诉我，”她哭着说；“看看他。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

| **”** | **And** | **she** | **pointed** | **to** | **where** | **the** | **dog** | **had** | **just** | **gone** | **down** | **to** | **the** | **gate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 尖 | 到 | 在哪里 | 这 | 狗 | 有 | 只是 | 已消失 | 向下 | 到 | 这 | 门 | , |

“她指着狗刚才走到大门的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , ['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

| **for** | **a** | **carriage** | **had** | **stopped** | **,** | **and** | **the** | **dog** | **,** | **after** | **meeting** | **the** | **doctor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 运输 | 有 | 停止 | , | 和 | 这 | 狗 | , | 后 | 会议 | 这 | 医生 | , |

因为一辆马车停了下来，而那只狗在见到医生之后，

[wɔːkt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

| **walked** | **up** | **behind** | **him** | **to** | **the** | **house** | **,** | **waited** | **till** | **he** | **came** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 向上 | 在后面 | 他 | 到 | 这 | 房子 | , | 等待 | 直到 | 他 | 来了 | 出去 | , |

他走到他身后，来到房子前，等他出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [sɔː] [hɪm][gəʊ] ,

| **and** | **then** | **walked** | **down** | **behind** | **him** | **to** | **the** | **gate** | **,** | **saw** | **him** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 步行 | 向下 | 在后面 | 他 | 到 | 这 | 门 | , | 锯 | 他 | 去 | , |

然后跟在他身后走到大门口，看着他离开。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [step] ,

| **and** | **came** | **back** | **to** | **lie** | **down** | **in** | **his** | **old** | **place** | **on** | **the** | **step** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 后退 | 到 | 说谎 | 向下 | 在 | 他的 | 老的 | 地方 | 在 | 这 | 步 | , |

然后他又回到台阶上他以前常躺的地方躺下。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] .

| with | his | head | between | his | paws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 之间 | 他的 | 爪子 | . |

头埋在两爪之间。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][get][grɑ:nt][tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [tru:] ,

| They | said | that | they | could | not | get | Grant | to | eat | , | and | it | was | quite | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 得到 | 授予 | 到 | 吃 | , | 和 | 它 | 曾是 | 相当 | 真的 | , |

他们说他们怎么也哄不好格兰特吃饭，这倒是真的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [wɪtʃ] [fed] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] ;

| for | the | little | hands | which | fed | him | were | not | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 双手 | 哪个 | 美联储 | 他 | 是 | 不是 | 那里 | ; |

因为喂养他的那双小手已经不在了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɔ:nf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] , ['i:v(ə)n] ['dɪni] ['hævɪŋ] [si:st] [tu:; tə]

| and | the | house | was | very | mournful | and | still | , | even | Dinny | having | ceased | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房子 | 曾是 | 非常 | 悲哀 | 和 | 仍然 | , | 甚至 | 迪尼 | 拥有 | 停止 | 到 |

[ʃaʊt] [ænd; ənd] [lɑ:f] ,

| shout | and | laugh | , |
|---|---|---|---|
| 喊 | 和 | 笑 | , |

房子里一片哀伤寂静，就连迪尼也不再喊叫和大笑了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒz; wəz]

| for | they | told | her | she | must | be | very | quiet | , | because | Gran'ma | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 讲述 | 她 | 她 | 必须 | 是 | 非常 | 安静的 | , | 因为 | 奶奶 | 曾是 |

[səʊ] [ɪl] .

| so | ill | . |
|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | . |

因为他们告诉她，她必须非常安静，因为奶奶病得很重。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dɪni] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] ,

| From | that | hour | Dinny | went | about | the | place | like | a | mouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 小时 | 迪尼 | 去 | 关于 | 这 | 地方 | 喜欢 | 一个 | 老鼠 | , |

从那一刻起，迪尼就像老鼠一样在屋里四处游荡。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][step][baɪ][grɑ:nt] , [hu:] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

| and | her | favorite | place | was | on | the | step | by | Grant | , | who | , | after | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 最喜欢的 | 地方 | 曾是 | 在 | 这 | 步 | 经过 | 授予 | , | WHO | , | 后 | 一个 | 时间 | , |

她最喜欢的地方是格兰特家的台阶上，过了一段时间，格兰特.....

[tʊk] [tu:; tə] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ,

| took | to | laying | his | head | in | her | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 到 | 躺下 | 他的 | 头 | 在 | 她 | 膝 | , |

他开始把头枕在她的腿上，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [aɪz] .

| and | gazing | up | at | her | with | his | great | brown | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 向上 | 在 | 她 | 和 | 他的 | 伟大的 | 棕色的 | 眼睛 | . |

他用他那双棕色的大眼睛仰望着她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [nju:] [nəʊ][wʌn] [naʊ] ,

| And | they | said | that | Gran'ma | knew | no | one | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 那 | 奶奶 | 知道 | 不 | 一 | 现在 | , |

他们说奶奶现在谁也不认识了。

[bʌt; bət] [leɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['kwɪkli] [ə'baʊt] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dɪni] [ænd; ənd][grɑ:nt] ;

| but | lay | talking | quickly | about | losing | the | rabbits | and | about | Dinny | and | Grant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 躺 | 说 | 迅速地 | 关于 | 输 | 这 | 兔子 | 和 | 关于 | 迪尼 | 和 | 授予 | ; |

但莱伊却滔滔不绝地谈论着丢失兔子的事，以及迪尼和格兰特的事;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [leɪ] ['veri] [stɪl] [æz; əz] [ɪf]
**and** **then** **there** **came** **a** **day** **when** **she** **said** **nothing** **,** **but** **lay** **very** **still** **as** **if**
和 然后 那里 来了 一个 天 什么时候 她 说 没有什么 , 但 躺 非常 仍然 作为 如果
[ə'sli:p] .
**asleep** **.**
睡着了 .

后来有一天，她一言不发，只是静静地躺着，仿佛睡着了一样。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [nəʊ]
**That** **night** **as** **the** **doctor** **was** **going** **,** **he** **said** **softly** **that** **he** **could** **do** **no**
那 夜晚 作为 这 医生 曾是 去 , 他 说 轻轻 那 他 可以 做 不
[mɔ:(r)] ,
**more** **,**
更多的 ,

那天晚上，医生临走时轻声说道，他已经无能为力了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [lʌvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [preɪ] [tu:; tə] [gɒd] [tu:; tə] [speə(r)]
**but** **that** **those** **who** **loved** **the** **little** **quiet** **child** **must** **pray** **to** **God** **to** **spare**
但 那 那些 WHO 喜爱 这 小的 安静的 孩子 必须 祈祷 到 上帝 到 空闲的
[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ;
**her** **to** **them** **;**
她 到 他们 ;

但那些喜爱这个安静小女孩的人必须向上帝祈祷，求祂将她留给他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [tu:] , [waɪl] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə]
**and** **that** **night** **,** **too** **,** **while** **tears** **were** **falling** **fast** **,** **and** **there** **seemed** **to**
和 那 夜晚 , 也 , 尽管 眼泪 是 坠落 快速地 , 和 那里 似乎 到
[bi:; bi] [nəʊ] [həʊp] ,
**be** **no** **hope** **,**
是 不 希望 ,

那天晚上，泪水止不住地流淌，似乎没有任何希望，

[grɑ:nt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [dɪd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] , ['mɔ:nf(ə)l] [haʊl] .
**Grant** **,** **in** **his** **loneliness** **and** **misery** **,** **did** **utter** **a** **long** **,** **low** **,** **mournful** **howl** **.**
授予 , 在 他的 孤独 和 苦难 , 做过 说出 一个 长的 , 低的 , 悲哀 嗥 .

格兰特在孤独和痛苦中，发出了一声长长的、低沉的、哀伤的嚎叫。

[bʌt; bət] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['wɪəri] [naɪt] ,
**But** **next** **morning** **,** **after** **a** **weary** **night** **,**
但 下一个 早晨 , 后 一个 厌倦 夜晚 ,

但第二天早上，经过一夜的疲惫之后，

[ðəʊz] [hu:] [wɒtʃt] [sɔ:] [ðə; ði] [braɪt] [gləʊ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [deɪ] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['i:stən] [skaɪ] ,
**those** **who** **watched** **saw** **the** **bright** **glow** **of** **returning** **day** **lighting** **up** **the** **eastern** **sky** **,**
那些 WHO 观看 锯 这 明亮的 辉光 的 返回 天 灯光 向上 这 东 天空 ,

目睹这一切的人都看到，东方的天空被重新照亮，那是黎明的曙光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] ['rɪz(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [wəʊk] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
**and** **the** **sun** **had** **not** **long** **risen** **before** **Gran'ma** **woke** **as** **if** **from** **a**
和 这 太阳 有 不是 长的 升起 前 奶奶 觉醒 作为 如果 从 一个
[lɒŋ] [sli:p] ,
**long** **sleep** **,**
长的 睡觉 ,

太阳刚升起不久，奶奶就醒了过来，仿佛刚从一场漫长的睡梦中醒来。

[lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
**looked** **up** **in** **her** **mother's** **eyes** **as** **if** **she** **knew** **her** **once** **more** **,**
看起来 向上 在 她 母亲的 眼睛 作为 如果 她 知道 她 一次 更多的 ,

她抬起头，望着母亲的眼睛，仿佛又认出了她似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [taɪm][ɒv; əv]['perəl][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

| and | the | great | time | of | peril | was | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 时间 | 的 | 危险 | 曾是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

危难的时期结束了。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:st] [nəʊ][hændz][bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ;

| All | through | the | worst | no | hands | but | her | mother's | had | touched | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 最差 | 不 | 双手 | 但 | 她 | 母亲的 | 有 | 感动 | 她 | ; |

在她最艰难的时刻，除了母亲的手，没有其他人碰过她;

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nɜ:s] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə][help] — [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['mʌðəli] ,

| but | now | a | nurse | was | brought | in | to | help | — | a | quiet | , | motherly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 一个 | 护士 | 曾是 | 带来 | 在 | 到 | 帮助 | — | 一个 | 安静的 | , | 母性 | , |

但现在来了一位护士帮忙——一位安静、慈祥的护士

[nɔ:θ] - ['kʌntri] ['wʊmən] [hu:] [wʌn] [deɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][held] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]

| North | - | country | woman | who | one | day | stood | at | the | door | , | and | held | up | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | - | 国家 | 女士 | WHO | 一 | 天 | 站立 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | 握住 | 向上 | 她 |

[hændz][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

| hands | in | astonishment | , |
|---|---|---|---|
| 双手 | 在 | 惊讶 | , |

有一天，一位北方妇女站在门口，惊讶地举起双手。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] [daʊn] - [steəz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| for | she | had | been | busy | down | - | stairs | for | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 到过 | 忙碌的 | 向下 | - | 楼梯 | 为了 | 一个 | 小时 | , |

因为她已经在楼下忙了一个小时了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][bed] :

| and | now | that | she | had | returned | there | was | a | great | reception | on | the | bed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 她 | 有 | 返回 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 接待 | 在 | 这 | 床 | : |

她回来后，床上受到了热烈的欢迎:

[bʌz] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ['pɜ:rɪŋ] ;

| Buzz | was | seated | on | the | pillow | purring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗡嗡声 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 枕头 | 呼噜声 | ; |

巴兹坐在枕头上发出呼噜声;

[ðə; ði] ['ræbɪts] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒrən] ,

| the | rabbits | all | three | were | playing | at | the | bed | being | a | warren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 全部 | 三 | 是 | 玩耍 | 在 | 这 | 床 | 存在 | 一个 | 沃伦 | , |

三只兔子在兔窝边玩耍，床就像一个兔洞。

[ænd; ənd]['ləʊpɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væləns] ;

| and | loping | in | and | out | from | the | valance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慢跑 | 在 | 和 | 出去 | 从 | 这 | 价银 | ; |

在帷幔上忽进忽出;

[grɑ:nt][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [brest] ;

| Grant | was | seated | on | a | chair | with | his | head | close | up | to | his | mistress's | breast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 椅子 | 和 | 他的 | 头 | 关闭 | 向上 | 到 | 他的 | 情妇的 | 胸部 | ; |

格兰特坐在椅子上，头几乎贴着他情妇的胸部;

[ænd; ənd] ['dɪni] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['stɔ:ribʊk] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| and | Dinny | was | reading | aloud | from | a | picture | storybook | like | this | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪尼 | 曾是 | 阅读 | 大声 | 从 | 一个 | 图片 | 故事书 | 喜欢 | 这 | , | 但 | 这 |

[bʊk] [wɒz; wəz]['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

| book | was | upside | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 书 | 曾是 | 上行 | 向下 | , |

迪尼正在大声朗读一本像这样的图画故事书，但是书是倒过来的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] .
**and** **she** **invented** **all** **she** **said** **.**
和 她 发明 全部 她 说 .

她所说的一切都是她编造的。

“ [bles] [ðə; ði] [beən] !
**“** **Bless** **the** **bairn** **!**
“ 保佑 这 孩子 !

“愿上帝保佑孩子！”

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? ” [kraɪd] [nɜ:s] .
**what** **does** **this** **mean** **?** **”** **cried** **nurse** **.**
什么 做 这 意思是 ? ” 哭 护士 .

“这是什么意思？”护士喊道。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] ['dɪni] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][ɔ:l] - [frendz] ,
**It** **meant** **that** **Dinny** **had** **brought** **up** **all** **Gran'ma's** **friends** **,**
它 意思是 那 迪尼 有 带来 向上全部 - 朋友们 ,

这意味着迪尼把奶奶的所有朋友都养大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['getɪŋ] [wel] .
**and** **that** **the** **poor** **child** **was** **rapidly** **getting** **well** **.**
和 那 这 贫穷的 孩子 曾是 快速 获得 出色地 .

可怜的孩子正在迅速康复。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kɔ:nə(r)]
**The** **Sunshine** **Corner**
这 阳光 角落

阳光角落

[mɪs] ['mɜ:tl] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [sent] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
**Miss** **Myrtle** **read** **to** **the** **children** **this** **afternoon** **an** **Account** **sent** **by** **her**
错过 桃金娘 读 到 这 孩子们 这 下午 一个 帐户 发送 经过 她
['mærid] ['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['pɪŋgri] .
**married** **cousin** **,** **Mrs** **.** **Pingry** **.**
已婚 表哥 , 太太 . 平格里 .

今天下午，默特尔小姐给孩子们朗读了她已婚的表姐平格里太太寄来的一封信。

['mɪsɪz] . ['pɪŋgri] [rəʊt] : “ [aɪ] [spel] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][ə; eɪ] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] ,
**Mrs** **.** **Pingry** **wrote** **:** **“** **I** **spell** **it** **with** **a** **big** **A** **,** **just** **for** **fun** **,**
太太 . 平格里 写道 : “ 我 拼写 它 和 一个 大的 一个 , 只是 为了 乐趣 ,

平格里夫人写道：“我故意把字母 A 大写，只是为了好玩。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,
**because** **it** **is** **of** **so** **small** **a** **matter** **,**
因为 它 是 的 所以 小的 一个 事情 ,

因为这件事太微不足道了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [sʌm; səm] ['smaɪlɪŋ] ,
**but** **it** **was** **a** **sunshiny** **matter** **for** **it** **caused** **some** **smiling** **,**
但 它 曾是 一个 阳光明媚 事情 为了 它 导致 一些 微笑 ,

但这是一件令人愉快的事，因为它给大家带来了笑容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [aʊt] ['ri:əl] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] .
**and** **it** **brought** **out** **real** **kindness** **from** **several** **persons** **.**
和 它 带来 出去 真实的 仁慈 从 一些 人 .

这件事也激发了许多人的真心善良。

“ ['mɪstə(r)] . ['pɪŋgri] [gəʊz][ɪn][ɒn][ðə; ði][eit] . - [treɪn][ænd; ənd] [ə'tendz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɜ:nɪs] [ðə; ði]

| “ | Mr | . | Pingry | goes | in | on | the | 8 | . | 17 | train | and | attends | to | his | furnace | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 平格里 | 去 | 在 | 在 | 这 | 8 | . | - | 火车 | 和 | 参加 | 到 | 他的 | 炉 | 这 |

[lɑ:st] [θɪŋ] ,

| last | thing | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 事物 | , |

“平格里先生乘坐8点17分的火车，把照看他的炉子作为最后一件事。”

[ə'laʊɪŋ] [twelv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| allowing | twelve | minutes | to | reach | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 十二 | 分钟 | 到 | 抵达 | 这 | 车站 | . |

预留十二分钟到达车站。

[wen] [ə'baʊt][hɑ:f] - [wei] [ðeə(r)] , ['jestədeɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [fə'gɒt] [tu:; tə]

| When | about | half | - | way | there | , | yesterday | , | it | occurred | to | him | that | he | forgot | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 关于 | 一半 | - | 方式 | 那里 | , | 昨天 | , | 它 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 他 | 忘了 | 到 |

[ʃʌt] [ðə; ði][drɑ:fts] .

| shut | the | drafts | . |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 草稿 | . |

昨天，当他走到一半的时候，突然意识到他忘记关上门缝了。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi][met]['dʒeri] [snəʊ] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['bɪni] [pleɪs] ,

| Just | then | he | met | Jerry | Snow | , | the | man | at | the | Binney | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他 | 遇见 | 杰瑞 | 雪 | , | 这 | 男人 | 在 | 这 | 宾尼 | 地方 | , |

就在这时，他遇到了杰瑞·斯诺，也就是宾尼家的那个人。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [pli:z] [kɔ:l] [raʊnd] ['aʊə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pɪŋgri] ,

| and | asked | him | to | please | call | round | our | way | , | and | ask | for | Mrs | . | Pingry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 到 | 请 | 称呼 | 圆形的 | 我们的 | 方式 | , | 和 | 问 | 为了 | 太太 | . | 平格里 | , |

请他顺路过来一趟，找找平格里太太。

[ænd; ənd] [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['pɪŋgri] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][drɑ:fts]['əʊpən] .

| and | say | Mr | . | Pingry | had | left | the | drafts | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 先生 | . | 平格里 | 有 | 左边 | 这 | 草稿 | 打开 | . |

并说平格里先生没有关闭草稿。

['dʒeri] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['pɪŋgri] ,

| Jerry | said | he | would | after | going | to | the | post | - | office | , | but | Mr | . | Pingry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 说 | 他 | 会 | 后 | 去 | 到 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | , | 但 | 先生 | . | 平格里 | , |

['fɪrɪŋ] ['dʒeri] [mait] [fə'get] ,

| fearing | Jerry | might | forget | , |
|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 杰瑞 | 可能 | 忘记 | , |

杰瑞说他去趟邮局就去，但平格里先生担心杰瑞可能会忘记，

[kɔ:ld] ['heɪstɪli][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]['mædəm] ['mɔ:ri] , [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [hu:] [dʌz] [pleɪn]

| called | hastily | at | the | door | of | Madam | Morey | , | an | elderly | woman | who | does | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 草草 | 在 | 这 | 门 | 的 | 女士 | 莫雷 | , | 一个 | 老年 | 女士 | WHO | 做 | 清楚的 |

['səʊɪŋ] ,

| sewing | , |
|---|---|
| 缝纫 | , |

他匆匆敲响了莫雷夫人的家门，莫雷夫人是一位做简单缝纫工作的老妇人。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [fə'gɒt] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [drɑ:fts] ;

| and | said | he | forgot | to | shut | the | furnace | drafts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 忘了 | 到 | 关闭 | 这 | 炉 | 草稿 | ; |

他说他忘记关掉炉子的通风口了；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['pɑ:sɪŋ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət]['aʊə(r)][dɔ:(r)] ,

| if | she | should | see | a | boy | passing | would | she | ask | him | to | call | at | our | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 应该 | 看 | 一个 | 男生 | 通过 | 会 | 她 | 问 | 他 | 到 | 称呼 | 在 | 我们的 | 门 | , |

如果她看到有男孩路过，她会请他到我们家门口来吗?

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pɪŋgri] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?

| and | ask | for | Mrs | . | Pingry | , | and | tell | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 为了 | 太太 | . | 平格里 | , | 和 | 告诉 | 她 | ? |

找平格里太太，然后告诉她?

['mædəm] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [waɪl] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| Madam | said | she | would | be | on | the | lookout | for | a | boy | , | while | doing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 说 | 她 | 会 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 一个 | 男生 | , | 尽管 | 正在做 | 她 |

['beɪkɪŋ] .

| baking | . |
|---|---|
| 烘烤 | . |

夫人说，她会在烘焙的同时留意一下有没有合适的男孩。

“ [naʊ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɪŋgri] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] ,

| “ | Now | as | Mr | . | Pingry | was | hurrying | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 作为 | 先生 | . | 平格里 | 曾是 | 匆忙 | 在 | , |

“现在，平格里先生正匆匆赶路，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [meɪd] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| it | came | to | him | that | he | had | not | yet | made | a | sure | thing | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 他 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 制成 | 一个 | 当然 | 事物 | 的 | 它 | , |

他突然意识到自己还没有完全确定这件事。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [dʌz] [tʃɔː(r)] - [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]

| and | at | that | moment | he | saw | the | woman | who | does | chore | - | work | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | 他 | 锯 | 这 | 女士 | WHO | 做 | 家务 | - | 工作 | 在 | 这 |

[bɪniːz] ,

| Binney's | , |
|---|---|
| 宾尼百货 | , |

就在这时，他看到了在宾尼家做杂务的女人。

['kʌmɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

| coming | by | a | path | across | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 经过 | 一个 | 小路 | 穿过 | 这 | 场地 | . |

沿着穿过田野的小路走来。

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fens] ,

| He | met | her | at | the | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 她 | 在 | 这 | 栅栏 | , |

他在栅栏边遇见了她。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'raʊnd] [baɪ]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪŋgri]

| and | asked | if | she | would | go | around | by | our | house | and | say | to | Mrs | . | Pingry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 如果 | 她 | 会 | 去 | 大约 | 经过 | 我们的 | 房子 | 和 | 说 | 到 | 太太 | . | 平格里 |

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pɪŋgri] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][drɑːfts][ɔːl]['əʊpən] .

| that | Mr | . | Pingry | had | left | the | drafts | all | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | . | 平格里 | 有 | 左边 | 这 | 草稿 | 全部 | 打开 | . |

然后问她是否愿意绕到我们家，告诉平格里太太，平格里先生把所有通风口都敞开了。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɪŋgri] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] , [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

| She | agreed | , | and | Mr | . | Pingry | ran | to | his | train | , | a | happy | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 同意 | , | 和 | 先生 | . | 平格里 | 跑 | 到 | 他的 | 火车 | , | 一个 | 快乐的 | 男人 | . |

她同意了，平格里先生高兴地跑去赶火车。

“ [naʊ] ['mædəm] ['mɔːri] [felt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd] [stept] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

| “ | Now | Madam | Morey | felt | anxious | about | the | furnace | , | and | stepped | often | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 女士 | 莫雷 | 毛毡 | 焦虑的 | 关于 | 这 | 炉 | , | 和 | 步 | 经常 | 到 | 这 |

['wɪndəʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

“莫雷夫人现在很担心炉子，经常走到窗边查看情况。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][spaɪd][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][sled] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hiː; hi] [njuː] [weə(r)]

| and | at | last | spied | a | small | boy | with | a | sled | , | and | finding | he | knew | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 间谍 | 一个 | 小的 | 男生 | 和 | 一个 | 雪橇 | , | 和 | 寻找 | 他 | 知道 | 在哪里 |

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

| we | live | , |
|---|---|---|
| 我们 | 居住 | , |

最后，我们发现了一个拉着雪橇的小男孩，发现他知道我们住在哪里。

[təʊld][hɪm]['mɪstə(r)] . ['pɪŋgri] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [drɑːfts][ænd; ənd]

| told | him | Mr | . | Pingry | went | away | and | forgot | to | shut | the | furnace | drafts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 先生 | . | 平格里 | 去 | 离开 | 和 | 忘了 | 到 | 关闭 | 这 | 炉 | 草稿 | 和 |

[wɪʃt] [tuː; tə][send] [bæk] [wɜːd] ,

| wished | to | send | back | word | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 发送 | 后退 | 单词 | , |

告诉他，平格里先生出门后忘记关掉炉子的通风口，想捎个信回来。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kəʊst] [daʊn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['pɪŋgri] ?

| and | would | the | boy | coast | down | that | way | and | tell | Mrs | . | Pingry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 这 | 男生 | 海岸 | 向下 | 那 | 方式 | 和 | 告诉 | 太太 | . | 平格里 | ? |

那男孩会顺着这条路滑下去告诉平格里太太吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ kəust ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| The | boy | promised | , | and | coasted | down | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 承诺 | , | 和 | 沿岸 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

男孩答应了，然后滑下山坡。

“ ['mædəm] ['mɔːri] [stɪl] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

| “ | Madam | Morey | still | felt | uneasy | about | the | furnace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士 | 莫雷 | 仍然 | 毛毡 | 不安 | 关于 | 这 | 炉 | , |

“莫雷夫人仍然对那台炉子感到不安，”

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] ['erənd] [kept] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

| and | not | being | sure | the | boy | would | do | the | errand | kept | on | the | watch | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 存在 | 当然 | 这 | 男生 | 会 | 做 | 这 | 差事 | 保留 | 在 | 这 | 手表 | 为了 |

[ə'nʌðə(r)] ;

| another | ; |
|---|---|
| 其他 | ; |

由于不确定这男孩是否会完成这项任务，所以继续留意其他人；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bə'nɑːnə] - [mæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] -

| and | when | the | banana | - | man | stopped | and | made | signs | at | her | window | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 香蕉 | - | 男人 | 停止 | 和 | 制成 | 标志 | 在 | 她 | 窗户 | - |

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [bai] ?

| would | she | buy | ? |
|---|---|---|---|
| 会 | 她 | 买 | ? |

当卖香蕉的小贩停下来，在她窗前举牌问“她会买吗？”

- [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm][fɑː(r)]

| ' | she | wrote | a | few | words | on | a | bit | of | brown | paper | and | went | with | him | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 写道 | 一个 | 很少 | 字 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 棕色的 | 纸 | 和 | 去 | 和 | 他 | 远的 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] ,

| enough | to | point | out | the | house | and | made | signs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 观点 | 出去 | 这 | 房子 | 和 | 制成 | 标志 | , |

她在一张棕色纸上写了几个字，然后陪他走到足够远的地方，指出房子的位置并做了标记。

- [wʊd] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ðeə(r)] ?

| ' | would | he | leave | the | paper | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 他 | 离开 | 这 | 纸 | 那里 | ? |

他会把文件留在那里吗?

- [hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] - [jes] ? - [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

| ' | He | made | signs | ' | yes | ? | ' | and | passed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 制成 | 标志 | - | 是的 | ? | - | 和 | 通过了 | 在 | . |

他做了个"是的？"的手势，然后就走了。

" [naʊ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] , [ˈaʊə(r)] [frʌnt] [ˈdɔːbel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

| " | Now | at | about | half | - | past | eight | , | our | front | doorbell | rang | and | I | heard | a | call | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 在 | 关于 | 一半 | - | 过去的 | 八 | , | 我们的 | 正面 | 门铃 | 响铃 | 和 | 我 | 听到 | 一个 | 称呼 | 为了 | 我 | . |

"大约八点半的时候，我们家前门的门铃响了，我听到有人在叫我。"

[ai] [ˈhʌrid] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [tʃɔː(r)] - [ˈwʊmənz] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈæktɪd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] .

| I | hurried | down | , | and | received | the | chore | - | woman's | message | and | acted | upon | it | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 慌忙 | 向下 | , | 和 | 已收到 | 这 | 家务 | - | 女性的 | 信息 | 和 | 行动 | 之上 | 它 | 在 | 一次 | . |

我赶紧跑下楼，收到了女佣的消息，并立即采取了行动。

" [ˈsʌmtaɪm] [ˈɑːftəwədz] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ,

| " | Sometime | afterwards | , | as | I | was | in | the | back | - | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 然后 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 后退 | - | 房间 | , |

"之后不久，当我在后室时，

[ai] [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [smɔːl] [bɔɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðeə(r)] [sled] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fens] ,

| I | heard | voices | outside | and | saw | six | or | eight | small | boys | trying | to | pull | their | sleds | over | a | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 声音 | 外部 | 和 | 锯 | 六 | 或者 | 八 | 小的 | 男孩们 | 尝试 | 到 | 拉 | 他们的 | 雪橇 | 超过 | 一个 | 栅栏 | , |

我听到外面有说话声，看到六七个小男孩正试图把雪橇拉过栅栏。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkəʊstɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

| and | wondered | how | they | happened | to | be | coasting | in | such | a | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 如何 | 他们 | 发生 | 到 | 是 | 滑行 | 在 | 这样的 | 一个 | 地方 | . |

并纳闷他们怎么会在这种地方漂流。

[ˈprez(ə)ntli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] .

| Presently | I | heard | a | commotion | on | the | other | side | and | went | to | the | front | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 我 | 听到 | 一个 | 骚动 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 和 | 去 | 到 | 这 | 正面 | 视窗 | . |

这时我听到对面传来一阵骚动，便走到前面的窗户边。

[ɔːl] [ðə; ði] [sled] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [steps] ,

| All | the | sleds | were | drawn | up | near | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 雪橇 | 是 | 绘制 | 向上 | 靠近 | 这 | 步骤 | , |

所有的雪橇都停在了台阶附近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stæmpɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | the | small | boys | were | stamping | around | like | an | army | come | to | take | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男孩们 | 是 | 冲压 | 大约 | 喜欢 | 一个 | 军队 | 来 | 到 | 拿 | 这 | 房子 | . |

小男孩们像一支军队一样跺着脚走来走去，好像要占领房子似的。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| **Seeing** | **me** | **they** | **all** | **shouted** | **something** | **at** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 我 | 他们 | 全部 | 喊叫 | 某物 | 在 | 我 | . |

他们看到我，都朝我喊叫。

[ðeɪ] [siːmd] [səʊ] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] ,

| **They** | **seemed** | **so** | **terribly** | **in** | **earnest** | **,** | **and** | **came** | **in** | **such** | **a** | **strange** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 所以 | 可怕 | 在 | 认真 | , | 和 | 来了 | 在 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 方式 | , |

他们看起来非常认真，而且来的方式也很奇怪。

[ðæt] [aɪ] [fluː] [daʊn] , [ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] — [pə'hæps] ['wɪli] [wɒz; wəz]

| **that** | **I** | **flew** | **down** | **,** | **sure** | **something** | **dreadful** | **had** | **happened** | **—** | **perhaps** | **Willy** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 飞翔 | 向下 | , | 当然 | 某物 | 可怕 | 有 | 发生 | — | 也许 | 威利 | 曾是 |

['draʊnd] !

| **drowned** | **!** |
|---|---|
| 溺水 | ! |

我飞速降落，确信发生了可怕的事情——也许威利溺水了！

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

| **and** | **I** | **began** | **to** | **tremble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 颤抖 | . |

我开始颤抖。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt]

| **At** | **sight** | **of** | **me** | **at** | **the** | **door** | **they** | **all** | **shouted** | **again** | **,** | **but** | **I** | **did** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 我 | 在 | 这 | 门 | 他们 | 全部 | 喊叫 | 再次 | , | 但 | 我 | 做过 | 不是 |

[ˌʌndə'stænd] .

| **understand** | **.** |
|---|---|
| 理解 | . |

看到我站在门口，他们又都大声喊叫起来，但我没听懂。

[aɪ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

| **I** | **caught** | **hold** | **of** | **the** | **biggest** | **boy** | **and** | **pulled** | **him** | **inside** | **,** | **and** | **said** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 这 | 最大 | 男生 | 和 | 拉 | 他 | 里面 | , | 和 | 说 | 到 | 他 | , |

我抓住个头最大的男孩，把他拉进屋里，对他说：

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['tremjələs] [vɔɪs] , - [tel] [ˌem 'iː] !

| **in** | **a** | **low** | **,** | **tremulous** | **voice** | **,** | **'** | **Tell** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 低的 | , | 颤抖的 | 嗓音 | , | - | 告诉 | 我 | ! |

他用低沉颤抖的声音说："告诉我！"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **What** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] ['bæʃfl] [weɪ] , - ['mɪstə(r)] . ['pɪŋgri] [sed] [hiː; hi][left][ðə; ði][drɑːfts]['əʊpən] .

| **'** | **He** | **answered** | **,** | **in** | **a** | **bashful** | **way** | **,** | **'** | **Mr** | **.** | **Pingry** | **said** | **he** | **left** | **the** | **drafts** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 回答 | , | 在 | 一个 | 害羞的 | 方式 | , | - | 先生 | . | 平格里 | 说 | 他 | 左边 | 这 | 草稿 | 打开 | . |

-
'
-
-

他腼腆地回答说："平格里先生说他把草稿箱敞开着。"

- [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] !

| **'** | **Thank** | **you** | **all** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| - | 感谢 | 你 | 全部 | ! |

谢谢大家!

- [aɪ] [sed] .

| **'** | **I** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 我 | 说 | . |

我说。

“ [nekst] , [ðə; ði][bə'nɑ:nə] - [mæn] , ['bɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] , [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊk]
**“ Next , the banana - man , bobbing his head , and making signs , though I shook**
“ 下一个 , 这 香蕉 - 男人 , 上下摆动 他的 头 , 和 制作 标志 , 尽管 我 摇晃
[maɪ] [hed] - [nəʊ] .
**my head ' no .**
我的 头 - 不 .

“接下来是香蕉人，他点头晃脑，做着手势，尽管我摇了摇头表示‘不’。

- ['faɪnəli] [ʌp] [keɪm] ['brɪdʒɪt] [wɪð] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
**' Finally up came Bridget with a slip of brown paper having written on it ,**
- 最后 向上 来了 布里奇特 和 一个 滑 的 棕色的 纸 拥有 书面 在 它 ,

最后，布里奇特走了过来，手里拿着一张棕色的纸条，上面写着：

[bʌt; bət][nəʊ] [neɪm] [saɪnd] : - [jɔ:(r); jə(r)] ['fɜ:nɪs] [drɑ:fts][ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən] .
**but no name signed : ' Your furnace drafts are open .**
但 不 姓名 签名 : - 你的 炉 草稿 是 打开 .

但上面没有署名：“您的炉子通风口是开着的。”

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ˌju: 'es] !
**' Such a shout as went up from us !**
- 这样的 一个 喊 作为 去 向上 从 我们 !

我们发出了一声这样的呐喊！

“ [grænd] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] , [ai] [ges] !
**“ Grand company coming , I guess !**
“ 盛大 公司 未来 , 我 猜测 !

看来是有大公司要来了！

[ɪk'skleɪmd] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] .
**exclaimed my sister , a short time afterwards .**
惊呼 我的 姐姐 , 一个 短的 时间 然后 .

不久之后，我姐姐惊呼道。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][spæn] .
**Sure enough there stood a carriage and span .**
当然 足够的 那里 站立 一个 运输 和 跨度 .

果然，那里停着一辆马车和一辆跨梁。

['dʒeri] [snəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] , [fə'gɒt] ['aʊə(r)] ['fɜ:nɪs] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] .
**Jerry Snow , it seems , forgot our furnace until he went to look at his own .**
杰瑞 雪 , 它 似乎 , 忘了 我们的 炉 直到 他 去 到 看 在 他的 自己的 .

杰瑞·斯诺似乎把我们家的暖气炉忘得一干二净，直到他去看自己家的暖气炉时才想起它。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] [dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['bɪni] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] .
**He was then just about to take Mrs . Binney out for an airing .**
他 曾是 然后 只是 关于 到 拿 太太 . 宾尼 出去 为了 一个 播出 .

他当时正准备带宾尼太太出去透透气。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪm] [draɪv] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]
**He mentioned it to her and she had him drive round with the**
他 提及 它 到 她 和 她 有 他 驾驶 圆形的 和 这
['mesɪdʒ] .
**message .**
信息 .

他跟她说了这件事，然后她让他开车四处传递消息。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [ɒf] , [ɪk'spləʊd] , [ʃaʊt] , ['gɪg(ə)l] ,
**“ By this time we were ready to go off , explode , shout , giggle ,**
“ 经过 这 时间 我们 是 准备好 到 去 离开 , 爆炸 , 喊 , 傻笑 ,

“这时我们已经准备好爆发、尖叫、大笑、放声大笑了，

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['eni][wʌn] ;
**at** **the** **approach** **of** **any** **one** **;**
在 这 方法 的 任何 一 ;

任何人靠近时;

[ænd; ənd] [wen] ['mædəm] ['mɔ:ri] [stept] [ʌp][ɒn]['aʊə(r)][pi'ætsə][wi:; wi][bent] [ɑ:'selvz] ['dʌb(ə)l] [wɪð]
**and** **when** **Madam** **Morey** **stepped** **up** **on** **our** **piazza** **we** **bent** **ourselves** **double** **with**
和 什么时候 女士 莫雷 步 向上 在 我们的 广场 我们 弯曲 我们自己 双倍的 和
['lɑ:ftə(r)] ,
**laughter** **,**
笑声 ,

当莫雷夫人走到我们广场上时，我们都笑得弯下了腰。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [went] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , ['seɪɪŋ] , - [du:; də] — [ju:; jʊ]
**and** **my** **sister** **went** **down** **upon** **the** **floor** **all** **in** **a** **heap** **,** **saying** **,** **'** **Do** **—** **you**
和 我的 姐姐 去 向下 之上 这 地面 全部 在 一个 堆 , 说 , - 做 — 你
— [sə'pəʊz] — [ʃi:; ʃi] — ['kɒmz] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ? -
**—** **suppose** **—** **she** **—** **comes** **—** **for** **that** **?** **'**
— 认为 — 她 — 来 — 为了 那 ? -

我妹妹瘫倒在地，一屁股坐在地上，说道："你觉得她会因为这个来吗？"

" ['i:v(ə)n][səʊ] .
**"** **Even** **so** **.**
" 甚至 所以 .

即便如此。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wʌrid] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][hɒt][paɪps] [maɪt] [hi:t] [ðə; ði] ['wʊdwɜ:k] ,
**She** **had** **worried** **,** **thinking** **the** **hot** **pipes** **might** **heat** **the** **woodwork** **,**
她 有 担心 , 思维 这 热的 管道 可能 热 这 木工 ,

她很担心，怕热水管道会把木制品烤热。

[ænd; ənd][hɑ:f] - [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] - ['faɪə(r)] !
**and** **half** **-** **expected** **to** **hear** **the** **cry** **of** **'** **fire** **!**
和 一半 - 预期的 到 听到 这 哭 的 - 火 !

我当时几乎以为会听到"着火了！"的喊声。

- [ænd; ənd] [belz] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][sɪt] [stɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
**'** **and** **bells** **ringing** **,** **and** **could** **not** **sit** **still** **in** **her** **chair** **,**
- 和 铃铛 铃声 , 和 可以 不是 坐 仍然 在 她 椅子 ,

"铃声响起，她无法在椅子上安坐。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi][left][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [keɪm] [ɔ:l]
**and** **in** **the** **goodness** **of** **her** **heart** **she** **left** **her** **work** **and** **came** **all**
和 在 这 善良 的 她 心 她 左边 她 工作 和 来了 全部
[ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] !
**the** **way** **over** **!**
这 方式 超过 !

她心地善良，放下工作，不远万里赶来!

" [əʊ] ! [wi:; wi][hæd; həd][fʌn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pɪŋgri] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
**"** **Oh** **!** **we** **had** **fun** **with** **Mr** **.** **Pingry** **that** **evening** **.**
" 哦 ! 我们 有 乐趣 和 先生 . 平格里 那 晚上 .

"哦！那天晚上我们和平格里先生玩得很开心。"

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['mɜ:tl] ,
**But** **now** **,** **my** **dear** **Miss** **Myrtle** **,**
但 现在 , 我的 亲爱的 错过 桃金娘 ,

但是，我亲爱的默特尔小姐，

[ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɪŋgri] [dɪd] [nɒt] [fəˈget] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]

| the | funniest | part | of | all | was | that | Mr | . | Pingry | did | not | forget | to | shut | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最搞笑 | 部分 | 的 | 全部 | 曾是 | 那 | 先生 | . | 平格里 | 做过 | 不是 | 忘记 | 到 | 关闭 | 这 |

[drɑːfts] !

| drafts | ! |
|---|---|
| 草稿 | ! |

最搞笑的是，平格里先生竟然没有忘记关上通风口！

” [mɪs] - - - .

| ” | Miss | Fillissy | - | Follissy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | - | - | - | . |

“菲莉西-弗莉西小姐。”

[ə; eɪ] [ˈslʌmbə(r)] [sɒŋ] . [wʌn] .

| A | SLUMBER | SONG | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 睡眠 | 歌曲 | . | 1 | . |

一首睡前歌。1.

[sliːp] , [əʊ] [sliːp] , [maɪ] [læmz] [ə; eɪ] - [ˈwiːə] - [ ri] !

| Sleep | , | oh | sleep | , | my | lambs | a | - | wea | - | ry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | , | 哦 | 睡觉 | , | 我的 | 羔羊 | 一个 | - | 韦 | - | ry | ! |

睡吧，哦，睡吧，我的小羊羔们，你们都累坏了！

[ʃɪn] - [ɪŋ] [sʌn] - [biːmz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈor] ;

| Shin | - | ing | sun | - | beams | all | are | o'er | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胫 | - | ing | 太阳 | - | 光束 | 全部 | 是 | 超过 | ; |

阳光灿烂的日子都过去了；

- [tɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [lɪt] - [tliː] [ˈtʃɪldrən] [seɪl] [ə; eɪ] - [wei] [tuː; tə] [slʌm] - [bəː] [ʃɔː(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

| ' | Tis | the | time | when | lit | - | tle | children | Sail | a | - | way | to | slum | - | ber | shore | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 时间 | 什么时候 | 点燃 | - | 特尔 | 孩子们 | 帆 | 一个 | - | 方式 | 到 | 贫民窟 | - | ber | 支撑 | . | 2 | . |

又到了小孩子们扬帆远航，前往梦乡的时候了。

[glɪd] - [ɪŋ] , [glɪd] - [ɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuː] - [sɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ten] - [dɜːr] , [ˈtendə(r)] [ˈlʌlə] - [baɪ]

| Glid | - | ing | , | glid | - | ing | to | the | mu | - | sic | Of | a | ten | - | der | , | tender | lulla | - | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑行 | - | ing | , | 滑行 | - | ing | 到 | 这 | 亩 | - | 原文如此 | 的 | 一个 | 十 | - | 德尔 | , | 投标 | 卢拉 | - | 经过 |

伴着温柔的摇篮曲，缓缓滑行

[dʒent] - [ˌelˈwaɪ] [drɪft] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læs] - [iːz] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [haɪ] . [θriː] .

| Gent | - | ly | drift | the | lads | and | lass | - | es | When | the | stars | come | out | on | high | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根特 | - | ly | 漂移 | 这 | 小伙子们 | 和 | 小姐 | - | es | 什么时候 | 这 | 明星 | 来 | 出去 | 在 | 高的 | . | 3 | . |

当繁星高悬，轻柔地让少年少女们漂流。3.

[sɒft] - [ˌelˈwaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [grɑːs] - [iːz] [fɔːl] [ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] ;

| Soft | - | ly | to | the | swaying | grass | - | es | Fall | the | gracious | drops | of | dew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | - | ly | 到 | 这 | 摇晃 | 草 | - | es | 落下 | 这 | 亲切 | 滴 | 的 | 露 | ; |

露珠轻柔地落在摇曳的草地上；

[jet] [mɔː(r)] [sɒft] - [ˌelˈwaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgləʊmɪŋ]

| Yet | more | soft | - | ly | at | the | gloaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 更多的 | 柔软的 | - | ly | 在 | 这 | 黄昏 |

然而，在黄昏时分，声音更加轻柔。

[kləʊz] [ðə; ði] [beən] - [ˌaɪˈiːˈɛs] - [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] .

| Close | the | bairn | - | ies | ' | eyes | of | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 孩子 | - | ies | - | 眼睛 | 的 | 蓝色的 | . |

闭上孩子们湛蓝的眼睛。

[ðə; ði] [ˈgrəusəz] [bɔɪ] .

| THE | GROCER'S | BOY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 杂货店 | 男生 | . |

杂货店的男孩。

['sæmi] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['θɔːtləs] .

| Sammy | Swattles | wasn't | a | bad | boy | , | you | understand | ; | he | was | simply | thoughtless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨米 | 扇子 | 不是 | 一个 | 坏的 | 男生 | , | 你 | 理解 | ; | 他 | 曾是 | 简单地 | 轻率 | . |

你要明白，萨米·斯瓦特尔斯并不是个坏孩子；他只是做事粗心大意。

[hiː; hi] ['θɔːtləsli] [dɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ rɔb ] [hɪm][ɒv; əv] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

| He | thoughtlessly | did | things | which | robbed | him | of | peace | of | mind | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不经思考地 | 做过 | 事物 | 哪个 | 被抢劫 | 他 | 的 | 和平 | 的 | 头脑 | 为了 | 一些 |

[taɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm] .

| time | after | he | did | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 后 | 他 | 做过 | 他们 | . |

他鲁莽地做了一些事，导致事后很长一段时间都无法获得内心的平静。

[wen] ['sæmi] [wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] ,

| When | Sammy | was | ten | years | old | he | had | to | leave | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 萨米 | 曾是 | 十 | 年 | 老的 | 他 | 有 | 到 | 离开 | 学校 | , |

萨米十岁那年被迫辍学。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [griːnz] , [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][help] [sə'pɔːt]

| to | go | to | work | for | Mr | . | Greens | , | the | grocer | , | in | order | to | help | support |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 工作 | 为了 | 先生 | . | 青菜 | , | 这 | 杂货商 | , | 在 | 命令 | 到 | 帮助 | 支持 |

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

| his | mother | . |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | . |

为了帮助养活母亲，他去杂货店老板格林先生那里工作。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grəʊsə(r)] ,

| He | did | a | great | many | things | for | the | grocer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | 为了 | 这 | 杂货商 | , |

他为杂货店老板做了很多事，

[frɒm; frəm]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [sɪks][æt; ət] [naɪt] ,

| from | seven | o'clock | in | the | morning | till | six | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 七 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 直到 | 六 | 在 | 夜晚 | , |

从早上七点到晚上六点，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)][bægz][ɒn][ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd]

| but | his | principal | work | was | to | place | large | paper | bags | on | the | scales | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 主要的 | 工作 | 曾是 | 到 | 地方 | 大的 | 纸 | 包 | 在 | 这 | 秤 | 和 |

[fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bærəl] .

| fill | them | with | flour | from | the | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 他们 | 和 | 面粉 | 从 | 这 | 桶 | . |

但他的主要工作是将大纸袋放在秤上，然后从桶里往纸袋里装面粉。

[wen] [ðə; ði][bæg] [ wei ] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] ,

| When | the | bag | weighed | twenty | - | three | pounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 包 | 称重 | 二十 | - | 三 | 磅 | , |

当袋子重23磅时，

['sæmi] [hæd; həd][tuː; tə] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| Sammy | had | to | seal | it | up | and | take | it | to | the | family | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨米 | 有 | 到 | 海豹 | 它 | 向上 | 和 | 拿 | 它 | 到 | 这 | 家庭 | 它 | 曾是 |

['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] .

| ordered | for | . |
|---|---|---|
| 订购 | 为了 | . |

萨米不得不把包裹密封好，然后送到订购包裹的那家人那里。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː] [sents] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bæg] [hiː; hi] ['kærid] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]

| The | grocer | allowed | him | two | cents | for | every | bag | he | carried | , | over | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂货商 | 允许 | 他 | 二 | 分 | 为了 | 每一个 | 包 | 他 | 携带 | , | 超过 | 和 |

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

| above | his | wages | , |
|---|---|---|---|
| 多于 | 他的 | 工资 | , |

杂货店老板除了给他工资外，还额外给他每拎一个袋子两美分的补贴。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] $2 . - [pə(r)] [wiːk] .

| which | were | $2 | . | 50 | per | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | $2 | . | - | 每 | 星期 | . |

每周费用为 2.50 美元。

[sʌm; səm] [wiːks] ['sæmi] [meɪd] ['əʊvə(r)] $3 . - [wɪtʃ] [helpt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][rʌn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

| Some | weeks | Sammy | made | over | $3 | . | 00 | which | helped | his | mother | to | run | their | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 周 | 萨米 | 制成 | 超过 | $3 | . | - | 哪个 | 帮助 | 他的 | 母亲 | 到 | 跑步 | 他们的 | 小的 |

[haʊs] [kwaɪt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

| house | quite | comfortably | . |
|---|---|---|---|
| 房子 | 相当 | 舒适地 | . |

有些时候，萨米一周能挣到 3 美元多，这帮助他妈妈把他们的小家过得很舒适。

[naʊ] , ['sæmi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɔːtləsnəs] , [juːst] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

| Now | , | Sammy | , | in | his | thoughtlessness | , | used | to | sample | quite | a | good | deal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 萨米 | , | 在 | 他的 | 考虑不周 | , | 用过的 | 到 | 样本 | 相当 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 |

[ðə; ði] ['grəusəz] [prɪ'zɜːvd] ['dʒɪndʒə(r)] .

| the | grocer's | preserved | ginger | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂货店 | 保存完好 | 姜 | . |

以前，萨米粗心大意，经常会尝尝杂货店卖的很多腌姜。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [ðə; ði] [tɪn] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] ['θɔːtləsli] [teɪk]

| Every | time | he | would | pass | the | tin | boxes | of | ginger | , | he | would | thoughtlessly | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他 | 会 | 经过 | 这 | 锡 | 盒子 | 的 | 姜 | , | 他 | 会 | 不经思考地 | 拿 |

[ə; eɪ] [piːs] ,

| a | piece | , |
|---|---|---|
| 一个 | 片 | , |

每次路过装姜的铁盒时，他都会不经意地拿一块。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] ['sæmiz] ['rəʊzi] [maʊθ] .

| and | it | would | disappear | in | the | recesses | of | Sammy's | rosy | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 消失 | 在 | 这 | 凹陷处 | 的 | 萨米的 | 红润 | 嘴 | . |

它会消失在萨米红润的嘴唇深处。

[wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒkt] [ʌp] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

| One | night | , | after | he | had | locked | up | all | but | the | front | door | of | the | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , | 后 | 他 | 有 | 已锁定 | 向上 | 全部 | 但 | 这 | 正面 | 门 | 的 | 这 | 店铺 | , |

一天晚上，他锁好了商店除前门以外的所有门后，

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

| he | helped | himself | to | quite | a | large | piece | of | the | ginger | , | and | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 他自己 | 到 | 相当 | 一个 | 大的 | 片 | 的 | 这 | 姜 | , | 和 | 步行 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

他取了一大块姜，然后走回了家。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] .

| He | did | not | care | for | any | supper | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 任何 | 晚餐 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上他没吃晚饭。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [bed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] .

| He | felt | as | if | bed | was | the | best | place | for | his | troubled | little | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 床 | 曾是 | 这 | 最好的 | 地方 | 为了 | 他的 | 麻烦 | 小的 | 胃 | . |

他觉得床上是安抚他那不舒服的小肚子的最佳场所。

[hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ɪn] [bed] [tuː] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪəs] [mæn] ,

| He | hadn't | been | in | bed | two | minutes | when | a | little | fierce | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 到过 | 在 | 床 | 二 | 分钟 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 凶猛的 | 男人 | , |

他刚躺下不到两分钟，就遇到一个身材矮小却凶神恶煞的男人。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ebəni] [feɪs] ,

| with | a | white | cloth | round | his | black | body | and | a | huge | grin | on | his | ebony | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 白色的 | 布 | 圆形的 | 他的 | 黑色的 | 身体 | 和 | 一个 | 巨大的 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 乌木 | 脸 | , |

他黑色的身体裹着一块白布，乌黑的脸上挂着灿烂的笑容。

['baʊndɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

| bounded | into | his | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 有界 | 进入 | 他的 | 房间 | . |

他冲进了自己的房间。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] ['sæmi] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| With | a | scream | Sammy | leaped | out | of | bed | and | bounded | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 尖叫 | 萨米 | 跳跃 | 出去 | 的 | 床 | 和 | 有界 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

萨米尖叫一声，跳下床，从窗户跳了出去。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| With | a | yell | the | Indian | was | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叫喊 | 这 | 印度 | 曾是 | 后 | 他 | . |

印第安人大喊一声，追了上去。

['sæmi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [kəʊlt] ,

| Sammy | flew | down | the | road | like | a | runaway | colt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨米 | 飞翔 | 向下 | 这 | 路 | 喜欢 | 一个 | 逃跑 | 小马 | , |

萨米像一匹脱缰的小马驹一样沿着公路飞奔而去。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] ['jelɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪənz] .

| the | black | man | in | his | rear | yelling | like | thunder | and | lions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 男人 | 在 | 他的 | 后部 | 大喊 | 喜欢 | 雷 | 和 | 狮子 | . |

后面的黑人像雷鸣和狮子一样嚎叫。

['sæmi] ['nevə(r)] [ræn] [səʊ] [fɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [mæn] [geɪnd] [ɒn] [hɪm] ,

| Sammy | never | ran | so | fast | in | his | life | , | but | the | little | black | man | gained | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨米 | 绝不 | 跑 | 所以 | 快速地 | 在 | 他的 | 生活 | , | 但 | 这 | 小的 | 黑色的 | 男人 | 获得 | 在 | 他 | , |

萨米这辈子都没跑得这么快过，但那个小黑人很快就追上了他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɔːt] [hɪm] !

| and | finally | caught | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 捕捉 | 他 | ! |

终于抓住他了！

['sæmi] ['pliːdɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| Sammy | pleaded | hard | to | be | spared | to | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨米 | 恳求 | 难的 | 到 | 是 | 幸存 | 到 | 他的 | 母亲 | , |

萨米苦苦哀求母亲饶他一命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['grɪmli] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ,

| but | the | little | man | grimly | took | him | by | the | collar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 男人 | 阴沉地 | 采取 | 他 | 经过 | 这 | 衣领 | , |

但那个矮个子男人却冷冷地揪住他的衣领。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [liːp] ['lændɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] ,

| and | with | one | leap | landed | him | on | the | island | of | Ceylon | , | in | the | Indian | Ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一 | 飞跃 | 登陆 | 他 | 在 | 这 | 岛 | 的 | 锡兰 | , | 在 | 这 | 印度 | 海洋 | , |

他纵身一跃，落在了印度洋上的锡兰岛上。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['kændi] .
**at** **a** **place** **called** **Kandy** **.**
在 一个 地方 称为 康提 .

在康提这个地方。

[ðen] [hiː; hi][led] ['sæmi] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
**Then** **he** **led** **Sammy** **out** **into** **the** **country** **,** **and** **blew** **a** **whistle** **.**
然后 他 引领 萨米 出去 进入 这 国家 , 和 吹 一个 哨 .

然后他带着萨米来到乡下，吹响了哨子。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][men] ,
**In** **an** **instant** **they** **were** **surrounded** **by** **hundreds** **and** **hundreds** **of** **men** **,**
在 一个 立即的 他们 是 包围 经过 数百 和 数百 的 男人 ,
['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
**women** **and** **boys** **,**
女性 和 男孩们 ,

瞬间，他们就被成百上千的男人、女人和男孩包围了。

[ɔːl][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['sæmiz] ['kæptə(r)] .
**all** **as** **black** **as** **Sammy's** **captor** **.**
全部 作为 黑色的 作为 萨米的 俘虏者 .

都和萨米的绑架者一样黑。

['sæmi] [kraɪd] :
**Sammy** **cried** **:**
萨米 哭 :

萨米哭了：

“ [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
**“** **What** **have** **I** **done** **!**
“ 什么 有 我 完毕 !

“我做了什么！

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
**what** **have** **I** **done** **!**
什么 有 我 完毕 !

我都做了些什么！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][kraɪd] :
**”** **and** **they** **all** **cried** **:**
” 和 他们 全部 哭 :

他们都哭了：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['gæðəd] [baɪ][hɑːd] [wɜːk] , [wɪ'ðaʊt]
**“** **You** **have** **taken** **the** **ginger** **that** **we** **have** **gathered** **by** **hard** **work** **,** **without**
“ 你 有 已采取 这 姜 那 我们 有 聚集 经过 难的 工作 , 没有
[pə'mɪʃ(ə)n] ,
**permission** **,**
允许 ,

“你未经允许就拿走了我们辛勤劳作收获的生姜，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf]
**and** **you** **are** **condemned** **to** **live** **here** **for** **the** **rest** **of** **your** **life**
和 你 是 谴责 到 居住 这里 为了 这 休息 的 你的 生活
[ɒn]['dʒɪndʒə(r)][ə'ləʊn] !
**on** **ginger** **alone** **!**
在 姜 独自的 !

你注定要在这里度过余生，只能靠生姜度日！

" [ðen] ['sæmi] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ]['ri:əl][hɑ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]

| " | Then | Sammy | began | to | cry | real | hard | , | for | he | thought | of | his | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 萨米 | 开始 | 到 | 哭 | 真实的 | 难的 | , | 为了 | 他 | 想法 | 的 | 他的 | 贫穷的 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

"然后萨米开始嚎啕大哭，因为他想到了他可怜的母亲。"

[ɒf] [ðeə(r)][ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['wʌndərɪŋ] [deɪ]['ɑ:ftə(r)][deɪ] , " [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ]

| off | there | in | Massachusetts | , | wondering | day | after | day | , | " | What | has | become | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 那里 | 在 | 马萨诸塞州 | , | 好奇 | 天 | 后 | 天 | , | " | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 我的 |

['sæmi] !

| Sammy | ! |
|---|---|
| 萨米 | ! |

远在马萨诸塞州的他，日复一日地想着："我的萨米怎么了！"

" [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [i:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɪndʒə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] !

| " | And | then | to | be | compelled | to | eat | nothing | but | ginger | all | his | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 到 | 是 | 被迫 | 到 | 吃 | 没有什么 | 但 | 姜 | 全部 | 他的 | 生活 | ! |

"然后被迫终生只能吃生姜！"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:f(ə)l] !

| It | was | awful | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怕 | ! |

太糟糕了！

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [ heit ] ['dʒɪndʒə(r)] .

| He | already | hated | ginger | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 已经 | 憎恨 | 姜 | . |

他本来就讨厌姜。

[hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] ['wəʊbɪgɒn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] :

| He | looked | so | woebegone | that | they | all | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 所以 | 悲惨的 | 那 | 他们 | 全部 | 哭 | : |

他看起来如此悲伤，以至于他们都哭了：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][du:; də] [θɪŋz] ,

| " | If | you | will | promise | to | be | good | , | and | think | before | you | do | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 将要 | 承诺 | 到 | 是 | 好的 | , | 和 | 思考 | 前 | 你 | 做 | 事物 | , |

"如果你能保证做一个好人，并且在做事之前三思，

[wi:; wi] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][gəʊ] !

| we | will | let | you | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 让 | 你 | 去 | ! |

我们放你走！

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [wi:l; wil][get][ju:; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , [lʊk]

| But | if | you | don't | keep | your | promise | we'll | get | you | again | , | and | then | , | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 不 | 保持 | 你的 | 承诺 | 出色地 | 得到 | 你 | 再次 | , | 和 | 然后 | , | 看 |

[aʊt] !

| out | ! |
|---|---|
| 出去 | ! |

但如果你不遵守诺言，我们会再次找上你，到时候你就等着瞧吧！

" [səʊ] ['sæmi] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

| " | So | Sammy | promised | , | and | ran | for | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 萨米 | 承诺 | , | 和 | 跑 | 为了 | 家 | . |

于是萨米答应了，然后跑回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['pi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [let] [hɪm] [ɒf] [səʊ] ['i:zəli] ,

| But | the | black | people | seemed | to | regret | having | let | him | off | so | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黑色的 | 人们 | 似乎 | 到 | 后悔 | 拥有 | 让 | 他 | 离开 | 所以 | 容易地 | , |

但黑人似乎后悔当初轻易放过他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['truːpɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] !

| and | they | all | came | trooping | after | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 来了 | 军队集结 | 后 | 他 | ! |

于是他们都跟了上来!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['sæmi] [rʌn] !

| You | should | have | seen | Sammy | run | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已见 | 萨米 | 跑步 | ! |

你应该看看萨米跑起来的样子!

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [θruː] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] , ['pɜːʃə] [ænd; ənd]

| He | went | over | through | India | , | and | across | Afghanistan | , | Persia | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 超过 | 通过 | 印度 | , | 和 | 穿过 | 阿富汗 | , | 波斯 | 和 |

['tɜːki] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] !

| Turkey | like | a | streak | of | lightning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火鸡 | 喜欢 | 一个 | 条纹 | 的 | 闪电 | ! |

他像一道闪电般穿过印度、阿富汗、波斯和土耳其!

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][swæm] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

| He | plunged | into | the | Mediterranean | and | swam | across | to | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暴跌 | 进入 | 这 | 地中海 | 和 | 游泳 | 穿过 | 到 | 意大利 | . |

他纵身跃入地中海，游向意大利。

[frɒm; frəm] ['ɪtəli] [hiː; hi][swæm][tuː; tə] [speɪn] ; [ænd; ənd] [ə'krɒs] [speɪn] , [frɒm; frəm][ˌtærə'gəunə][tuː; tə]

| From | Italy | he | swam | to | Spain | ; | and | across | Spain | , | from | Tarragona | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 意大利 | 他 | 游泳 | 到 | 西班牙 | ; | 和 | 穿过 | 西班牙 | , | 从 | 塔拉戈纳 | 到 |

[keɪp] ['finistə] ,

| Cape | Finisterre | , |
|---|---|---|
| 岬 | 菲尼斯特雷 | , |

他从意大利游到西班牙；然后横穿西班牙，从塔拉戈纳游到菲尼斯特雷角。

[hiː; hi][ræn][laɪk][ðə; ði]['ræpɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]

| he | ran | like | the | Rapids | of | the | River | St | . | Lawrence | , | the | black | people | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 喜欢 | 这 | 急流 | 的 | 这 | 河 | 英石 | . | 劳伦斯 | , | 这 | 黑色的 | 人们 | 在 | 他的 |

[hiːlz] !

| heels | ! |
|---|---|
| 高跟鞋 | ! |

他跑得像圣劳伦斯河的急流一样快，黑人紧随其后!

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [dʌv] [ɒf] [keɪp] ['finistə] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd]

| He | was | almost | exhausted | as | he | dove | off | Cape | Finisterre | into | the | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 筋疲力尽的 | 作为 | 他 | 鸽子 | 离开 | 岬 | 菲尼斯特雷 | 进入 | 这 | 广阔 |

[ət'læntɪk] ,

| Atlantic | , |
|---|---|
| 大西洋 | , |

他从菲尼斯特雷角纵身跃入广阔的大西洋时，几乎筋疲力尽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [diːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz] ,

| and | he | would | have | sunk | down | deep | , | for | fifteen | or | twenty | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 有 | 沉没 | 向下 | 深的 | , | 为了 | 十五 | 或者 | 二十 | 英里 | , |

他本会沉入水下十五到二十英里深处。

[ɪf] [ə; eɪ] ['frendli] ['dɒlfɪn] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][raɪd][ɒn][ɪts] ['ʃaɪni] [bæk]

| if | a | friendly | dolphin | hadn't | come | along | and | invited | him | to | ride | on | its | shiny | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 友好的 | 海豚 | 之前没有 | 来 | 沿着 | 和 | 受邀 | 他 | 到 | 骑 | 在 | 它是 | 闪亮的 | 后退 |

!

| ! |
|---|
| ! |

如果不是一只友善的海豚出现，邀请他骑在它闪亮的背上呢!

[ðə; ði] [blæk] [men] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [swæm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

| The | black | men | gave | up | the | chase | then | , | and | the | dolphin | swam | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 男人 | 给予 | 向上 | 这 | 追赶 | 然后 | , | 和 | 这 | 海豚 | 游泳 | 超过 | 到 |

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ,

| Massachusetts | Bay | , |
|---|---|---|
| 马萨诸塞州 | 湾 | , |

黑人随即放弃了追逐，海豚游向了马萨诸塞湾。

[ʌp] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːlz] ['rɪvə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ] ['sæmiz] [həʊm] .

| up | Boston | Harbor | , | to | the | Charles | River | , | to | the | bridge | by | Sammy's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 波士顿 | 港口 | , | 到 | 这 | 查尔斯 | 河 | , | 到 | 这 | 桥 | 经过 | 萨米的 | 家 | . |

从波士顿港出发，到查尔斯河，到萨米家附近的桥。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [təʊld] ['sæmi] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

| There | the | dolphin | said | good | - | by | , | told | Sammy | to | always | be | a | good | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 海豚 | 说 | 好的 | - | 经过 | , | 讲述 | 萨米 | 到 | 总是 | 是 | 一个 | 好的 | 男生 | , |

海豚在那里道别，嘱咐萨米永远要做个好孩子。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [flɪp] [ɒv; əv] [ɪts] [teɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [ænd; ənd]

| and | then | , | with | a | flip | of | its | tail | , | it | rushed | down | the | river | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 和 | 一个 | 翻动 | 的 | 它是 | 尾巴 | , | 它 | 匆忙 | 向下 | 这 | 河 | — | 和 |

['sæmi] [ə'wəʊk] !

| Sammy | awoke | ! |
|---|---|---|
| 萨米 | 醒来 | ! |

然后，它甩了甩尾巴，顺流而下——萨米醒了！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] ['sæmi] [ɒv; əv]

| It | had | all | been | a | dream | , | of | course | ; | but | it | cured | Sammy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 全部 | 到过 | 一个 | 梦 | , | 的 | 课程 | ; | 但 | 它 | 治愈 | 萨米 | 的 |

| - | , |
|---|---|

| thoughtlesness | , |
|---|---|
| - | , |

当然，这一切都只是一场梦；但它治好了萨米的粗心大意。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [hæd; həd] [kɔːz] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sæmi] ['wʌznt] [ɔːl] [ə; eɪ]

| and | nobody | ever | had | cause | again | to | say | that | Sammy | Swattles | wasn't | all | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 曾经 | 有 | 原因 | 再次 | 到 | 说 | 那 | 萨米 | 扇子 | 不是 | 全部 | 一个 |

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| nice | little | boy | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 小的 | 男生 | 应该 | 是 | . |

从此以后，再也没有人有理由说萨米·斯瓦特尔斯不是一个称职的小男孩了。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [sed] : “ [wel] , [biː; bi] [ə; eɪ]

| He | told | his | employer | all | about | it | , | and | his | employer | said | : | “ | Well | , | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他的 | 雇主 | 全部 | 关于 | 它 | , | 和 | 他的 | 雇主 | 说 | : | “ | 出色地 | , | 是 | 一个 |

[gʊd] [bɔɪ] ,

| good | boy | , |
|---|---|---|
| 好的 | 男生 | , |

他把事情的来龙去脉都告诉了老板，老板说：“好吧，做个乖孩子。”

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɪts] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [tuː; tə]

| and | never | do | anything | without | thinking | of | whether | it's | right | or | wrong | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 做 | 任何事物 | 没有 | 思维 | 的 | 无论 | 它是 | 正确的 | 或者 | 错误的 | 到 |

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

| do | it | . |
|---|---|---|
| 做 | 它 | . |

做任何事之前都要先思考这样做是对是错。

” [dʒɒn] ['ɜːnɪst] [mə'kæn] .

| ” | John | Ernest | McCann | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰 | 欧内斯特 | 麦肯 | . |

约翰·欧内斯特·麦肯。

[æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd][mæn] .

| An | Absent | - | minded | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缺席的 | - | 有思想 | 男人 | . |

心不在焉的人。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ted] .

| He | lit | a | candle | for | young | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点燃 | 一个 | 蜡烛 | 为了 | 年轻的 | 泰德 | . |

他为小泰德点燃了一支蜡烛。

[ðɪs] ['æbsənt]['maɪndɪd][mæn] .

| This | absent | minded | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席的 | 有思想 | 男人 | . |

这个心不在焉的男人。

— [twɒz] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [bed] —

| — | Twas | time | to | send | the | boy | to | bed | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那是 | 时间 | 到 | 发送 | 这 | 男生 | 到 | 床 | — |

该让孩子睡觉了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| But | something | else | came | in | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 别的 | 来了 | 在 | 他的 | 头 | , |

但他脑海中又浮现出另一个想法，

[sʌm; səm] ['prɒbləm] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [plæn] .

| Some | problem | or | some | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 问题 | 或者 | 一些 | 计划 | . |

某个问题或某个计划。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| His | thoughts | were | miles | and | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 英里 | 和 | 英里 | 离开 | , |

他的思绪早已飘向远方。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['teɪpə(r)][ðeə(r)] ,

| But | still | the | taper | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 锥形 | 那里 | , |

但那里的锥度仍然存在，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| While | he | was | thinking | , | seemed | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 思维 | , | 似乎 | 到 | 说 | , |

他一边思考，一边似乎说道：

“ [bed] ! [bed] !

| “ | Bed | ! | Bed | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 床 | ! | 床 | ! |

“床！床！

[aɪl] [bɜːn] [aʊt] [ɪf] [ai] [steɪ] !

| I'll | burn | out | if | I | stay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 烧伤 | 出去 | 如果 | 我 | 停留 | ! |

我再待下去会累垮的！

” [ænd; ənd][skəuldid] [wɪð] [ɪts][gleə(r)] .

| ” | And | scolded | with | its | glare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 责骂 | 和 | 它是 | 强光 | . |

”并用它那锐利的目光斥责着。”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [tɛdz] ['kænd(ə)l] [lait]

| And | so | he | took | Ted's | candle | light |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 采取 | 泰德的 | 蜡烛 | 光 |

于是他拿走了泰德的烛光

— [ted] [grɪnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf] —
**— Ted grinned , the little elf —**
— 泰德 咧嘴一笑 , 这 小的 精灵 —

泰德咧嘴一笑，那个小精灵——

[ænd; ənd] [beɪd] , [wɪð] ['mænə(r)][məʊst][pə'laɪt] ,
**And bade , with manner most polite ,**
和 巴德 , 和 方式 最多 有礼貌的 ,

他以极其礼貌的语气说道：

[hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ]['veri] [swi:t] [gʊd] - [naɪt] ,
**His son a very sweet good - night ,**
他的 儿子 一个 非常 甜的 好的 - 夜晚 ,

他向儿子道了声非常甜蜜的晚安。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] [hɪm'self] .
**And went to bed himself .**
和 去 到 床 他自己 .

然后他自己去睡觉了。

[gʊd] [kɪŋ] [grɪn] .
**Good King Grin .**
好的 国王 咧嘴笑 .

好国王格林。

[ðə; ði]['dʒestə(r)] .
**THE JESTER .**
这 小丑 .

小丑。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['nɒns(ə)ns] [lænd]
**There is a King in Nonsense Land**
那里 是 一个 国王 在 废话 土地

荒诞之地有一位国王

[hu:z] ['kɑ:s(ə)l] , ['naɪðə(r)] [tɔ:l] [nɔ:(r)][grænd] ,
**Whose castle , neither tall nor grand ,**
谁 城堡 , 两者都不 高的 也不 盛大 ,

他的城堡，既不高也不宏伟，

[ɪz] ['geɪli] [pɜ:tʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl]
**Is gaily perched upon a hill**
是 兴高采烈地 栖息 之上 一个 爬坡道

它欢快地栖息在山丘上

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
**Behind the town of Jolliville .**
在后面 这 镇 的 - .

乔利维尔镇后面。

[ə; eɪ] ['spæŋgld] ['dʒestə(r)] [lets] [ju:; jʊ][ɪn] —
**A spangled jester lets you in —**
一个 闪闪发光的 小丑 让我们 你 在 —

一个身披亮片的弄臣为你开门——

[hu:'evə(r)] [kɔ:lz][ɒn] [gʊd] [kɪŋ] [grɪn] .
**Whoever calls on good King Grin .**
谁 呼叫 在 好的 国王 咧嘴笑 .

凡是呼唤善良的格林国王的人。

“ [kwaɪt] [bɔ:ld] .
**“ QUITE BALD .**
“ 相当 秃 .

“几乎秃顶。”

" [hɪz; ɪz] [haɪt] [ɪn] [fiːt] [ɪz]['əʊnli][fɔː(r)] ;

| " | His | height | in | feet | is | only | four | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 高度 | 在 | 脚 | 是 | 仅有的 | 四 | ; |

“他的身高只有四英尺；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 我们的小宝贝自己的图画书，(Our Little Tot's Own Book of Pretty )


[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪz] [wʌn] [fʊt] [mɔː(r)] ;
**Around** **his** **waist** **is** **one** **foot** **more** **;**
大约 他的 腰部 是 一 脚 更多的 ;

他的腰围比脚大一英尺;

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [waɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ 'twiŋkl ]
**His** **mouth** **is** **wide** **;** **his** **eyes** **are** **twinkles**
他的 嘴 是 宽的 ; 他的 眼睛 是 闪烁

他张大了嘴；他的眼睛闪闪发光。

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] ;
**Half** **hidden** **in** **a** **net** **of** **wrinkles** **;**
一半 隐 在 一个 网 的 皱纹 ;

半隐于层层皱纹之中;

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪz] [red] ; [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪz] [θɪn] —
**His** **beard** **is** **red** **;** **his** **hair** **is** **thin** **—**
他的 胡须 是 红色的 ; 他的 头发 是 薄的 —

他的胡须是红色的；他的头发很稀疏——

[ɪn] [fækt] , [kwaɪt] [bɔːld] [ɪz] [gʊd] [kɪŋ] [grɪn] .
**In** **fact** **,** **quite** **bald** **is** **good** **King** **Grin** **.**
在 事实 , 相当 秃 是 好的 国王 咧嘴笑 .

事实上，光头才是国王的魅力所在。

[ˌprɪn'ses] ['gɪg(ə)l] .
**PRINCESS** **GIGGLE** **.**
公主 傻笑 .

公主咯咯笑。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] — [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn]
**His** **family** **—** **beneath** **the** **sun**
他的 家庭 — 下面 这 太阳

他的家人——在阳光下

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [wʌn] :
**You** **never** **saw** **a** **happier** **one** **:**
你 绝不 锯 一个 更快乐 一 :

你从未见过比他更快乐的人:

[ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [smaɪl] , [səʊ] [feə(r)] [tuː; tə] [siː] ;
**The** **good** **Queen** **Smile** **,** **so** **fair** **to** **see** **;**
这 好的 女王 微笑 , 所以 公平的 到 看 ;

女王的笑容真美，令人赏心悦目;

[prɪns] [lɑːf] , [ðə; ði] [eə(r)] - [ə'pærənt] [hiː; hi] ;
**Prince** **Laugh** **,** **the** **heir** **-** **apparent** **he** **;**
王子 笑 , 这 继承人 - 明显 他 ;

王子笑，他是王位继承人;

[ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] - ['beɪbi] [dɪn] —
**And** **Princess** **Giggle's** **baby** **din** **—**
和 公主 - 婴儿 din —

还有咯咯公主的婴儿噪音——

[ɪz][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [gʊd] [kɪŋ] [grɪn] .
**Is life and joy to good King Grin .**
是 生活 和 喜悦 到 好的 国王 咧嘴笑 .

生活和快乐都属于善良的国王格林。

[θriː] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] [hæz; həz][hiː; hi] :
**Three ministers of state has he :**
三 部长们 的 状态 有 他 :

他手下有三位国务部长:

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɪz] ['plezntri] ;
**Prime Minister is Pleasantry ;**
主要的 部长 是 玩笑 ;

首相是普莱森特里;

[ɪn] ['fɒrən] ['mætəz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
**In Foreign Matters , great and small ,**
在 外国的 事情 , 伟大的 和 小的 ,

在外交事务中，无论大小，

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ɔːl] ;
**Good - Nature ministers to all ;**
好的 - 自然 部长们 到 全部 ;

善良的本性惠及所有人;

[ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] , [wen] [bɪls] [kʌm] [ɪn] ,
**And Cheerfulness , when bills come in ,**
和 愉悦 , 什么时候 账单 来 在 ,

当收到账单时，要保持乐观。

[ɪz] ['treʒərə(r)] [tuː; tə] [gʊd] [kɪŋ] [grɪn] .
**Is Treasurer to good King Grin .**
是 财务主管 到 好的 国王 咧嘴笑 .

是善良的国王格林的财务主管。

[hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːlfri] [staʊt] ,
**His courser is a palfry stout ,**
他的 粗略 是 一个 帕尔弗里 肥硕 ,

他的马匹是匹矮壮的马，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [raɪdz] [ə'baʊt] ,
**And when the good king rides about ,**
和 什么时候 这 好的 国王 骑行 关于 ,

当贤明的国王骑马巡视时，

[ðə; ði] ['veri] ['beɪbiz] [krəʊ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] :
**The very babies crow for joy :**
这 非常 婴儿 乌鸦 为了 喜悦 :

婴儿们欢呼雀跃:

[frɒm; frəm] ['pez(ə)nt] - [mæn][ænd; ənd] ['pez(ə)nt] - [bɔɪ] ,
**From peasant - man and peasant - boy ,**
从 农民 - 男人 和 农民 - 男生 ,

从农民和农家男孩，

[frɒm; frəm]['lændɪd] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][kɪn] ,
**From landed knight and all his kin ,**
从 登陆 骑士 和 全部 他的 亲属 ,

从拥有封地的骑士及其所有亲属，

[ə'raɪz][wʌn][kraɪ] : “ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] [grɪn] .
**Arise one cry : “ Long live King Grin .**
出现 一 哭 : “ 长的 居住 国王 咧嘴笑 .

齐声高呼:“格林国王万岁！”

" [rælf] - .
" **Ralph** **Bergengren** **.**
" 拉尔夫 - .

拉尔夫·伯根格伦。

[ə; eɪ] ['fʌni] [twɪn] ['brʌðə(r)]
**A** **Funny** **Twin** **Brother**
一个 有趣的 双 兄弟

一个有趣的双胞胎兄弟

[lɑːst] [sʌm] - [mɜr]
**Last** **sum** **-** **mer**
最后的 和 - 梅尔

去年夏天

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kaʊn] - [traɪ][hæv] - [ɪŋ] [ə; eɪ][hæp] - ['paɪ][həʊ] - [liː] - [deɪ] , [wiː; wi]
**when** **we** **were** **in** **the** **coun** **-** **try** **hav** **-** **ing** **a** **hap** **-** **py** **ho** **-** **li** **-** **day** **,** **we**
什么时候 我们 是 在 这 县 - 尝试 有 - ing 一个 哈普 - py 何 - 李 - 天 , 我们
[ɒv; əv] - [ten] [went] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] ,
**of** **-** **ten** **went** **in** **-** **to** **the** **hay** **-** **field** **,**
的 - 十 去 在 - 到 这 干草 - 场地 ,

当我们在乡下度过快乐的假期时，我们经常去干草地里玩耍。

[ænd; ənd][juː; jʊ][lɪt] - [tliː][wʌnz] [meɪ] [fæn] - [siː 'waɪ][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd] .
**and** **you** **lit** **-** **tle** **ones** **may** **fan** **-** **cy** **the** **fun** **we** **had** **.**
和 你 点燃 - 特尔 一个 可能 扇子 - cy 这 乐趣 我们 有 .

你们这些小家伙可能会喜欢我们曾经的快乐时光。

[dʒɒn] - [ˌen'waɪ][ænd; ənd] [lɪl] - [ˌel'waɪ] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [freʃ] [heɪ] ,
**John** **-** **ny** **and** **Lil** **-** **ly** **rolled** **in** **the** **sweet** **fresh** **hay** **,**
约翰 - 纽约 和 莉莉 - ly 滚动 在 这 甜的 新鲜的 干草 ,

约翰尼和莉莉在香甜的新鲜干草里打滚，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][buː] - [riːd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] - [geɪn][mɑː] - [ˌen'waɪ][ænd; ənd][mɑː] - [ˌen'waɪ]
**and** **were** **bu** **-** **ried** **and** **came** **up** **a** **-** **gain** **ma** **-** **ny** **and** **ma** **-** **ny**
和 是 布 - 里德 和 来了 向上 一个 - 获得 玛 - 纽约 和 玛 - 纽约
[ə; eɪ][taɪm] ;
**a** **time** **;**
一个 时间 ;

他们被埋葬，又多次重见天日；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tʃʌb] - [baɪ][tʃaɪld][tuː; tə]
**and** **just** **when** **we** **thought** **there** **was** **not** **a** **bit** **of** **chub** **-** **by** **child** **to**
和 只是 什么时候 我们 想法 那里 曾是 不是 一个 少量 的 鲢鱼 - 经过 孩子 到
[biː; bi] [siːn] ,
**be** **seen** **,**
是 已见 ,

正当我们以为再也看不到一个胖乎乎的孩子时，

[ə; eɪ] [raʊnd] [red] [lɑːf] - [ɪŋ] [feɪs] [wʊd] [piːp] [aʊt] ,
**a** **round** **red** **laugh** **-** **ing** **face** **would** **peep** **out** **,**
一个 圆形的 红色的 笑 - ing 脸 会 窥视 出去 ,

一张圆圆的、红红的、笑眯眯的脸会探出来，

['fɒl] - [ ləu ] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][wɪnd] - [mɪl] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd][legz] .
**fol** **-** **lowed** **by** **a** **sort** **of** **wind** **-** **mill** **of** **arms** **and** **legs** **.**
福尔 - 低 经过 一个 种类 的 风 - 磨 的 武器 和 腿 .

随后出现了一团像风车一样的手臂和腿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [sʌm] - [mɜːrz] [deɪ][ɪn][ðæt] [heɪ] - [fiːld] [ðæt][wiː; wi][met] [tɪm][ænd; ənd]

| It | was | on | a | bright | sum | - | mer's | day | in | that | hay | - | field | that | we | met | Tim | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 明亮的 | 和 | - | 美人鱼 | 天 | 在 | 那 | 干草 | - | 场地 | 那 | 我们 | 遇见 | 蒂姆 | 和 |

[hɪz; ɪz][lɪt] - [tliː][ˌem aɪ ˈes] - [tres] .

| his | lit | - | tle | mis | - | tress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 点燃 | - | 特尔 | 误 | - | 树 | . |

在一个阳光明媚的夏日，我们在那片干草地上遇到了蒂姆和他的小女主人。

“ [huː] [wɒz; wəz][tɪm] ?

| “ | Who | was | Tim | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 曾是 | 蒂姆 | ? |

“蒂姆是谁？”

” [juː; jʊ][seɪ] .

| ” | you | say | . |
|---|---|---|---|
| ” | 你 | 说 | . |

你说。

[wel] , [tɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɒn] - [kiː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæp] - ['paɪ][pet] - [ted] [dɒn] - [kiː]

| Well | , | Tim | was | a | don | - | key | , | and | such | a | hap | - | py | pet | - | ted | don | - | key |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 蒂姆 | 曾是 | 一个 | 大学教师 | - | 钥匙 | , | 和 | 这样的 | 一个 | 哈普 | - | py | 宠物 | - | 泰德 | 大学教师 | - | 钥匙 |

[hæz; həz][sel] - [dɒm] [biːn] [siːn] [biː; bi] - [fɔː(r)] .

| has | sel | - | dom | been | seen | be | - | fore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | sel | - | dom | 到过 | 已见 | 是 | - | 前 | . |

嗯，蒂姆是一头驴，像这样快乐的宠物驴以前很少见。

[lɪz] - [zaɪ] — [ðə; ði][lɪt] - [tliː][gɜːl][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][pɪk] - [tjʊr] — [wɒz; wəz][ðə; ði][fɑː(r)] - [mɜːrz]

| Liz | - | zy | — | the | lit | - | tle | girl | you | see | in | the | pic | - | ture | — | was | the | far | - | mer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉兹 | - | zy | — | 这 | 点燃 | - | 特尔 | 女孩 | 你 | 看 | 在 | 这 | 图片 | - | 真 | — | 曾是 | 这 | 远的 | - | 美人鱼 |

[dɔːf] - [tɜː] ,

| daugh | - | ter | , |
|---|---|---|---|
| 女儿 | - | 特尔 | , |

照片里的小女孩莉齐是农夫的女儿。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][led] [tɪm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɑː] - [θɜːrz] [fiːld] ,

| and | as | she | led | Tim | round | her | fa | - | ther's | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 引领 | 蒂姆 | 圆形的 | 她 | 法 | - | 那里 | 场地 | , |

她领着蒂姆绕着她父亲的田地走了一圈，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [swiːt] [heɪ][ænd; ənd] [fed] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

| she | picked | up | the | sweet | hay | and | fed | him | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挑选 | 向上 | 这 | 甜的 | 干草 | 和 | 美联储 | 他 | 和 | 它 | . |

她捡起香甜的干草喂他。

[wen] [tɪm][ænd; ənd][lɪt] - [tliː][lɪz] - [zaɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ˌjuː ˈes] , [wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp][tuː; tə][pæt][ðə; ði]

| When | Tim | and | lit | - | tle | Liz | - | zy | came | near | us | , | we | all | went | up | to | pat | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 蒂姆 | 和 | 点燃 | - | 特尔 | 莉兹 | - | zy | 来了 | 靠近 | 我们 | , | 我们 | 全部 | 去 | 向上 | 到 | 拍 | 这 |

[dɒn] - [kiː] :

| don | - | key | : |
|---|---|---|---|
| 大学教师 | - | 钥匙 | : |

蒂姆和小莉齐走近我们时，我们都走上前去抚摸那头驴：

[ðen] [ðə; ði][lɪt] - [tliː][gɜːl][təʊld][ˌjuː ˈes] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒen] - [tliː][hɜː(r); hə(r)] [tɪm][wɒz; wəz] .

| then | the | lit | - | tle | girl | told | us | how | good | and | gen | - | tle | her | Tim | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 点燃 | - | 特尔 | 女孩 | 讲述 | 我们 | 如何 | 好的 | 和 | 基因 | - | 特尔 | 她 | 蒂姆 | 曾是 | . |

然后，小女孩告诉我们她的蒂姆是多么善良温柔。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lʊk] - [kiː][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɒn] - [kiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

| “ | We | are | very | luc | - | ky | to | have | such | a | good | don | - | key | , | ” | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 非常 | 卢克 | - | ky | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 好的 | 大学教师 | - | 钥匙 | , | ” | 说 | 她 | . |

“我们很幸运能拥有这么好的驴子，”她说。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][lʊk] - [kiː][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪt] - [tliː][ˌem aɪ 'es] - [tres] ，”

“ And I think he is luc - ky to have such a good lit - tle mis - tress ，”

“ 和 我 思考 他 是 卢克 - ky 到 有 这样的 一个 好的 点燃 - 特尔 误 - 树 ，”

[sed] [ai] .

said I .

说 我 .

“我觉得他很幸运，能有这么一位好女主人，”我说。

“ [əʊ] ，[bʌt; bət][hiː; hi][biː; bi] - [lɒŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ，” [æn; ən] - - [ðə; ði][tʃaɪld] ，“ [ænd; ənd]

“ Oh ， but he be - longs to us all ，” an - swered the child ，“ and

“ 哦 ， 但 他 是 - 长 到 我们 全部 ，” 一个 - - 这 孩子 ，“ 和

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

there are six of us ;

那里 是 六 的 我们 ;

“哦，但他属于我们所有人，”孩子回答说，“我们有六个人；

[wiː; wi][ɔːl] [fiːd] [ænd; ənd][pet][hɪm] .

we all feed and pet him .

我们 全部 喂养 和 宠物 他 .

我们都喂他、摸他。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][lɪt] - [tliː] .

My father bought him when he was quite lit - tle .

我的 父亲 买 他 什么时候 他 曾是 相当 点燃 - 特尔 .

我父亲在他很小的时候就买下了他。

[hiː; hi][ɪz][faɪv] [jˈiəz] [əʊld][naʊ] ; [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][maɪ][lɪt] - [tliː][brəʊ] - [θər] ['wɪli] .

He is five years old now ; just the same age as my lit - tle bro - ther Willy .

他 是 五 年 老的 现在 ; 只是 这 相同的 年龄 作为 我的 点燃 - 特尔 兄弟 - 那里 威利 .

他现在五岁了，和我弟弟威利同岁。

[səʊ][hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [twɪn] [brəʊ] - [θər] [juː; jʊ] [siː] ， ” [æd] - [ˌdiː'iː'diː] [lɪz] - [zaɪ] [greɪv] - [ˌel'waɪ] .

So he is his Twin Bro - ther you see ， ” ad - ded Liz - zy grave - ly .

所以 他 是 他的 双 兄弟 - 那里 你 看 ， ” 广告 - 已故 莉兹 - zy 严重 - ly .

“所以他是他的双胞胎兄弟，你看，”莉齐严肃地补充道。

[sæm][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fʌn(ə)l] [bluː]

Sam on the kitchen funnel blew

山姆 在 这 厨房 漏斗 吹

山姆在厨房的漏斗上吹气

[sæm][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fʌn(ə)l] [bluː] ，

Sam on the kitchen funnel blew ，

山姆 在 这 厨房 漏斗 吹 ，

山姆在厨房的漏斗上吹气了，

[ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel] [dʒeɪn] [ræŋ] ;

The dinner - bell Jane rang ;

这 晚餐 - 钟 简 响铃 ;

简摇响了晚餐铃；

[ðə; ði] ['beləʊz] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs][gɪ'tɑː(r)] ，

The bellows made a nice guitar ，

这 风箱 制成 一个 好的 吉他 ，

风箱做成了一把不错的吉他。

[mɪn] [pleɪd] [waɪl] ['ælɪs] [sæŋ] .

Min played while Alice sang .

敏 玩 尽管 爱丽丝 唱 .

闵在演奏，爱丽丝在唱歌。

[tɒm] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] , ['tæbi] [tuː] ,
**Tom came to hear us , Tabby too ,**
汤姆 来了 到 听到 我们 , 虎斑猫 也 ,

汤姆和塔比都来听我们说话了。

[huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [θriː] ;
**Who brought her kittens three ;**
WHO 带来 她 小猫 三 ;

谁给她带了三只小猫?

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['flɔːrə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pʌp] ;
**And also Flora with her pup ;**
和 还 弗洛拉 和 她 小狗 ;

还有弗洛拉和她的小狗;

[wiː; wi][let][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] — [friː] !
**We let them all in — free !**
我们 让 他们 全部 在 — 自由的 !

我们让他们全部免费入场!

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[wiː] ['piːp(ə)l]
**WEE PEOPLE**
WE 人们

小人物

[huː] [meɪk] [həʊm]
**WHO MAKE HOME**
WHO 制作 家

谁在家

['hæpi] [wɪð] ['ɑːtləs]
**HAPPY WITH ARTLESS**
快乐的 和 不矫揉造作

乐于接受艺术

['præt(ə)l] [ænd; ənd] ['meri]
**PRATTLE AND MERRY**
喋喋不休 和 欢乐

闲聊和快乐

[pleɪ] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz]
**PLAY , THIS BOOK IS**
玩 , 这 书 是

玩，这本书是

['lʌvɪŋli]
**LOVINGLY**
深情地

充满爱意地

['dedɪkeɪtɪd] .
**DEDICATED .**
投入的 .

投入的。

[-] [nəʊts]
**TRANSCRIBER'S NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .

| **Silently** | **corrected** | **typographical** | **errors** | **and** | **variations** | **in** | **spelling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 已更正 | 印刷 | 错误 | 和 | 变体 | 在 | 拼写 | . |

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

| **Archaic** | **,** | **non** | **-** | **standard** | **,** | **and** | **uncertain** | **spellings** | **retained** | **as** | **printed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古风 | , | 非 | - | 标准 | , | 和 | 不确定 | 拼写 | 保留 | 作为 | 打印 | . |

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神